Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 91 (1982)
Heft: 33

Heft

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 17.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

hotel revue touristik revue revue touristique

Nr. 33 19. August 1982

Schweizer Hotel Revue
Erscheint jeden Donnerstag
91. Jahrgang

Revue suisse des Hôtels
Paraît tous les jeudis
91e année

3001 Bern, Monbijoustr. 130, Postfach 2657
Tel. (031) 46 18 81
Einzelnummer Fr. 1.70 AZ

Wochenzeitung für Hotellerie und Tourismus - Hebdomadaire suisse d'hôtellerie et de tourisme

Diese Woche / Cette semaine

Reisephänomene

Zweiter Teil des zusammenfassenden Berichts von *Hansruedi Müller* und ein kritischer Kommentar zu den immer zahlreicher auftretenden Alternativreisenden, über deren Einschätzung man sich am Collegium generale des Forschungsinstitutes für Fremdenverkehr in Bern nicht einigen konnte. Sind sie nun Touristen oder Unterhändler in Sachen Kulturaustausch? Seite 5

Wegweisend

In einer Bauzeit von nur sechs Monaten ist das Grand-Hotel Jungfrau in Interlaken komplett umgebaut und renoviert worden. Der Umbau eines über hundertjährigen Nobelhotels stellte einige Anforderungen an das Bauunternehmen. Unvorhergesehene Probleme traten auf, Spielraum für Improvisationen musste vorhanden sein. Die Hintergründe eines wegweisenden Hotel-Umbaus auf Seite 35/36

Balair DC-6

Der berühmteste und heute noch fliegende Flugveteran seiner Art – die viermotorige Propellermaschine vom Typ Douglas DC-6 der Balair – nahm kürzlich über den Alpen Abschied vom Schweizer Luftfahrthimmel. Mit dem Abgang der DC-6 wird ein grosses Stück Luftfahrtgeschichte der Schweiz abgeschlossen. Flugexperte *Walter Senn* schildert die Geschichte des Flugzeugs und des Mannes, der die DC-6 am häufigsten flog. Seite 23

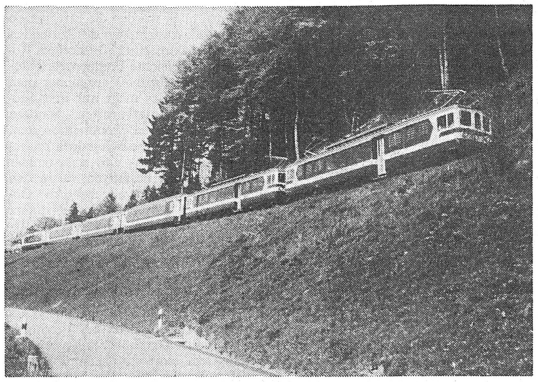
Décoration

C'est un «devoir de vacances» que nous propose cette semaine, dans la rubrique «Libre opinion», *Mme Janine Rolaz,* dans ses réflexions sur l'aménagement et la décoration des chambres d'hôtel, lieu où l'hôtelier soucieux du bien-être de ses hôtes a tout loisir d'exercer sa sensibilité et de faire preuve de bon goût. A condition de se poser un minimum de questions... Page 13

Swissair dixit

Le transport aérien mondial traverse de gros nuages et Swissair n'y échappe pas. Si son exercice 1981 s'est soldé par un bon résultat, il n'a pas été possible, au cours du premier semestre de cette année, de renouveler la performance de l'année écoulée. Il a été écrit tant de choses à ce sujet que la direction de Swissair a pris la liberté de publier son point de vue. Page 32

Neu: Funk-Service
01/302 64 65
LA CIMBALI
Vassalli & Moresi, 8050 Zürich



Attraktiver Bestandteil der Golden-Pass Reise ist eine Fahrt mit dem Panoramic-Express (unser Bild) der Montreux-Oberland-Bahn (MOB). *(Bild MOB)*

Selon un rapport de l'OCDE

Le tourisme international en perte de vitesse

Si le tourisme dans la zone OCDE (25 pays membres sur 4 continents) a relativement bien résisté à la conjoncture économique en 1981, les recettes en termes réels ayant progressé de 5% par rapport à l'année précédente, l'appréciation du dollar (l'unité de compte commune) vis-à-vis de la plupart des autres monnaies, et une décélération de la consommation touristique ont entraîné une réduction du volume des recettes.

Celles-ci se sont élevées à 69,5 milliards de dollars en 1981 contre 71,1 milliards en 1980, les dépenses courantes, elles, ayant passé de 76,3 milliards à 71,8 milliards de dollars.

Vacances et système D

Les 19 pays de l'OCDE pour lesquels on dispose d'informations ont, dans leur ensemble, enregistré une stabilisation du nombre des touristes/visiteurs étrangers. L'analyse fait apparaître que, de façon générale, la plupart des personnes prenant des vacances se sont adaptées aux conditions économiques plus difficiles en optant pour des séjours plus courts dans des régions moins éloignées et en appréciant de manière plus sélective les *rapports qualité/prix.*

● De son côté, la Fédération suisse du tourisme rappelle que l'année touristique 1981 a apporté à la *Suisse* une croissance de 9% du nombre des nuitées étrangères et une croissance réelle (nette inflation) des recettes en devises touristiques de 6%.

Croissances inégales

En *Europe,* le nombre total des arrivées dans 13 pays membres s'est réduit de 1%, les augmentations substantielles enregistrées au Portugal (12%), en Grèce (6%) et en Espagne (6%) ayant été compensées par les réductions observées en Italie (½%) et au Royaume-Uni (8%). Le nombre des nuitées a par ailleurs légèrement fléchi (1%), avec de sensibles réductions en Italie (13%) et au Royaume-Uni (6%) et de fortes progressions en Espagne (21%) et en Suisse (9%).

En *Amérique du Nord,* le nombre des arrivées de touristes étrangers s'est stabilisé au Canada, mais a augmenté de 3% aux Etats-Unis. Dans la zone Australasie-Japon, où le nombre de visiteurs étrangers s'est accru de 12%, c'est au Japon que la progression a été la plus forte (20%).

● A l'échelle mondiale, les plus importants *Pays d'origine* des touristes sont incontestablement l'Allemagne, la France, la Grande-Bretagne et les Etats-Unis. Parmi ces pays, seule la Grande-Bretagne a enregistré une forte croissance du nombre de voyageurs, ceci au profit de la plupart des régions de vacances (dans 17 pays sur 20). Le flux de voyageurs en provenance de l'Allemagne et de la France a été variable; les fréquences américaines ont à nouveau légèrement baissé en moyenne dans les pays de l'OCDE.

Moins de passagers aériens

A l'échelle mondiale toujours, le nombre de passagers transportés a diminué pour la deuxième année consécutive sur l'ensemble des vols réguliers des 150 compagnies aériennes membres de l'*Organisation de l'aviation civile internationale (OACI).* Sur l'Atlantique-Nord, les données indiquent que 3% de plus de passagers ont été transportés dans les deux sens sur les vols des compagnies IATA et non IATA. Malgré un pouvoir d'achat favorisé par l'appréciation du dollar par rapport aux monnaies nationales des pays européens, le nombre de citoyens américains traversant l'*Atlantique* vers 18 pays membres européens, la Yougoslavie et d'autres nations du continent est resté le même en 1981 qu'en 1980.

Par contre, l'OCDE estime à 4% la progression du nombre des *Européens* qui se sont rendus aux Etats-Unis au cours de l'année passée.

(suite page 14)

Golden Pass, Glacier Express: Vermarktung von Eisenbahn-Rundfahrten

Gold und ewiges Eis

Die Eisenbahn erlebt weltweit eine Renaissance. Als touristische Attraktion abgestaubt und clever aufpoliert, sorgen sowohl der Golden Pass wie auch der Glacier-Express für Schlagzeilen und lassen Eisenbahnfans aufhorchen. Am Beispiel dieser beiden Produkte soll hier aufgezeichnet werden, wie intensiv und mit welcher Marketing-Technik den Erfindungen von einst, mehr als ein halbes Jahrhundert später, zu erneutem Erfolg verholfen wird. Unser Mitarbeiter Gian Andreossi ist diesen Fragen für uns nachgegangen.

Es geht nicht um einen Produkte-Vergleich, sondern um das Marketing von Angeboten, deren Güte hier nicht zur Diskussion steht. Soviel um Missverständnisse zu vermeiden. Eines ist bei beiden Produkten gleich: Es handelt sich, was die Leistungen anbetrifft, um Gemeinschaftswerke und handfest wird dokumentiert, dass zumindest in diesen Kreisen der Sprung von Kooperations-Träumen zu echten Taten Realität geworden ist. Interessantes Charakteristikum ist neben der Tatsache, dass beide Produkte als Package in der Schweiz nicht erhältlich sind, der Umstand, dass sowohl Glacier-Express wie auch Golden Pass als Airport–Airport-Arrangement konzipiert wurden: sozusagen als attraktive Alternative für die Reise von Cointrin nach Kloten oder umgekehrt, und zur Bereicherung der Ausflugprogramme von Genf und Zürich.

Golden Pass: Mehr Erlebnis als Produkt

Als 1924 die Strecke Montreux–Jungfraujoch–Interlaken–Luzern durchgehend wurde, einigte sich die interregionale Arbeitsgemeinschaft darauf, diese Verbindung zwischen Genfersee und Vierwaldstättersee inskünftig «Golden Pass» zu nennen. Der Name hat also Tradition und wenn man erfährt, dass jährlich allein auf der MOB-Strecke Montreux–Zweisimmen rund 26 000 Eurail- und Interrail-Pass-Reisende, sowie 1981 über 35 000 Fahrgäste mit der nur im Ausland erhältlichen Schweizer Ferienkarte gezählt wurden, und zusätzlich mehr als 200 000 Personen (inklusive Schulen und Lager) mit Kollektivbilletten die «goldene» Route zumindest teilweise befahren haben, einen beachtenswerten Erfolg.

Seit letzten Herbst nun ist erstmals auch ein Pauschalangebot unter diesem Namen erhältlich. Mit der Vermarktung dieses Produkts haben die acht Partner (Verkehrsvereine Montreux, Interlaken, Luzern; SBB, Berner-Oberland-Bahnen [BOB], BLS, die Montreux–Berner-Oberland-Bahn [MOB] und die Jungfrau-Bahn) und als Koordinationsstelle der Verkehrsverband Berner Oberland (VBO) die Tourismart AG in Bern betraut. Seit der Neu-Lancierung in England, USA, Australien und Japan sind bisher 30 Buchungen für dieses Package registriert worden. Tourismart-Direktor *Martin Bühler* sieht die Gründe für den zaghaften Start vor allem im für diese Saison verspäteten Beginn der Marktbearbeitung im letzten Herbst.

Angeboten werden die Packages (Schweizer Ferienkarte und Inter-Hotel-Checks), so Bühler weiter, in englischsprachigen Prospekten, die in einer Auflage von 30 000 (⅓ mit Preisen in £) gedruckt worden sind.

Geographischer Schwerpunkt der

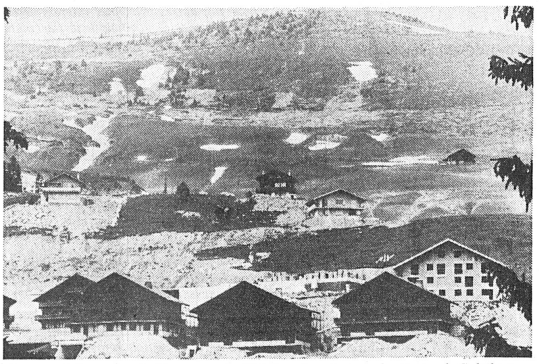
(Fortsetzung Seite 5)

Winter-Angebote

In dieser Ausgabe der touristik revue veröffentlichen wir wiederum eine tabellarische Übersicht über die Winter-Angebote der wichtigsten schweizerischen Reiseveranstalter. Die Übersicht konnte weiter ausgebaut werden – erfasst werden inzwischen bereits 30 Veranstalter – und dürfte damit einmal mehr zu einem wertvollen Arbeitsinstrument für die Reiseberater am Counter werden.

Darüber hinaus vermittelt die Tabelle auch einen Eindruck von der Vielfalt des Reiseangebots im kommenden Winter und hilft vielleicht ganz generell unseren Lesern auch bei ihrer persönlichen Reiseplanung.

In einer weiteren Übersicht werden die Ergebnisse unserer Umfrage unter den Veranstaltern über Trends, Schwerpunkte, Neuheiten und Preise im Winter 1982/83 veröffentlicht. r.



L'avenir de la station de Champoussin (VS) dans le complexe des Portes du Soleil est assombri par de graves difficultés financières. On spéculait sur la construction de 4500 lits; or, avec ses 700 lits, la station est loin de son seuil de rentabilité fixé à plus du double. Les histoires des nouvelles stations, créées «ex nihilo», hélas, se suivent et se ressemblent . . . *(ASL)*

Inhalt • Sommaire

Hotellerie	2
SHV	2
Schweiz	3/5
Ausland	7
Suisse	13/14
Etranger	15
touristik revue	**23–31**
revue touristique	**32**
Technik	33/36
Index	58

Fionina Preiswerte Kelch-Serie
1.90 2,3 dl
1.80 1,8 dl
1.70 1,4 dl
Buchecker
6002 Luzern 041 - 44 42 44

Neues von der Zentra-Front:

Rechtsstreit um Vulpera-Kauf entbrannt

Der Verkäufer der Vulpera Hotel AG, Arnold Mathis, Chur, an die Zentra-Holding AG Stansstad hat gegen den Zentra-Chef Tony Frey und die Zentra-Holding Betreibungsbegehren eingeleitet, gegen die die Beklagten Rechtsvorschlag erhoben haben. Mathis geht es um die Einforderung der Kaufrestanz von 2 Mio Franken sowie um die Rückforderung von gewährten Darlehen in Höhe von 2–3 Mio Franken, beides in Zusammenhang mit Vulpera.

Für die Kaufrestanz hat Tony Frey beim damaligen Kaufvertragsabschluss eine persönliche Bürgschaft übernommen. Bereits vor Monaten waren die Summen zur Rückzahlung fällig oder wurden eingefordert. Scheinbar wurde dann aber im Falle der Kaufrestanz vereinbart, dass das Geld weiterhin der Zentra zur Verfügung stehe, aber zusätzliche Sicherheiten würden gefordert. Sie wurden in Form von vier Aktien der Zentra-Holding à je Fr. 1 Mio gewährt und in Chur bei einer Bank hinterlegt, rechtlich wohl eine Verpfändung. Mathis verlangt nun beim Einzelrichter in Nidwalden (Wohnort Freys) und Chur (Pfandort) die Rechtsöffnung sowie die Pfandverwertung zur Tilgung der ausstehenden Forderungen.

Neue Fakten

In der Zwischenzeit hat die seit Mitte Juni 1982 eingesetzte Kontrollstelle bei der Vulpera Hotel AG, die Schweiz. Treuhandgesellschaft (STG) eine Überprüfung der finanziellen Verhältnisse vorgenommen. Dem Vernehmen nach sind dabei ernste Umstände zutage gefördert worden, die zu einer veränderten Ausgangssituation für die Zentra führten. So haben in den vergangenen zwei bis drei Wochen sämtliche Verwaltungsräte von Vulpera einschliesslich Arnold Mathis ihr Mandat niedergelegt. Dies obschon die Generalversammlung unmittelbar vor der Türe steht.

Rücktritt vom Vertrag

Die Schlussfolgerungen der STG führten zu weiteren Schritten bei der Zentra Holding und bei der Zentra AG (Betriebsgesellschaft): Da der seinerzeitige Kaufvertrag für den Vulpera-Komplex scheinbar – so die Zentra-Meinung: – aufgrund von Täuschung oder allenfalls Grundlagenirrtum zustande kam, trat die Zentra Holding AG vom Vertrag zurück und die Zentra AG amtet ab sofort nur noch als Sachwalterin ohne Auftrag. Von Arnold Mathis verlangt die Zentra Holding aufgrund der neuen Erkenntnisse und als Folge des Vertragsrücktrittes eine Rückzahlung des erbrachten Kaufpreises sowie eine Entschädigung für Geschäftsführung und getätigte Investitionen. Aufgrund des Sachwalterinnenstatus muss Arnold Mathis ab sofort sämtliche Entscheidungen betreffs Vulpera genehmigen. Er hält die ganze Übung jedoch für einen Luftballon, um den drohenden Konkurs der Zentra abzuwenden.

Die Streitpunkte

Scheinbar geht der Rechtsstreit in erster Linie darum, ob die seinerzeit durch die Arnold Mathis nahestehenden oder beherrschten Gesellschaften aufgestellten Zahlengrundlagen (Bilanz, Erfolgsrechnung, Budgetplanung) den effektiven Gegebenheiten entsprochen haben, oder dazu dienten, die effektive wirtschaftliche Lage von Vulpera zu verschleiern. Auf Anfrage erklärte Arnold Mathis, dass die damaligen Zahlen die reale Lage widergespiegelt hätten. Immerhin scheinen die Schlüsse der STG in einigen Punkten gewichtig zu sein, wenn die Rechtsberater der Zentra sich zu einem solchen Schritt, wie dem Vertragsrücktritt entschliessen.

Rechtliche Verfahren

Aufgrund der eingereichten Akten wird der Einzelrichter zu entscheiden haben, ob den Rechtsöffnungsbegehren von Mathis stattzugeben sei, oder nicht. Er wird die Argumente, Gegenargumente und Beweise abzuwägen haben. Möglicherweise kann die Rechtsöffnung abgelehnt und ein normales Prozessverfahren eingeleitet werden. Was auch immer geschieht, dem Verfahren kommt eine Schlüsselrolle für die Beteiligten zu. Könnte die Zentra sich tatsächlich des Kaufs entschlagen, würde sich die Lage der Zentra Gruppe verändern, während sie für Mathis zu einer finanziellen Belastung würde. Derzeit ist noch verfrüht, aus dem entbrannten Rechtsstreit verbindliche Schlüsse zu ziehen.

Virginia F. Bodmer

Ramada Renaissance

Mit Qualität in die Zukunft

Nach Untersuchungen unabhängiger Meinungsforschungsinstitute geht der Trend in der Nachfrage nach Hotels eindeutig zu Qualität, mehr Komfort und besserem Service. Eine neue, langfristige Unternehmenskonzeption, die auf eine zielgerichtete Expansion ausgerichtet ist, soll der mit 630 Hotels in 20 Ländern vertretenen Hotelgesellschaft Ramada den Weg zu diesen neuen Kunden ebnen.

Im Sinne einer antizyklischen Vorgehensweise investierte Ramada seit 1978 250 Millionen US-Dollar in die Renovierung der Ramada Inns. Rund 20 Prozent veralteter Hotels wurden abgestossen und durch grössere und profitablere ersetzt. Neben den Ramada Inns wurden im Rahmen einer Produktdifferenzierung die Kategorien der Ramada Hotels und Ramada Renaissance Hotels geschaffen. Die Ramada Renaissance Hotels bilden eines der entscheidenden Elemente der Marketingstrategie für die 80er Jahre. Renaissance bedeutet für Ramada die Verwirklichung einer Hotel-Generation, die sowohl den Luxus und die Individualität vergangener Zeiten, als auch ein Höchstmass an Komfort und Perfektion der heutigen Gegenwart in sich vereinigt.

Als erstes Ramada Renaissance Hotel Europas präsentierte sich das Gloucester Hotel in London Ende 1981. Inzwischen sind Hotels in Hamburg, Atlantic City, Denver, Washington D.C., Doha/Khartar eröffnet worden. Weitere Hotels dieser Kategorie folgen bis Ende 1982 beziehungsweise 1983 in Düsseldorf und Genf sowie in Nordamerika, Kanada und Saudiarabien.

Ständige Kontrolle angestrebt

Die Expansion des gesamten Ramada-Systems wird sich in der Hauptsache auf Franchising, Management und Leasing der geeigneten Produkte beziehen. Dabei wird besonders hoher Wert auf eine kontinuierliche Qualitätskontrolle gelegt, um rechtzeitig die weniger anspruchsvollen und ertragsschwachen Hotels aus dem System auszusondern.

Langfristig strebt Ramada nach einer durchschnittlichen Belegung seiner Hotels von 70 Prozent. Das Reservationssystem «Roomfinder II» und die 60 000 intensiv geschulten Mitarbeiter ergänzen das massgeschneiderte Zielgruppenkonzept und sollen mithelfen, den angestrebten Erfolg zu verwirklichen. r.

Hilton International expandiert stark

Eine Reihe von neuen Projekten in den USA und im asiatisch-pazifischen Raum gehen bei Hilton International der Vollendung entgegen.

In Washington D. C. wird das Vista International Hotel im Februar 1983 eröffnet werden. Das 400-Zimmer Hotel liegt nur wenige Häuserblocks vom Weissen Haus entfernt. «The Club» Floor, eine Etage mit separatem Eingang, Portier, Club Lounge und Bar wird speziell für reisende Geschäftsleute eingerichtet.

Seit Anfang dieses Sommers wird in Kansas City ein Hotel mit 574 Zimmern im Herzen der Stadt erbaut.

Noch dieses Jahr, am 1. November, wird in der australischen Stadt Adelaide ein Hotel mit 400 Zimmern eröffnet. Es liegt zentral am Victoria Square, mitten im Geschäfts- und Einkaufszentrum der Stadt.

712 Zimmer soll das Hilton International in Seoul, Korea einmal haben. Mitte 1983 wird das Hotel, das in der Nähe des «Grossen Süd-Tores» liegt, seinen Betrieb aufnehmen.

Zwei neue HI in Malaysia

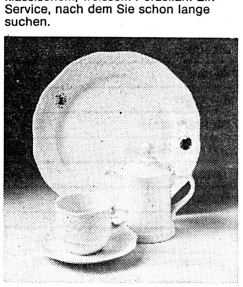
Das Tokyo Hilton International ersetzt ab Frühling 1984 das Tokyo Hilton. Die «Executive Floors», auf drei Etagen des 858-Zimmer Hotels verteilt, sind mit eigener Reception, Portier, Bar und Bibliothek versehen und für Geschäftsleute reserviert.

Schliesslich kehrt die Hotelkette nach Bangkok zurück. Unter demNamen Hilton International Bangkok entsteht am Nai Lert Park bis Mitte 1983 ein 400-Zimmer Hotel.

Gleich zwei neue HI-Hotels wird es in Malaysia geben: Das derzeitige Jaya Puri Hotel, zwischen Subang International Airport und Kuala Lumpur gelegen, wird 1983 als Petaling Jaya Hilton seine Tore wieder öffnen. Im Osten des Landes, in der schnell wachsenden Stadt Kuching, baut man bis 1985 an einem neuen Hilton mit 350 Zimmern. r.

LA REINE

die neue Art zu servieren. Auf klassischem, weissem Porzellan. Ein Service, nach dem Sie schon lange suchen.



Sternegg

Sternegg AG
8201
Schaffhausen
Tel. (053) 5 12 91

Laden und Ausstellung in Zürich:
Manessestrasse 10, 8003 Zürich,
Tel. (01) 242 32 88
Laden Bern: R. Bregani,
Langgassstrasse 16, Tel. (031) 24 14 80
Exposition à Genève: A. Ammann,
26, parc Château-Banquet,
1202 Genève, Tél. (022) 32 19 37

Restauration

Festivalbar

Erstmals seit der 1979 erfolgten Eröffnung des provisorischen Vorführzentrums im Schulhaus Morettina Locarno, welches zur Vorführung der Filme im Rahmen des Internationalen Filmfestivals von Locarno dient, funktionierte daselbst eine berufsmässig geführte Snackbar, was bei den Veteranen der Veranstaltung erfreute Überraschung hervorrief. Ein gut überlegtes Angebot an kalten und warmen Zwischenverpflegungen und Hauptmahlzeiten aus dem Hause des Hoteliers *Fred Feldpausch* sorgte für 12 Stunden am Tag für das leibliche Wohl der Festivaliers. 10 in den Hotels, Bars und Patisserien der Feldpauschkette in Locarno und Ascona rekrutierte Kellnerinnen und Kellner bürgten für eine jederzeit schnelle und freundliche Bedienung. Zur Freude aller, aber vor allem der Medien – und Filmschaffenden mit kleinem Budget – wurden äusserst vernünftige Preise praktiziert. gb

CPS

Examen professionnel supérieur pour maîtres d'hôtel 1983

Un examen supérieur pour maîtres d'hôtel est prévu pour les participants du cours préparatoire de Pully de même que pour des autres personnes intéressées de langue française aux mois de février/mars 1983.

Dates de l'examen:
Février/mars 1983. L'examen ne peut cependant avoir lieu que si 12 personnes au moins y participent.

Lieu de l'examen:
Lausanne.

Finance d'examen:
398 francs.

Dernière date de l'inscription:
25 septembre 1982 (date du timbre postal).

Conditions d'admission:
Est admis à l'examen quiconque jouit de tous ses droits civiques et prouve avoir exercé une activité pendant six ans au moins dans le service.

Inscription et lieu de l'inscription:
Les intéressés peuvent retirer le règlement d'examen et la formule d'inscription auprès de la Commission professionnelle suisse pour les hôtels et les restaurants (CPS), Dreikönigstrasse 34, 8002 Zurich (tel. 01/201 72 22).

VDH-Message

Region Graubünden

Ein Novum bei den sehr aktiven Bündnern: Diese VDH-Region hat einen eigenen Pressechef. *Toni Weibel* wird uns regelmässig mit Informationen aus dem Bündnerland bedienen.

VDH-Stamm GR, 5. Juli 1982, 19.00–22.30 Uhr

Der VDH-Stamm GR tagte bei angenehmer sommerlicher Wärme wie gewohnt an jedem ersten Montag des Monats im Romantik Hotel Stern in Chur. Das «working dinner» hatte dieses Mal keine Traktandenliste und stand unter dem Motto des freien Meinungsaustausches und der Diskussion.

Einmal mehr wurden die Frequenzen und Umsatzerwartungen des laufenden Sommers diskutiert. Die bisherigen Resultate zeigen leichte Frequenzrückgänge (bis zu 10 Prozent) gegenüber dem Vorjahr, und dies nicht nur in ausgesprochenen Winterkurorten, sondern auch in typischen Sommerkurorten. Diese Tendenz muss sich jedoch im bevorstehenden Hoch- und Spätsommer nicht unbedingt bestätigen, da in den Bergen das Wetter weitgehend die Geschicke einer Saison bestimmen kann. Insgesamt äusserte sich die VDH-Stammrunde (20 anwesende VDHler) zurückhaltend positiv über die SS 82.

Hingegen wurde die Ertragslage der Sommersaisonhotellerie zunehmend negativer eingeschätzt, da bei gleichbleibenden Preisen mit höheren Kosten und verstärktem Konkurrenzkampf gewirtschaftet werden muss. Obwohl einzelne Kurorte intensiv in die Infrastruktur im Hinblick auf eine Optimierung des Sommers investiert haben (Beispiel: Flims/Laax, 30 Mio Erschliessungskosten des Vorab für den Sommerskisport), zeigt sich, dass aus dem Sommer nicht mehr als bisher herauszuholen ist.

Der Grund liegt wohl darin, dass zuviele Orte in Graubünden mit ähnlichem touristischem Angebot auf einem gegebenen, bestehenden Markt werben. Eine Erschliessung von neuen Märkten sowie die Leistungsdifferenzierung des einzelnen Hotels durch grossen, persönlichen Einsatz des Hoteliers könnten in dieser Situation neue Akzente setzen.

Auf die Frage, weshalb denn gewisse Hotels den Sommer über überhaupt operieren, nachdem das Betriebsergebnis I bisweilen sogar negativ sei, wurden als Vorteile erwähnt: Deckungsbeitrag, eingespieltes Team für die Wintersaison; Argumente, deren Gewicht wohl auch weiterhin für das Aufrechterhalten der aktiven Sommersaison ausschlaggebend sein werden.

Das Treffen vom 2. August 1982 eröffnete um 16.00 Uhr eine Weindegustation mit Herrn *Schmid* der HOWEG. Degustiert wurden insgesamt 32 Weine, jeweils der Jahrgänge 78–80, aus der Côte Chalonnaise und mehrheitlich aus der Côte de Beaune. Fachmännisch kommentiert wurden die einzelnen Crus zur Freude der rund 12 Teilnehmer durch *Milo Pfister* und Herrn *Scherrer* vom Schweizerhof in Landquart. Das Ganze war ein Hochgenuss für Weinfreunde.

Um 19.00 Uhr traf man sich zum traditionellen Apéro und anschliessend zum Arbeitsdiner mit den Traktanden:
– Rückblick auf die Feier 100 Jahre Hotelierverein
– Standortspolitik des VDH

Vorschau

Region Bern
Montag, 13. September 1982
Besuch Tela-Werk Niederbipp, Einladung folgt später JS

Zentralschweiz

Erinnern Sie sich noch? Im Juni haben wir beschlossen, zum September-Stamm auf's Nacht-Boot zu gehen, um dort – wie unsere Gäste – einen gemütlichen Abend zu verbringen. Bestimmt auch für uns ein Erlebnis und die Möglichkeit, etwas «abzuschalten».

Programm
Montag, 20. September 1982
19.30 Uhr Apéro im Rebstock
20.30 Uhr Treffpunkt Steg Nr. 1 beim Bahnhof
20.45 Uhr Fahrt mit dem Nachtboot, bei Folklore und einem gemütlichen Diner bis ca. 23.30 Uhr

A nos sociétaires

Nous avons le profond regret de vous faire part de la douloureuse perte que notre Société vient d'éprouver en la personne de

Monsieur Roger Morel

tenancier du Buffet de la Gare de Fribourg

décédé le 15 août 1982, dans sa 62e année.

Nous exprimons notre profonde sympathie à la famille en deuil et lui présentons nos très sincères condoléances.

Au nom du comité central:
Le président central:
Peter-Andreas Tresch

† Artur Pfenniger

Nach der Handelsschule in Neuenburg hat Artur Pfenniger mit seinen beiden älteren Brüdern das Bahnhofbuffet Luzern von seinem Vater übernommen. Ende der 50er Jahre, nach einem Vierteljahrhundert in Luzern, übernahm er den Salmen in Schlieren. Weitere fünf Jahre später zog es ihn wieder in eine andere Region der Schweiz: Nach Basel in die Heuwaage. Zuletzt war Artur Pfenniger im Genferseegebiet tätig, wo er eher hobbymässig noch ein Berghaus betrieb.

Allfzu früh wurde er kürzlich im Alter von 68 Jahren seinen Nächsten entrissen; der SHV verliert ein langjähriges Mitglied. r.

Lisez et faites lire

l'hôtel revue

Le principal hebdomadaire suisse d'hôtellerie et de tourisme

Votre journal spécialisé!



Verlag: Schweizer Hotelier-Verein

Verantwortlich für die Herausgabe:
Gottfried F. Künzi, Chefredaktor

Deutsche Redaktion:
Maria Küng, stv. Chefredaktorin,
Gottfried F. Künzi,
Angelo Heuberger, Thomas Käser

Rédaction française:
José Seydoux, réd. resp.
Catherine de Lattre

Verlagsmarketing:
Fritz W. Pulfer
Verlagsdienste: Dora Beer-Artoni
Anzeigenverkauf: Paul Steiner, Otto Hadorn

Postfach 2657, 3001 Bern
Telefon (031) 46 18 81
Telex 32 170 hotre

Vertreter für die Westschweiz:
Publicité Neumann
1111 St-Saphorin-sur-Morges
Telefon (021) 71 11 20

Offizielles Organ:
Verband Schweizerischer Kur- und Verkehrsdirektoren VSKVD
Arbeitsgemeinschaft Schweizerischer Kongressorte ASK
Hotel Sales Management Association HSMA Swiss Chapter
Vereinigung Schweizer Reisejournalisten ASSET
FBMA Food and Beverage Managers Association
Swiss International Hotels
Schweizerische Vereinigung der Firmen-Reisedienste
ASTA American Society of Travel Agents Chapter Switzerland
Busparther Schweiz

Die publizierten Beiträge verpflichten nur den Autor.

Val Müstair

Ein Tal weiss sich zu helfen

Mit Bescheidenheit ist im Fremdenverkehr nur selten Schlagzeilen zu machen. Grösse, Effizienz, Übernachtungsrekorde, aber auch aufschreckende Meldungen über den weiteren Ausverkauf der Heimat, neue Landschaftsverschandelungen und Bankrotte wegen Überinvestitionen eignen sich da schon eher. Einmal über eine Talschaft berichten zu dürfen, die den negativen Entwicklungen des Tourismus' geschickt ausgewichen ist und trotzdem für die Zukunft nichts zu fürchten hat, macht daher besondere Freude. Die Bewohner des Val Müstair, des östlichsten Tals der Schweiz, halten die Trümpfe noch alle in der Hand – sie in den nächsten Jahren auszuspielen, ist die noch zu bewältigende Aufgabe.

Eine Untersuchung der Hochschule St. Gallen stellte vor Jahren fest, dass die Entwicklung des Tourismus die einzig gangbare Lösung sei, um der Entvölkerung im Münstertal entgegenzuwirken. Um nichts dem Zufall zu überlassen und zu verhindern, dass man die Fehler entwickelter Gebiete wiederholte, erarbeiteten die Vertreter der sechs Talgemeinden Tschierv, Fuldera, Lü, Valchava, Sta. Maria und Müstair zusammen mit Fachleuten eine Lage- und Potentialanalyse, auf die sich das 1977 fertiggestellte Entwicklungskonzept für das Unterengadin und das Münstertal stützte. Damit schufen sich die Bewohner des Val Müstair eine Arbeitsgrundlage, die ihnen erlaubte, ihr eigenes Schicksal in die Hände zu nehmen, bevor ausländische Investoren, Bodenspekulanten oder Reiseveranstalter der Region ihren Stempel aufdrücken konnten. Behutsam ist das Ferienland Val Müstair hinter dem Ofenpass entwickelt worden.

Ziel 2200 Betten

Das Einzugsgebiet des Tales beginnt auf dem Ofenpass (2150 m) und erstreckt sich über knapp zwanzig Kilometer bis an die Grenze zum Südtirol ausserhalb Müstair (1250 m). Der Hotelführer weist 21 Pensionen und Hotels auf, die über sieben bis maximal 72 Betten verfügen – im Durchschnitt sind die Häuser kleiner als im ganzen Kanton Graubünden, und die Auslastung, besonders im Winter, liegt noch deutlich unter dem kantonalen Mittelwert. Auch ist die Aufenthaltsdauer nur kurz – Resultat des starken Passanten-Fremdenverkehrs. Auf der positiven Seite ist zu vermerken, dass der prozentuale Zuwachs der Logiernächte überdurchschnittlich gross ist und pro Einwohner schon Mitte der siebziger Jahre über 100 Logiernächte pro Jahr verzeichnet werden konnten. Die meisten Gäste kommen aus der Schweiz. Das Entwicklungskonzept sieht eine obere Bettengrenze von 2200 Einheiten vor, davon sollen 600 in Hotels (heute knapp 500), 1100 in Ferienwohnungen und 500 in Gruppenunterkünften bereitgestellt werden. 1990 möchte man so weit sein – der Ausbau bestehender Betriebe und die Renovation der vorhandenen Bausubstanz schreiten langsam aber sicher voran.

Aus eigener Kraft

Auch bezüglich der Qualität des touristischen Angebotes hat man sich konkrete Vorstellungen gemacht. Als Ziel hat man das Schwergewicht auf den Ferientourismus von Familien im Sommer und im Winter gelegt, der durch den Ferientourismus ruhesuchender Gäste ergänzt werden soll und mit dem bereits bestehenden Passantentourismus komplettiert wird. Besondere Anziehungspunkte im Sommer sind der benachbarte Nationalpark und das Sommerskigebiet am Stelvio. Der konsequente Ausbau und die klare Markierung von Wanderwegen wurde an die Hand genommen und dank weitsichtiger Orts- und Regionalplanung wurden ganze Landstriche wie das Val Mora und die Alp Juf Plaun (zusammen 50 km²) unter Naturschutz gestellt; dazu kommen im Haupttal wertvolle Biotope, Nass- und Trockenstandorte ökologischen und pflanzensoziologischen Wertes. Die Erhaltung einer intakten Natur ist auch ein Resultat gemeinsamer Anstrengungen der Talschaft, Ent- und Versorgungsaufgaben gemeinsam und aus eigener Kraft zu lösen. Meliorationsplanung, Kehrichtdeponie, Kläranlage, medizinische Betreuung und der Zusammenschluss der lokalen Kur- und Verkehrsvereine zum regionalen Verkehrsverein Val Müstair mit Sitz in Sta. Maria beweisen ein Zusammengehörigkeitsgefühl, das sich in allen Entwicklungen neuerer Zeit erkennen lässt.

Aufkommende Wintersaison

Dieses «ziehen an einem Strick» kann auch in der Geschichte der Sportanlagen AG Val Müstair (Tschierv) verfolgt werden, obwohl es am Anfang dieses Projekts aussah, als ob sich die Talschaft in zwei Lager spalten würde, stand doch neben dem nun gewählten Gebiet am Ofenpass auch eine Möglichkeit am Umbrail, welche den unteren Gemeinden nähergelegen wäre, zur Diskussion. Heute sind aber alle Gemeinden Aktionäre der Anlagen auf der Alp da Munt und dem Minschuns, die mit einer Zufahrtsstrasse und zwei Skiliften weite, offene und schneesichere Hänge erschliessen. 80 Prozent der Aktien liegen in Münstertaler Händen – und das persönliche Engagement vieler Mitarbeiter geht über ihr Pflichtenheft hinaus, da zusätzlich Fronarbeit geleistet wird, die auf 60 000 bis 100 000 Franken pro Jahr geschätzt wird.



Bestehende Bausubstanz erhalten, sie auszubauen oder sie zu renovieren, ist die im Val Müstair gewählte Entwicklungsform des Beherbergungsangebotes. Damit werden Eingriffe in die Landschaft und die Dorfbilder minim gehalten. Im Bild: das «Restorant Turettas» in Tschierv erhält ein neues Dach und zwei zusätzliche Ferienwohnungen.
(Bild mc)

Für den nun geplanten Weiterausbau wird man allerdings fremde Hilfe nötig haben, denn die Möglichkeiten der knapp 1500 Bewohner werden sich bald erschöpfen. Von Kanton und Bund ist wegen der aktuellen Lage mit keiner Unterstützung zu hoffen.

Die Resultate der letzten Jahre sind zudem ermutigend, haben doch die Logiernächte seit der Erstellung der Anlagen im Val Müstair um 190 Prozent in der Wintersaison zugenommen. Tschierv, die am nächsten gelegene Gemeinde, hat seit 1976 gar 238 Prozent zulegen können. Mit der Einführung eines durch das ganze Tal verkehrenden Skibusses als Zubringer und dem konsequenten Weiterausbau der Unterkünfte für die kalte Jahreszeit dürfte die Erweiterung des Skigebietes Minschuns eine Beschleunigung des Wachstums mit sich bringen.

Kommende Herausforderungen

Die klassischen Finanzquellen sind nun am Versiegen, aber die Münstertaler möchten nicht im Moment, wo es aufwärts zu gehen beginnt, anhalten müssen. Unter dem diskreten aber kompetenten Einfluss des vor drei Jahren nach Tschierv eingewanderten Berners *Hans Rupp-Pitsch* versucht man auf originelle Weise, Sponsoren für Projekte zu gewinnen. Offenheit und Bereitschaft, im Gespräch neue Lösungen zu finden, prägen dabei das Vorgehen. Neben finanzieller Unterstützung sucht man auch Fachkräfte – etwa wenn es darum geht, das seit einigen Jahren verwaiste Hotel Alpenrose am Dorfeingang von Tschierv – ein Bündnerhaus mit schönen Arvenzimmern und grossem Umschwung in schönster Lage – wieder aus seinem Schlaf aufzuwecken und neu zu betreiben. Auch für dieWerbung im grossen Stil fehlen die Mittel, dafür lassen sich Freunde des Tales im Mittelland finden, die mithelfen, den Ruf des Ferienlandes Val Müstair zu verbreiten. MC

Das Interview



Heute mit Kurt Müller, Beauftragter für kantonale Entwicklungs- und Strukturpolitik, Glarus

Glarus will mehr Tourismus

Ihr Kanton liegt mittendrin und doch abseits. Am meisten wird von ihm im Zusammenhang mit der Verkehrssituation am Walensee gesprochen. Ist es nur die geographisch etwas isolierte Lage, dass der Kanton Glarus zu den wohl am wenigsten bekannten Kantonen gehört?

Der Kanton Glarus hat knapp 37 000 Einwohner – 0,6 Prozent der Schweiz – und ist damit einer der kleinsten Kantone. Dass ein kleiner Raum eben etwas weniger bekannt ist als ein grosser ist selbstverständlich. Der Kanton Glarus ist auch kein Durchgangsland, d. h. wir haben als fast einziges grösseres Alpental keine ganzjährige Nord–Süd-Verbindung. Wer lediglich die Walenseestrasse benützt, kann keinen Eindruck von unserem Land gewinnen, auch wenn er bestenfalls feststellt, dass er sich im Glarnerland befindet. Die Frage ist also aufgrund der demographischen und geographischen Tatsachen zu bejahen. Das Image unseres Kantons ist zwar klein, aber sehr gut und lässt sich demnach noch gewaltig ausbauen.

Obwohl Glarus sozusagen vor der Haustüre der Grossagglomeration Zürich liegt, spielte der Tourismus bisher eine untergeordnete Rolle. Warum?

Die starke Industrialisierung unseres Kantons brachte gute und ausreichende Erwerbsmöglichkeiten. Es bestand lange Zeit überhaupt keine Veranlassung, sich im touristischen Bereich zu engagieren. Erst als die Konzentration der qualifizierten Arbeitsplätze in den Agglomerationen bedrohliche Ausmasse annahm, die in der Folge zu einer massiven Abwanderung von Arbeitskräften und damit Einwohnern auch aus unserem Raum führte, begann man die Chancen unseres Raumes als Erholungsgebiet zu erkennen und zu nutzen. Heute ist das Glarnerland wohl das attraktivste Naherholungsgebiet im Stundenbereich der Agglomeration Zürich.

1976, als Glarus in einem Zürcher Warenhaus eine grosse Werbeaktion durchführte, wurde erklärt, dass die Förderung des Tourismus im Kanton Glarus seit jeher ein wichtiges Anliegen sei. Sechs Jahre später macht es eigentlich den Anschein, man trete an Ort. Nach wie vor produzieren lediglich die Kantone Jura, Appenzell Innerrhoden und Schaffhausen weniger Hotelübernachtungen als Glarus. Ist Tourismusförderung ein politisches Lippenbekenntnis?

Das ist völlig unzutreffend! Die Rangliste der Kantone betreffend die Hotelübernachtungen ist für eine derartige Beurteilung gar nicht geeignet. Bezogen auf die Grösse unseres Raumes oder die Bevölkerung produziert der Kanton Glarus erheblich mehr Hotelübernachtungen als der Kanton Zürich oder manche mit Glarus vergleichbaren Kantone. Unsere Zuwachsquoten sind weniger spektakulär, das stimmt. Die touristische Infrastruktur ist jedoch seit 1976 enorm verstärkt worden. Die Transportanlagen und Beherbergungsmöglichkeiten in den drei touristischen Zentren Filzbach, Elm und Braunwald sind stark erweitert worden. In Näfels, Glarus und Filzbach sind die regionalen Sportzentren gebaut und erweitert worden. Im Kanton Glarus können heute Veranstaltungen jeder Grössenordnung durchgeführt werden. Die attraktiven Langlaufloipen im ganzen Kanton erfreuen sich grosser Beliebtheit. Und so weiter. Der Kanton hat alle diese Bauten und Anlagen nicht selbst erstellt, aber mit finanziellen und organisatorischen Mitteln unterstützt.

Was geschieht jetzt konkret? Was tun Sie in Ihrem Aufgabenbereich für den Tourismus?

Eine regierungsrätliche Kommission – alles im Tourismus engagierte Personen – erarbeitet zurzeit ein Tourismuskonzept für den Kanton Glarus. Wir brauchen eine Orientierungshilfe für Behörden und Private, die realistische Ziele und Strategien umfasst. Wir versuchen, den kantonalen Verkehrsverein zu einer schlagkräftigen Tourismusorganisation auszubauen und mit finanziellen und personellen Mitteln zu versehen. Damit im Zusammenhang steht die Realisierung einer Informationsstelle in der geplanten Raststelle Glarnerland an der Autobahn N 3. Ein umfassendes Konzept für die touristische Signalisation für den ganzen Kanton liegt realisierungsreif vor. Meine Aufgabe im Bereich Fremdenverkehr ist die Koordination von Interessen bei der Erstellung von Grundlagen und bei konkreten Projekten.

Nach Auffassung der «Arbeitsgruppe Walenseetunnel» der Jungen Wirtschaftskammer Glarus muss sich das Glarnerland bis in die Jahre 1986/87 als begehrtes Ferienziel etabliert haben. Entsprechende Massnahmen hat sie vorgeschlagen und Postulate erhoben. Welches Echo hat diese Arbeit bei Behörden und im Volk ausgelöst und wie realistisch ist die Zielvorgabe?

Diese Arbeit ist gut angekommen. Sie wurde von Leuten verfasst, die sich in der Branche auskennen. Man schlägt nicht wie üblich einfach die Förderung von Massnahmen, sondern die Realisierung von Projekten zur Förderung des Fremdenverkehrs vor. Kurz: Konkrete Vorschläge, die weiterbearbeitet und innert kurzer Zeit zur Entscheidungsreife gebracht werden können. Ein grosser Teil der vorgeschlagenen Ideen und Massnahmen wird zurzeit einer Prüfung unterzogen und im Laufe der nächsten Jahre verwirklicht werden können.

Dem Kanton Glarus fehlen aber heute noch das Konzept, das Geld und ein Verkehrsdirektor – alles Voraussetzungen, um den Wettlauf mit der Eröffnung der durchgehenden Walenseeautobahn zu gewinnen. Wie wollen die touristischen Kreise die Massnahmen, welche zum Teil der Zustimmung des Souveräns bedürfen, so rasch wie nötig durchsetzen?

Ein Glarner Tourismuskonzept befindet sich, wie erwähnt, in Arbeit. Die Beschaffung zusätzlicher Mittel für eine erfolgreiche Werbung ist, wie die Erfahrungen in benachbarten Kantonen zeigen, nicht einfach. Man studiert zurzeit verschiedene Varianten, wobei die Meinung herrscht, zusätzliche finanzielle Mittel seien nicht primär durch die öffentliche Hand, sondern durch die Nutzniesser des Fremdenverkehrs aufzubringen. Ich hoffe, dass eine entsprechende Vorlage zur Erweiterung des Fremdenverkehrsgesetzes bereits der nächsten Landsgemeinde vorgelegt werden kann. Die Regierung erwartet Vorschläge für die Konzeption und Finanzierung eines schlagkräftigen kantonalen Verkehrsbüros und die geplante Informationsstelle in der Raststelle Glarnerland.

Es wurde auch angeregt, zu prüfen, ob der Verkehrsverband Ostschweiz für Glarus die richtige Dachorganisation sei. Fühlt man sich im VVO nicht ganz wohl und welche Alternative würde allenfalls in Betracht gezogen?

Das Glarnerland ist praktisch die einzige Gebirgsregion im Verbandsgebiet. Wir haben also nicht die gleichen Interessen wie der Thurgau oder Schaffhausen. Alleine können wir jedoch unseren Raum nicht genügend präsentieren. Unser Verhältnis zum Verkehrsverband Ostschweiz ist gut, aber vielleicht zu wenig effizient. Wir suchen vorerst eine Verbesserung der Partnerschaft auf unserer Seite und sehen im Moment deshalb keine Alternative.

Und zum Schluss doch eine etwas ketzerische Frage. Glarus gehört zu den am stärksten industrialisierten und zu den Kantonen, deren Volkseinkommen pro Kopf der Bevölkerung über dem Schweizer Durchschnitt liegt. Andererseits beträgt die durchschnittliche Bettenbelegung bloss etwas über 30 Prozent oder rund 10 Prozent weniger als das Schweizer Mittel. Hat Glarus mehr Tourismus überhaupt nötig?

Man darf nicht vergessen, dass es auch im kleinen Kanton Glarus verschiedene Regionen mit völlig unterschiedlichem Entwicklungspotential gibt. Im südlichen Kantonsteil, wo sich die Standortvoraussetzungen für die Industrie etwas verschlechtert haben, schafft der Fremdenverkehr neue Erwerbsmöglichkeiten. Die neuen Strukturdaten der Volkszählung 1980 sprechen eine deutliche Sprache: Die touristischen Orte haben ihre Einwohnerzahl halten oder erhöhen können. Praktisch alle andern Gemeinden im südlichen Kantonsteil haben Einwohner verloren. Der Ausbau des touristischen Angebots hat auch dazu beigetragen, dass das Glarnerland heute von der Bevölkerung nicht nur als attraktiver Wohn- und Arbeitsraum, sondern auch als Erholungsraum geschätzt wird. Das touristische Entwicklungspotential unseres Raumes ist noch nicht ausgeschöpft.

Sind die «Zäune» stark genug, um eine weitere touristische Entwicklung in jenen Bahnen zu halten, die man heute als wünschenswert erachtet?

Der Ausbau des Tourismus erfolgt in unserem Raum in kleinen Schritten unter Berücksichtigung des vorhandenen Arbeitskräftepotentials und der wirtschaftlichen Möglichkeiten. Es gibt keine «Tourismusruinen». Alle ausserterritorialen Nutzungsansprüche an diesen Raum finden da ihre Grenzen, wo diese keinen nennenswerten Beschäftigungsbeitrag für die einheimische Bevölkerung leisten oder erhebliche Störungen der soziokulturellen und ökologischen Werte die Folge sind. Wir sind in der glücklichen Lage, dass die meisten Entscheide, die sich als Belastung oder Erfolge in diesem Raum auswirken, hier getroffen werden und nicht unter Ausschluss der einheimischen Bevölkerung ausserhalb dieses Gebietes.



Kraft und Reinheit
seiner Cuvée haben diesen Sekt
in der Welt berühmt gemacht.
Bezugsquellennachweis: Marmot-Kellerei, 8832 Wollerau



Zur Abwechslung als Apéritif:

einen kühlen KIR mit

CASSIS

DE BOURGOGNE

Simon Aîné

und einem trockenen Weisswein

Lateltin AG
Haldenstrasse 31, 8045 Zürich
Telefon (01) 462 28 22, Telex 813 601

Tausendfach qualifiziert:
Gemüseschneidemaschine Hällde-FLEXI

Tomate schniide
Bölle schnäzle
Guggumere schiible
Rüebli streifle
Chääs riibe
Härdöpfel würfle
Chabis raffle...



Die weltbekannte FLEXI-Schneidemaschine meistert alle Ihre Rüstprobleme schneller, sauberer, schöner als von Hand. Und erst noch ganz ohne Krampf!

HÄLLDE KOBELT

Industriestrasse 9, 8117 Fällanden, Telefon 01/825 06 11

PS. Vor dem Gemüse- und Salatrüsten: Sauber und schonend waschen mit unserem MEIKO-Automaten GK60! Maximal...

Betriebskosten senken und dazu Energie sparen mit «thermetic»



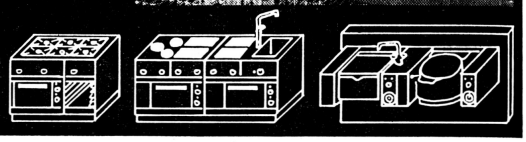
Das wartungsfreie Elektrodampf-Heizsystem «thermetic» vereinigt die kochtechnischen Vorzüge der Dampfheizung mit den Vorteilen des einfachen Elektroanschlusses im gleichen Apparat.

Aber «thermetic»-Kippkessel bieten noch mehr:
- hohe Energieausnutzung
- schonendes Kochen durch Temperaturbegrenzung
- präzise elektronische Temperatursteuerung
- Service durch dichtes Kundendienstnetz.

Und was die Kippkessel von Therma-Grossküchen besonders auszeichnet:
- grosser, kochtechnisch richtiger Durchmesser, dadurch grosse Heizfläche und geringe Schichtung des Kochgutes
- gute und benützungsfreundliche Formgebung.

therma

Therma Grossküchen AG
6210 Sursee, Telefon 045-23 11 77
8048 Zürich, Telefon 01-491 72 25
3280 Murten, Telefon 037-71 24 71
1006 Lausanne, Telefon 021-27 64 64
6808 Torricella TI, Telefon 091-93 10 61

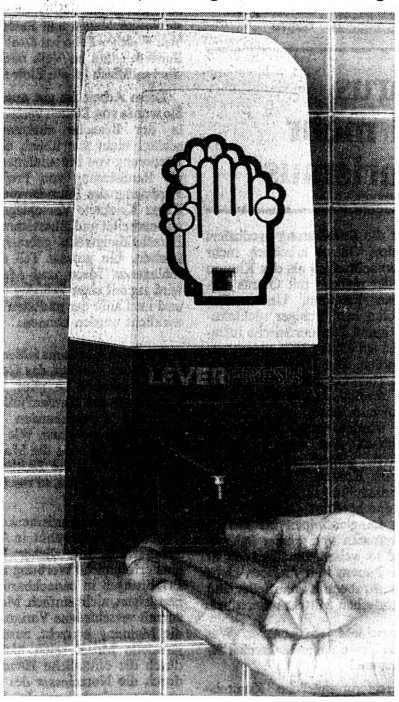


Das Handwaschsystem der neuen Generation:

LEVERFRESH

wirtschaftlich, einfach, hygienisch.

Der Seifenspender: leicht zu montieren, robust, mit einfacher, zuverlässiger Sicherheitsvorrichtung.



So schnell, so einfach, so sauber:



1 öffnen des LEVERFRESH-Seifenspenders.



2 aufreissen der Nachfüllpackung.



3 einsetzen in den Seifenspender. Damit ist gleichzeitig die Dosiervorrichtung in Betrieb.

4 schliessen. Bereit für die nächsten 800 Benützer.

Das Geheimnis: die hochkonzentrierte LEVER-FRESH-Flüssigseife in praktischer Nachfüllpackung mit eingebauter Dosiervorrichtung.

A. Sutter AG, 9542 Münchwilen
Telefon 073/27 27 27

EINFÜHRUNGS-ANGEBOT

Zu jedem 12er-Karton LEVERFRESH-Flüssigseife **gratis** den neuen Seifenspender.

☐ Kartons à 12 Packungen LEVER-FRESH-Flüssigseife zum Preis von Fr. 57.60 inkl. 1 Seifenspender gratis zu jedem Karton.

☐ zusätzliche LEVERFRESH-Seifenspender à Fr. 35.–.

Name/Firma

PLZ/Ort

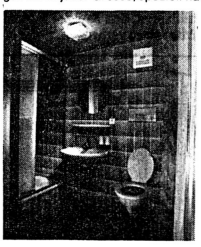
Unterschrift

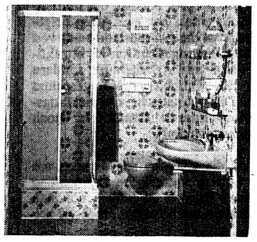
SAV

FREMDENZIMMER MIT DUSCHE UND WC

Ohne kostspieligen Umbau können auch Sie Ihre Fremdenzimmer damit ausstatten.

In wenigen Stunden können wir Ihre Hotelzimmer mit Hotel-Duschkabinen oder mit fertigen **VENUS**-Sanitärzellen mit echten Keramikfliesen ohne Störung Ihres Hotelbetriebes ausstatten. Die für Hotels entwickelten **VENUS**-Sanitärzellen fertigen wir in jeder Grösse, speziell nach den Räumlichkeiten an.





Seit 10 Jahren ein Begriff in Deutschland und Österreich. Jetzt auch in der Schweiz.

VENUS – Europas ältester und grösster Hersteller von Sanitärräumen und Duschen mit Keramikfliesen. Über 25 000 eingebaute Duschbäder beweisen, bei wie vielen fortschrittlichen Hoteliers sich unsere Duschen und Sanitärzellen schon erfolgreich bewähren.
Wir bieten Ihnen ausserdem einwandfreie Montagen, perfekten Kundendienst sowie niedrigste Fabrikpreise.

BON Ich bitte um kostenlose und unverbindliche Information über das **VENUS**-Fertigbäder-Gesamtprogramm

Name:

Name des Betriebes:

Wohnort: PLZ:

Strasse:

Telefon:

Einsenden an:

SANIBAD AG
Industriezone Neugrüt
9496 Balzers
Telefon (075) 4 22 40/41

Vortragsreihe an der Universität Bern

Das Phänomen des Reisens (II)

Nachdem in einem ersten Beitrag von den Motiven und Erwartungen des Ferienreisenden, von der Einbettung des Tourismus in Wirtschaft, Umwelt und Gesellschaft sowie von Fragen der Belastbarkeit der Natur die Rede war, kommen im vorliegenden Artikel Probleme des Tourismus in der Dritten Welt sowie Alternativen zum Fremdenverkehr in unseren Bergregionen zur Darstellung. Die im Rahmen des «Collegium generale» der Universität Bern gehaltenen Vorträge fasst wiederum Hansruedi Müller, Assistent am Berner Forschungsinstitut für Fremdenverkehr zusammen.

Die beiden nächsten Referenten, die sich mit der anthropologischen und der ethnologischen Dimension des Tourismus befassten, bezogen sich ausschliesslich auf den Fremdenverkehr nach und in Entwicklungsländern. Dr. *Regula Renschler* von der «Erklärung von Bern» begann ihr Referat mit dem Anspruch

> Die sechs Vorträge im Rahmen des Collegium generale werden in ihrer vollen Länge in den Berner Universitätsschriften, Verlag Paul Haupt, unter dem Titel «Das Phänomen des Reisens» veröffentlicht (Erscheinen voraussichtlich Herbst 1982).

des Tourismus, Brücken zwischen Menschen verschiedener Länder und Kulturen zu schlagen, mit der vielgepriesenen Völkerverständigung. Zweifellos hätten einige von uns von andern Völkern Lebensarten und Verhaltensformen übernommen, die uns vorher fremd waren. Möglicherweise hängt es auch mit dem Reisen zusammen, dass für viele von uns neue Werte überhaupt wichtig geworden seien.

Bestätigte Vorurteile

Untersuchungen darüber, wie Touristen und Bereiste einander erleben, zeigten erschreckenderweise, dass bei den meisten Touristen bestehende, negative Vorurteile bestätigt würden und dass die von der Weltorganisation für Tourismus WTO beschworene Völkerverständigung eine blosse Illusion sei. Die anreisenden Ferienhungrigen kennten die lokale Sprache nicht, und die Lebensformen der Einheimischen samt den wirtschaftlichen, historischen und klimatischen Hintergründe blieben ihnen unverständlich.

Kontakte mit Einheimischen nur bedingt möglich

Frau Renschler beurteilt die Bedingungen für einen fruchtbaren interkulturellen Dialog im Rahmen des modernen Massentourismus als recht schwierig. Ob und wie sich Kontakte mit den Einheimischen ergeben, hänge wesentlich von folgenden Punkten ab:

- Vom Grad der Unvertrautheit mit einer fremden Kultur
- Von den gesellschaftlichen und historischen Bedingungen der Begegnung
- Von der Reiseform und dem Aufenthaltsort der Touristen
- Von den Erwartungen und den gegenseitigen Rollenverhalten.

Alternativtouristen

Auch den alternativen Rucksack- und Kulturtouristen konnte Regula Renschler wenig Gutes abgewinnen. Zwar verfügten sie über mehr Vorwissen und weniger negative Vorurteile, doch beute er die Bevölkerung auf eine neue Art und Weise aus. Nur allzu oft werde die traditionelle Gastfreundschaft missbraucht.

Viele sollen wenig reisen

Soll der Tourismus in die Dritte Welt einfach verboten werden, oder soll er jenen vorbehalten sein, die über Zeit, Geld und Bildung verfügen? Die Idealvorstellung, von der Regula Renschler manchmal träumt, wäre die, dass viele Menschen wenig reisen, dass die grosse Reise in einen andern Kontinent wieder zu einem seltenen, aufregenden Erlebnis wird, während Erholung erneut im Alltag und in der näheren Umgebung möglich wird.

Tourismus und Naturvölker

Professor *Meinhard Schuster* von der Universität Basel schränkte in seinem Vortrag zur ethnologischen Dimension vorerst seinen Bezugsrahmen ein und erklärte, dass die Ethnologie die aussereuropäischen, schriftenlosen Kulturen erfassen will, also die Naturvölker. Dass der Tourismus mit dem Aufeinanderprallen der unterschiedlichsten Kulturen Auswirkungen auf einheimische Lebensformen hat, ist nicht von der Hand zu weisen. Schuster unterschied diese Auswirkungen nach zwei touristischen Grundformen: dem Hoteltourismus und dem Alternativtourismus. Das Hotel als westliche, den Besucher isolierende Beherbergungsform sei dem echten Kennenlernen des Gastlandes kaum förderlich. Es stehe nur selten in unmittelbarer Nähe der ursprünglichen Siedlungen und erschwere so den Zugang zu den Einheimischen. Anderseits vermittelten die dort abgelieferten Ferienhungrigen den Bereisten ein verzerrtes Bild des westlichen Touristen.

Im Gegensatz dazu – aber auch zur Meinung von Frau Renschler – der Alternativtourist: Er suche nicht nur Strand, Sonne und Fotomotive, sondern wolle der lokalen Bevölkerung in ihrem Alltag begegnen. Allerdings befinde sich auch der Alternativtourist auf einer heiklen Gratwanderung: Schon eine scheinbar minime Missachtung örtlicher Bräuche lasse ihn lästig werden und gefährde die schmale Basis des gegenseitigen Verständnisses. Und wo der Alternativtourist gar in Massen auftrete, könnten soziale Auswirkungen gravierend werden.

Tourismus hilft kulturelle Werte erhalten

Schuster wies aber auch auf die positiven Auswirkungen hin: Ursprüngliche kulturelle Ausdrucksformen würden wieder entdeckt. Ohne den Tourismus gäbe es sie überhaupt nicht mehr – nicht einmal mehr in einer mangelhaften Ausprägung. Für die Nullvariante zu plädieren wäre für ihn falsch. Massvoller Tourismus biete dazu den abgelegenen Gebieten eine wirtschaftliche Existenzhilfe. So könne der Fremdenverkehr der Abwanderung in die Grossstädte entgegenwirken, jenem Krebsübel der Entwicklungsländer, mit dem Hunger, Elend und Kulturverlust in der Hauptsache erst entstanden seien.

Suche nach Alternativen zum Tourismus

Dr. *Hans Leibundgut* von der ETH Zürich stellte vorerst klar, dass die Oppositionsbewegung gegen den Tourismus im Alpenraum keine Neuerscheinung sei und in die Zeit der ersten touristisch bedingten Bahn- und Strassenbauten zurückgehe. Das Dilemma spitzte sich aber in jüngster Zeit zu: Wie kann man die Alpen zum Tummelfeld für Hunderttausende machen, ohne gerade dadurch die Erholungslandschaft zu zerstören – so laute die schicksalshafte Frage.

Monokulturen vermeiden

Für die betroffene Bevölkerung stehe das Problem der Arbeitsplätze im Vordergrund. Gewiss biete der Fremdenverkehr für manchen eine Vedienstmöglichkeit, doch dürfen Arbeitsplätze nicht mehr nur als einfache, quantitative und normierte Einheiten gezählt werden. Welche Möglichkeiten gibt es aber grundsätzlich, um von einer touristischen «Monokultur» wegzukommen, wie sie nach Ansicht von H. Leibundgut vor allem im Oberwallis, im Berner Oberland und im Kanton Graubünden zur Gefahr werden könnte? Wo soll in Zukunft eingegriffen werden?

Wunschvorstellungen helfen kaum weiter

Bei der Suche nach ausbaufähigen Wirtschaftszweigen liess sich – zur Enttäuschung vieler – kein Wirtschaftsbereich finden, mit dem kurzfristig und mit zumutbarem Aufwand ein eigentlicher Durchbruch erzielbar wäre. Der Grund dafür liege darin, dass das Machbare nicht allein aus Wunschvorstellungen hergeleitet werden dürfe.

Bescheidene Ansätze

Dies begründet die bescheidenen Ansätze von Alternativen zum Tourismus, die trotzdem aber zu Hoffnungen Anlass geben. An erster Stelle sei – so Leibundgut – an eine Aufwertung der Berglandwirtschaft zu denken. Dabei sollten auch relativ unkonventionelle Methoden in Betracht gezogen werden. Warum nicht Wildfarmen mit Schlachthirschen einrichten? Oder in günstigen Lagen Intensivkulturen von Gemüse? Eine weitere Möglichkeit wäre der Ausbau der Forstwirtschaft. Auch eine massvolle Industrialisierung der Alpenregion käme durchaus in Frage, wobei hauptsächlich Filialbetriebe von Fabriken aus dem Mittelland eine Chance hätten. Schliesslich würde den öffentlichen Diensten wie PTT oder Militär ebenfalls die Aufgabe zufallen, Arbeitsplätze zu erhalten oder zu schaffen.

Sorge tragen

«Lassen sie uns das hohe Gut der Reisefreiheit nutzen und schützen.» So schloss der erste Referent, Kirchenrat Paul Rieger seinen Vortrag. Hans Leibundgut möchte sich diesem Appell am Schluss der Vortragsreihe anschliessen, jedoch hinzufügen, dass der Wunsch, beim Reisen Abwechslung und Erholung zu finden, von einer langfristig ausgerichteten Sorge um eine vielseitige Entwicklung unserer Berggebiete getragen sein soll. HRM

Folklore Höhepunkt

Vom 28. August bis 5. September wird Freiburg wieder zum Treffpunkt der Internationalen Folklore. Vier Kontinente werden vertreten sein: Amerika mit Kanadiern und Brasilianern, Asien mit einer Gruppe aus Südkorea, Afrika mit einer farbenprächtigen Delegation aus Ghana und Europa mit singenden und tanzenden Gästen aus Rumänien, Griechenland, Schweden, der Bundesrepublik Deutschland und der Schweiz. Die Vorstellungen finden in der Aula der Universität und in weiteren Lokalitäten statt. Aufführungen im Freien sind für den 3. September ab 20.00 Uhr vorgesehen. Den Höhepunkt bilden der grosse Umzug und die Schlussvorstellung am Nachmittag des 5. September. svz

Wirklich alternativ?

In seinen Ausführungen zur Problematik «Tourismus und Naturvölker» macht Professor Schuster von der Uni Basel die Unterscheidung zwischen sogenannten Hoteltouristen und Alternativtouristen. Während er den Hoteltouristen alle negativen Begleiterscheinungen, die der Tourismus zweifellos mit sich bringt, zuschreibt, tut er dies bei den Alternativtouristen nur sehr bedingt.

Das Besondere am Phänomen des Alternativtourismus scheint mir allgemein immer etwas zu kurz zu kommen – liegt es daran, dass die Fachleute die Rucksacktouristen gleich einstufen wie die Menschen in den Gastgeberländern, nämlich als TOURISTEN? Nicht ganz, denn zumindest einige, wie auch das Referat von Schuster belegt, machen den Unterschied. Es lohnte sich daher tatsächlich, näher auf das Klischee vom aufgeschlossenen Rucksackreisenden einzugehen.

Wer mit dem Rucksack in fremden Ländern unterwegs ist, fühlt sich nämlich keinen Augenblick als Tourist, auch wenn er von der Sprache, der Kultur und den Bräuchen der Einheimischen ebenso viel oder wenig weiss wie ein Pauschaltourist.

Dass es mit dem Verständnis für das Gastland nicht allzu weit her sein kann, zeigt ja bereits die Tatsache, dass sich Alternativreisende zur Definition des eigenen Selbstbewusstseins an den anderen Touristen und nicht an den Einheimischen orientieren. Es ist ihnen viel wichtiger, kein «Tourist» zu sein, als ein Fremder oder Gast. Um sich vor den spiessigen Landsleuten in der Fremde zu profilieren, muss man diesen zeigen, wie sehr man ihre Normen ablehnt. Es mag eine «tolle action» sein, in Shorts und Unterhemd einer Opernaufführung in einem heimischen Musentempel beizuwohnen – vielleicht entsteht daraus sogar eine kulturpolitische Diskussion, wer weiss? – es ist aber bestimmt verfehlt, dasselbe im Ausland zu tun.

Flegelhaftes Benehmen und das Heimsuchen der Gastgeber in ihren eigenen Lokalen und möglichst noch in ihren Häusern (Hotels sind ja bourgeois und teuer), hilft zwar, sich von vielen Normaltouristen abzuheben, aber es trägt kaum dazu bei, Verständnis und Wohlwollen bei den Einheimischen zu wecken.

Ich denke, dass man die selbstgewählte Andersartigkeit der Rucksackreisenden nicht so unbesehen als positiv akzeptieren sollte; auch sie sind zuallererst einmal Touristen. Sich an die Spielregeln der Gastgeber zu halten, ist wohl das Mindeste, was man von einem ausländischen Besucher erwarten darf. In dieser Beziehung haben wir alle noch einen weiten Weg vor uns, bis wir dem griechischen Xenos, das ja Fremder und Freund bedeutet, gerecht werden können. Katrin Küchler

Gold und ewiges Eis

(Fortsetzung von Seite 1)

Marktbearbeitung sind die USA, wo Tourismart fünf Verkaufsmitarbeiter im Einsatz hat. Die Hauptbüros mit einer gebührenfreien Reservationsnummer – anwählbar sowohl von Süd- wie Nordamerika – befindet sich in Miami. In Australien seien die Anstrengungen indessen bisher gering gewesen und in Japan wird Tourismart und damit Golden Pass durch ein Büro namens Business Consultants vertreten. Bühler sieht auch die Notwendigkeit, dass die einzelnen Partner nach dem Muster des Kurvereins St. Moritz (Glacier Express) bei der Vermarktung aktiver werden.

Nach den ersten Erfahrungen soll nun diesen Herbst ein modifiziertes Programm aufgelegt werden. Wichtigste Änderung ist der Wegfall der Tagesexkursion auf das Jungfraujoch, ein Ausflug, der nächstes Jahr nur noch als «optional» angeboten wird. Damit ist das Produkt «Golden Pass» trotz Teuerung inskünftig billiger auf dem Markt zu haben. 1983 wird das Standard-Arrangement darum anstatt wie bisher für 199 für 178 Dollar und das Luxus-Arrangement für 278 statt 299 Dollar angeboten werden. Bereits an der im Oktober stattfindenden ASTA-Convention wird mit dem neuen Angebot gearbeitet.

Tourismart braucht 1000 Buchungen

Die Marktchancen werden allgemein als intakt beurteilt. Seit letztem Herbst sind nämlich allein in den USA 2000 Anfragen betreffend Golden Pass registriert worden. Um kommerziell vertretbar auf der heutigen Basis agieren zu können, müsste die Tourismart AG, nach eigenen Angaben, jährlich rund 1000 Buchungen erreichen. Für Bühler ist es klar, dass nach der Einführungsphase, die mindestens bis Ende 1983 dauert, entschieden werden muss, ob die Förderung des jetzigen Produkts in dieser Art weiter betrieben werden soll, oder ob der Name einfach als Image-Träger einer Region oder einer höchst vielseitigen Reisevariante zwischen Genf und Zürich gefördert wird. Konzentrieren will man sich jedenfalls auf Individualgäste.

Wenig Chancen hätte ein fertiges Pakkage auch auf dem einheimischen Markt, war von *Ruedi Huber,* Pressesprecher der Koordinationsstelle vom VBO in Interlaken zu erfahren.

Glacier-Express: Ganzjahresbetrieb wichtiger als Rhonegletscher

Nicht besser werden die Schweizer Kunden derzeit noch als mögliche Passagiere des Glacier-Express behandelt. Wer die Fahrt von der Gletscherwelt des Engadins bis an den Fuss des majestätischen Matterhorns als Arrangement in-



klusive Hotelübernachtung buchen will, muss feststellen, dass es in vielen Fällen einfacher ist, irgend ein Städteweekend im Ausland zu wählen. Dr. *Hanspeter Danuser,* Kurdirektor von St. Moritz und Hauptpromoter der Glacier-Express-Aktionen dazu: «Die Bausteine für diese Fahrt sind vorhanden, doch erfahrungsgemäss buchen Schweizer innerhalb ihres Landes direkt bei den Leistungsträgern.» Ein ähnliches Angebot wie im Ausland aufzulegen, wäre nach seiner Meinung fast ein Überangebot.

Handelt es sich bei Golden Pass um eine Reiseroute zwischen Montreux und Luzern, so ist der Glacier-Express synonym für die Verbindung zwischen dem Engadin und dem Wallis einerseits, aber vor allem auch sind es die roten Wagen, die um 8.55 Uhr ab St. Moritz via Reichenau–Oberalp-Pass–Andermatt (10.05 Uhr ab Zermatt in umgekehrter Richtung) und jetzt durch den Furkatunnel fahren. Allein schon die Erwähnung im offiziellen Kursbuch signalisiert die Vermarktungsmöglichkeiten des Glacier-Express. Und obwohl seit dem 26. Juni dieser Zug die schnellere und ganzjährig geöffnete Linie unter dem Rhonegletscher durchfährt, haben weder *Constant Cachin,* Kurdirektor von Zermatt, noch Hanspeter Danuser Bedenken, die Verbindung zwischen Engadin und Zermatt auch weiterhin «Gletscher-Express» zu nennen. Einig sind sich die beiden Touristik-Promotoren vielmehr in der Tatsache, dass durch die Eröffnung des längsten Schmalspurtunnels der Welt zwei der schönsten Gletschergebiete der Alpen näher zusammengerückt sind.

Bahnleistungen auch allein erhältlich

Obwohl auch hier imposante und einmalige Eisenbahnstrecken im Mittelpunkt des Angebots stehen, ist sich der Direktionsassistent der Furka-Oberalpbahn (FOB), *Stephan Rechsteiner,* darüber im klaren, dass ein reines Bahnarrangement vor allem in Übersee nicht vermarktbar wäre. Trotz unvermeidbarem Package gibt es für den Individualkunden dennoch Varianten, die ihm grösstmögliche Freiheit lassen. Neben einer Schweizer Ferienkarte gehören fünf Übernachtungsgutscheine – «Swiss Holiday Checks» der Welcome Chic Hotels zur Pauschale. Daneben sind die Bahnleistungen auch allein erhältlich, um es einem Reiseveranstalter mit eigenem Europa-Programm zu ermöglichen, seine oft langjährigen Beziehungen zu Hotels mitzuberücksichtigen.

Organisatoren von Bustouren durch die Schweiz oder durch Europa haben den Glacier-Express bereits in ihre Programme aufgenommen. Dazu Stephan Rechsteiner weiter: «Bereits in diesem Jahr sind wir in den Programmen von JAL-Pack (Tochtergesellschaft der Japan Air Lines) dabei.» Die Tour führt von Kloten per Bus nach St. Moritz, dann mit dem Glacier-Express (1. Klasse inklusive Mittagessen im Speisewagen) nach Zermatt und nach einem zweitägigen Aufenthalt wieder mit Bus weiter ab Brig nach Chamonix. Gateway ist dann wieder Cointrin.

Neulancierung

Zum eigentlichen «Vermarkter» des Glacier-Express ist aber der St. Moritzer Kurdirektor Dr. Hanspeter Danuser designiert worden. «Das gute Produkt ‚Gletscher-Express' brauchte einfach einen ‚re-launch'.» Danuser macht auch kein Geheimnis daraus, dass er, nachdem der Heidiland-Wirbel etwas abgeflaut ist, wieder einen neuen Aufhänger für die Präsentation seines Basisproduktes brauchte. Sein Kollege Constant Cachin sieht die Kooperation der beiden Topstationen als Beispiel der «Verbundenheit über die höchsten Berge hinweg».

Primärmarkt USA

Bereits im letztjährigen Europaprogramm des Reisegrossisten Cortell New York hatte der Glacier-Express Aufnahme gefunden. Inzwischen hat sich das Interesse über den Primärmarkt USA hinaus nach Argentinien, Südafrika, Japan und Norditalien verbreitet. Für den Oktober dieses Jahres ist zudem eine Fahrt mit 40 Top-Presseleuten geplant. Besonders stolz ist Hanspeter Danuser darüber, dass dank einer grosszügigen Swissair-Geste das Board Meeting der Society of American Travel Writers vom 7.–11. März 1983 in St. Moritz stattfindet und dass als Abschluss dieser Veranstaltung die Fahrt mit dem Glacier-Express nach Zermatt erfolgen wird. Ausser in New York sind inzwischen General Sales Agents in Florida, Texas, Kalifornien, Kanada, Mexiko, Australien, Brasilien und Japan bestimmt worden. Danzas beispielsweise hat das Angebot auf seine Bedürfnisse zugeschnitten als Neuheit in die in Übersee best-eingeführten Swiss Alpine Tours aufgenommen.

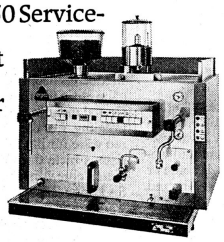
Um den verschiedenen Bedürfnissen gerecht zu werden, gibt es die eigenen Prospekte mit verschiedenen Varianten von Tarifblättern. Nachdem erst die überseeischen Märkte beackert worden sind, machte sich das Fehlen eines deutschsprachigen Prospekts bald bemerkbar, dies soll nun aber korrigiert werden.

1982 mit 500 Buchungen gerechnet

Trotz Idealismus und Euphorie braucht alles seine Zeit. Erste Verkaufszahlen verdeutlichen diese Aussage: Über das Verkehrsbüro Zürich, das als eigentliche Buchungszentrale agiert, sind jedenfalls bis anfangs August nur etwa 30 bis 40 Arrangements gebucht worden. Der amerikanische Partner Cortell anderseits hat bisher etwa 150 Packages verkauft. Danuser sieht in Glacier-Express dennoch ein Produkt, das auch einer kritischen Aufwand/Ertrags-Analyse standhält: «Leute, die sonst nicht zu uns nach St. Moritz kommen würden, buchen den Gletscher-Express – 1982 rechnen wir insgesamt mit 500 Buchungen und pro Gast durchschnittlich zwei zusätzliche Übernachtungen.« *Gian A. Andreossi*

Dass wir ausgerechnet 50 Service-Mitarbeiter haben, ist kein Zufall. Um auch auf der höchstgelegenen Touristenalp und im abgelegensten Seitental jedem EGRO-Besitzer einen guten Service zu bieten – auf den wir grossen Wert legen – brauchen wir eben 50 Männer.

All diejenigen, bei denen eine EGRO für einen guten Kaffee sorgt, wissen, dass unsere Service-Mitarbeiter nicht nur die EGRO installieren, sondern auch regelmässig zweimal im Jahr vorbeikommen, um sie bis auf die kleinste Schraube zu prüfen. Sollte trotz dieser Wartung die Kaffeemaschine mal nicht mehr funktionieren, werden Sie feststellen, dass 50 Service-Mitarbeiter kein Luxus sind. Denn innerhalb kürzester Zeit ist unser Service-Mann bei Ihnen, um die EGRO wieder zum Laufen zu bringen. Zu jeder Tages- und Nachtzeit.



50 Männer sind kein Luxus.



egro

EGRO. Man kann sich drauf verlassen.

Hersteller: EGRO AG, 5443 Niederrohrdorf, Tel. 056/96 01 01, Telex 57755

Verkaufsstellen: Niederrohrdorf: EGRO AG, Tel. 056/96 01 01, **Bern:** EGRO AG, Tel. 033/56 25 85, **Binningen/BL:** Heer AG, Tel. 061/47 35 38, **Genève:** Autometro AG, Tel. 022/32 85 44, **Luzern:** Grüter-Suter AG, Tel. 041/23 11 25, **Montreux:** EGRO AG, Tel. 021/61 49 70, **Thun** (auch für Wallis): EGRO AG, Tel. 033/22 32 84, **Zürich:** Autometro AG, Tel. 01/47 42 13.

KLOTI BSW

Seit 1975
beheben wir das lästige

Knarr & Knarr

sämtlicher Holzböden und -treppen
Kein Herausreissen
rasch und sauber, Garantie
Holztechnik P. Illien
8957 Spreitenbach
Telefon 056/71 19 48 oder 86 30 32

Bis 90% Energiekosten sparen mit der perfektionierten Rollabdeckung für Ihr Schwimmbad!



Dunthal Generalvertretung für die Schweiz und FL
SENN+Co. AG 9500 Wil SG
Ingenieurbüro Telefon 073/22 17 61

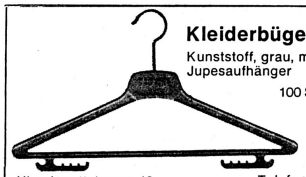
Käseplatte mit



Der Gast mag's mit Butter

Denn mit Butter schmeckt alles nochmal so gut. Darum servieren Sie zu solchen Gerichten immer eine Portionenbutter. Das sieht hübsch aus, ist praktisch und appetitlich – und der Gast weiss es zu schätzen.

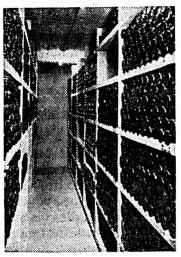
FLORALP – Butter ist durch nichts zu ersetzen.



Kleiderbügel Art. 912-40
Kunststoff, grau, mit Hosenstab/ Jupesaufhänger
100 Stück Fr. 64.50

Hirschmattstrasse 42 Telefon (041) 23 65 05

Abegglen-Pfister AG Luzern



Die Fiko Weingestelle haben sämtliche Vorteile, die für einen Weinkeller Voraussetzung sind:
Sie sind hygienisch, fäulnis- und rostfrei, luftfeuchtigkeit- und temperaturausgleichend, bazillenfrei und geruchlos, raumsparend, stock- und rollsicher, unverwüstlich und gut präsentierend.

Jak. Fierz AG
Glattalstrasse 808
8154 Oberglatt
Tel. 01/850 35 05

Verlangen Sie bitte unsere Dokumentationen

Die Spitzen- reiter



Fabrikation, Planung, Verkauf + Service
Funkservice

hildebrand

Ed. Hildebrand Ing. AG
8355 Aadorf
Tel. 052/47 04 21

Eigenes Planungsbüro für die Verpflegungstechnik, spezialisiert für Planung von Arbeitsabläufen für Geschirrtransport- und Geschirrwasch-Organisationen sowie für Industrie-Spezialwaschanlagen. Fabrikationsprogramm: gewerbliche Geschirrwaschautomaten und Gläserspülautomaten für Klein-, Mittel- und Grossbetriebe, Bandautomaten und Korbdurchlaufautomaten für Grossbetriebe, Spitäler und Kantinen, Tischanlagen, Rollbahnen, Abräumstationen aus Chromnickelstahl. Kasserollen-Reinigungsautomaten: Utensilien-Reinigungsautomaten für Hotels, Bäckereien und Metzgereien. Spezialwaschautomaten für Gebinde, Transportbehälter, Transportwagen usw., Spezialtransportanlagen für Industrie. Operationsbesteck sowie Zentralwaschanlage für Laborglas. Fördertechnik: Geschirr-Transportanlagen, Spiral-Förderanlagen, Transportwagen usw., Spezialtransportanlagen für Industrie.



Contra
Schabenköder-System

Die hygienische Schädlingsbekämpfung

Vernichtet unauffällig und problemlos alle Schabenarten (Küchenschaben, Schwabenkäfer) und Silberfischchen.

Verlangen Sie unsere detaillierten 3-sprachigen Informationen

Henkel GV
Hygiene mit System
L'hygiène systématique Henkel

Henkel & Cie AG
4133 Pratteln 1, Tel. (061) 84 01 11
Grossverbrauch
Consommation en gros

Kurier

Umsatzuwachs in Hotellerie und Gastgewerbe

Die österreichischen Beherbergungs- und Gaststättenbetriebe erzielten im 1. Quartal 1982 einen Umsatz von 17,2 Milliarden Schilling. Dies entspricht einem nominellen Umsatzplus von 10,3 Prozent gegenüber dem Vorjahresquartal. Unter Berücksichtigung der laufenden Preissteigerungen verbleibt ein realer Zuwachs von 3,6 Prozent.

Laut Mitteilung des österreichischen Statistischen Zentralamtes weisen die westlichen Bundesländer Tirol (+5,9 Prozent), Vorarlberg (+5,2) und Salzburg (+4,7) überdurchschnittliche reale Umsatzsteigerungen im Jahresabstand auf. Die geringsten Zuwachsraten verzeichnen das Burgenland mit 0,7 und Kärnten mit 1,3 Prozent. Die Beherbergungs- und Gaststättenbetriebe Wiens erlitten reale Umsatzeinbussen von 0,9 Prozent.

Mit Jugendtourismus zufrieden

Ein positives Gesamtbild über die Entwicklung des Jugendtourismus während der laufenden Sommermonate zeichnet das österreichische Jugendferienwerk «Young Austria». Die 30 Ferienorte der Organisation mit etwa 3000 Betten bezeichnet man als durchwegs zufriedenstellend ausgelastet und rechnet mit einer Zunahme von 4 bis 5 Prozent gegenüber dem Vorjahr, wenn auch da und dort durch kurzfristige Stornierungen – besonders aus Belgien – gewisse Ausfälle zu verzeichnen sind. Diese Ausfälle werden aber durch eine sehr gute Auslastung in der Vor- und Nachsaison wettgemacht.

Ludwig Kaltner von Young Austria betont, dass der Jugendgruppen-Tourismus nicht den Launen und Zufällen des Erwachsenen-Tourismus unterliegt, sondern langfristig und mit erheblichem Aufwand vorbereitet werden muss. Allein schon von daher lassen sich Nachfrage-Entwicklung im positiven oder negativen Sinn mehr als ein halbes Jahr im voraus prognostizieren, was für den laufenden Sommer bzw. Herbst bereits seit Ende des vorigen Jahres ein positives Bild ergab. Gerade dieses Instrumentarium einer langfristigen Prognose gäbe den Verkehrsvereinen die Möglichkeit, durch entsprechende Kontakte zu jugendtouristischen Einrichtungen Rückschlüsse auf die zu erwartenden Nachfragebewegungen zu erhalten und ihre eigenen Massnahmen mit abzusichern.

In jenen Jugendferienheim-Orten, wo der Jugendtourismus nicht als «Klotz am Bein», sondern als Mitträger des örtlichen Fremdenverkehrs empfunden werde und auch die infrastrukturellen touristischen Einrichtungen geboten werden, sei mit Sicherheit auch in Zukunft eine zufriedenstellende Nachfrage zu erwarten, vorausgesetzt, dass die Ferienheime sich nicht mehr auf das Angebot von Unterkunft und Verpflegung beschränken.

Irland

Rückschläge

Der Trend, Ferien auf dem Bauernhof, in einem Gasthaus oder in einer Ferienwohnung, anstatt in einem teuren Hotel zu verbringen, lässt Irlands Hoteliers in eine düstere Zukunft blicken. Nach Angaben des «Irish Tourist Board» sind die meisten irischen Ferienhäuser oder Cottages bis Ende September ausgebucht.

Anders sieht es jedoch für Hotels aus. Die meisten versuchen zurzeit, während der Hochsaison, Touristen durch Vergünstigungen und Spezialangebote anzulocken. Schuld an dieser Misere sind sicher zum Teil der IRA-Terror in Nordirland, der Falkland-Krieg und die letzten Bombenattentate in London. Andererseits sind nach einer zweijährigen Inflationsrate von 20 Prozent und einem festen Wechselkurs innerhalb des europäischen Währungssystems Länder wie Frankreich und die Bundesrepublik Deutschland zu einer ernsthaften Konkurrenz geworden.

Für den Feriengast bedeutet dies, dass er für den Liter Benzin Fr. 1.60 und mehr zahlen muss. Ein Nachtessen in einem Hotel wird kaum unter Fr. 30.– zu haben sein.

Verglichen mit letztem Jahr ging der Besucherstrom aus europäischen Ländern wenig zurück. Dieses Jahr verbrachten jedoch 4 Prozent weniger Touristen aus Grossbritannien ihre Ferien in der Republik Irland. Die Mehrwertsteuer beträgt mittlerweile 18 Prozent und viele Hoteliers müssen oft über 20 Prozent Hypothekarzinsen bezahlen. He.

Brasilianer kosten die Krise beim Nachbarn Argentinien aus

Iguazú: Mehr Konsum- als Naturwunder

Sieht man von den obligaten Reisegesellschaften aus Europa und den Vereinigten Staaten ab, dann lagen sie in den letzten Monaten weitgehend verlassen da: Die Iguazú-Wasserfälle, eins der Bilderbuch-Touristenziele Südamerikas. Die Anreisekosten überstiegen die rezessionsgeschmälerten Familienbudgets von Argentiniern und Brasilianern bei weitem. Doch jetzt reiben sich Hoteliers, Kaufleute, Autovermieter und Omnibusbesitzer zu beiden Seiten der Staaten trennenden Fälle die Hände. Unvermittelt stehen die «Cataratas del Iguazú» bei den Brasilianern wieder hoch im Kurs.



Eilig improvisierte Läden in Puerto Iguazú, voll gestopft mit Produkten zu Preisen von anno dazumal. Die Brasilianer nützen es kräftig aus. *Foto U. Achermann*

Obschon die Inflation (Monat Juni: 8 Prozent) Flug- und Hotelkosten weiter in die Höhe schiessen lässt, ist kein Zimmer mehr frei. Zu tausenden pilgert der Mittelstand aus Rio de Janeiro und São Paulo in den äussersten Westen des Bundesstaates Parana. Grund des Runs: Seit ein paar Wochen ist das «Grosse Wasser» (Übersetzung des Indianerbegriffs Iguazú) nicht mehr nur Natur, sondern auch Konsumwunder. Die Aussicht, beim krisengeschüttelten Nachbarn Argentinien, in Steinwurfweite von der eigenen Grenze zu Spottpreisen einkaufen zu können, wirkt weitaus magnetischer als das gloriose Spektakel der Natur.

Abstecher nach Buenos Aires ein Must für Reiseprogramme

Die veränderte Situation eröffnet auch den Schweizer Touristikern neue Möglichkeiten: Veranstalter mit Brasilien-Programmen sollten sich entschliessen, ihrem Rio-Publikum wieder einen zwei- oder dreitägigen Buenos-Aires-Trip zu offerieren. Die Konditionen sind ebenso günstig wie die Einkaufsmöglichkeiten für die Reisenden, so dass beide Teile voll auf ihre Rechnung kommen dürften. Die Tango-Shows sind weiterhin gut, und die Rindfleischportionen nach wie vor so gross, dass sie für jeden Schweizer ein Erlebnis sind. Kombinierbar wäre die Rückreise nach Brasilien mit einem Unterbruch auf der argentinischen Seite der Iguazú-Fälle (tägliche Verbindungen ab Stadtflughafen Buenos Aires mit Aerolineas), wo in den letzten Jahren manche guten Hotels entstanden sind. Im Vergleich mit dem benachbarten brasilianischen Foz do Iguaçu ist das Dorf zwar kein grosser Wurf, doch machen die Fälle von der argentinischen Seite aus einen wesentlich spektakuläreren Eindruck. Die Fortsetzung der Reise kann mit Aerolineas-Flügen über São Paulo nach Rio erfolgen.

Jedenfalls sollten die Schweizer Reiseorganisatoren ihren Brasilien-Kunden aber einen Besuch der argentinischen Seite ans Herz legen, wenn diese nach Foz do Iguaçu reisen möchten: Welcher Eidgenosse würde nicht gerne Lederprodukte wie Jacken, Mäntel, Schuhe mit nach Hause nehmen, die er sich in Puerto Iguazú in guter Qualität, zwar nicht ganz so günstig wie in Buenos Aires, aber doch drei bis viermal billiger als in der Schweiz erstehen kann?

Das grosse Geschäft auf Ebbe und Flut der Währung

Zurück zur Konsumwut an den Iguazú-Fällen: «Ausgleichende Gerechtigkeit» nennt dies das unter der Inflationsbekämpfung (1981: 95 Prozent Teuerung) besonders stark leidende Kleinbürgertum Brasiliens. Noch vor zwei Jahren fielen die südlichen Nachbarn wie Heuschreckenschwärme über Rio und São Paulo her und kauften ganze Shopping-Centers leer. Damals lag den Argentiniern mit ihrem krass überbewerteten Peso die Konsumwelt zu Füssen. Auch Brasilien lacht sich ins Fäustchen. Doch schon nach dem ersten Schub des Peso-Zerfalls vor genau einem Jahr und zwei Monaten begannen Argentiniens Preise für die Brasilianer interessant zu werden. Inzwischen ist der Nachbarstaat für sie noch viermal billiger geworden.

Tropisches Wachstum von «Warenhäusern»

Bis zu 5000 Brasilianer lassen sich täglich mit Fähren und Barkassen über den Iguazú-Fluss ins argentinische Puerto Iguazú schippern – moniert mit etwas Erspartem und viel teurem Barkredit-Geld. Das einstmals verschlafene Nest ist eine richtige Boom-City im Urwald, seit die kaufwütigen Nachbarn scharenweise auftauchen. Südamerikanische Improvisationsgabe vollbringt da sieben Tage pro Woche ihre Wunder: 24 Stunden, und die gemütliche Kneipe «Monaco» im Herzen des Dörfchens war nicht mehr wiederzuerkennen. Statt Bier und Empanadas gibt's dort jetzt Fiorucci-Mode und Adidas-Leibchen, Made in Argentina. An die 80 Läden sind auf diese Weise in den letzten fünf Wochen aus dem Boden geschossen.

Argentinier kroatischer Abstammung besitzen im dschungelumgebenen Konsumparadies faktisch die Monopolstellung. Sie treffen untereinander Preisabsprachen: manches ist deshalb ziemlich viel teurer als in der über 1000 Kilometer entfernten Hauptstadt. Für Ausländer, zumal solche aus Staaten mit starken Währungen, ist dies allerdings kaum der Rede wert.

Ueli Achermann, Puerto Iguazú

Spanien hat dazu gelernt

Spanien kann in diesem Jahr einen neuen Touristenboom verzeichnen. Der Vorjahresrekord von 40 129 323 ausländischen Besuchern wird voraussichtlich gebrochen werden.

Schon in der ersten Jahreshälfte lagen die Ziffern um 17 Prozent höher als in der Vergleichsperiode 1981. Aber die Touristik-Verantwortlichen in Spanien haben das Umdenken gelernt. «Es geht uns nicht mehr darum, möglichst viele Menschen möglichst schnell ohne Rücksicht auf die Umweltgestaltung unterzubringen», sagt der Staatssekretär für Fremdenverkehr, *Eloy Ibanez*. «Wir achten jetzt viel mehr auf Qualität».

Das liegt auch an den veränderten Ansprüchen der Touristen. Neben den traditionellen Urlaubern, denen garantierte Sonnenbräune genügt, gibt es eine neue Generation, die an Kultur, Sport und Kontakten zu Einheimischen interessiert ist. «Der Urlauber begnügt sich nicht mehr nur mit Sonne und Strand. Er legt jetzt mehr Wert auf sportliche und kulturelle Betätigung, Lebensqualität und Umwelt», erläutert Ibanez. «In den fünfziger Jahren stellten wir an den Tourismus im wesentlichen zwei Anforderungen: Devisen und Ausbruch aus unserer politischen Isolierung. Heute ist der Fremdenverkehr für uns ein Wirtschaftssektor wie jeder andere. Wir müssen ein Produkt verkaufen und die Kundschaft zufriedenstellen.»

Mammutprojekte für Massentourismus, wie sie beispielsweise zum Teil die Costa Brava verunstaltet haben, sind längst als folgenreicher Irrtum erkannt worden. «Wir werden kein einziges Hochhaus mehr in Strandnähe bauen», versichert Ibanez. «Das kann die Anziehungskraft ganzer Fremdenverkehrsgebiete zerstören.» In manchen Gegenden wurden Kredite für Urlauberunterkünfte gestrichen und für Einrichtungen wie Sportplätze, Konzert- und Theatersäle oder Yachthäfen zur Verfügung gestellt. apa

Computer-Guide für Camper

Ein Computer für Camper hat an der französischen Atlantikküste seine erste Bewährungsprobe bestanden. Nach Angaben des regionalen «Freiluft-Gastgewerbe-Verbandes» nehmen seit Anfang Juli täglich durchschnittlich etwa 80 Ferienreisende die guten Dienste des «elektronischen Platzanweisers» in Anspruch. Die Zahl der wegen Überfüllung gezwungenermassen abgewiesenen Reisenden mit Zelt oder Caravan soll deutlich abgenommen haben.

Das im südfranzösischen Pau installierte zentrale Elektronengehirn speichert jede Veränderung auf den Campingplätzen an der Atlantikküste. Anstatt sich auf der verzweifelten Suche nach freien Plätzen beim «Abklappern» der einzelnen Camping-Terrains eine Absage nach der anderen zu holen, können die Camper an neun «strategischen» Punkten anfragen, wo es auf 280 angeschlossenen Plätzen noch Möglichkeiten zum Aufschlagen ihres Zeltes gibt.

20 Hostessen erfragen von dort für das angesteuerte Gebiet über Sichtschirme die Zahl und den Ort der freien Plätze, die besten Anfahrtwege, die Telefonnummer des Platzwartes und die Ausstattung der vom Camping-Computer empfohlenen Anlagen. apa

Jugoslawien

Auslastungsschwierigkeiten

Jugoslawiens Tourismus steht in dieser Saison nach Ansicht des DPA-Korrespondenten Eberhard Piltsch allem Anschein nach vor einem nicht mehr aufzuhaltenden Einbruch. Touristik-Experten rechnen bereits jetzt mit einem Minus in der Schlussbilanz.

Die Sonnenhungrigen, von denen im vergangenen Jahr 6,6 Millionen aus dem Ausland in die Touristen-Zentren zwischen Istrien bis Montenegro strömten, liessen die Deviseneinnahmen im Vergleich zu 1980 um 21 Prozent auf die Rekordhöhe von 1,35 Milliarden Dollar wachsen. Die für dieses Jahr angestrebten 1,55 Milliarden Dollar wurden in der Belgrader Presse als «Wunschtraum» charakterisiert.

Die Bundesbürger mit 2,23 Millionen Urlaubern voriges Jahr einsam an der Spitze, dürften dieses Jahr fünf Prozent weniger buchen. Bei den Schweizern und Holländern, von denen 1981 immerhin 533 627 kamen, liegt der Rückgang gar bei 15 Prozent. Allein aus Frankreich, Skandinavien und den USA wird zurzeit eine Zunahme registriert.

Das Präsidium des kroatischen Touristenverbandes, zu dem die Adria-Küste bis hinter Dubrovnik gehört, sieht eindeutig «hausgemachte» Schwächen. Erwähnt wird in diesem Zusammenhang eine nicht befriedigende Versorgung mit Gütern des täglichen Bedarfs, obwohl die Küstenregion weit besser als das Inland versorgt ist. Zu den eindeutigen Schwächen des jugoslawischen Tourismus gehören nach Ansicht von Beobachtern die teilweise überaus unhöfliche Behandlung der Urlauber im gesamten Dienstleistungsbereich sowie organisatorische Unzulänglichkeiten.

Die jugoslawische Agentur Tanjug meldete dagegen am 16. Juli 250 000 Touristen und eine voraussichtliche vollständige Auslastung der 310 000 Betten. In Istrien, der Kvarner Küste und im Raum Gorski Kotar sollen 100 000 der 400 000 Betten noch leer stehen. apa

Telex Mondial

Hohe Zuwachsraten in Malta

Das erste Vierteljahr 1982 hat Malta zweistellige Zuwachsraten im Reiseverkehr gebracht: Nach den jetzt vom Ministerium für Tourismus vorgelegten Zahlen hat sich in den Monaten Januar bis März die Zahl der schweizerischen Feriengäste nahezu verdoppelt. Gegenüber dem gleichen Zeitraum des Vorjahres konnte eine Zuwachsrate von rund 93 Prozent registriert werden. Auch bei den Deutschen (+83 Prozent) und bei den Franzosen (+12,1 Prozent) wird ein steigendes Interesse festgestellt. Die für den Fremdenverkehr Verantwortlichen werten diese Ergebnisse als Erfolg ihrer Bemühungen, die Anteile der maltesischen Inselgruppe an den Marktpotentialen der kontinental-europäischen Länder weiter auszubauen. ft

Japaner führen in der BRD-Statistik

Die Bundesrepublik Deutschland scheint bei den Japanern als Reiseland immer beliebter zu werden. Mit einer Zunahme von acht Prozent bei den Übernachtungen führten sie nach Angaben des Statistischen Bundesamtes in Wiesbaden im vergangenen Jahr unter den ausländischen Gästen. Wie die Behörde kürzlich weiter mitteilte, verbrachten auch sieben Prozent mehr Dänen und vier Prozent mehr Griechen sowie drei Prozent mehr Italiener und ein Prozent mehr Schweden Nächte in deutschen Gasthäusern, Pensionen und Hotels.

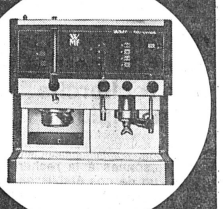
Die Zahl der Übernachtungen in «Beherbergungsgaststätten» mit neun und mehr Betten ging bei den Amerikanern um ein und bei Franzosen, Briten und Schweizern um jeweils vier Prozent gegenüber 1980 zurück. Den stärksten Rückgang gab es bei den Niederländern mit acht Prozent und bei Belgiern und Luxemburgern mit zehn Prozent weniger Übernachtungen, während die Österreicher den Vorjahresstand knapp erreichten.

Mit insgesamt 210,3 Millionen gemeldeten Übernachtungen von Deutschen und Ausländern in rund 50 000 Gaststätten, Pensionen und Hotels blieb das Ergebnis von 1980 nahezu unverändert. Die Bettenkapazität wurde zu rund 38 Prozent ausgelastet. apa

Christen und Touristen

Gegen die negativen Auswirkungen des Tourismus in der Dritten Welt möchte eine ökumenische Arbeitsgruppe ankämpfen, die jetzt in der philippinischen Hauptstadt Manila gegründet wurde. Katholische und evangelische Christen aus dem südostasiatischen, pazifischen und karibischen Raum arbeiten in der Gruppe zusammen. Unter den negativen Auswirkungen des Dritte-Welt-Tourismus nannte der Generalsekretär der Gruppe, *Peter Holden*, die Ausbreitung von Prostitution und Pornographie, die Beispielwirkung des aufwendigen Lebensstils der Touristen und die Aufweichung der religiösen Traditionen. Ziel der Gruppe ist es, Modelle eines «alternativen» Tourismus zu entwickeln.

Peter Holden: «Wir möchten die Touristen zu einem einfacheren Leben und zur echten Kontaktaufnahme mit der lokalen Bevölkerung einladen, damit sie die Probleme, aber auch die kulturellen Reichtümer der Menschen des Gastlandes kennenlernen», berichtet Kathpress. apa

WMF filtromat®
Die Kaffeemaschine mit dem Aromaschutz

WMF Zürich AG
01/730 42 42
8953 Dietikon

Inseratenschluss: jeden Freitag 11.00 Uhr

Wir sind ein mittleres Industrieunternehmen und bauen im Zuge einer betriebsneutralen Diversifikation einen grösseren Landgasthof. Der Standort befindet sich in einer ländlichen, aufstrebenden Industriegemeinde im Raum zwischen Winterthur und Wil.

In der Realisierungsphase und für die anschliessende Führung suchen wir ein

Pächter-Ehepaar

In Anbetracht des angestrebten Standards und des soliden Hintergrunds wünschen wir ausschliesslich mit wirklich qualifizierten, führungserfahrenen Küchenchefs in Kontakt zu kommen. Wenn Sie an einer absolut selbständigen, in der Aufbauphase wirtschaftlich abgesicherten Lebensaufgabe interessiert sind und sich dafür voll engagieren können, erwarten wir Ihre Bewerbungsunterlagen mit Lebenslauf, Zeugnissen und Foto unter Chiffre 41-505362, Publicitas AG, 8400 Winterthur.

Wir bürgen für absolute Diskretion nach allen Seiten und beantworten jede Bewerbung unverzüglich.

Engadin

Hotel und Restaurant mittlerer Grösse, in bestbekanntem Oberengadiner Kurort, sucht auf Herbst/Winter 1982

Direktions-Assistenten

(Aufstieg zum Direktor möglich)

Nebst kaufmännischer und gastgewerblicher Grundlage erfordert der Posten viel Elan und persönlichen Einsatz.

Bewerbungen erbeten unter Chiffre 4829 an hotel revue, 3001 Bern.

4829

****

Seehotel Rigiblick Buochs

am Vierwaldstättersee

Für unser im Jugendstil eingerichtetes Hotel-Restaurant suchen wir

Direktionsassistentin

in Jahresstelle.

Eintritt 15./30. Oktober 1982.

Wir erwarten gerne von Ihnen:
- Allgemeine Führung der Réception
- Sprachkundig D, F, E, I
- Selbständiges Arbeiten
- Erfahrung in ähnlichen Funktionen
- Abschluss einer Hotelfachschule
- Stellvertretung der Direktion

Sofern Sie sich angesprochen fühlen, so senden Sie uns Ihre Bewerbungsunterlagen mit Foto.
Absolute Diskretion zugesichert.

Seehotel Rigiblick, 6374 Buochs
Telefon (041) 64 48 64, Bruno Heuberger

5038

Hapimag

Wir sind ein international bekanntes Touristikunternehmen und suchen zur Führung und Betreuung unseres Ferienzentrums in **Sörenberg**, per Anfang Wintersaison 1982, ein im Gastgewerbe versiertes

GERANTEN-EHEPAAR

Das Zentrum umfasst 52 Appartements, ein Hotel mit 10 Doppelzimmern, ein Restaurant mit 100 Plätzen, eine Bar, Hallenbad, Sauna, Solarium, Fitnessraum und Kinderspielplätze.

Wir suchen keinen «Hotel-Direktor» im eigentlichen Sinne des Wortes, sondern jemanden der zupacken kann und auch etwas handwerkliches Geschick besitzt. Daneben sollten Sie Ihre Fähigkeiten aber auch in der Küche und in der Administration einsetzen können.

Es handelt sich um eine gut bezahlte Jahresstelle. Sind Sie interessiert? Dann schicken Sie uns Ihre Unterlagen mit Zeugniskopien, Lebenslauf und Fotos an:

Hapimag, z. Hd. Herrn B. Jossen,
Zugerstrasse 53, CH-6340 Baar

5082

Führende **italienische Hotelgesellschaft** sucht für ihre Luxushotels in Italien

F & B-Manager
Küchenchef
Chefs de partie

Wenn Sie die italienische Gastronomie lieben, kreativ, einsatzfreudig und an Selbständigkeit gewöhnt sind, dann senden Sie bitte Ihre Bewerbungsunterlagen mit Foto unter Chiffre 5165 an hotel revue, 3001 Bern.

Sind Sie eidg. dipl. Küchenchef?

Oder haben sie eine gleichwertige Ausbildung?

Unser Unternehmen ist in der Gastgewerbebranche erfolgreich tätig. Wir führen zur Zeit über 30 Hotels, Restaurants und Personalrestaurants.

Der Aufgabenkreis für den neuen

Leiter der Abteilung Verkaufsplanung

(Bereiche F + B)

umfasst folgende Verantwortlichkeiten:
- Erstellen von Verkaufsprogrammen in Zusammenarbeit mit den Geschäftsführern
- Ideen entwickeln für Aktionen und Erarbeiten entsprechender Richtlinien
- Analysieren der Konsumgewohnheiten und -trends
- Einführung von Küchenchefs bei Neueröffnungen usw.

Als ausgezeichneter Kalkulator wird es Ihnen sicher leicht fallen, die Kosten im «Griff» zu halten.

Sie arbeiten mit den Stabsabteilungen Einkauf, Werbung und Schulung eng zusammen.

Sind Sie jung, kreativ, dynamisch und trotzdem ausgeglichen, dann freuen wir uns auf eine erste Kontaktnahme. Nähere Angaben erfahren Sie gerne von unserem Herrn Gschwend.

5126

Gamag-Hotels Restaurants

HABSBURGERSTRASSE 22 CH-6003 LUZERN TELEFON 041 - 23 34 22 TELEX 72471

Wir suchen auf den 1. April 1983

initiatives Gerantenehepaar

in einen gepflegten, gut eingerichteten Gasthof im Zentrum einer grossen Vorstadtgemeinde von Aarau.

Gaststube 46 Plätze, Jägerstübli 10 Plätze
Restaurant 50 Plätze,
Gartenwirtschaft 40 Plätze
2 vollautom. Kegelbahnen mit 30 Plätzen
7 Gästezimmer mit 10 Betten
4½-Zimmer-Wohnung im Haus
Grosser Parkplatz

Wir stellen uns vor, dass unser zukünftiger Gerant als Küchenchef tätig sein wird und seine Frau die Service-Leitung übernimmt.

Der gut eingeführte Betrieb bietet einem tüchtigen und qualifizierten Wirte-Ehepaar eine gute Existenz.

Interessenten richten ihre Bewerbung mit ihrer Ausbildung und bisherigen Praxis unter Chiffre 4844 an hotel revue, 3001 Bern.

Für den

Waldgasthof Baldegg

in Baden

wird auf Herbst 1982 oder Frühjahr 1983 ein tüchtiges

Pächter-Ehepaar

gesucht.

150 Plätze in Gaststube und Restaurant sowie 150 Plätze im Garten sind die Grundlagen für einen interessanten Betrieb. Das Restaurant liegt an einem prachtvollen Aussichtspunkt inmitten eines viel begangenen Wandergebietes. Wir stellen uns das Pächter-Ehepaar wie folgt vor: ER: Koch mit viel Initiative für eine abwechslungsreiche Gestaltung der Küche. SIE: bewandert im Service und im Buffetdienst.

Bewerbungen mit Lebenslauf sind zu schicken an Herrn W. Keller, Bäderstrasse 28, 5400 Baden.

P 02-24363

Appart hotel blüemlisalp Beatenberg

Das neue Apparthotel für Ferien- und Freizeitspass im Berner Oberland.

144 Studios und Appartements, 2 Restaurants, Diskothek, 2 Kegelbahnen, Hallenbad mit Sauna und Solarium, Konferenz- und Banketträumlichkeiten und grossem Freizeitangebot.

Für kommende Wintersaison suchen wir in Saison- oder Jahresstelle:

Chef de service

für unser A-la-carte-Restaurant und Bankett- und Tagungsräume.

An selbständiges Arbeiten gewöhnte Persönlichkeit mit ausgesprochenem Organisationstalent, Sinn für Zusammenarbeit, Flexibilität und Freude am Beruf.

Schriftliche Offerten mit den üblichen Unterlagen oder telefonische Kontaktnahme an:

Apparthotel Blüemlisalp
3803 Beatenberg
Telefon (036) 41 21 21

5242

Anmeldeformular für Stellensuchende

Bewerber, die sich für einen Arbeitsplatz in einem unserer Mitgliederbetriebe interessieren, wollen bitte nebenstehenden Coupon in Blockschrift gut leserlich und vollständig ausfüllen und an folgende Adresse einsenden:

Schweizer Hotelier-Verein
Stellenvermittlung E
Postfach 2657
3001 Bern

Formulaire d'inscription pour les personnes à la recherche d'un emploi

Les personnes à la recherche d'un emploi dans l'un de nos établissements sont priées de remplir en capitales, très lisiblement et en entier, le coupon ci-joint, et de l'envoyer à l'adresse suivante:

Société suisse des hôteliers
Service de placement E
Case postale 2657
3001 Berne

hier abtrennen

Name / Nom / Cognome / Apellidos / Name _____
Vorname / Prénom / Nome / Nombre / Christian Name _____
Geboren am / Né le / Nato il / Nacido el / Date of Birth _____

Wohnadresse / Domicile (adresse exacte) / Indirizzo attuale / Domicilio / Permanent Address _____
Telefon / Téléphone / Telefono / Teléfono / Telephone _____

Nationalität / Nationalité / Nazionalità / Nacionalidad / Nationality _____
Art der Bewilligung für Ausländer / Genre de permis pour étrangers / Genere di permesso per stranieri / Permiso para extranjeros que posee / Kind of Labour-permit for Foreigners _____

Bisherige Tätigkeit / Activité antérieure / Attività svolta / Actividad anterior / Professional Activities up to now _____
3 letzte Arbeitgeber / 3 derniers employeurs / 3 ultmoi datore di lavoro / 3 últimos patronos / 3 last Employers

Wünscht Stelle als / Désire place de / Desidera posto di / Desea puesto de / Post desired _____

Sprachkenntnisse / Langues étrangères / Lingue straniere / Conocimientos de lenguas extranjeras / Languages spoken _____
Jahres- oder Saisonstelle / Place à l'année ou saisonnière / Posto annuale o stagionale / Puesto anual/temporero / Annual/Seasonal employment _____

Bemerkungen / Observations / Osservazioni / Observaciones / Remarks _____
Gewünschtes Eintrittsdatum / Date désirée d'entrée en fonction / Entrata in servizio desiderata / Fecha de comienzo que se desea / Desired Date of Entrance _____

MERKUR Restaurants

Für unser Restaurant im **Zentrum von Bern** suchen wir eine(n)

Geschäftsführer-Assistent(in)

Die Aufgaben dieser wichtigen Kaderstelle in diesem Betrieb mit 160 Plätzen und 30 Mitarbeitern umfassen:
- Stellvertretung des Geschäftsführers
- Erledigung aller administrativen Arbeiten (nach gründlicher Einführung)
- Überwachung des Services

Wir bieten Ihnen:
- eine ausbaufähige Position in einer gut organisierten Restaurantkette
- Weiterbildung an eigenen und auswärtigen Kursen
- Beteiligungssystem, sehr gut ausgebaute Sozialleistungen, Einkaufsvergünstigungen.

Wenn Sie eine gute Ausbildung im Gastgewerbe besitzen (wenn möglich Kochlehre), mind. 26 Jahre alt sind und den Fähigkeitsausweis besitzen (wir möchten Sie später als Geschäftsführer[in] in einem unserer 20 Restaurants einsetzen), dann senden Sie uns bitte Ihre Bewerbung an folgende Adresse:

Café MERKUR Restaurant
Spitalgasse 2, 3011 Bern
Telefon 22 39 19 (z. H. Herrn Affentranger)

P 05–6036

MERKUR-Restaurants in: Baden, Basel, Bern, Biel, Genf, Lausanne, Olten, St. Gallen, Thun, Wallisellen (Glattzentrum), Wetzikon, Wil und Zürich.

City-Hotel Ochsen, Zug

sucht

Hotelsekretärin oder evtl. Praktikantin

für Empfang, Telefon, allgem. Büroarbeiten, NCR, Sprachkenntnisse Deutsch/Englisch, evtl. Französisch.

Wir sind ein Mittelbetrieb mit 50 Betten und Restauration. Einzelzimmer im Hause. Eintritt 1. Oktober 1982.

Offerten oder telefonische Anmeldung an:

Walther A. Hegglin, City-Hotel Ochsen, Zug
Tel. (042) 21 32 32

5115

In einem der 12 grössten Restaurationsbetriebe der Schweiz (Raum Basel) ist per September/Oktober 1982 die Stelle des

Direktions-Assistenten F & B

neu zu besetzen.

Unser neuer Mitarbeiter sollte nicht unter 28jährig sein und einige Erfahrung in der Mitarbeiterführung sowie Ideenreichtum mitbringen. Wir erwarten, dass er praktisch und administrativ sattelfest ist.

Ihre ausführliche Bewerbung mit Foto erreicht uns unter Chiffre 4786 an hotel revue, 3001 Bern.

Hotel International Basel

Bewerbung einsenden an:
HOTEL INTERNATIONAL
CH-4001 BASEL
Steinentorstrasse 25
Personalbüro / 061-22 18 70

Nach Übereinkunft suchen wir unseren

Assistenten des Bankett-Managers

Wir wünschen uns einen ehrgeizigen, jungen Mann, der gute Berufskenntnisse in den Sparten Küche, Service, Administration hat. Ideal ist diese Position für einen Absolventen einer Hotelfachschule.

Wir bieten eine interessante Tätigkeit. Ihr Aufgabenbereich umfasst die Mithilfe bei der Organisation und Durchführung von Anlässen aller Art sowie deren administrative Erledigung.

Sie arbeiten im Team mit unserem Bankett-Manager und sind sein direkter Stellvertreter.

Wir erwarten gerne Ihre Bewerbung. Falls Sie noch Fragen haben, wenden Sie sich bitte an unseren Personalchef, Herrn Heinz Würth.

4320

Beratungsdienste SHV
Services de Consultation SSH

Eine Dienstleistung der Treuhand AG des Schweizer Hoteliers-Vereins, Zürich

Bei gesichertem Einkommen seine unternehmerische Zukunft aufbauen

Wir suchen auf Anfang Oktober 1982 für unseren Auftraggeber

Wirte-Ehepaar

für ein alteingesessenes, traditionsreiches Restaurant in der Stadt Bern.

Der Betrieb wird im Frühjahr 1984 vollständig umgebaut und soll alsdann im neuen Gewand **in Miete** weitergeführt werden.

Während der Übergangszeit werden Sie als Geranten-Ehepaar im Arbeitsverhältnis stehen. Sie haben damit Gelegenheit, heute einen Gästemarkt aufzubauen (und die bisherige Stammkundschaft zu festigen) und bei fester Entlöhnung den Start als Mieter im neuen Betrieb vorzubereiten.

Das heutige Gesicht des Betriebes:
- Standort im Zentrum Berns
- 90 Sitzplätze im Restaurant
- Saal 200 m², zirka 130 Sitzplätze
- 5-Zimmer-Wirtewohnung

(das neue Betriebskonzept stellen wir Ihnen auf den Plänen oder im Modell vor)

Ihre Voraussetzungen:
- Wirte-Ehepaar mit einem Flair für gästenahe, traditionsreiche Gastronomie
- Fachmann der Küche
- Freude und Wille, Neues zu gestalten
- Erfahrung in der Bankettverpflegung
- kulantes Geschäftsgebaren

Wir bieten Ihnen einen vorzüglichen Start in ein partnerschaftliches, späteres Mietverhältnis und einen attraktiven, klug konzipierten künftigen Restaurationsbetrieb.

Senden Sie Ihre schriftliche Bewerbung mit Lebenslauf und Foto an

Beratungsdienste SHV, Herrn E. Berger
Monbijoustrasse 31, 3011 Bern.

5157

Wir suchen nach Vereinbarung in Hotel-Restaurant-Snackbar im Geschäftszentrum einer grossen Gemeinde im Kanton St. Gallen, an absolut bester Lage, ausgewiesenes

Pächter-Ehepaar
evtl. Geranten-Ehepaar

Der Betrieb umfasst:
- neuerstelltes Restaurant mit besten technischen Anlagen
- moderne Küche mit Tiefkühlzelle und grossen, neuen Räumen
- drei Kegelbahnen mit neu eingebauten elektronischen Anlagen
- erstklassige Hotelzimmer
- Wirtewohnung und sep. Personalzimmer

Wir erwarten von Ihnen ausgewiesene Qualifikationen. Der Mann sollte Küchenchef sein.

Offerten erbeten unter Chiffre 5158 an hotel revue, 3001 Bern.

5158

Oberengadin

Für die weitgehend selbständige Führung unseres Familien-Sport-Hotels mit 90 Betten, einem dazugehörenden Aparthotel mit 60 Betten sowie einem gemütlichen A-la-carte-Restaurant mit Arvenbar suchen wir junges, initiatives

Direktions-Ehepaar

Wir erwarten eine fundierte, gastgewerbliche Ausbildung mit einiger Praxis, Geschick in Organisation und Personalführung und ausgezeichneten Umgangsformen. Eintritt Herbst 1982 oder nach Vereinbarung.

Wir bieten sehr gute Verdienstmöglichkeiten und fortschrittliche Sozialleistungen.

Wenn Sie sich für diese Position interessieren, bitten wir Sie, die üblichen Unterlagen möglichst bald zuzusenden. Diskretion ist selbstverständlich.

atlas___hotel ag

4960

Wiesenstrasse 7
8008 Zürich
Telefon (01) 251 80 48

S

Neueröffnung Sept. 1982

An eine junge, selbstbewusste Dame vergeben wir die Stelle als

Betriebsassistentin/ Aide du patron

Sie verfügen über eine abgeschlossene Lehre im Hotel- oder Restaurantgewerbe; haben gute Fachkenntnisse in Administration und Personalführung sind gewandt im Umgang mit Gästen und Lieferanten, einsatzfreudig, belastbar und haben einen geübten «Blick fürs Ganze», damit unser Betrieb eine gepflegte, behagliche Atmosphäre ausstrahlt.

Kurz, wir suchen die Mitarbeiterin, die ihren Beruf liebt und sich in unserem Betrieb selbst verwirklichen möchte.

Wir freuen uns über Zuschriften von jungen Damen, die mit ihren vollständigen Unterlagen ihre bisherige, erfolgreiche Tätigkeit belegen können.

Zuschriften bitte an:

Wirtschaft Trumpf-Buur
Riedholz, 6030 Ebikon

5055

RESTAURANT EMMENBRÜCKE
Gerliswilstr. 74, 6020 Emmenbrücke

Sonne

Die Sonne hält, was sie verspricht

Restaurant in Zug

Für ein neuerstelltes Restaurant Nähe Stadtzentrum Zug suchen wir per 1. Oktober 1982 ein fachlich bestens ausgewiesenes

Pächterehepaar

Die Pflege einer vorzüglichen Küche und die zuvorkommende Betreuung der Gäste sollten Ihnen ein besonderes Anliegen sein.

Für die Übernahme dieses neuen Betriebes mit

Restaurant mit Bar für	65 Sitzplätze
Speisesäli	30 Sitzplätze
Terrasse	30 Sitzplätze

können ideale Startbedingungen geboten werden.

Erforderliches Eigenkapital: zirka Fr. 100 000.–.

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung unter Chiffre 5182 an hotel revue, 3001 Bern.

GASTRAG

Ein guter Einstieg für den Aufstieg.

Unsere bisherigen Betriebe in Basel, Bern und Luzern (u. a. Da Roberto, Da Carlo, Da Ernesto – Gutes aus Italien, sympathisch präsentiert) sind beliebt und darum erfolgreich.

Zur Übernahme neuer Betriebe in der deutschen Schweiz suchen wir daher initiative, sprachkundige, nicht ortsgebundene

Geschäftsführer

die vor allem einmal sympathische, kontaktfreudige Persönlichkeiten, nämlich Gastgeber sein sollten. Weiterhin erwünscht sind gute Kochkenntnisse. Die Freude an südländischer Küche ist Voraussetzung, ebenso der Besitz eines Fähigkeitsausweises. Die Mitarbeit der Ehefrau ist möglich.

Wir bieten eine sehr sorgfältige Einführung und fortschrittliche Anstellungsbedingungen. Bei entsprechendem Einsatz garantiert unser Erfolgsbeteiligungs-System überdurchschnittliche Verdienstmöglichkeiten.

Bewerbungen mit vollständigen Unterlagen sind erbeten an:

Herrn L. Ihlow
GASTRAG, Beratung, Planung, Bau und Leitung gastronomischer Betriebe, Elisabethenanlage 7, 4051 Basel

121

Betriebe der Gastrag Basel gibt es in Basel, Bern, Luzern, Zürich, Biel und Neuchâtel.

HOTEL KRONE
LENZBURG

Bestbekanntes ★★★★-Haus mit 100 Betten, Hallenschwimmbad, Spezialitäten-Restaurant, Snack-Bar, diversen Sälen und Bankettservice auf Schloss Lenzburg sucht in Jahresstelle

Direktionsassistent

(Mindestalter 25 Jahre)

für Bankette mit Administration sowie Ablösung des Oberkellners

Wir bieten:
Kaderposition mit Verantwortung
Wohnung im Ort
Leistungsgerechtes Gehalt mit den üblichen Sozialleistungen

Wir erwarten:
einen vollen Einsatz, Erfahrung, Organisationstalent, Autorität und gute Fach- und Sprachkenntnisse.

Schriftliche Offerten richte man an: Familie Gruber-Hofer.

5280

Hotel im Berner Oberland mit Dancing, 200 Plätze, sucht

Direktions- oder Pächterehepaar

auf 1. Dezember 1982

Bewerbungen sind erbeten unter Chiffre 5298 an hotel revue, 3001 Bern.

Im Bildungszentrum der kürzlich restaurierten Kartause Ittingen wird sukzessive der Wirtschaftsbetrieb aufgenommen. Wir suchen zur Ergänzung unseres Teams

Commis de cuisine

Wir bieten neben zeitgemässem Salär geregelte Arbeits- und Freizeit.

Über diese spezielle Aufgabe gibt Ihnen der Leiter, Herr Abele, gerne nähere Auskunft:

Kartause Ittingen
Wirtschaftsbetrieb SV-Service
8501 Warth, Telefon (054) 7 16 15

P44-855

Unser Küchenchef, Gerd Rein, sucht für seine Brigade qualifizierten

Chef gardemanger

Kenntnisse in der Verarbeitung von frischen Spitzenprodukten sowie Erfahrung bei grossen Galabuffets mit Schaustücken sind Voraussetzung. Sie sollten Eigeninitiative ergreifen, und Ihre Ideen werden gerne berücksichtigt.
5-Tage-Woche und angemessene Gehälter sind für uns selbstverständlich.
Bitte übersenden Sie uns Ihre vollständigen Bewerbungsunterlagen (tab. Lebenslauf, Lichtbild, Zeugniskopien) unter Angabe Ihres frühesten Eintrittstermines und Ihrer Gehaltsvorstellungen.

Andreas Osterode, Personaldirektor
Hotel Inter-Continental Köln
Helenenstrasse 14, 5000 Köln 1
Telefon (02 21) 23 67 98

HOTEL
INTER·CONTINENTAL
KÖLN

5160

Wildhaus

Tagesbetrieb sucht für Wintersaison, zirka 15. Dezember bis April 1983

Jungkoch oder -köchin

(Snackküche)

Serviertochter
Buffettochter
Tochter

für Sportladen und Kiosk

Café-Restaurant Alpiger
9658 Wildhaus
Telefon (074) 5 16 77

5222

Stellenvermittlung SHV

★★★★-Hotel (130 Betten) in Arosa, sucht auf 1. November 1982 eine

Direktionsassistentin

Der Aufgabenkreis umfasst insbesondere die absolut selbständige Führung der Gästebuchhaltung und der Personaladministration sowie die Mithilfe bei der allg. Geschäftsführung.

Gute Sprachkenntnisse (D, E, F) sind für diese Stelle Bedingung.

Wir freuen uns auf Ihre schriftliche Bewerbung mit Zeugnissen, Lebenslauf und Foto.

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN
z. H. von Herrn W. Rohner
Berufsbildung und Stellenvermittlung
Postfach 2657
3001 Bern

5214

Hotel ★ ★ ★
Restaurants Jlge

Familie J. Wismer, Pfistergasse 17, 6003 Luzern, Telefon (041) 22 09 18

sucht in Jahresstellung nach Vereinbarung

Aide du patron

(evtl. Ehepaar)

Gouvernante
Sekretärin
Portier* mit Ausweis B
Zimmermädchen*

mit Ausweis B
*evtl. Ehepaar

Offerten sind zu richten an
Familie J. Wismer
Telefon (041) 22 09 18

5152

Hotel Touring, Davos

30 Betten
Restaurant (70 Plätze)
Veranda (30 Plätze)

sucht auf kommende Wintersaison

Geschäftsführer(in)

Bewerbungsunterlagen bitte an:

TOGA AG, Giacomettistr. 15
Postfach 264, 3000 Bern 31

5127

Hotel
Limmathaus
Zürich

sucht nach Übereinkunft

Aide du patron/ Betriebsassistent(in)

für vielseitigen, lebhaften Betrieb. Selbständiges Arbeiten und Sprachkenntnisse Voraussetzung.

Offerten sind erbeten an Herrn R. Mühlberg, Hotel Limmathaus, Postfach, 8031 Zürich, oder Telefon (01) 42 52 40.

4975

Hotel
Alpenblick
Gaststube · Restaurant «La Provençal»
Fam. R. Stöckli, CH-3812 Wilderswil bei Interlaken Tel. 036/22 18 41

In unserem Hotel und neuzeitlichen A-la-carte-Service-Restaurant sind in Jahresstelle ab 1. Dezember 1982 neu zu besetzen:

Aide du patron
Restaurationstochter

Gerne erwarten wir Ihre telefonische oder schriftliche Offerte.

4577

☆ ☆ ☆ ☆
HOTEL
HOHENFELS
AROSA

Wir sind ein bekanntes, modern eingerichtetes ★★★★ Wintersporthotel mit 100 Betten und suchen in unser junges Team für die kommende Wintersaison noch folgende Mitarbeiter:

Direktionssekretärin

Ihr Aufgabengebiet umfasst:
- sämtliche Sekretariatsarbeiten an der Réception mit Buchführung
- Direktionskorrespondenz
- Führung der Personaladministration

sowie einen

Réceptionspraktikanten

(evtl. Hotelfachschüler)

Wir bieten einen interessanten Arbeitsplatz in einem attraktiven Betrieb, ein angemessenes Salär und ein gutes Arbeitsklima.

Wir erwarten initiative, verantwortungsbewusste Mitarbeiter, die Freude an der Arbeit und am Umgang mit anspruchsvollen Gästen haben.

Bitte senden Sie uns Ihre kompletten Bewerbungsunterlagen mit Foto.

5313

7050 AROSA · TEL. 081/31 16 51

SAVOY HOTEL
BAUR EN VILLE
ZÜRICH

Wir suchen fachkundigen und einsatzfreudigen Mitarbeiter

Réception: **Empfangssekretär**
(Réceptionist)

Eintritt per 1. Oktober 1982

Offerten an:

Ferd. Michel
Savoy Hotel Baur en ville, 8022 Zürich
Telefon (01) 211 53 60

5202

Erstklassiges italienisches Spezialitätenrestaurant mitten in Zürich sucht per 1. September oder nach Übereinkunft

1. Koch primo cuoco
1 Serviertochter

(Italienischkenntnisse)

Wir verlangen Durchsetzungs- und Durchstehvermögen. Kalkulations- und Kochsicherheit, gezielte Menüplanung.

Wir bieten langfristige Arbeitsverhältnisse, sehr gute Entlöhnung.

Halber Samstag und Sonntag frei.
2½- bis 3½-Zimmer-Wohnung (schön) im Hause.
Geregelte Arbeitszeit.

Richten Sie Ihre schriftlichen Offerten unter Chiffre 5266 an hotel revue, 3001 Bern.

Arosa

Golf und Sporthotel
Hof Maran

sucht für die Wintersaison

Küche: **Chefs de partie**
Commis de cuisine
Commis pâtissier

Loge: **Telefonist/Logentournant**
D, E, F, mit Fahrausweis

Service: **Restaurationstöchter**
D, F, E

Senden Sie bitte Ihre Bewerbungsunterlagen mit Foto an die Direktion, E. Traber.

5251

Gesucht in gutgehenden Landgasthof auf Frühling 1983

Kellnerlehrling oder Servicelehrtochter
Hofalehrtochter

Auf Herbst 1982 oder Frühjahr 1983

Kochlehrling

Für sofort oder nach Übereinkunft

Serviceangestellte

Wir freuen uns auf Ihren Anruf.

Telefon (01) 930 01 43, Fam. Adler
Hotel Ochsen, 8623 Wetzikon/ZH

5260

Zentralschweiz

Gasthaus Brunni

sucht per sofort oder nach Übereinkunft

Serviertöchter
Buffetbursche
Zimmermädchen
Jungkoch

Ausländer mit B-Bewilligung sind willkommen.

Wir erwarten gerne Ihren Anruf

Helmut Esser
Gasthaus Brunni, 8841 Alpthal
(055) 53 28 86

5297

SILS

Wir suchen noch für lange Wintersaison (Anfang Dezember 1982 bis nach Ostern 1983)

2 Sekretärinnen
(sprachkundig)

Grillkoch/Chef de garde
Lingère
Barmaid
für Hotelbar

Gerne erwarte ich Ihren Anruf oder Ihre schriftliche Offerte mit den üblichen Unterlagen

S. Müssgens
Hotel Margna
7515 Sils Baselgia
Telefon (082) 4 53 06

5101

Restaurant-Rôtisserie

Cordon Rouge
8044 Zürich, Gockhausen
(7 Min. vom Zentrum, 4 Min. vom Dolder oder Zoo)

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft

Serviertochter
in nette Brigade (Aufstiegsmöglichkeiten)

Offerten oder Telefon erbeten an
Werner Thiele, Tel. (01) 821 03 95

5143

Saanen – Gstaad
im Berner Oberland

Für unser kleines Restaurant mit A-la-carte-Stübli suchen wir auf Mitte Dezember noch folgendes Personal:

1 Koch/Sous-chef
mit guten Restaurations- und A-la-carte-Erfahrungen

1 Jungkoch
Serviertöchter
1 Ehepaar:

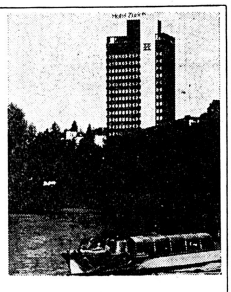
ER: Küchenbursche
SIE: Buffet und Lingerie

Gerne erwarten wir Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen.

Fam. W. Herweg
Chalet Bel Horizon, 3780 Gstaad-Ried

5166

Hotel Zürich



8001 Zürich
Neumühlequai 42
Telefon (01) 60 22 40

Suchen Sie eine verantwortungsvolle, abwechslungsreiche Stelle in einem Luxushotel im Zentrum von Zürich?

Wir können Ihnen die Gelegenheit als

II. Bankettoberkellner

bieten.

Wenn Sie über eine fundierte Ausbildung und gute Sprachkenntnisse verfügen, erwarten wir gerne Ihre Bewerbung.

Nebst guten Sozialleistungen und einem guten Lohn bieten wir Ihnen geregelte Frei- und Arbeitszeit, 5-Tage-Woche und eine interessante Tätigkeit.

Bewerbungen sind zu richten an:

Hotel Zürich
Herrn P. Schnüriger, Personalchef
Neumühlequai 42, 8001 Zürich
Telefon (01) 363 63 63

5150

Hotel Zürich

★★★★

POSTHOTEL VALBELLA
Miriam und Walter Trösch

Wir suchen für kommende Wintersaison (1. Dezember 1982 bis Ostern 1983) noch folgende Mitarbeiter:

Dancing:
1. Barman oder Barmaid
Kellner
Barmaid-Tournant

Rendez-vous:
Barmaid
für Tagesbar (auch Anfängerin)

Küche:
Commis de cuisine

Bitte senden Sie Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an:

W. Trösch
Posthotel Valbella, 7077 Valbella

5245

POSTHOTEL VALBELLA
Miriam und Walter Trösch
Posthotel Valbella CH-7077 Valbella-Lenzerheide Telefon 081/341212 Telex CH-74109

Hotel Walther
★★★★
7504 Pontresina

Um die kommende Wintersaison erneut erfolgreich zu gestalten, benötigen wir folgende tatkräftige Mitarbeiter:

Aide-patron/gelernte HOFA
Barserviertochter

(Gelegenheit zur Erlernung der Bar)

Commis de rang
Commis de cuisine
Kochlehrling evtl. auch erst auf Frühling 1983
HOFA-Lehrtochter evtl. auch erst auf Frühling 1983

sowie für unser

Dancing Clubhütte

nur abends geöffnet

Chef de service
Serviertochter

Bitte richten Sie Ihre ausführlichen Bewerbungsunterlagen an Chr. Walther, Hotel Walther, 7504 Pontresina.

5025

Parkhotel Baur
★★★★★

Wir sind ein Erstklasshotel mit 110 Betten, drei Restaurants, einem Dancing, einer Hotelbar, Hallenbad, Sauna und Fitness-Center.
Für eine lange Wintersaison von Anfang Dezember 1982 bis April 1983 suchen wir:

Réception:
Chef(in) de réception/
Direktions-Assistent(in)
Réceptionist(in)
Night-Auditor

Küche:
Chef de partie
Commis de cuisine

Service:
Chef de service/Oberkellner
Chef de rang
Serviertochter

Bar/Nightclub:
Barman(maid)
Serviertochter

Buffet:
Buffetbursche(-mädchen)

Etage:
Portier/Chauffeur
Zimmermädchen

Fitness- und Beautycenter:
Masseur(in) oder
Kosmetikerin

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen senden Sie bitte an die Direktion.

Parkhotel Baur
CH-7180 Disentis/Mustér
Telefon 086 7 45 45
Telex 74585 phbu ch

5198

SUNSTAR-HOTELS
★★★★

5149

Hotel SUNSTAR-PARK (★★★★) mit 400 Betten
Hotel SUNSTAR (★★★) mit 140 Betten

Für unser Reservationsbüro suchen wir per 1. September 1982 oder nach Vereinbarung eine sprachgewandte, verkaufstalentierte

Sekretärin (CH)

Neben einer interessanten, abwechslungsreichen und verantwortungsvollen Stelle bieten wir

- Jahresstelle
- geregelte Arbeitszeit
- auf Wunsch Logis im Haus (modernes Einzelzimmer mit Dusche/WC)
- modernen Arbeitsplatz
- den Anforderungen entsprechendes Gehalt

Haben Sie eine kaufmännische oder eine administrative Hotelausbildung und Erfahrung an der Réception oder im Verkauf eines Erstklasshotels, dann richten Sie bitte Ihren unverbindlichen Anruf oder Ihre Bewerbung an:

SUNSTAR-HOTELS DAVOS
B. Walter, Personalchef
7270 Davos Platz
Telefon (083) 2 12 41

Davos

Hotel Albana
7500 St. Moritz

Viersternhotel im Zentrum, ganzjährig geöffnet, 130 Betten, Spezialitätenrestaurant

sucht in Jahresstelle oder für die Wintersaison

Loge: **Concierge**
dynamisch und sprachkundig

Réception: **Empfangssekretärin/**
Korrespondentin
(D, E, F in Wort und Schrift, kontaktfreudig, selbstsicheres Auftreten)

Küche: **Chefs de partie**

Grill: **Restaurationstöchter**
odere Kellner

Saal: **Saaltöchter oder Kellner**

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an:

Heinrich J. Weinmann
Hotel Albana, 7500 St. Moritz

5105

Crystal Hotel
St. Moritz

Für die kommende Wintersaison suchen wir in unser junges Team

Sekretär(in)/
Réceptionist(in)

Sprachen D/E/I sowie Kenntnisse der Buchungsmaschine NCR 42 sind erforderlich.

Vollständige Unterlagen richten Sie bitte an die Direktion.

5144

Für unser Restaurant im Herzen der **Stadt Zürich** suchen wir zur Ergänzung unseres Teams:

Chef(in) de service

Ihre Aufgabe:
Einteilung und Überwachung des Bedienungspersonals
Entgegennahme von Reservationen
Organisation von Banketten und Konferenzen
Selbständiges Arbeiten
Branchenkenntnisse

Wir bieten:
Seriöse Einarbeitung
Fortschrittliche Arbeitsbedingungen
Kaderposition
Berufsförderung für Anfänger

Wenn Sie dieses Angebot anspricht, bitten wir Sie um Ihre schriftliche Bewerbung. Auf telefonische Anfrage hin steht Ihnen **Herr Züllig** gerne zur Verfügung.

4935

RESTAURANTS
LÖWENBRÄU
URANIA
Uraniastrasse 9 8001 Zürich Tel 01 211 11 55

Valentine®

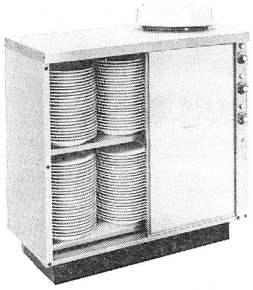
WER RECHNET KAUFT VALENTINE

Friteusen
Tellerwärmer
Wärmeschränke
Tischfriteusen

Generalvertretung und Service für die deutsche Schweiz

H. Bertschi, 8053 Zürich

Telefon (01) 53 20 08 ○ oder (01) 53 20 03 ○ Sillerwies 14



Wärmeschrank Valentine 40/90

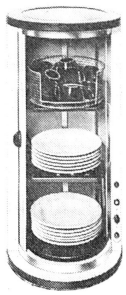
150 Teller ø 27 cm oder
100 Teller ø 32 cm
Chrom oder palisanderbraun
Höhe 85 cm
Standfläche 40 × 90 cm
Deckplatte heizbar
Fahrrollen, Zwischentablare,
Tischverlängerung erhältlich

Standmodell oder
fahrbar, oder
Standmodell 4 Etagen

Tellerwärmer Servomat V-1

45–50 Teller ø 28 cm
auf 3 Tablaren
braun/chrom/weiss
Höhe 78/84 cm
Standfläche ø 40 cm

Standmodell oder
fahrbar



Weiter liefern wir: Tischfriteusen, Standfriteusen, Gastronormfriteusen, Lükon-Apparate, Aufschnittmaschinen, Waagen usw.

Wie verdiene ich mehr Geld?

Wie vermehre ich mein Geld?

Das **FINANZ-HANDBUCH für JEDERMANN** (und Frau) mit vielen Erfolgstips und Ratschlägen von Spezialisten und Bankfachleuten.
Holen Sie sich **«Ihren Finanzberater»** ins Haus und bestellen Sie gegen Einsendung von Fr. 20.– (mit eingeschr. Brief) bei:

GETAG
Finanz- und Anlageberatung
Postfach 2043, 8800 Thalwil
oder mit grünem Einzahlungsschein auf:
Postcheck 87 - 3078, Postamt Glarus

Beratungsdienste SHV
Services de Consultation SSH

Monbijoustrasse 31, 3011 Bern; Telefon 031/26 05 21
Ihr kompetenter Partner

Planung der Beherbergung – Ihr Problem?

Kommt es in ihrem Betrieb nicht auch vor, dass sich Gäste «verlieren», dass sie Serviceräume betreten, dass sie die Réception unbesetzt vorfinden oder Reklamationen über ungenügenden Sanitärkomfort in den Zimmern angebracht werden? Stimmt der Etagenservice in Ihrem Betrieb, und sind die nötigen Serviceräume für den Zimmerdienst vorhanden? Entspricht das vorhandene oder vorgesehene Kommunikationssystem den gestellten Anforderungen? Mit einer zweckmässigen Raumplanung können wir Ihnen helfen, Fehler zu vermeiden. Die Gästewege werden übersichtlich, der Etagenservice rationell und die Betriebskosten kleiner.

Kommen Sie mit uns zur guten Lösung!
Wir freuen uns auf Ihre Anfrage.

Eine Dienstleistung der Treuhand AG des Schweizer Hotelier-Vereins, Zürich
Un service de la Fiduciaire SA de la Société suisse des hôteliers, Zurich

4. Schweizerisches Symposium für Altbau-Renovation

Hotel "National", Luzern
3. September 1982

"Altbausanierung auf dem Lande – zwischen Tradition und Entwicklung"

Nicht nur in städtischen Verhältnissen beschäftigen uns Fragen des Nebeneinanders von Fortschritt und Tradition, von Wirtschaftlichkeit und Gemütlichkeit, von Massenproduktion und Handwerk, von Fremdenverkehr und Dorfgeist. Gerade in ländlichen Gegenden prallen solche Gegensätze oft härter aufeinander. Deshalb sollen am diesjährigen Symposium Probleme der Altbausanierung auf dem Lande (Holzbau und Landwirtschaft) und in den Berggebieten (Tourismus und Hotellerie) unter besonderer Berücksichtigung des Landschaftsschutzes untersucht werden.
Die Tagung soll zeigen, dass im Bereich der Renovation und Sanierung von Altbauten auch in heiklen landschaftlichen Gebieten Möglichkeiten zur Vermeidung solcher Konflikte bestehen. Es soll dargestellt werden, dass bei richtigem Vorgehen Wunschtraum und Realität gar nicht so weit voneinander entfernt sein müssen.

Das Programm

08.30
Öffnung des Saals (Kongress-Saal im Parterre)

09.30
Begrüssung
Ruedi Stärkle, Vizepräsident der Pro Renova

09.45
Film des Schweizer Fernsehens über Ortsbild- und Landschaftsschutz

10.15
Denkmalpflegerische Aspekte bei der Renovation ländlicher Bauten
Heinz Mischler, dipl. Architekt ETH, Bern

10.45
Kaffeepause

11.00
Holz als Baustoff im ländlichen Raum
Marc-André Houmard, Direktor der Schweizerischen Holzfachschule, Biel

11.30
Apéro mit anschliessendem Mittagessen

14.00
Geheimnisse hinter Hotelmauern
Erich Berger, dipl. Unternehmungsberater BHG, Bern

14.30
Probleme der Hotelerneuerungs-Finanzierung, insbesondere bei Objekten, die das Ortsbild beeinflussen
Dr. Heinz Kappeler, Vizedirektor der SGH, Zürich

15.00
Kaffeepause

15.15
Die Landschaft im Spannungsfeld zwischen Museum und Spekulationsobjekt
Hans Weiss, dipl. Ing. ETH/SIA, Bern

15.45
Podiumsgespräch und Diskussion mit den Referenten

16.15
Schlusswort
Fridolin Limbach, Zentralpräsident der Pro Renova

Tagungskosten

Pro Teilnehmer Fr. 110.–, für Pro Renova-Mitglieder Fr. 90.–, für Studenten und Lehrlinge Fr. 30.–. Inbegriffen sind Tagungsdokumentation mit allen Referaten und Pausenerfrischung.

Anmeldung

Schweizerisches Symposium
für Altbau-Renovation
Hotel "National", Luzern, 3. September 1982

Bitte Blockschrift

Vorname

Name

Beruf

Firma

Strasse, Nr.

PLZ, Ort

Telefon Geschäft

Telefon Privat

Teilnahme am Mittagessen im Restaurant des Hotels "National", Luzern
☐ja ☐nein
(in den Tagungskosten nicht inbegriffen)

Mitglied der Pro Renova
☐ja ☐nein

Ich wünsche Unterlagen über die Mitgliedschaft
☐ja ☐nein

Datum

Unterschrift

Anmeldeschluss:
Freitag, 27. August 1982

Bezahlung:
An der Tageskasse

Auskünfte:
Pro Renova, Schweizerische Vereinigung für Altbau-Renovation, Lindenrain 4, 3012 Bern, Telefon 031 24 41 61

PRORENOVA
Schweizerische Vereinigung für Altbau-Renovation

Dubach Wallisellen 82/226


Hermann Zürcher Möbelfabrik Bassersdorf-Zürich


Emil Frehner Möbelfabrik Herisau


Heinz Berger Polstermöbelfabrik Oftringen

Möbel ab Fabrik sind viel, viel günstiger, auch für das Gastgewerbe

Schweizer Qualität für höchste Beanspruchung
Wir verfügen über modernste Produktionsanlagen und sind in der Lage, Ihre hotelkonforme und komplette Einrichtung massgerecht und individuell herzustellen.
Die Schweizer Qualität unserer Möbel wird der höchsten Beanspruchung im Gastgewerbe gerecht und garantiert für eine lange Lebensdauer.

Unverbindliche Beratung durch Innenarchitekten
Unser Hotelspezialist misst Ihr Objekt aus und macht Ihnen unverbindlich eine Offerte für:
- mass- und funktionsgerechte Neumöblierung von Einzelzimmern, Etagen oder ganzen Hotelkomplexen
- Einbaukästen ab Produktion oder nach Mass
- Tische, Stühle und Polstermöbel
- Teppiche, Vorhänge und Bettinhalte

Auch für Fremdprodukte günstiger
Als Möbel- und Polstermöbelfabrikanten mit einem jährlichen Umsatz von mehr als 20 Millionen Franken im Direktverkauf sind wir auch Grosseinkäufer von Artikeln, die wir nicht selber herstellen. Deshalb können wir Ihnen auch diesbezüglich eine einzigartige Offerte unterbreiten.
Wollen Sie noch mehr wissen über unsere drei Firmen, so verlangen Sie bitte ohne jede Verpflichtung unsere Dokumentation. Es lohnt sich in jedem Fall, den Coupon auszufüllen und an uns zu senden.

Coupon
Bevor ich eine Ihrer grossen Fabrikausstellungen besuche, senden Sie mir Ihre farbige, 12seitige Dokumentation, wie man mit Möbeln ab Fabrik modern, romantisch, klassisch oder lässig wohnen kann.

Name/Vorname:

Adresse:

Einsenden an
Zürcher AG, 8303 Bassersdorf, Opfikonerstr. 26,

HR 19.8.82

Zürcher AG, Bassersdorf

Möbelfabrik, Opfikonerstr. 26, (beim Hallenbad), Tel. 01-836 54 70
Öffnungszeiten: Mo–Fr 9.00 h–12.00 h, 13.30 h–18.30 h
Sa 9.00 h–16.00 h Mittwoch Abendverkauf bis 21 h

Ordonnance limitant le nombre des travailleurs étrangers

Plus de flexibilité!

Les milieux touristiques et hôteliers se rendent compte qu'il ne sera pas possible, à la longue, de résoudre les problèmes de personnel uniquement par l'engagement de travailleurs étrangers, de saisonniers en particulier. De meilleures conditions de travail – comme celles en vigueur depuis le 1er juillet de l'année dernière à la suite de la convention collective négociée entre les partenaires sociaux – et des efforts accrus en matière de formation et de perfectionnement professionnels doivent contribuer à améliorer l'image des professions hôtelières et aider à atténuer les difficultés de recrutement.

Or, malgré ces efforts, la pénurie de personnel qui caractérise le marché du travail de l'industrie hôtelière ne fait que s'aggraver. Par rapport à l'industrie et à l'artisanat, ainsi qu'aux autres branches de main-d'œuvre, l'hôtellerie et la restauration, branches classiques de service, se trouvent dans une position particulièrement difficile en raison des handicaps que sont le travail de nuit et de dimanche, la longueur de la durée pendant laquelle les prestations doivent être assurées, etc. L'industrie hôtelière ne pourra, à l'avenir non plus, renoncer à la main-d'œuvre étrangère, ne serait-ce que pour exécuter les travaux n'exigeant pas de qualification spéciale, ces travaux ne figurent pas au nombre des occupations préférées des travailleurs suisses, mais font pourtant partie intégrante du haut niveau de qualité de notre hôtellerie et de notre restauration.

A l'occasion de la nouvelle réglementation annuelle de la limitation du nombre des étrangers exerçant une activité lucrative, la Fédération suisse du tourisme, la Société suisse des hôteliers et la Fédération suisse des cafetiers, restaurateurs et hôteliers ont adressé au Conseil fédéral une requête commune formulant, entre autres, les revendications suivantes:

- Augmentation de 2000 à 8000 de l'effectif cantonal maximal des premières autorisations de séjour pour les travailleurs à l'année.
- Fixation de l'effectif maximal de saisonniers pour toute la Suisse à au moins 110 000.
- Adaptation à la situation conjoncturelle de l'effectif cantonal maximal de saisonniers.
- Prise en considération accrue et plus équitable des établissements de l'industrie hôtelière lors de l'attribution des contingents cantonaux.
- Modification des conditions d'attribution des autorisations saisonnières dans l'industrie hôtelière, en tenant compte du fait que, pendant trois mois, les taux d'occupation des lits et le chiffre d'affaires de la restauration sont supérieurs de respectivement 40% et 25% à ce qu'ils sont le reste du temps.
- Extension à quatre semaines du délai d'autorisation de demandes de remplacement.
- Augmentation du nombre d'autorisations de séjour pour les stagiaires.
- Augmentation à 8000 au moins du nombre des autorisations pour séjours de brève durée.

sp

Fenner a présenté sa solution informatique

«Hôtel 2000», un système pour l'hôtellerie

Conséquence logique du développement des systèmes informatiques adaptés à l'hôtellerie, de plus en plus nombreuses sont les sociétés qui présentent des programmes qui se veulent toujours plus performants et conçus pour répondre aux exigences de l'industrie hôtelière. Il y a quelque temps, c'était au tour de la maison Fenner Data Systems Electronique SA de procéder à une démonstration de son système à Lausanne, Genève et Montreux.

MM. J. Bichsel, M. Radic et W. Borel ont présenté la solution Fenner «Hôtel 2000», un instrument de gestion dont l'objectif principal est de supprimer les tâches répétitives, ce qui conduit à une plus grande disponibilité pour l'accueil et le «suivi» du client, à des informations de gestion plus précises et plus rapidement disponibles, à une réduction des coûts de traitement des informations et à une meilleure connaissance de la clientèle existante et potentielle. Fenner résume ainsi ces résultats: amélioration de la qualité du service, de la qualité des résultats, de la rentabilité et de l'efficacité commerciale.

La solution Fenner «Hôtel 2000» est installée sur le FDS 2000, mini-ordinateur universel et extensible, applicable à des tâches administratives de bureau et de gestion commerciales et industrielles. Ce système peut être configuré par un poste de travail individuel ou pour plusieurs postes; l'extension d'une configuration mono-poste à une configuration multi-postes ne nécessite pas de modification du logiciel d'exploitation du système ou des logiciels d'application.

Une technique de menus standardisée fournit à l'utilisateur une vision des fonctions du système en un langage compréhensible évoquant des termes qui lui sont familiers. Un dialogue conversationnel permanent guide l'utilisateur pendant son travail à l'écran. Grâce à la technique du «Spooler», l'utilisateur peut simultanément donner des commandes d'impression et continuer un travail de saisie ou d'interrogation à l'écran; cette caractéristique est particulièrement appréciable pour les postes de travail à la réception.

Les principales fonctions (ou modules) concernent le fichier des clients, la réservation, le check-in, le décompte-clients/check-out, la clôture journalière et la récapitulation (journalière, mensuelle et annuelle), avec pour chacune d'elles de nombreuses possibilités de travail (gestion des cartothèques, de la réservation, listes diverses, facturation, maincourante, statistiques, etc.).

Le système Fenner «Hôtel 2000» est un instrument de travail modulaire où chaque module de programmes peut fonctionner d'une manière indépendante ou s'intégrer progressivement, susceptible ainsi de s'adapter aux exigences de chaque exploitation. Les modules back-office, bien que ne faisant pas à priori partie du paquet Fenner «Hôtel 2000», peuvent sans autre s'y intégrer dans un concept global d'administration de l'hôtel.

Eu égard à la diversité des systèmes informatiques conçus pour l'hôtellerie – et il y en aura toujours plus sur le marché dans les années à venir – et au fait que ceux-ci présentent plus de similitudes que de dissemblances, les hôteliers, qui ne pourront échapper à cette évolution technologique, ont tout intérêt à suivre ce genre de démonstration de systèmes, afin de s'informer et d'être à même de juger de leurs aptitudes, de leurs innovations et de leurs particularités face aux caractéristiques de leur entreprise. C. L.

Schweizerischer Fremdenverkehrsverband SFV
Fédération Suisse du Tourisme FST

Bulletin no 3/4

Les articles suivants figurent au sommaire du Bulletin FST no 3 du mois d'août 1982:

- *Manifestations du jubilé de la FST*
- Journée d'étude «Le tourisme suisse est-il sur la bonne voie pour affronter l'avenir?», le 9 septembre 1982, à Interlaken
- Assemblée générale du jubilé au CCCI d'Interlaken
- Le tourisme suisse en 1981 – Comparaison entre la Suisse et les pays étrangers.
- Politique du tourisme: loi sur les étrangers, «Lex Furgler», politique financière et politique des transports, loi sur les subventions, application de l'ordonnance limitant le nombre des travailleurs étrangers, ski de fond (indemnisation).
- Conception touristique pour la région du lac de Thoune.
- Installations sportives dans les stations de villégiature.
- Grandes manifestations de sports d'hiver: leur histoire et leur importance pour la Suisse.

Le tourisme suisse en chiffres

A mi-juillet, a paru un vade-mecum du tourisme qui contient, en 16 pages, tous les chiffres, toutes les données et tous les faits importants relatifs au tourisme suisse. Ce petit aide-mémoire a été rédigé en collaboration avec l'ONST et la SSH. Il se propose d'informer de larges couches de la population sur la signification du tourisme dans notre pays, et de servir aussi à des fins scolaires. Ce vade-mecum sera désormais publié chaque année.

- *Fédération suisse du tourisme, Monbijoustr. 130, case 2715, 3001 Berne, (031) 45 87 45.*

Vaud

La cote des Alpes vaudoises

Notre confrère «L'Hebdo» vient de tester les vingt principales stations romandes de montagne (plus Zermatt), les notant sur la qualité de l'hébergement, de la restauration, des équipements de loisirs, de l'environnement, de l'animation et de l'accueil. C'est la station valaisanne de *Saas Fee* qui *vient en tête,* avec huit points sur un maximum possible de dix.

Mais les stations des Alpes vaudoises sont fort bien notées. Qu'on en juge par la suite du classement: 2. *Château-d'Oex,* 3. Nendaz, 4. *Les Diablerets,* 5. Verbier, 6. *Villars,* 7. Zermatt, 8. *Leysin.*

Dans le domaine de l'animation, Château-d'Oex, Villars et Verbier sont les seules stations à avoir obtenu la note idéale de 10.

Dans le Nord vaudois

Le rapport intermédiaire de la LIM (loi sur les investissements dans les régions de montagnes) consacré au Nord vaudois donne d'intéressants renseignements touristiques sur cette région. C'est ainsi que les chiffres de 1979 relèvent une *capacité d'hébergement* de plus de 13 800 lits touristiques, représentant 13% de l'offre de l'ensemble du canton. Ces lits sont répartis dans les campings, les résidences secondaires, les hébergements collectifs et les hôtels. Le gros ennui pour l'hôtellerie, c'est qu'elle n'offre qu'un millier de lits situés uniquement à Yverdon-les-Bains et Sainte-Croix. Situation d'autant plus regrettable (il est vrai quelque peu améliorée depuis 1979) que la progression hôtelière entre 1975 et 1980 a été de 7,4% et que l'avenir peut être coloré en rose avec le centre thermal d'Yverdon-les-Bains et le développement des courses de chevaux. A cette insuffisance d'hôtels s'ajoutent l'absence d'apparthôtels et d'une organisation favorisant le tourisme rural, ainsi qu'un manque d'équipements de distractions.

Les *voies de communication* sont aussi un élément très important du développement du tourisme. Routes et autoroute, aménagement de plusieurs lignes ferroviaires et du réseau de bus sont autant d'éléments capitaux pour le développement du Nord vaudois, dont il faut s'occuper d'urgence.

Décision très positive à Yverdon-les-Bains: le Centre thermal met sur le marché, dès septembre, une gamme de produits cosmétiques (il y en aura quatre au début) qui porteront la mention «Ligne de bain et de beauté du Centre thermal d'Yverdon-les-Bains». Ça aussi, c'est de la bonne promotion touristique!

Un nouveau Festival du film?

La *6e Coupe d'Europe de parachutisme* en montagne aura lieu les 3, 4 et 5 septembre prochains à Château-d'Oex. Comme de coutume, et ceci grâce à la compétence du directeur de son Office du tourisme, *M. Ramseier,* la station des Alpes vaudoises attirera l'élite mondiale des spécialistes de parachutisme, de vol delta, de vol Montgolfière. Le programme sera encore plus complet et plus spectaculaire que par le passé.

Mais Château-d'Oex a aussi une autre ambition: celle de créer un «Festival international du film aérien» qui pourrait avoir lieu dès septembre 1983 pendant ou juste après la Coupe d'Europe. Les contacts et les préparatifs sont, paraît-il, déjà fort avancés.

Le Championnat du monde de dressage

Nous avons déjà parlé de cette manifestation qui aura lieu la semaine prochaine, du 25 au 29 août au Chalet-à-Gobet sur Lausanne. Une conférence de presse présidée par *M. René Haeberli,* nous a appris que la participation record annoncée est maintenant certaine; que le budget s'élève à plus d'un million de francs (garanti, fait rarissime, par une unique sponsor); que l'équipe d'Allemagne est favorite, mais que la Suisse pourrait se trouver très bien classée; qu'en individuel la championne du monde, la Suissesse Christine Stückelberger s'efforcera de conserver son titre face à la coalition des cavaliers allemands; que 70 personnes travaillent depuis deux ans et demi sur l'événement organisé par le Club de la cravache de Lausanne et qu'elles seront 300 durant la manifestation; qu'une exposition de tableaux d'une valeur de douze millions de francs a lieu en marge du concours au Palais de Rumine; que les PTT ont émis un timbre spécial à cette occasion; que 13 000 places de tribunes permettront aux spectateurs de suivre les épreuves, et que 200 000 francs de billets ont déjà été vendus, soit plus que la totalité des recettes du Championnat d'Europe de 1977 à Saint-Gall. Cl. P.

Libre opinion



Mme Janine ROLAZ présidente de la Société des hôteliers de Lausanne-Ouchy (SHLO)

Un «devoir de vacances»

Comment meubler et aménager nos chambres d'hôtels, quel style leur donner? Qu'est-ce qui plaît le mieux à nos clients?

Ces questions, je me les suis posées après avoir entendu la conférence de M. Jacques Berger, ancien conservateur du Musée Cantonal des Beaux-Arts, à Lausanne, conférence qu'il a donnée à l'issue de l'assemblée générale des hôteliers vaudois. La causerie de M. Berger a démontré une fois de plus l'habileté avec laquelle certains conférenciers savent trouver, puis traiter, des sujets qui conviennent à chaque auditoire. M. Berger, à qui j'ai posé la question de savoir comment il trouvait ses sujets de causerie, m'a répondu qu'il avait en quelque sorte un fil conducteur: la recherche de la connaissance de l'Homme avec un grand «H». C'est ainsi que pour s'adresser aux hôteliers, il s'est penché sur les problèmes et les particularités de l'Homme qui voyage, qui a la faculté de se déplacer dans le monde à une rapidité extraordinaire et qui retrouve, où qu'il aille, un environnement identique, un décor semblable, dans les hôtels où il descend, que ce soit en Europe, en Extrême-Orient, en Afrique ou en Amérique. Cette remarque de M. Berger m'a beaucoup intéressée. Elle m'a fait réfléchir sur la conception que nous avons des goûts de nos clients.

En fait, lorsque nous étudions l'implantation d'un nouvel hôtel, ou lorsque nous entreprenons des transformations, des rénovations, nous choisissons un certain style pour meubler nos chambres: ameublement moderne, rustique, fonctionnel, de style. Quels critères de choix avons-nous?

Les grandes chaînes qui construisent ou exploitent des hôtels de grande capacité sur tous les points importants du globe choisissent généralement un ameublement fonctionnel répondant aux exigences d'une clientèle d'affaires et c'est ainsi que celui qui descend dans un Hilton ou un Sheraton retrouvera pratiquement le même décor intérieur à Tokyo, Berlin, au Caire ou à New York. C'est tout juste s'il trouvera à la réception ou dans les ascenseurs un fond musical «couleur locale» afin qu'il ne soit pas trop dépaysé lorsqu'il mettra le pied hors de l'hôtel.

Dans les établissements petits ou moyens, dans les entreprises privées, on trouvera plus facilement des styles différents, variant d'un hôtel à l'autre. L'hôtelier choisit la décoration de ses chambres selon son goût personnel ou selon les goûts de la clientèle qu'il recherche plus particulièrement.

Qui a raison? Si je me réfère à la causerie de M. Berger, qui s'est exprimé devant nous autres hôteliers comme un touriste en puissance et non comme un professionnel du tourisme, j'ai eu l'impression que le voyageur regrette l'uniformité des équipements et préfère trouver des décors plus typés, cadrant mieux avec les régions et les climats où il se trouve.

Cela signifie-t-il que tous les hôtels de montagne devraient être meublés en style chalet avec des rideaux à carrés rouge et blanc, que tous les hôtels du Japon devraient être meublés à la japonaise, que tous les hôtels viennois devraient être décorés en style évoquant l'époque de l'Empire austro-hongrois, ou qu'on devrait trouver dans tous les hôtels d'Espagne des meubles de bois foncé, des murs blanchis à la chaux sur lesquels on aurait accroché d'austères portraits faisant songer à l'époque de l'Inquisition?

Non, en fait je crois qu'il faut surtout de la mesure, comme en toute chose, mais aussi de la diversité et, bien entendu, avant tout du bon goût. Ce dernier point me paraît particulièrement important car il existe encore beaucoup trop d'hôtels dont les chambres ont été meublées sans aucun goût, sans aucune recherche, où l'on trouve des moquettes avec un certain motif, parce que ce n'est pas salissant, des rideaux avec un autre motif, de même qu'aux murs des papiers peints différents encore parce qu'on ne s'est pas donné la peine de chercher des coordonnées.

La décoration intérieure est un domaine si passionnant, si intéressant, qu'il vaut la peine de s'y attarder et de bien l'étudier. Nos clients ont des goûts très différents les uns des autres. Par la diversité de nos établissements, nous pouvons les satisfaire tous et il est important que nos villes, comme nos stations, offrent une variété d'hôtels qui corresponde à leurs affinités.

En conclusion, je n'ai donc trouvé qu'une réponse incomplète à la question que je me suis posée en écoutant M. Berger mais je souhaite vivement que chaque lecteur se pose aussi cette question. Cela pourrait être un «devoir de vacances...».

Divers

Les finances de l'ONST
Pour une solution radicale

La commission du parti radical-démocratique suisse (PRD) pour le tourisme estime que l'Office national suisse du tourisme (ONST) devrait bénéficier d'un *financement assuré* pour une part plus large et à plus long terme de la *Confédération.* Ce qui lui permettrait de pratiquer, en Suisse et à l'étranger, une publicité active en faveur de «la Suisse, pays de vacances». Ce sont là du moins les conclusions que donne le bulletin du PRD.

La commission du PRD pour le tourisme, considérant le rôle important de ce secteur pour le pays, souhaiterait vivement voir la subvention fédérale en faveur de l'ONST passer *de 15 à 21 millions de francs,* comme le Conseil fédéral l'avait d'ailleurs proposé. La commission relève également l'importance de la propagande menée dans le pays. Mais le relèvement de la subvention n'est qu'une mesure provisoire. La commission du PRD souhaiterait un financement à caractère plus durable car, estime-t-elle, la propagande touristique menée en Suisse doit être considérée comme une tâche de la Confédération. ats



Le Château de Greng (Morat): on voulait en faire un casino, il semble bien que, les mises restant ce qu'elles sont (c'est-à-dire dérisoires!), on est en passe de renoncer au projet. L'avenir du château reste ouvert. Avis aux amateurs! (Photo O. Burgunder)

Entre le centre sportif et le téléphérique du Mont-Fort

Les chantiers de Verbier...

La semaine dernière, les responsables du tourisme de la station valaisanne de Verbier ont convié la presse à constater de visu l'avancement des travaux concernant d'une part le téléphérique col des Gentianes-Mont-Fort et d'autre part le centre polysportif.

Emmenés par le directeur de l'Office du tourisme, *M. Eddy Peter,* les journalistes, transformés en hardis montagnards, se sont élancés à l'assaut des cimes en employant les moyens de remontées mécaniques... Sans trop de peine, ils ont ainsi atteint le col des Gentianes à quelque 3000 mètres d'altitude où l'on pratique le ski d'été.

La dernière en date

En continuation de la ligne de téléphérique Tortin–Col des Gentianes, Téléverbier SA et Télénendaz construisent actuellement *le téléphérique col des Gentianes–Mont-Fort* qui culminera à 3320 mètres d'altitude. Cet ensemble aura demandé un investissement de quelque 30 millions de francs. Cette nouvelle infrastructure, dont l'ouverture est prévue pour la fin de l'année – donc pour la prochaine saison d'hiver – mettra à la disposition des skieurs de nouvelles pentes, utilisables en été comme en hiver. Deux téléskis complètent cette installation.

La cabine du téléphérique pourra emmener 61 personnes, ce qui lui donnera un débit d'environ 500 personnes à l'heure. Depuis le sommet du Mont-Fort, les skieurs disposeront d'une descente exceptionnelle, soit 2500 mètres de dénivellation jusqu'au Châble, c'est-à-dire entre 15 et 20 km de pistes...

Pour tous les sports

Mais Verbier ne se préoccupe pas seulement du ski; on en veut pour preuve l'autre chantier en cours, celui du centre sportif, installé presque au cœur de la station. Après les quatre *courts de tennis* existants, le centre comprendra, au fil des ouvertures, 4 courts supplémentaires, une *piscine couverte,* un stade de *curling* et une *patinoire artificielle couverte.* Le montant des investissements se monte à plus de 13 millions de francs, dont une partie est assurée par voie de souscription.

Les années 1983 et 1984 marqueront ainsi des étapes importantes dans le développement des infrastructures sportives de la station dont bénéficieront les hôtes des quelque 20 200 lits (2200 en hôtellerie et 18 000 en parahôtellerie) qu'elle dénombre aujourd'hui. C.L.

Le tourisme international en perte de vitesse

(suite de la première page)

Dans le contexte général caractérisé par un ralentissement général de la croissance de l'industrie touristique, voire par une certaine stagnation dans certains pays, le *Comité du tourisme de l'OCDE* est convaincu qu'une vaste entreprise de coopération est nécessaire dans le domaine du tourisme international pour parvenir à une croissance économique satisfaisante, durable et équilibrée. Il a d'ailleurs lancé en 1981 un programme de travail visant à identifier les obstacles et les barrières qui entravent ou faussent les flux touristiques internationaux.

Le niveau très élevé de ce mouvement dans les pays de l'OCDE laisse à penser que nous assisterons, cette année encore, à une stabilisation du tourisme international. Cependant, la situation économique des pays concernés devrait s'améliorer dans le courant du second semestre 1982, ce qui permettrait au tourisme d'en ressentir les premiers effets au début 1983. ocde/fst/r.

● *«Politique du tourisme et tourisme international dans les pays membres de l'OCDE», rapport annuel 1981 du Comité du tourisme de l'OCDE, Paris.*

Etre partenaires c'est...

Le rôle de votre brasserie est aussi de vous aider. Elle vous propose architecte et ouvriers lorsque vous transformez; elle vous conseille avec expérience dans vos investissements d'entreprise.

...s'entraider en conseils et en actes.

La bière suisse Bier Bière Birra

Un apéro sans pareil

TM 4

Restauration

Distinction anglaise pour un hôtel tessinois

«1982 Top Fifty award»

Le Restaurant de la «Voile d'Or» de l'Hôtel Olivella au Lac, à Morcote, est l'unique maison du continent à avoir obtenu le «1982 Top Fifty award», une distinction décernée par la firme anglaise de porcelaine Wedgwood. Fondé en 1980, ce prix est attribué sur la base de critères tels que les spécialités gastronomiques, le prix moyen d'un menu à trois services, l'emploi de la porclaine Wedgwood, le niveau de présentation du service, la coordination des couleurs et tout ce qui contribue au raffinement du restaurant.

Sur les 50 prix attribués, 45 sont destinés à des auberges, restaurants et entreprises familiales privées, 5 récompensent des clubs, des fournisseurs de l'industrie hôtelière, des compagnies aériennes et des corporations. Outre l'Olivella au Lac, nous trouvons cette année, parmi les bénéficiaires du «1982 Top Fifty award» le Restaurant Gavroche, à Londres, l'Hôtel Chewton Glen, à Bournemouth, le King Edward, à Toronto, le Regent, à Hong Kong, Le Manila Peninsula, à Manille, le Plaza of the Amerias, à Dallas, et l'Hôtel Dubai International.

Hôteliers suisses à l'honneur

Chapitre canadien de la Chaîne des Rôtisseurs

M. Peter Müller, le chef du Pavillon suisse à l'Exposition universelle de Montréal en 1967, a ouvert un restaurant dans cette ville: le *«William Tell»* (2055, rue Stanley), est l'un des meilleurs restaurants suisses à l'étranger. Les capacités de M. Müller viennent d'être reconnues par la Chaîne des Rôtisseurs, puisque M. Jean Valby l'a nommé «conseiller culinaire» du Baillage national du Canada. A noter que M. Jean-Pierre Beltrami, vice-consul de Suisse, est Bailli de la Chaîne à Québec. Le repas du Chapitre s'est déroulé à l'Hôtel Reine Elizabeth où il a été préparé par le chef suisse Albert Schnell.

Un livre sur les vins

M. Noël Pasquier, diplômé de l'Ecole hôtelière de Lausanne, vient de publier un ouvrage sur les boissons alcoolisées disponibles au Québec. Depuis 1977, M. Pasquier est domicilié au Canada où il a acquis une certaine notoriété dans le domaine de l'alimentation notamment en tant que responsable de la rédaction de la revue bimensuelle *«Condensé pratique de cuisine».* L. B.

Jura

St-Ursanne–Les Rangiers à pleins tubes

Une fois de plus, St-Ursanne sera en fête, à la fin de cette semaine, les samedi et dimanche 21 et 22 août, à l'occasion de la traditionnelle *Course internationale de côte St-Ursanne–Les Rangiers.* En fête, car, dans le cadre de la haute compétition, des coups d'accélérateur et des virages en épingle à cheveu, la cité du Doubs se parera de tous ses attraits touristiques. Une fête populaire est au programme dans les rues pittoresques, avec bal en plein air, podium de bonne humeur (sous le patronage de notre confrère «La Suisse»), stands de ravitaillement (côté palais aussi) et débits de boissons, sans oublier l'orchestre d'Alain Morisod, qui mettra également des décibels dans l'air.

Cette année, la grande épreuve automobile du Jura verra des brochettes d'as du volant (plusieurs dizaines triés sur le volet) foncer à pleins tubes sur le difficile parcours, long de 5039 mètres. Les principaux animateurs des championnats d'Europe de la montagne et du championnat de Suisse seront de la partie. Il est utile de savoir que *la route St-Ursanne –Les Malettes sera fermée* à toute circulation, samedi 21 août de 6 à 18 h. 30, et dimanche 22 août de 7 à 18 heures. Durant ce temps de fermeture, la circulation pour St-Ursanne sera déviée par Cornol– Courgenay–Courtemautruy–La Croix–et vice-versa.

Saignelégier: l'habit fera le moine

La Fête romande des costumes, rappelons-le, se déroulera les 4 et 5 septembre 1982, dans la «capitale du cheval». D'ores et déjà, plus de 40 groupes, représentant quelque 1200 participants, se produiront sur l'aire, face à la fameuse halle-cantine du chef-lieu des Franches-Montagnes. Tout débutera, samedi soir, par un cortège dans les rues, suivi d'un concert folklorique dans la halle du Marché-concours. Les groupes costumés, les chanteurs et les danseurs se retrouveront, le lendemain, afin d'animer divers lieux et places. Le «clou» de cette journée dominicale, toute en rires et en chansons, sera *le grand spectacle* présenté par tous les participants sur l'esplanade. A cet effet, un vaste podium sera érigé sur le pâturage. Une Suisse romande, diverse et joyeuse, avec ses sourires et ses accents, qui, ce jour-là en tout cas, n'aura pas besoin de drapeau. Les broderies, les dentelles, les robes et les gilets, les éclats, les couleurs, les airs suffiront.

Claude Ruchet

Tourisme pédestre

A Neuchâtel

Dans le cadre de la campagne «La Suisse pas à pas», *7 entreprises de transport* du canton de Neuchâtel offrent des conditions avantageuses pour des buts d'excursions combinés avec 12 itinéraires pédestres. Pour le prix de 25 francs, on peut obtenir un carnet de 5 cartes journalières de libre-circulation, valables sur les 7 réseaux, qui est délivré par les compagnies intéressées à l'exception toutefois des CFF et des PTT. onst

Ticino

Nuitées en diminution

«L'évolution du secteur touristique est cyclique. Après les augmentations records enregistrées l'année dernière, il était assez facile de prévoir une régression des nuitées au Tessin pour cette saison. L'accumulation des facteurs négatifs tels le Mundial en Espagne, la réintroduction des avantages en Italie pour les touristes, la grave situation économique en Europe et le beau temps au nord des Alpes, a certainement contribué à accentuer cette évolution. La situation n'est toutefois pas désastreuse. Bien au contraire. Après l'invasion de l'année dernière et les lourdes conséquences engendrées, à présent a été retrouvé un juste équilibre entre les exigences de la population locale et celles des touristes. Il faut donc être conséquents et éviter de verser des larmes de crocodile». C'est le commentaire du directeur de l'Office du tourisme tessinois, *M. Marco Solari,* sur les résultats des nuitées du mois de juillet dans le secteur de l'hôtellerie qui voient une régression de 15,4% par rapport à la même période de 1981.

Ainsi, sur un total de 371 795 nuitées, le Tessin enregistre en juin une *régression* doublant la moyenne suisse (−15,4% contre 7,6%). La baisse la plus importante concerne les touristes étrangers (−17,1%) et n'épargne non plus les hôtes suisses (−13,3%). La nette augmentation des vacanciers américains (+29,3%) n'a pas réussi à compenser les pertes dues à la diminution des touristes allemands (−22,1%) et italiens (−22,5%). La région la plus touchée est celle de *Lugano* (136 626 nuitées) qui a supporté une baisse de 16%. Selon les responsables du secteur touristique tessinois, la tendance à la baisse devrait se confirmer ainsi au cours des mois de juillet et d'août, provoquant une perte de quelques 100 millions de francs à l'économie cantonale.

Festival de Locarno: succès public

La 35e édition du Festival international du film de Locarno, qui s'est terminée dimanche dernier par un coup de théâtre à la suite de la non attribution des prix de la part du grand jury, a incontestablement enregistré un gros succès du public.

La décision du jury international de ne pas descerner de Léopard a sans doute été une des rares fausses notes de cette édition. Pour parer à ce faux pas, qui a provoqué une dure réaction de la part des journalistes et du public, les organisateurs ont décidé de nommer un nouveau jury ad hoc qui a décerné un prix spécial de Locarno'82 d'un montant de 10 000 francs offert par une personnalité de la région, au film allemand «Das letzte Loch» du réalisateur *H. Achternbusch.*

Journalistes romands au Tessin

Le canton du Tessin sera cette année l'hôte d'honneur suisse de la 63e édition du Comptoir de Lausanne qui se déroulera du 11 au 26 septembre prochains. Afin de valoriser cette importante présence à Lausanne, l'Office tessinois du tourisme en collaboration avec les offices touristiques régionaux, les chemins de fers régionaux tessinois (FART) et Danzas, a organisé pour la prochaine fin de semaine une visite au Tessin d'une trentaine de journalistes suisses romands.

Ce voyage entend surtout rapprocher les représentants de la presse à la réalité tessinoise avec ses problèmes, ses caractéristiques et son identité, trop souvent méconnus par les Romands. (uc)

Le monde de la gastronomie en deuil

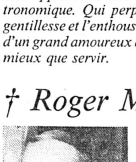
A quelques jours de distance, deux éminentes personnalités du monde de la restauration et de la gastronomie, d'ailleurs liées par une solide amitié, nous ont quittés, âgés tous deux de 62 ans. Jacques Montandon et Roger Morel étaient deux ardents défenseurs du patrimoine culinaire de notre pays, nous leur rendons aujourd'hui hommage.

† *Jacques Montandon*



Maître Jacques n'est plus: la nouvelle de sa mort, bien qu'on le savait gravement atteint dans sa santé, aura surpris tous ceux qui, il y a quelques semaines encore, l'avaient côtoyé, vu, lu ou entendu à l'occasion d'une manifestation, d'une nouvelle publication ou d'une émission de télévision. Car Jacques Montandon, à 62 ans, était le maître incontesté d'une cuisine authentique d'inspiration régionale qu'il s'était fait un devoir de mieux faire connaître et de vulgariser par le biais de ses émissions à la TV romande, de ses nombreux ouvrages (dont un sera même publié à titre posthume sous le titre «L'horoscope des gourmets», en collaboration avec l'OPAV) et de ses articles de presse. Licencié en mathématiques, Jacques Montandon était avant tout un homme de communication; il présida d'ailleurs le Club de publicité de Lausanne et l'Association internationale des publicitaires. On ne compte plus, d'autre part, le nombre de confréries bachiques et gastronomiques dont il était souvent l'éminent conseiller, ni celui des distinctions qui lui furent attribuées pour ce qu'il faut bien appeler son œuvre de littérature gastronomique. Qui perpétuera la classe, la gentillesse et l'enthousiasme communicatif d'un grand amoureux d'une cuisine qu'il fit mieux que servir.

† *Roger Morel*



Autre disparition, subite, celle de M. Roger Morel, tenancier du Buffet de la Gare de Fribourg, dont le nom reste associé à de multiples initiatives dans le secteur de la restauration. Né en 1920, celui que l'on aimait appeler le «patron du Buffet», tout de jovialité et de distinction dans ses élégants complets bleus, avait derrière lui une magnifique carrière au service de la grande restauration et de la fine gastronomie. Cuisinier de formation, Roger Morel s'exprima à la tête de nombreux établissements; du Casino de Saxon (VS), il rejoignit, en compagnie de sa femme, née Pauline Bonvin, qui fit route avec lui tout au long de sa carrière, le canton de Fribourg où il dirigea le Terminus, la Grenette, le Vieux-Manoir de Meyriez et le Buffet CFF depuis 1974. Mais l'on ne saurait passer sous silence la carrière internationale de Roger Morel, le patron du pavillon du Congo belge et du Rwanda-Burundi lors de l'Exposition universelle de Bruxelles en 1958, le chef de service des Restaurants de l'Exposition nationale de Lausanne de 1960 à 1964, le directeur des Restaurants du pavillon de la France à l'Expo d'Osaka. Grand maître de la gastronomie, promu expert en de multiples occasions, infatigable conseiller en matière de restauration, Roger Morel ne ménagea ni son temps ni son traditionnel entregent, encore moins sa générosité, pour la cause de la profession et de ses établissements, donnant la pleine mesure de ses immenses qualités et de ses nombreux talents dans «son» Buffet, dont il avait fait l'un des meilleurs restaurants de la région. Dernièrement, on le vit encore au cœur d'une émission TV sur la main-d'œuvre étrangère; personne n'oubliera le courage de ses opinions, la clarté de son raisonnement et son grand sens des relations humaines qu'il sut également mettre au service de l'ensemble de la corporation. C'est un grand restaurateur qui vient de nous quitter.

*

Nous adressons aux familles en deuil nos sincères condoléances et les assurons de notre profonde sympathie. J. S.

Les 25 ans de l'Ordre de la Channe

L'Ordre de la Channe, l'illustre confrérie bachique valaisanne fête cet automne son quart de siècle d'existence. Bravo, la Channe! «Servir» la cause du vin, c'est le mot qui figure en tête des buts que l'Ordre s'est assigné en 1957, lorsqu'au château de Villa à Sierre, une équipe de personnalités – qui n'avaient rien des gais lurons et des «foirineurs» – décidèrent de fonder l'Ordre sous la baguette – en l'occurence un cep aussi tordu que son caractère – de l'inoubliable Dr. Wuilloud.

A ses côtés se trouvaient d'authentiques amoureux de la vigne: *l'abbé Crettol, Edouard Morand, Alexandre Cachin, Francis Germanier, André Donnet, Joseph Michaud, Alfred Kramer, Walter Schoechli et Henri Arnold.* Tels sont les pionniers auxquels s'unirent la première année déjà plus de 50 membres, dont une phalange de vignerons à part entière.

Un certain décorum

«Servir» les vins du Valais... En les buvant soi-même certes – charité bien ordonnée –, mais en les faisant mieux connaître et en les célébrant de mille façons. La Confrérie n'a cessé d'être l'ambassadrice souriante et emplumée, mais efficace, de ces vrais commandeurs que sont la dôle et le fendant. Dans toutes les grandes cités suisses, à l'étranger même, qu'il s'agisse de Paris ou Milan, l'Ordre a fait connaître nos crus mieux que ne l'eut fait le meilleur prospectus.

Pour donner plus de couleurs et de voix à leur mission, nos ambassadeurs ont dû opter pour un certain décor, pour un brin de fantaisie. L'abbé Crettol fonda les chanteurs de l'Ordre dont on connaît les ennivrants succès. On habilla nos dignitaires de capes, bicornes et justaucorps tels que se présentèrent en 1815 les députés valaisans... à la Diète. On s'occupa certes de gastronomie et de dégustation. On a appris à nos gens le «savoir boire». On mit à l'honneur d'anciennes recettes. On axa surtout une partie de l'activité de la Confrérie sur la culture et les arts. On organisa des expositions. On encouragea les peintres à célébrer la vigne. On publia une vingtaine de «Propos» consacrés à la peinture, à la poésie, au patois, aux travaux des vignes, aux vieux cépages, aux sous-produits du vin, aux ustensiles de bois qu'utilisaient nos aïeux, aux caves, aux vignes.

La Confrérie n'a cessé surtout, au long de ces 25 ans d'existence, et le fera tout autant demain, de nous apprendre le bonheur de vivre et un brin de saine philosophie. J.-L. F.

Etre partenaires c'est...

Traditionnellement votre brasserie s'efforce d'entretenir avec vous de bons contacts. Il est en effet tellement plus facile de collaborer lorsqu'on se connaît bien. Chaque problème est ainsi plus vite résolu.

...s'accorder une confiance réciproque.

La bière suisse Bier Bière Birra

Un apéro sans pareil

TM 5

Le tourisme en Yougoslavie

Une fervente obligation nationale

Le tourisme yougoslave a réalisé en 1981 des résultats supérieurs à la tendance mondiale, et spécialement européenne. On mise officiellement sur l'optimisme pour l'ensemble de l'année 1982. Il est vrai que l'apport en devises dû aux arrivées des touristes étrangers constitue un besoin vital pour ce «pays non aligné».

En *1981,* la Yougoslavie a enregistré plus de *90 millions de nuitées,* soit +4% par rapport à 1980. Sur ce total, près de 40 millions sont dus aux touristes étrangers, soit +7% par rapport à 1980. L'augmentation du tourisme national n'a été que de 1%. Il est à noter que la hausse du tourisme international de 1981 vient s'ajouter au résultat «exceptionnel» de l'année antérieure qui montrait déjà une augmentation de 11%.

Les pays qui ont fourni *la plus forte hausse de nuitées* sont les suivants: Pays-Bas (+26%), Royaume-Uni (+23%), Danemark (+49%), Belgique (+19%) et France (+12%). La *Suisse,* sans pour autant qu'il y ait d'explication notable, présente une diminution des nuitées de 2% et la Suède de 11%. Quant aux recettes en *devises* dues au tourisme, elles ont atteint un nouveau record avec 1,4 milliard de dollars des Etats-Unis, soit, selon les sources, de +15% à +21% par raport à 1980. «Malgré la crise», les ambitions pour 1982 sont chiffrées à +15% en chiffre d'affaires total du tourisme alors que les recettes en devises devraient au moins atteindre 1,5 milliard de dollars.

Nouveautés 1982

Pour atteindre ces résultats relativement optimistes, la Yougoslavie se base sur la sagesse des prix de ses prestations: +8% à +10% pour les séjours à forfait et +12 à 15% pour le tourisme individuel, qui constitue la moitié du tourisme étranger dans ce pays. En ce qui concerne les *équipements,* la capacité d'hébergement totale a atteint, 1,1 million d'unité à la fin de 1981, toutes formes et catégories confondues. L'année 1982 verra l'ouverture de 23 000 nouveaux lits, soit 8000 en hôtel et 15 000 dans d'autres formes d'hébergement.

Les marinas de Dubrovnik, Portoroz et Izola ont été agrandies. Une nouvelle a été construite à Opatija et plusieurs petits ports, notamment sur les îles, ont été équipés. A propos de nouveautés, il ne faut pas oublier non plus la rénovation ou la construction d'infrastructures routières, élément capital pour le tourisme dans ce pays, où 80% des touristes individuels viennent en automobile. Quant au transport maritime, l'extension des services par car-ferry de Jadrolinije et Overseas Transport Company multiplie les facilités de liaison pour la saison 1982 entre la Grèce et plusieurs ports yougoslaves.

De nouveaux thèmes de *promotion* continuent à apparaître dans la mercatique officielle: les congrès, les îles et naturellement les sports d'hiver. A ce sujet, les jeux olympiques d'hiver 1984 qui se dérouleront à Sarajevo, en Bosnie-Herzégovine, sont devenus l'obsession nationale aussi, qui réveille la pratique du ski sous toutes ses formes. Ils permettent en outre, souligne-t-on, le développement effréné des industries yougoslaves liées à ce sport.

Non sans sacrifices

Lors des 20èmes rencontres internationales de mai des journalistes de tourisme (Majski Skun) organisées par l'Association des journalistes de tourisme yougoslaves, membres de la FIJET, il a été avoué que ces ambitions dans le domaine du tourisme ne seront pas transformées en réalité sans quelques sacrifices. Par exemple, s'il advenait des difficultés à nouveau en matière de ravitaillement alimentaire, «les hôtels seront approvisionnés en priorité», pour la viande comme pour le café, élément dont la raréfaction dans le pays a fait augmenter le prix...

Le tarif réduit pour l'*essence* vendue aux étrangers avec une réduction de 10% sera maintenu en 1982. Des coupons d'une valeur nominale de 400 dinars yougoslaves pourront être achetés à l'étranger et à la frontière. Ils ne peuvent être payés naturellement qu'avec des devises étrangères, nerf de la guerre touristique, si nécessaire au développement économique du pays. *Rémy R. Leroux*

A Bruxelles cet automne

La participation de la Grèce à Europalia

Le traditionnel et biennal rendez-vous de culture que constitue le festival «Europalia», devenu en une décennie le festival artistique pluridisciplinaire le plus important d'Europe, se tiendra cet automne à Bruxelles.

Rappelons que, depuis 12 ans, Europalia rend hommage à un pays membre des Communautés européennes. Cette année donc, après l'Italie, qui fut la première à accepter l'invitation du gouvernement belge, les Pays-Bas, la Grande-Bretagne, la France, l'Allemagne fédérale et la Belgique elle-même dans le cadre des célébrations du 150e anniversaire de l'indépendance du pays, c'est au tour de la *Grèce* à être présentée sur la scène internationale.

La continuité de la pensée

Par delà les siècles, la Grèce continue à nous inspirer et nous stimuler; elle représente 5000 ans de civilisation et un courant créatif non interrompu. Mais Europalia sera surtout, pour elle, l'occasion unique de se présenter, autant comme pays moderne avec toute une dynamique culturelle et des aspirations artistiques, que comme le berceau de notre système de pensée et de notre civilisation.

Europalia, prestigieux festival d'automne (les premières manifestations débuteront le 1er octobre et certaines se poursuivront jusque dans le courant de décembre) a, cette fois, comme *objectif* spécifique, de dégager les constantes à l'intérieur même de la culture grecque, depuis l'époque classique, en passant par Byzance, jusqu'à nos jours. Avant toutes choses, il s'agira de souligner la richesse d'une culture vivante et la vitalité propre de la Grèce, très éloignées des clichés habituels de temples, des tragédies ou du tourisme.

C'est donc une image complète et nuancée que la Grèce a l'intention de nous donner d'elle-même avec son exigence intellectuelle innée, qui s'appuie sur la logique et le raisonnement et est modérée par la sensibilité et une élégance sans faille.

Les formes d'art les plus divergentes

Expositions, théâtre, littérature, poésie, musique, cinéma, débats littéraires et philosophiques composeront l'ensemble le plus large des manifestations. Les *expositions,* principales attractions de semblable festival, domineront. Retenons «Hommes et dieux de la Grèce antique», «Art des cyclades», «Splendeur de Byzance», «Mont Athos», «Sculptures contemporaines», «L'art des icônes», «Troie, légende et réalité», «Architecture contemporaine», etc.

Les représentations de tragédies et de comédies seront nombreuses et seront mises en scène par des Grecs aussi connus que Minos Volonakis, André Voutsinas, Karolos Koun et Spyros Evangelatos. Au chapitre des *concerts,* on attent notamment Theodorakis (8 octobre), qui dirigera l'orchestre de la Radio-télévision luxembourgeoise interprétant ses compositions dites classiques. Un grand effort sera fait également pour faire connaître la musique grecque contemporaine, quasi ignorée dans nos régions. Seront aussi illustrés la musique populaire, le «rébétiko» (par Sotiria Bellou et son orchestre de bouzouki), le «blues» grec, etc.

Enfin, pour mieux faire connaître la littérature grecque, une librairie sera mise sur pied au Palais des beaux-arts de Bruxelles, où seront présentés les ouvrages anciens et modernes, ceci s'accompagnant d'une exposition consacrée au thème «Poésie et histoire». Enfin, les cinéphiles seront spécialement gâtés puisque leur sera proposée une rétrospective du jeune cinéma grec (1951 à 1982) et que sera présentée un ensemble de tragédies grecques tansposées à l'écran.

Comme devait le dire son commissaire général, *M. Luk Darras,* lors de la présentation de Europalia, Grèce 82, ce festival est sans doute le seul au monde qui permette à un peuple de projeter de lui une image aussi complète.

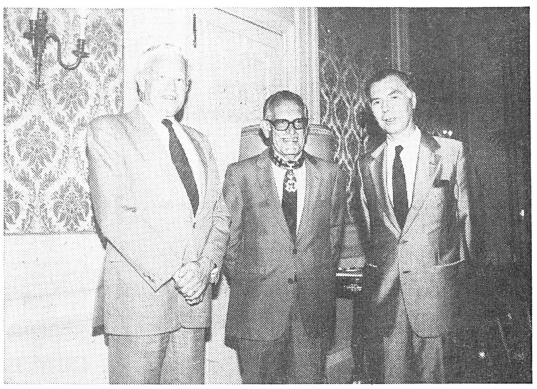
Maurice Rossomme

Marchés

Commission européenne du tourisme
Scénario pour 1990

La Commission européenne du tourisme a formé un *groupe de réflexion* comprenant des représentants de toutes les grandes organisations internationales de tourisme, la Fédération universelle des agents de voyages (FUAAV), l'Association internationale de l'hôtellerie (AIH), l'IATA (aviation), etc. avec pour *objectif* d'élaborer pour l'Europe un scénario du tourisme en 1990.

Quatre réunions se sont déjà tenues. Les premiers travaux amènent à penser que les points suivants se modifieront: changement d'attitude du consommateur à la suite de la réduction des revenus disponibles; accélération de l'automation; dispersion plus grande des points de vente; préférence donnée aux produits sur mesure; augmentation du rôle de conseil joué par l'agent de voyages; emploi de l'électronique, non seulement pour la réservation, mais pour l'information du consommateur. oni



Avant de revenir en Suisse, après avoir passé 36 ans au service de l'Office national suisse du tourisme à Bruxelles, M. Adolf Heuberger (au centre) a reçu des mains de M. Léon Tindemans, ministre des relations extérieures, au nom de Sa Majesté Baudoin, l'ordre de Commandeur de Léopold II. Cette brillante distinction lui a été attribuée pour ses mérites dans le domaine du tourisme social. (Photo ONST Bx – Zumbrunn)

Chaînes d'hôtels

Offre d'Holiday Inn aux îles Cayman

L'Hôtel Holiday Inn de Grand Cayman, colonie britannique des Antilles occidentales, a annoncé une nouvelle politique en matière de tarifs entrant en vigueur immédiatement et offrant «quatre pour le prix de deux». La politique de la chaîne d'hôtels Holiday Inn consiste déjà depuis longtemps à ne pas faire payer de supplément pour les enfants qui partagent la chambre de leurs parents mais l'Hôtel Holiday Inn de Grand Cayman fait encore mieux en se limitant aux *tarifs d'occupation* par une seule personne ou deux personnes sans faire payer de supplément pour une troisième ou une quatrième personne, sans tenir compte de l'âge ou des rapports existant entre ces personnes.

Miss Deirdre Kirwan-Taylor, directeur de marketing du Cayman Islands Department of Tourism à Londres, a déclaré que cette nouvelle politique, bien qu'elle soit orientée en faveur de ceux qui voyagent en famille, signifie que n'importe quel groupe de deux à quatre personnes peut maintenant partager une seule chambre en payant seulement le tarif applicable à l'occupation par deux personnes. sp

● *Cayman Islands, Hambleton House, 17B Curzon Street, Mayfair, London W1Y 7FE.*

Playboy ou le retour aux sources...

Les efforts de diversification de la célèbre société n'ont guère été récompensés, puisque Playboy retourne aux investissements dans les médias, après avoir rencontré de nombreux problèmes dans l'hôtellerie et la restauration. Après avoir vendu ses hôtels et avoir perdu ses permis d'exploitation pour ses casinos et cercles de jeux en Grande-Bretagne, la compagnie d'*Hugh Hefner* s'est vu refuser les permis d'exploitation pour son hôtel-casino d'Atlantic City, qui restait le grand espoir de la compagnie.

L'investissement de 40 millions de dollars sera racheté par *Elsinore Corp.* propriété de la famille Pritzker, qui possède les chaînes Hyatt International et Hyatt Corp. Restent encore les Clubs, qui sont souvent passés de mode, et le magazine, qui fait face à une sévère concurrence. Infhôtel

Marriott en chiffres

Cette grande société de restauration américaine (Air catering, restaurants d'aéroports et d'autoroutes...) poursuit sa rapide *expansion hôtelière* avec une dizaine d'hôtels en construction, qui s'ajouteront ainsi aux 116 établissements existants. Parmi ces derniers, 106 sont aux Etats-Unis (dont 4 hôtels de plus de 1000 chambres) et 24 (de 500 à 1000 chambres) et une dizaine à l'étranger dont cinq au Moyen-Orient (Koweit, Arabie Saoudite, Égypte), un aux Bahamas, un au Mexique, un au Panama et deux en Europe (Athènes, Amsterdam).

L'expansion se fait surtout aux Etats-Unis où la chaîne profite d'une excellente image de marque, tout en évitant les problèmes de la «dispersion d'énergies» que peuvent entraîner une large implantation à l'étranger. Infhôtel

La guerre des coupons

Après les coupons de discount des lessives, produits alimentaires et boissons exotiques, voici ceux de l'hôtellerie avec *Holiday Inn,* qui a distribué, dans les principaux magazines américains, des dizaines de millions de coupons d'une valeur de 10 dollars canadiens, à déduire du prix d'une chambre double, la première nuit.

Le concurrent *Ramada Inn,* de son côté, a suivi le mouvement en offrant des coupons permettant de loger jusqu'à 4 personnes par chambre pour le prix d'une seule. Et pour ne pas être de reste, *Howard Johnson* propose aussi une réduction de 5 dollars canadiens par personne, la première nuit...; et accepte même les coupons de son concurrent Holiday Inn, partant de son principe (publicitaire): «Si ça n'est pas votre mère, cela doit être Howard Johnson». Infhôtel

On nous écrit...

Les Suisses en Asie du Sud-Est

Dans le no 30 de votre intéressante revue, M. G. Baumgartner annonce que 104 000 Helvètes ont parcouru en 1980 les routes du Sud-Est asiatique. Cela donne à réfléchir: un DC 10 complet par jour! J'ai l'impression que votre journaliste a additionné plusieurs fois les mêmes personnes.

Est-il concevable que les 21 792 Suisses ayant visité Singapour n'aient pas, en partie, profité de la proximité de Hongkong pour faire du shopping ou bronzer aux Philippines?

J'ai sous les yeux un billet de cent francs suisses. Le montant est imprimé sept fois. Ma banque va-t-elle me donner 700 francs en échange?...

H.-A. Mayor
Mayor Voyages SA, Nyon

Etre partenaires c'est...

Votre brasserie effectue des tournées régulières afin que vous ayez toujours assez de Spéciale et de bière-pression en stock. Ainsi vos hôtes, même les jours de grande soif, n'auront jamais le gosier sec!

...entretenir des contacts réguliers.

La bière suisse
Bier Bière Birra
Un apéro sans pareil
6
TM

BEARD EQUIPEMENT HOTELIER ET MENAGER
BEARD FABRIQUE D'ARTICLES EN ARGENTERIE
BEARD FABRIQUE D'ARTICLES EN ACIER INOXYDABLE
BEARD FABRIQUE DE CHARIOTS DE RESTAURANTS
BEARD VERRERIE UNIE ET DECOREE
BEARD PORCELAINES ET CERAMIQUES
BEARD USTENSILES DE CUISINE ET APPAREILS
BEARD LAMPES DE TABLE «MASON»
BEARD PRIX D'USINE ET GARANTIE DE QUALITE

Montreux Fabrique – Salles d'échantillons Case postale 245 – Tél. (021) 62 38 62
Zürich Salles d'échantillons Talacker 41 – Tél. (01) 221 11 40
Genève Salles d'échantillons Rue de Berne 36 – Tél. (022) 32 06 78

Visitez nos salles d'échantillons: Vous y trouverez des articles rationnels et toujours des nouveautés.

Lavey-les-Bains

Grand Hôtel des Bains ★★★★
1891 Lavey-les-Bains
Vaud (025) 65 11 21
ouvert toute l'année

100 lits – Restaurant gril «Le Séquoia» – Bar «La Sirène» – 2 piscines thermales

cherche **de suite ou à convenir:**

secrétaire de réception

pour réception, caisse, français indispensable.

Pour octobre/novembre:

II. maître d'hôtel

(débutant accepté) pour grill-room

chef de rang
demi-chef
commis de rang

pour salle à manger et grill-room

Faire offres écrites avec copies de certificats, photo et prétentions de salaire à la direction.

4999

Hôtel Le Château d'Ouchy, Lausanne

cherche

secrétaire de réception

Faire offres à la direction, place du Port, case postale 115, 1006 Lausanne. Tél. (021) 26 74 51.

5102

Le Beau-Rivage

1006 Lausanne-Ouchy
Téléphone (021) 26 38 31

Hôtel de luxe sur les rives du lac Léman

cherche pour entrée immédiate ou date à convenir

chef de rang
commis de rang

Les personnes intéressées de nationalité suisse ou au bénéfice d'un permis valable sont invitées à faire leurs offres écrites avec curriculum vitae, photocopies de certificats au bureau du personnel de l'Hôtel Le Beau-Rivage, place Général-Guisan, 1006 Lausanne-Ouchy.

Hotel Vanessa ★★★★
Verbier

Nous cherchons pour la prochaine saison d'hiver 1982/83:

chefs de rang
commis de rang
filles de salle
stagiaires de service
commis de cuisine
femmes de chambre
aide-femmes de chambre
portiers
stagiaires de réception
nettoyeur de nuit
(parlant français)
barmaid (barman)

Faire offre à L. Lepper, dir., Hôtel Vanessa, avec curriculum vitae, photo, certificats et prétentions de salaire.

L. Lepper
Hôtel Vanessa, 1936 Verbier
Téléphone (026) 7 01 41

4978

Nous cherchons pour la saison d'hiver 1982/83

cuisinier
commis de cuisine
aide de cuisine
garçon de salle
sommelière

connaissant les deux services

femme de chambre/lingère

Hôtel Mont-Calme
Case postale 131
1961 Haute-Nendaz

4946

DANCING MOTEL RESTAURANT LA POULARDE
ROMONT TÉL. 52 27 21

Nous engageons de suite ou pour date à convenir

directeur

âge idéal: 30 à 40 ans, de langue maternelle française avec des connaissances comptables et capable de diriger du personnel.

Faire offre avec curriculum vitae et prétentions de salaire.

P 17–000683

Hôtel-Résidence
La Tour de Supercrans
CH-3962
Montana-Crans
★★★★★

cherche pour la prochaine saison d'hiver 1982/83

chefs de rang
commis de rang
commis de bar
chef de partie
entremetier
commis de cuisine
pâtissier
commis pâtissier
garçons d'office

(connaissances français ou italien)

fille d'office tournante

(connaissances français ou italien)

portiers d'étage (qualifiés)
femmes de chambre (qualifiées)

Faire offre à la direction avec copies de certificats, photo, prétentions de salaire, curriculum vitae.

4966



Place à l'année:

1 portier de nuit

entrée de suite ou à convenir

Places pour la saison d'hiver:

2 chasseurs/téléphonistes
2 femmes de chambre
3 aides de ménage
2 demi-chefs de rang
3 commis de rang
1 chef de partie
1–2 commis de cuisine

Les offres seront à adresser à:

Peter Gaulé, directeur
Hôtel de l'Etrier, 3963 Crans

4964

Un plan de carrière

. . . et bien sûr un abonnement!

hôtel revue + revue touristique

Il s'agit de la seule possibilité pour moi d'obtenir chaque semaine des informations sur mon secteur d'activité et de ne manquer aucune annonce importante (publicité ou offre d'emploi). Il ne faut négliger aucun moyen d'aller de l'avant!

Nom et prénom

Profession/Position dans la société

Rue et no

NAP et lieu

Je désire recevoir régulièrement votre journal et souscris l'abonnement suivant:

Modalités de paiement	Suisse	Etranger
1 an	☐ Fr. 53.–	☐ Fr. 69.–
6 mois	☐ Fr. 38.–	☐ Fr. 45.–
3 mois	☐ Fr. 27.–	☐ Fr. 34.–

Veuillez renvoyer ce bulletin-réponse à:
hôtel revue + revue touristique
case postale 2657, 3001 Berne



A découper ici



GRAND HOTEL MONTREUX SUISSE MAJESTIC

4 étoiles
250 lits
entièrement renové
important secteur banquets et restauration

Nous cherchons dès septembre ou à convenir

assistant de direction

avec expérience dans les départements F and B, sales et réception, parlant français, anglais et allemand.

Nous offrons une place stable, d'avenir, susceptible de développement des responsabilités, pour un candidat possédant esprit d'initiative et entregent.

Faire parvenir offres complètes par écrit à M. Georges Melly, directeur.

5008

Genève

Grand hôtel de tout premier ordre cherche

secrétaire

Bureau des ventes

Nous désirons nous assurer la collaboration d'une jeune personne ayant terminé l'école hôtelière, intéressée par l'organisation d'un bureau de ventes et de tous travaux de secrétariat inhérents à ce secteur d'activité.

La candidate doit être de langue maternelle française et maîtriser parfaitement l'anglais; connaissances de la langue allemande souhaitées.

Introduction éventuelle du système de traitement de textes «Visiotexte».

Selon adaptation et compétence possibilité de promotion.

Travail intéressant au sein d'une équipe jeune et dynamique.

Horaire agréable.

Date d'entrée 1er octobre 1982.

Pour ce poste à l'année et d'avenir les candidates sont priées d'envoyer leurs offres sous chiffre 5295 à l'hôtel revue, Monbijoustrasse 130, 3001 Berne.



Café du Midi Fribourg

cherche

serveuse

sachant le français pour le service des fondues. Horaire régulier.

Téléphone (037) 22 31 33

P 17-2377

Nous cherchons pour début septembre ou date à convenir

une secrétaire

– travail intéressant et varié.

Faire offre avec curriculum vitae, copies de certificats et photo au

Buffet de la Gare CFF,
case postale 76, 1001 Lausanne.

5124

VALMONT
GLION-SUR-MONTREUX
Tel. 021/61 38 02

Nous cherchons pour entrée immédiate ou pour date à convenir, de préférence à l'année:

sous-chef saucier
commis de cuisine
femme de chambre
commis de rang
lingère
garçon ou fille de cuisine

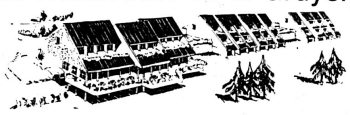
Suisses ou étrangers avec permis B ou C.

Faire offres par écrit avec copies de certificats ainsi q'une photo format passeport à:

Clinique Valmont
H. Tuor, directeur
1823 Glion-sur-Montreux
Téléphone (021) 61 38 02, int. 500 ou 513

5135

Motel-Restoroute de la Gruyère



Notre sous-directeur étant appelé à prendre la direction du Relais du Lavaux. Nous cherchons pour janvier 1983 ou date à convenir

sous-directeur/F & B

– collaboration avec la direction de l'établissement
– contrôle et organisation des achats et des inventaires

Une excellente formation commerciale et professionnelle, un talent de chef et d'organisateur ainsi que le sens des responsabilités seront vos atouts.

Nous offrons:
Place stable et d'avenir avec salaire intéressant.

Les candidats répondant à ces exigences sont priés de faire des offres détaillées avec curriculum vitae, photo, certificats et références à

M. Pierre Borer
Dir. Motel de la Gruyère
1631 Avry-devant-Pont

5119

Hôtel-restaurant ★★★★ de Lausanne

de grande réputation culinaire

cherche pour cet automne:

un sous-chef de cuisine

profil idéal: 23–26 ans, stable, sens des responsabilités, au sein d'une brigade de 8 cuisiniers appelés à produire une cuisine renouvelée et imaginative

un chef de rang

de bonne présentation et connaissant les langues principales (F, A, E), stable.

Horaires réguliers. Ambiance jeune et dynamique. La préférence sera donnée aux personnes possédant un permis valable ou de nationalité suisse.

Seuls les candidats possédant les qualifications requises voudront envoyer leurs offres de service sous chiffre 5010 à l'hôtel revue, 3001 Berne.

Restaurant du Port
1009 Pully

cherche

bon cuisinier
sommeliers(ères)

Entrée tout de suite ou à convenir.

Téléphone (021) 28 08 80

P 22-006900

Hôtel Amat Carlton Genève

cherche pour de suite ou date à convenir:

réceptionniste

– français, anglais, allemand
– ayant expérience en réception
– pouvant travailler sur système informatique
– Suissesse ou permis valable

Faire offre à la Direction avec prétention de salaire.

4991

Hôtel des Platanes Motel Bellerive 2025 Chez-le-Bart

au bord du lac de Neuchâtel

Téléphone (038) 55 29 29

Nous cherchons pour le 1er septembre ou date à convenir:

1 barmaid

bonne présentation, expérience du métier,

1 commis de cuisine

qualifié

Suisse ou étranger avec permis B ou C.

4987

Buffet de la Gare Neuchâtel

Nous cherchons

chef de partie tournant

bien qualifié, se sentant les capacités de devenir à brève échéance **sous-chef de cuisine.**

Place à l'année. Semaine de 5 jours.

Entrée au plus tard le 1er octobre 1982.

Faire offre à

L. Gétaz
Buffet de la gare CFF
2002 Neuchâtel
Téléphone (038) 25 48 53

5151

Le cercle de la Voile de Neuchâtel

cherche pour le restaurant de son club-house

tenancier – cuisinier

avec certificat de capacité (évtl. couple). Cuisine bien agencée, chiffre d'affaires intéressant et conditions agréables pour un jeune cuisinier. Date d'entrée en fonction 1er octobre 1982 ou date à convenir.
Faire offres à l'Administrateur du CVN, case postale 47, Neuchâtel 7, avec copies de certificats.

P 28-25884

Prière de préciser la date de parution

HÔTEL
Beaulac
NEUCHÂTEL - (038) 25 88 22

Le poste de

chef de cuisine

est à repourvoir pour le mois de septembre, octobre ou à convenir.

Notre image du chef idéal est la suivante: âge 26 à 35 ans, de bonne commande (brigade de 5 à 10), deux restaurants, Le Salon Français et le Gril.

Nous offrons un poste stable dans une maison ★★★★ magnifiquement ancrée dans le port de Neuchâtel.

Si vous répondez au profil souhaité nous attendons votre offre manuscrite avec photo et curriculum vitae. Discrétion assurée.

Pour adresse: La direction des restaurants de l'Hôtel Beaulac, 2001 Neuchâtel.

5157

Villars – Alpes vaudoises

Restaurant d'altitude cherche pour saison d'hiver

serveurs/serveuses

(pas de couple)

Si possible Suisses ou permis C
(possibilité pour améliorer connaissances de français)

Offres:
Restaurant du Col, 1884 Villars

5134

GSTAAD

Hotel-Restaurant
Pizzeria
Arc-en-ciel ★★★★

cherche pour mi-décembre, saison ou à l'année

cuisine:	**chef de partie** **commis de cuisine**
restaurant:	**chef(in) de rang** (D, F) **commis de rang** (D, F) **serveuses qualifiées** (D, F)
étage:	**femmes de chambre** **portier**
divers:	**garçons de maison** **homme d'entretien**

Nous offrons 2 jours de congé par semaine.

Si vous êtes expérimenté et désirez travailler dans une équipe jeune, veuillez faire votre offre écrite avec **c. v., copies de certificats** et photographie.

Famille Matti
Hôtel Arc-en-ciel, 3780 Gstaad
Téléphone (030) 4 29 33

5185

HOTEL CONTINENTAL

Restaurant Bar Grand P
2501 Biel-Bienne
Aarbergstrasse 29, rue d'Aarberg
Tél. (032) 22 32 55

cherche pour tout de suite ou date à convenir pour la réception

secrétaire débutante

Prendre contact par téléphone au no (032) 22 32 55 ou adresser offre écrite.

5039

Hôtel Penta Genève

320 chambres
maillon d'une chaîne internationale
cherche

pour janvier 1983 ou à convenir

secrétaire du personnel

Cette personne devra seconder efficacement le chef du personnel dans toutes les tâches administratives et journalières.

Nous demandons:
La pratique de la dactylographie
La facilité d'adaptation et de contact à tous les niveaux
La connaissance de la langue anglaise
La facilité de prendre en charge indépendamment tous les travaux journaliers

Nous offrons:
Une place stable et intéressante
Un poste à responsabilités

P 18-2634

Téléphonez ou adressez vos offres au bureau du personne
Case postale 159, 1216 Cointrin Téléphone 022/98 47 00

Suisse ou permis valable

Penta HOTELS
Hôtel Penta Genève

Berlin, Cairo 1981, Dusseldorf, Geneva, Ibiza, Lisbon, London, Gatwick, Heathrow, Munich, New York, Nuremberg, Paris, Tel Aviv 1981, Wiesbaden, Zurich.



GRAND HOTEL MONTREUX SUISSE MAJESTIC

engage dès septembre

chef saucier
chef de partie
commis de cuisine
secrétaire de réception

Faire offres à la direction, accompagnées des copies de certificat et d'une photographie.

Grand Hôtel Suisse et Majéstic
1820 Montreux

5286

Hôtel de la Poste
1936 Verbier

cherche à partir du 1er décembre 1982

apprenti cuisinier

Faire offre à

Hôtels de la Poste et Auberge
Famille Oreiller
1936 Verbier

5317

Hôtel-Restaurant de la Tour d'Aï ***

LEYSIN

Hiver 1982/83

2 commis de cuisine

(dont 1 commis dès que possible)

Faire vos offres à

J. Fehr
Hôtel Tour d'Aï, 1854 Leysin
Téléphone (025) 34 11 20

5300

Hôtel Rhodania
1936 Verbier

Nous cherchons pour la prochaine saison d'hiver 1982/83

assistant de direction
chef de cuisine
maître d'hôtel
cuisiniers
chef de rang
commis de rang

Faire offres à la direction, avec curriculum vitae, copie de certificats, photo et prétentions de salaire.

Téléphone (026) 7 01 21
M. Guignard, directeur.

5304



Grand Hôtel du Parc
1884 Villars-sur-Ollon

Alpes vaudoises (1300 m), hôtel ★★★★★, 140 lits, propose pour la saison d'hiver (et éventuellement la saison d'été)

cuisine:
chef pâtissier qualifié
chef de garde
commis

salle:
chefs de rang
commis de rang

bar et dancing:
2ème barman (homme ou femme)
commis de bar

Si vous êtes expérimenté et désirez travailler dans une équipe jeune, veuillez faire votre offre écrite avec curriculum vitae, copies de certificats et photographie récente.

5249

Nous cherchons jeune et dynamique

chef du personnel

qui sera responsable de notre service du personnel (engagements, traitement des salaires à l'aide de l'informatique, formation), ainsi que de la tenue du livre de trésorie.

Le candidat devra être au bénéfice d'une formation hôtelière complète avec connaissances des langues (D, E, F).

Nous offrons une place à responsabilités très variées, stable et avec tous les avantages sociaux (caisse de retraite, etc.).

Des offres détaillées sont à adresser à

Monsieur Alfred J. Frei, directeur général
Montreux Palace, 1820 Montreux

5248

CAFÉ LYRIQUE

Restaurant et Brasserie
12, boulevard du Théâtre

cherche:

CHEFS DE PARTIE

Entrée immédiate ou à convenir. Suisse ou permis de travail valable.

Faire offre par écrit avec curriculum vitae ou téléphoner au no (022) 28 00 95 (demander Mr. Michelet).

ofa 144 453 638

Restaurant «Le Pont de Brent» Brent/Montreux cherche de suite ou à convenir:

commis de cuisine
jeune cuisinier

Sans permis s'abstenir.
Tél. (021) 61 52 30

P. 22-120

Hôtel CRANS AMBASSADOR

3962 Montana
Hôtel de cinq étoiles

Engage pour la prochaine saison d'hiver, de décembre 1982 à avril 1983 et éventuellement aussi pour la prochaine saison d'été 1983

cuisine

chef garde-manger
chef entremetier
chef de grill
chef de garde
commis de cuisine

réception

secrétaire (f, d)
tournant de loge (f, d)
chasseur
chauffeur
gardienne d'enfants

étage

gouvernante
étage et lingerie
portier et
femme de chambre

lingerie

lingère
laveur

restaurant

chef des vins
commis de rang

bar

barman (f, d, gb)
barmaid (f, d)
commis de bar

adressez vos offres avec curriculum vitae, copies de certificats et photo à la direction.

5213

Restaurant Le Bistrot

Route de Beaumont 16
1700 Fribourg

cherche pour le 1er septembre ou date à convenir

sommelier(ère)

qualifié(e)

Samedi soir et dimanche congé.

Téléphone (037) 24 65 85, demander M. Derzic.

5167

Restaurant Pizzeria Relais du Simplon
Pont-de-la-Morge/Sion

On cherche

1 sommelier(ère)
1 pizzaiolo
1 fille ou
garçon de cuisine
1 fille de maison

Suisse ou étranger avec permis.

Tél. (027) 36 20 30

4828

ASH AMBASSADOR SWISS HOTELS

Hôtel Carlton ★★★★

et restaurant «Le Richelieu»
4, av. de Cour
1007 Lausanne (Croix d'Ouchy)
Tél. (021) 26 32 35

cherche pour date à convenir:

un chef de rang

(dynamique, connaissance des langues désirée)

un demi-chef de rang
un chef de partie

Places à l'année. Horaires réguliers, possibilités d'avancement pour candidats ambitieux.

Prière d'envoyer offres avec prétentions à la direction ou de nous téléphoner pour fixer un rendez-vous.

5247

Verbier

On cherche pour saison d'hiver

sommelières

(qualifiées, connaissant les deux services)

un chef de cuisine

(avec responsabilité)

un commis de cuisine

Faire offre à:

Café-restaurant la Rotonde
G. Bircher, 1936 Verbier
Tél. (026) 7 65 27

P 36-30856

Hotel Cailler ★★★★

CH-1637 Charmey

Nous cherchons pour la saison d'hiver ou à l'année

sommelières

pour la Taverne

sommelière

pour le Carnotzet

barmaid

Faire offre avec copies de certificats, curriculum vitae et prétention de salaire à

Hôtel Cailler, direction
1637 Charmey

5197

FARINET VERBIER ★★★

Nous cherchons pour la prochaine saison d'hiver 82/83

cuisine:
chef de cuisine
chefs de partie
commis de cuisine
garçon de cuisine

service:
maître d'hôtel
chefs de rang
demi-chefs de rang
commis de rang
sommelière

étage:
femmes de chambre
lingère

auxiliaire:
dame de buffets
garçon d'office

Faire offre à la direction de l'Hôtel Farinet avec curriculum vitae, photo, certificats et prétentions de salaire.

Hôtel Farinet
1936 Verbier

5250

HÔTEL le Warwick méditerranée

Nous cherchons

chef de partie et
commis de cuisine

Nous offrons de bonnes conditions à cuisiniers motivés ainsi que des possibilités de développement.

14, RUE DE LAUSANNE, 1201 GENÈVE
TÉLÉPHONE (022) 31 57 50

5163

Gesucht für unser Clubhouse ab sofort bis Ende Saison

Koch oder Köchin
Kochgehilfe(in)

Offerten an

Golf Club Patriziale
6612 Acona
Telefon (093) 35 21 32 und 35 21 98

5218

Hotel Alpstubli STOOS

Per 1. Oktober suchen wir eine

Serviertochter

für die Wintersaison 1982/83 suchen wir noch

1 Barmaid

Für unsere neu eröffnete rustikale Bar

1 Sous-chef
Serviertöchter

für Speiseservice

Wir freuen uns auf Ihren Anruf oder Ihre Bewerbung.

Familie R. Thür-Fahrni
Hotel Alpstubli, 6433 Stoos
Telefon (043) 21 67 67

5219

Wir sind ein kleineres Unternehmen in der Touristik-Branche im Engadin und suchen zur Komplettierung unseres jungen Teams eine einsatzfreudige

Sekretärin / Mitarbeiterin

Aufgabenbereich:
Administration, Buchhaltung, allg. Büroarbeiten

Kaufm. Ausbildung, Sprachkenntnisse sowie Kontaktfreudigkeit erwünscht.

Eintritt sofort oder nach Übereinkunft.

Bewerbungen unter Chiffre 13-29761 an Publicitas, 7001 Chur

P13-29761

Hotel Fiescherhof Fiesch

In unser bekanntes Spezialitätenrestaurant-Grill-Room suchen wir für die Wintersaison 1982/83

Koch
Kellner
Zimmermädchen

Wenn es Ihnen Spass macht, in einem Familienbetrieb mitzuarbeiten und unsere anspruchsvolle Kundschaft zu verwöhnen, schreiben Sie uns bitte so schnell wie möglich. Wir sind bereit, Ihr Können und Ihren Einsatz sehr gut zu honorieren.

Unsere Garantie ist geregelte Arbeitszeit, Freizeit, Wintersport treiben ist erlaubt.

Wenn Sie sich angesprochen fühlen, so schicken Sie Ihre Offerte an

Fam. Margelisch-Guntern
Hotel Fiescherhof, 3984 Fiesch
Telefon (028) 71 21 71

5293

---

hotel sonne
7513 silvaplana sucht für die Wintersaison (Anfang November)

Büropraktikantin
Portier/Nachtportier
mit Fahrbewilligung

Koch
Commis de cuisine
Barmaid
Restaurant-Saalkellner
Restaurant-Saaltochter

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Lohnansprüchen sind zu richten an Herrn Beat Frey, Hotel Sonne, 7513 Silvaplana, Telefon (082) 4 81 52.

5246

CRAP SOGN GION — VORAB 3000 *****

Sporthotel Signina, 7032 Laax

direkt bei der Talstation der Bergbahnen Crap Sogn Gion.

Wir suchen für die kommende Wintersaison noch die folgenden Mitarbeiter

Küche: **Entremetier**
Commis tournant
Commis pâtissier

Saal: **Saaltochter**
Saalkellner

Skihütte: **Buffettochter**

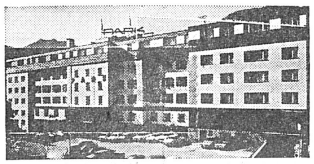
Wir bieten
Gute Entlöhnung.
Geregelte Arbeits- und Freizeit.
Gratis-Sportabonnement der Bergbahnen Crap Sogn Gion.

Fühlen Sie sich angesprochen, dann richten Sie Ihre Bewerbung an
A. Cathomen, Sporthotel Signina,
7032 Laax, Telefon (081) 39 01 51

5207

HOTEL PARK AROSA

Telefon: 081 31 01 65 Telex: 74258



200 Betten, Erstklasshotel, Hallenschwimmbad, Sauna, Massage, Kegelbahnen, rustikale Bar

Hätten Sie Lust, in einem der schönsten Hotels des Kantons Graubünden zu arbeiten?

In unserem 5-Stern-Hotel haben wir folgende Stelle ab zirka 25. November bis 1–2 Wochen nach Ostern neu zu besetzen:

Masseurin
Telefonist/in
Chef de rang
Barkellner

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen und Foto an die Direktion.

5253

Wir suchen auf 1. September oder nach Übereinkunft freundliche

Serviertochter

Geregelte Arbeitszeit, guter Verdienst, Zimmer im Hause.

Offerten bitte an

Fam. Laubscher
Restaurant Jäger
Hauptgasse 47
3280 Murten
Telefon (037) 71 22 20
(Montag geschlossen)

5288

Gesucht per 15. September oder nach Übereinkunft tüchtige und freundliche

Serviertochter

Sonntag und einen Tag frei pro Woche. Schönes Zimmer steht zur Verfügung.

Offerten sind erbeten an

Schenkel

Restaurant-Café-Conditorei
Bahnhofstrasse 5
8802 Kilchberg
Telefon (01) 715 40 01

ofa 149.234.932

Feldpausch LOCARNO
HOTELS – RESTAURANTS – CONFISERIEN

Für unsere Hotels suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft:

Kellner oder Serviertochter
Zimmermädchen

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung mit Foto an:

Feldpausch AG
Personalsekretariat
6600 Locarno

5193

Joe + Pia Dietlin
Aeschenvorstadt 24
4010 Basel
Telefon 061-23 90 90 (Hotel) und 23 69 20 (Restaurant)

Hotel Drachen Basel***

Basel bietet viel!

Wir suchen auf 15. September

HOFA
Commis de cuisine
Serviceangestellte

Herr oder Frau Dietlin freuen sich auf Ihren Anruf.

5187

mit den aussergewöhnlichen Weinen...

Auf kommende, lange Wintersaison suchen wir in führenden Wintersportplatz Graubündens

Chef de service

(Maître d'hôtel oder 1. Serviertochter)

Wir bieten:
- Einen bestbekannten und beliebten Betrieb in einem Fünf-Stern-Hotel
- anerkannt gute Küche, gemütlich-rustikale Ambiance, gepflegter A-la-carte-Service wie auch tagsüber Snacks und Imbisse
- ein ungezwungenes, jedoch verantwortungsvolles Arbeitsklima
- den Stellenwert eines Weltkurortes und Sportplatz
- zeitgemässe Entlöhnung mit Kost und Logis im Haus

Wir erwarten:
- fundierte Berufs- und Fachkenntnisse (Tranchieren, Flambieren usw.)
- Führung einer kleinen Brigade mit Motivation
- Sprachkenntnisse und freundlichen Umgang mit Gästen und Einheimischen
- Geschäftsinteresse und Einsatz im Sinne einer Imagepflege und -wahrung

Die Möglichkeit einer Übernahme einer kleineren Brigade (Mädchen) ist offen.

Mit Interesse erwarten wir Ihr Angebot mit Foto und Zeugniskopien unter Chiffre 5194 an hotel revue, 3001 Bern.

Flims
Schlosshotel

Spezialitäten-Restaurant Don Juan
7018 Flims Waldhaus

sucht für die kommende Wintersaison, ab zirka Mitte Dezember:

Chef de partie
Commis de cuisine
Kochlehrling
Saaltochter
Serviertochter

(für Spezialitäten-Restaurant)

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an:

Herrn H. Burkhart, Schlosshotel
7018 Flims Waldhaus
Telefon (081) 39 12 45

5290

HOTEL LA SIALA FALERA

Erstklasshotel in der «Weissen Arena» (Flims-Laax-Falera) sucht in Saison- oder Jahresstelle (Eintritt November/Dezember) noch folgende Mitarbeiter:

Küche: **Chef de partie**
Commis de cuisine

Restaurant: **Restaurationstochter**
(à la carte)

Offerten mit Lebenslauf, Zeugniskopien und Foto sind erbeten an R. Camenisch, Hotel La Siala, 7131 Falera, Telefon (086) 2 31 62.

5307

Hotel International Basel

Bewerbung einsenden an:
HOTEL INTERNATIONAL
CH-4001 BASEL
Steinentorstrasse 25
Personalbüro/061-22 18 70

Im Hotel International pflegen wir eine gute Küche dank guten Köchen!

Nach Übereinkunft suchen wir einen qualifizierten

Chef de partie

Wir sind ein moderner Erstklassbetrieb mit einer Produktions- und Fertigungsküche und bieten hohen Leistungslohn, gute Sozialleistungen, modernes Personalhaus. Unsere junge und fröhliche Brigade freut sich, mit gleichgesinnten Mitarbeitern zu arbeiten.

Bitte richten Sie Ihre Offerte an unseren Personalchef Herrn Heinz Würth.

5309

★★★★ Hotel Spinne Grindelwald

Best Western

Erstklasshaus mit 90 Betten. Mit Rötisserie, Spycher, Pizzeria, Confiserie/Tea-Room, Night-Club und zwei Bars

Ab Ende November 1982 suchen wir

2 Chef de partie

5107

ASH AMBASSADOR SWISS HOTELS

MARCO Grindelwald hotels

Bitte richten Sie Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an:

Peter Schiltknecht, Dir.
Hotel Spinne
und Guesthouse
3818 Grindelwald
Telefon (036) 53 23 41



Seerestaurant zum Schlüssel

IMMENSEE
Telefon 041 - 814 814

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft in Jahresstelle

Commis de cuisine

sowie per 1. Oktober 1982 in gepflegten A-la-carte-Service fachkundigen

Kellner

Wir bieten vielseitige, anspruchsvolle und selbständige Tätigkeit.
(Ausländer nur mit C-Bewilligung)

Wenn Sie interessiert sind, in einem jungen Team mitzuwirken, so schreiben oder telefonieren Sie uns.

B. Weber-Vettiger, Seerestaurant zum Schlüssel
6405 Immensee

5180

Sheraton

Ägypten

Neues Sheraton Hotel in **Alexandria**, am Mittelmeer, sucht auf September/Oktober für lange Saison oder in Jahresstellung

1 Chef pâtissier

verantwortlich für Konditorei und Bäckerei.

1 Sous-chef
2 Chefs de partie

Wir bieten gute Entlöhnung, freie Unterkunft, bezahlte Hin- und Rückreise.

Bitte richten Sie Ihre schriftliche Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an

Herrn Alfred Heim
Montazah Sheraton
Corniche Road
Alexandria/Ägypten

Sheraton Ägypten
HOTELS & INNS, WORLDWIDE

5163



Hotel
Zum goldenen Kopf
Familie A. L. Schnider-Moor
8180 Bülach
Telefon (01) 860 39 31

Zur Erweiterung unserer Brigade suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft

Jungkoch/-köchin
Service-Angestellte/ Kellner
Buffettochter (Schichtbetrieb)
Hofa

Geregelte Arbeitszeit, guter Lohn, auf Wunsch Zimmer im Haus.

Gerne erwarten wir Ihren Anruf.

Fam. A. L. Schnider-Moor

4824

Sporthotel Stoos

ob Schwyz 1300 m. ü. M. autofrei – lärmfrei



★★★★

Hätten Sie Lust – in Saison- oder Jahresstelle – in unserem Team mitzuarbeiten?

In unserem neueren Erstklass-, Ferien- und Tagungshotel, 110 Betten, Restaurants, Dancing, Hallenbad, sind auf zirka 10. Dezember oder ein zu vereinbarendes Datum, die folgenden Posten zu besetzen:

Réceptionistin/Sekretärin

(sprachkundig, NCR-250-Kenntnisse von Vorteil)

Chef garde-manger
Commis de cuisine
Commis pâtissier
Restaurations-/Saalkellner
Restaurations-/Saaltochter
Commis de bar (Herr oder Dame)
Buffet-/Officegouvernante

(Hofa-Ausbildung erwünscht)

Zimmermädchen (Deutsch sprechend)
Kindergärtnerin/-mädchen

(Wir gehören zum Klub kinderfreundlicher Hotels)

5-Tage-Woche, freie Benützung der hoteleigenen Sportanlagen sowie die üblichen Sozialleistungen.

Ihre Offerte mit Zeugniskopien und Foto richten Sie bitte an P. Konrad, Direktor, Sporthotel Stoos, 6433 Stoos (Zentralschweiz), Telefon (043) 21 15 05.

5141

POSTHOTEL AROSA

Wir suchen mit Eintritt per 15. November oder nach Vereinbarung

Sous-chef

zur Ergänzung unserer grossen Küchenbrigade.

Wir bieten Ihnen ein interessantes, abwechslungsreiches und vielfältiges Arbeitsgebiet, bei sehr guter Entlöhnung und angenehmem Arbeitsklima.

Gerne erwarten wir Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen.

Posthotel Arosa
J. Rüdisser, Direktor
7050 Arosa
Tel. (081) 31 13 61

5120

Hotel waldhaus Dolder Zürich

Zur Ergänzung unseres Kaderteams im Service suchen wir per 1. Oktober 1982 oder nach Übereinkunft

Anfangs-Chef de service

für Grill-Room und Restaurant.

Wir bieten einem strebsamen, jungen Fachmann Gelegenheit, sich in die Position eines Chefs de service einzuarbeiten. Stabiler Arbeitsplatz, geregelte Arbeitszeit (keine Freinächte), 5-Tage-Woche. Auf Wunsch modernes Studio im Hotel. Angenehmes Arbeitsklima, gute Sozialleistungen.

Wir erwarten gute Fach- und Sprachkenntnisse, freundliches Wesen. Einsatzbereitschaft. Alter: nicht unter 24 Jahren.

Interessenten sind gebeten, Ihre schriftliche Bewerbung bei der Direktion des **Hotels Waldhaus Dolder** einzureichen.

Auskunft erteilt gerne Herr P. Lüscher, Personalchef
Telefon (01) 251 93 60
Kurhausstrasse 20, 8030 Zürich

5122

TOGA-Hotels Schweiz

Hotel Ambassador Bern

Wir suchen in Jahresstelle

Küchenchef
Chef de service
Chef de partie
Kellner oder Serviertochter
Zimmermädchen
Officeburschen

Wir bieten 5-Tage-Woche und ein angenehmes Arbeitsklima.

Senden Sie uns Ihre Bewerbung oder rufen Sie uns an: Telefon (031) 45 41 11, verlangen Sie Herrn Künzler.

Es melden sich bitte nur Personen mit B- oder C-Bewilligung.

TOGA AG
Giacomettistr. 15, Postfach 264, 3000 Bern
Telefon (031) 43 35 75, Telex 32613

5036

Kulm-Hotel, St. Moritz

Haus allerersten Ranges

sucht für **Sunny Bar**

Barman/Chef de service

Da der langjährige Stelleninhaber ausscheidet, haben wir diesen verantwortungsvollen Posten auf die Wintersaison 1982/83 neu zu besetzen.

Wir stellen uns einen fachlich bestausgewiesenen Chef-Barman mit angenehmem Charakter und entsprechenden Umgangsformen vor, sprachgewandt. Ausser Deutsch sind sehr gute Englischkenntnisse Voraussetzung.

Der Betrieb ist mittags (Essen) und abends (Night-Club) geöffnet und verlangt grossen Einsatz.

In Frage kommen nur Bewerber, die an einer Dauerstelle – jeweils für die Wintersaison – interessiert sind.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an:

Direktion
Kulm-Hotel, 7500 St. Moritz
Telefon (082) 2 11 51

4869

Tegia Larnags, Laax

Wir suchen für Wintersaison 1982/83, Eintritt zirka 1. Dezember bis nach Ostern, tüchtigen

Koch

der Freude hat an selbständiger Arbeit.

Wir bieten:
Geregelte Arbeits- und Freizeit. Hoher Lohn, modern eingerichtete Küche, gratis Saisonabonnement der Weissen Arena Laax/Flims.

Schriftliche Offerten mit den üblichen Unterlagen richten Sie bitte an: H. Veraguth, Restaurant Tagia Larnags, 7032 Laax, Tel. (081) 39 19 97.

P-13-28409

GASTRAG

Ein guter Einstieg für den Aufstieg.

Mr. Pickwick Pub

sucht:

für unseren neuen Pub im Herzen des Zürcher Niederdorfes suchen wir in unser aufgestelltes Team auf den 15. September 1982 oder nach Übereinkunft:

einen jüngeren

Barman

Hr. Haegler freut sich auf Ihr Telefon
(01) 69 15 85
Niederdorfstrasse 52, 8001 Zürich

5104

Betriebe der Gastrag Basel gibt es in Basel, Bern, Luzern, Zürich, Biel und Neuchâtel.

Sils Maria Edelweiss Hotel

Im schönsten Hochtal Europas

Vollständig renoviertes Viersternhotel mit 130 Betten, Restaurants, Terrasse, Appartementhaus –

sucht für die Wintersaison 1982/83, von Mitte Dezember bis nach Ostern, folgende Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter:

Réception:
1. Réceptions-Sekretärin oder Sekretär
mit mehrjähriger Erfahrung und sprachgewandt
Réceptions-Sekretärin
Sprachen D, F, E
Sekretärin-Praktikantin

Küche:
Saucier-Sous-chef
Pâtissier
Garde-manger
Rôtisseur
Entremetier
Kochlehrling

Service:
Chef de service
2. Oberkellner
Restaurationstochter
wenn möglich mit Lehre
Barmaid/ Restaurationstochter
für Rôtisserie-Tanz-Bar
Restaurationskellner
wenn möglich gelernt

Etage: **HOFA-Lehrtöchter**

Economat und Office: **Economat-Office-Gouvernante (HOFA)**
Kaffeeköchin

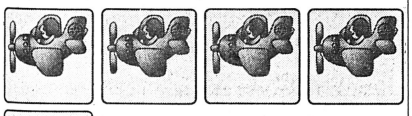
Nachtdienst: **Nachtportier**

Wir bieten neuzeitliche, angenehme Arbeitsplätze und für gut ausgewiesene Fachkräfte sehr gute Entlöhnung.

Interessentinnen und Interessenten senden ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an

W. H. Brüggemann, Dir.
Hotel Edelweiss
7514 Sils Maria (Engadin)
Telefon (082) 4 52 22

5031





Flughafen-Restaurants
Zürich, 814 33 00

Für sofort oder nach Übereinkunft suchen wir noch folgende Mitarbeiter

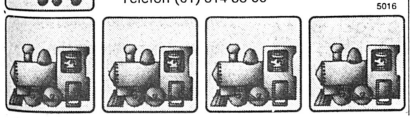
Chef de rang
Serviertochter
Commis de bar
Kassiererin
1. Pâtissier
Commis de cuisine

Wir bieten Ihnen:
- einen Ihren Leistungen und Erfahrungen entsprechenden Lohn
- geregelte Arbeits- und Freizeit
- Verpflegung in unserem Personalrestaurant
- Unterkunft in unserem Personalhaus in preiswertem Zimmer oder Appartement

Wenn Sie sich für einen dieser Posten interessieren, rufen Sie uns doch gleich an. Unere Herren J.-L. Gerber oder J. Grohe werden Sie gerne zu einer persönlichen Besprechung einladen.

Flughafen-Restaurants
8058 Zürich-Flughafen
Telefon (01) 814 33 00

5016



Zeughauskeller

Restaurant beim Paradeplatz

Wir vom Service suchen eine nette Arbeitskollegin

Bei uns hat man geregelte Arbeitszeit, hübsche Arbeitskleidung, einen guten Zahltag und viele nette Gäste.

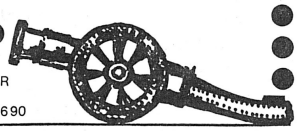
Wir beiden Chefs de service helfen kräftig mit, wenn Sie Lust haben, rufen Sie doch bitte an. Herr Singenberger oder Frau Keller, ab 10.30 Uhr die ganze Woche.

Übrigens, Sprachen werden nicht verlangt, wir haben Speisekarten auf Französisch/Italienisch, Englisch, Spanisch und Japanisch, weil Schweizer und zürcherische Spezialitäten auch ausländische Kunden reizen.

Man schafft es auch immer aufs letzte Tram, wir schliessen um 23.30 Uhr, sonntags sogar um 23.00 Uhr (an Feiertagen geschlossen).

Es fehlt uns auch eine Kollegin als Buffettochter

ofa 149270020



K. ANDREAE und W. HAMMER
Bahnhofstrasse 28a
8001 Zürich / Telefon 01 211 26 90

Glattdörfli-Restaurants

Eine Herausforderung für Sie

Wir sind ein dynamisches Grossrestaurant mit einem vielseitigen Angebot unter einem Dach. Qualität in der Küche pflegen wir ebenso wie eine faire Personalführung. Zurzeit suchen wir per 15. September 1982

Sous-chef

Wenn Sie eine feste und längere Anstellungsdauer suchen, es schätzen, dass Sie am **Sonntag immer frei** haben, und eine gute Ausbildung mitbringen, dann erwarten wir gerne Ihre Bewerbung an

Restaurantbetriebe
Glattdörfli
Einkaufszentrum Glatt
8301 Glattzentrum
bei Wallisellen/Zürich
Telefon (01) 830 55 51
(Hr. Boner oder Hr. Niederer verlangen)

159.318.950

Michelin 1-Stern-Spezialitäten-Restaurant in Zürich

sucht per 15. August/1. September 1982 oder nach Übereinkunft

2 Chefs de rang

Es kommen nur gelernte Fachleute in Frage.

Wir bieten 5-Tage-Woche, Sonntag geschlossen, überdurchschnittliche Entlöhnung.

Bitte melden Sie sich unter Chiffre 4779 hotel revue 3001 Bern.

GSTAAD

Parkhotel Reuteler
★★★★

Für unser Erstklasshaus suchen wir per Mitte Dezember 1982 für Wintersaison noch folgende Mitarbeiter:

Küche:

Chef garde-manger
Chef de grille
Commis entremetier
Commis tournant

Service:

Chef de service
(Grill-Room)
Restaurationstochter (Grill-Room)
Saalkellner

Interessenten, die gerne in einem jungen Team mithelfen, richten ihre Offerte an Herrn A. Pedolin, Dir., Parkhotel Reuteler, 3780 Gstaad, Telefon (030) 8 33 77.

4971

Meiringen-Hasliberg
Berner Oberland

Hotel Bahnhof

In aufstrebendem Wintersportort sind auf den ersten Dezember folgende Stellen neu zu besetzen:

Hotelfachassistentin
Serviertöchter
(Anfängerinnen werden angelernt)
Saalkellner/-tochter

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an:

K. Glarner, Sandstrasse,
3860 Meiringen

5040

Wir arbeiten in freundschaftlicher Atmosphäre!

Wir, die Vier-Mann-Kochbrigade, freuen uns auf die Unterstützung eines

jungen, tüchtigen Kochs

Nähere Auskünfte gibt Ihnen gerne Herr oder Frau Arnold, Telefon (01) 305 56 13, zwischen 9.00 und 11.00 sowie 16.00 und 19.00 Uhr.

Schweizer Fernsehen
Fernsehstrasse 1–4
8052 Zürich

Hotel Steffani

Für unseren mittelgrossen Jahresbetrieb ★★★★ suchen wir mit Eintritt auf

1. Oktober

Sekretärin/ Korrespondentin

mehrsprachig, mit Ablösung an der Réception

15. Oktober oder nach Übereinkunft

Chef saucier/Sous-chef
Chef garde-manger
Chef de garde
Commis de cuisine
Restaurationstochter

sprachkundig

1. Dezember oder nach Übereinkunft

Masseur oder Masseuse

mit Aufsicht Hallenbad, Neueröffnung

Senden Sie bitte Ihre Bewerbung mit Zeugniskopien, Foto und Lohnansprüchen an

Herrn Moritz Märky, Prop.
Hotel-Restaurant Steffani
7500 St. Moritz

5007

Arosa

Hotel Bellavista**** 7050 Arosa

Für die Wintersaison suchen wir noch folgende qualifizierte Mitarbeiter:

Küche:
Chef saucier
Chef garde manger
Tournant

Etage:
Etagen-Gouvernante
Office-Gouvernante

Loge:
Chauffeur
Nachtportier

Büro: **2. Sekretärin**

Saal: **Chef de rang**

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen.

4811

Lenkerhof

Erstklass Kur- und Sporthotel
im Berner Oberland

sucht für Wintersaison 1982/83 gut qualifizierte Mitarbeiter

Sous-chef de cuisine
Chef garde-manger
Chef entremetier
Commis de cuisine

Bitte richten Sie Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an

M. P. Boillat, Direktor
Kurhotel Lenkerhof, 3775 Lenk
Telefon (030) 3 14 24

5189

SUNSTAR-HOTELS ★★★★

Hotel Sunstar-Park ★★★★ 400 Betten
Hotel Sunstar ★★★ 140 Betten

Für die kommende Wintersaison, mit Eintritt zirka 1. Dezember 1982 bis nach Ostern 1983, suchen wir folgende Mitarbeiter:

Réception: **Réceptionist(in)**
CH, mit Erfahrung

Etage: **Aide gouvernante**

Küche:
Chef saucier
Chef garde-manger
Commis de cuisine
Commis pâtissier

Saal:
Saalkellner/-töchter
Winebutler
Commis de vin

Rôtisserie: **Commis de rang**

Bar/Dancing:
Bar-/Dancingkellner
Commis de bar/dancing

Diverse: **Masseur**

Lingerie: **Näherin/Glätterin**

Gerne erwarte ich Ihre schriftliche Bewerbung mit den üblichen Unterlagen oder Ihren unverbindlichen Anruf:

SUNSTAR-HOTELS Davos, B. Walter, Personalchef
7270 Davos Platz
Telefon (083) 2 12 41

5227

Davos



HOTEL MONOPOL-METROPOL

Hotel und Spezialitätenrestaurant GOTTHARD

member of welcome chic hotels switzerland

Andermatt

sucht für lange Wintersaison (Anfang Dezember bis Ende April)

jungen, initiativen

Küchenchef
Réceptionspraktikantin
Restaurationstöchter
Kellner

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an:

Fam. J. A. Wenger-Hegner
Hotel Monopol-Metropol, 6490 Andermatt
(Tel. 044/6 75 75)

5114

GRAUBÜNDEN SCHWEIZ

Flims

1100 m – 2800 m

Hotel Crap Ner
7017 Flims Dorf

sucht für die kommende Wintersaison noch folgende Mitarbeiter

Empfang:	**Réceptions-praktikantinnen**
Küche:	**Garde-manger**
	Tournant
	Commis de cuisine
Service:	**Restaurationstöchter**
Bar:	**Barman/Barmaid**
Office:	**Officebursche**

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind erbeten an Urs Trauffer, Hotel Crap Ner, 7017 Flims Dorf (Tel. 081/39 26 26).

5117

Hostellerie Tenne Zermatt

sucht auf Ende November bis nach Ostern

Barmaid (für Hotelbar) (D, E, F)
Rôtisseurs
Chefs de partie
Commis de cuisine
Commis de restaurant

Bewerbungen mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen an:

Hostellerie Tenne, A. Stöpfer
3920 Zermatt
Telefon (028) 67 18 01

5154

Wir sind ein renommierter Hotelbetrieb mit Restaurants, Dancing und Sälen im Einzugsgebiet der Städte Aarau und Olten.

In **Jahresstelle** suchen wir einen kompetenten

Hotel Storchen Schönenwerd

Chef de service

für die Führung unseres Servicepersonals. Es handelt sich um eine Vertrauensstelle mit zeitgemässen Anstellungsbedingungen und geregelter Arbeitszeit.

Interessenten bitten wir, sich mit uns in Verbindung zu setzen.

Hotel Storchen, 5012 Schönenwerd
Telefon (064) 41 47 47

5138

Storchen-Grill • Storchen-Snack • Bar-Dancing • Kegler-Pic
Säle für 8–300 Personen • alle Zimmer mit Bad • 120 Parkplätze R.M. Dönni

---

Belvoirpark Zürich

Schweizerische Fachschule für Restauration und Hotellerie

Neueröffnung
Restaurant Belvoirpark
Seestrasse 125, 8002 Zürich

Wir suchen in unser junges Team, für baldmöglichsten Eintritt, noch eine

Lingerie-Gouvernante

mit Berufserfahrung (eventuell Hofa) und Organisationstalent!

Wenn Sie Freude am Umgang mit jungen Menschen haben, gerne selbständig arbeiten und eine geregelte Arbeitszeit schätzen, so telefonieren Sie uns doch, damit wir Ihnen mehr über diese freie Stelle erzählen und ein Rendez-vous mit Ihnen vereinbaren können.

Telefon (01) 202 64 60, Frau Givel verlangen.

5142

Für die

selbständige Leitung

eines Restaurants mit 80 Sitzplätzen, Bar und Kegelbahnen, in der **Südschweiz** (Nähe Lugano), an sehr guter Verkehrslage, suchen wir per 1. Oktober 1982 oder nach Übereinkunft

Gerantenpaar

Interessenten mit guten Italienischkenntnissen reichen ihre Unterlagen ein unter Chiffre 44-76415 an Publicitas, 8021 Zürich.

MOLINO RESTAURANT

Das Restaurant mit dem freien Samstagabend und dem freien Sonntag, sucht einen

Mitarbeiter(in) für den Service

Wir bieten: Personalrabatt, vier Wochen Ferien, Treueprämie und einen Gratis-Parkplatz.

Melden Sie sich bitte bei:
Jelmoli Glatt
8301 Glattzentrum bei Wallisellen
Tel. (01) 830 44 11, int. 517 (Frl. H. Algün)

P 44-3600

---

hotel **bahnhof** Interlaken

sucht

Jungkoch oder Commis de cuisine

für Militärdienst-Ablösung im September und Oktober, eventuell Jahresstelle.

Offerten an
P. Steiner
Telefon (036) 22 70 41

5093

Hotel-Restaurant Post
3981 Lax (Wallis)

Gesucht wird freundliche

Serviertochter

als Aushilfe für die Zeit zirka Ende August bis Anfang Oktober.

Offerten sind erbeten an
Wilhelmine Wenger
Telefon (028) 71 12 39

5164

ASCOT

Hotel, Jockey-Club-Restaurant und Turf Bar

Lavaterstrasse 15, 8027 Zürich,
Tel.: 01/201 18 00

Wir suchen per 1. Oktober oder später einen

Maître d'hôtel

Er ist verantwortlich für die Leitung des französischen Restaurants Jockey Club, der Turf Bar, des Frühstück- und Etagenservices.

Wir suchen einen Fachmann mit fundierten Berufskenntnissen und mehrjähriger Erfahrung in erstklassigen Häusern. Er muss ein aktiver Verkäufer sein und Freude daran haben, eine anspruchsvolle Kundschaft als Gastgeber zu betreuen.

Gegenüber seiner Brigade muss er ein vorbildlicher und fairer Vorgesetzter sein.

Es handelt sich um einen interessanten, verantwortungsvollen Posten mit geregelter Arbeitszeit (5-Tage-Woche) und der Möglichkeit zur beruflichen Weiterbildung.

Bitte richten Sie Ihre schriftliche Offerte mit den üblichen Unterlagen an Frau Hellmann.

5020

Höfli Stans

Wir suchen – als Ersatz für eine erkrankte Angestellte – per sofort eine(n) freundliche(n), qualifizierte(n)

Servicemitarbeiter(in)



Dass sich bei uns arbeiten (5-Tage-Woche) und leben lässt, erfahren Sie, wenn Sie uns telefonieren.

Telefon (041) 61 24 61

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung.

Wirtschaft zur Rosenburg, alter Postplatz 3, 6370 Stans.
Die Wirtsleute: Rosmarie Blättler, Michael Thomas.

P 25-16100

Zur Ergänzung unseres Teams suchen wir folgende Mitarbeiter:

Chef de rang

Qualifizierte Dame oder Herr für den Säumergrill (Club Gourmet); Eintritt 1. 9. 1982

Commis de cuisine

in mittlere Brigade; vielseitige, neuzeitliche Küche (Club Gourmet); Eintritt sofort

Gouvernante

Ausgebildete Hofa als Stütze unserer Gouvernante; Eintritt nach Übereinkunft

Wir bieten ausgezeichnetes Arbeitsklima und übliche Sozialleistungen. Anfragen und Offerten an:

HOTEL-RESTAURANT BELVOIR
Säumerstrasse 37, 8803 Rüschlikon
Telefon (01) 724 02 02, z. H. von P. Hürlimann

BELVOIR
RÜSCHLIKON
Mit Aussicht und Weitsicht.

Hätten Sie Freude, im **Engadin** zu arbeiten als

Casserolier
Zimmermädchen
Servicetochter

Telefon (084) 9 12 71

5099

Räblus Perybar

P. Pulver-Marge, Bern
Zeughausgasse 3, Tel. 22 59 08

Gesucht auf 1. Oktober oder nach Übereinkunft

Restaurationstochter oder -kellner

für erstklassigen Speiseservice, sonntags geschlossen

sowie

Jungkoch/Commis de cuisine

Sich melden bei

Restaurant Räblus
Zeughausgasse 3, 3011 Bern
Telefon (031) 22 59 08

5070

Restaurant Schatzalp

Für unseren lebhaften und anspruchsvollen Restaurationsbetrieb suchen wir noch folgende Mitarbeiter:

per sofort

1 Buffettochter
1 Koch

(der im Einkauf versiert ist und gut kalkulieren kann)

1 Commis de cuisine

(ab 15. Oktober)

auf Wintersaison 1982/83

1 Buffettochter
5 Serviertöchter oder Kellner

(sprach- und fachkundig)

RESTAURANT DAVOS

Schriftliche Bewerbungen mit Zeugnissen sind zu richten an:

RESTAURANT SCHATZALP
Herrn Hans Gamliel
7270 Davos Platz
Tel. (083) 3 58 35

5110

hotel revue

Nr. 33 19. August 1982

touristik revue touristique

3001 Bern, Monbijoustr. 130, Postfach 2657
Tel. 031/46 18 81

Wöchentliche Beilage für die Reisebranche – Supplément hebdomadaire pour l'industrie du voyage

Flugtouristik

SR begründet Rekordverlust

Mit der Konjunkturflaute und der Stärke des Frankens begründet die Swissair den Rekordverlust von 70,4 Mio Franken, den sie im ersten Halbjahr erlitten hat. Wie einem Brief an die Aktionäre zu entnehmen ist, hatte der Verlust in der selben Zeitspanne des Vorjahres 10,5 Mio Franken betragen. Die Dividende der Fluggesellschaft werde üblicherweise in der verkehrsstärkeren zweiten Jahreshälfte verdient. Deshalb halte sie am Ziel einer Dividendenzahlung fest.

Der Verkehr auf wichtigen Swissair-Strecken habe im ersten Semester stagniert. So stieg denn die Zahl der ausgelasteten Tonnenkilometer bloss um 0,1 Prozent auf 746 Millionen, während das Angebot um 5,1 Prozent auf 1,31 Mrd Tonnenkilometer wuchs. Die tiefere Bewertung der übrigen europäischen Währungen gegenüber dem Schweizer Franken habe Tariferhöhungen weitgehend um ihre Wirkung gebracht. Aus diesen Gründen seien die Gesamterträge bloss um zwei Prozent auf 1,61 Mrd Franken gestiegen, derweil die Kosten wegen höherer Löhne um 4,7 Prozent auf 1,58 Mrd zunahmen.

Schliesslich stieg der Abschreibungsbedarf um nicht weniger als 23,6 Prozent auf 107,9 Millionen Franken, da sich die Swissair-Flotte seit Anfang 1981 um zehn DC-9-81 auf zwei DC-10-30ER vermehrte. sda

Boeings neue 767 zugelassen

Der neue Flugzeugtyp 767 der US-Herstellerfirma Boeing ist von der amerikanischen Flugaufsichtsbehörde FAA offiziell für den Flugverkehr zugelassen worden. Die Maschine bietet 211 Passagieren Raum und braucht weniger Flugbenzin als Boeings 727-200, die 140 Passagiere transportieren kann. Die amerikanische Herstellerfirma hatte auf frühe Zulassung Wert gelegt, um vor der Konkurrenz des Airbus 310 auf dem Markt zu sein.

Die Zulassung für die A-310 wird für März 1983 erwartet. Die ersten Boeing 767 sollen am 8. September bei der amerikanischen Gesellschaft United Airlines in den Liniendienst gehen. Boeing hat 173 Bestellungen für die 767 vorliegen.

Condor setzt auf Airbus

Mit zwei Flugzeugen vom Typ Airbus A-300 wird Condor mit Beginn der Sommersaison 1983 Urlauber zu den Kanarischen Inseln und zu Zielen im Mittelmeerraum fliegen. Die Airbusse, die von der Lufthansa erworben werden sollen, übernehmen vorwiegend Strecken, die bisher mit den Typen DC-10 und Boeing B-727 geflogen wurden, berichtete die Gesellschaft in Frankfurt. apa

PHILIPPINEN

- 17 Tage ab sFr. 2780.– inkl. erstklassige Hotels
- Jede Woche 3 Abflüge mit Linienkursen, während des ganzen Jahres
- 10 Grundprogramme mit diversen Varianten
- Sonderreisen zu den Heilern mit Frau Nelly Chaves
- Unsere Vertretung in Manila: BTH, das einzige Reisebüro unter Schweizer Leitung
- Detailprospekte bei Ihrem Reisebüro oder vom Spezialisten:

REISEBÜRO WETTSTEIN AG
RAPPERSWIL 055/27 88 66



Die Balair DC-6 auf ihrem letzten Flug über den Schweizer Alpen, aufgenommen aus einem Helikopter.

Die Geschichte der Balair-DC-6

Die allerletzte Runde

Der berühmteste und heute noch fliegende Flugveteran seiner Art – die viermotorige Propellermaschine vom Typ Douglas DC-6 A/B der Balair – nahm kürzlich über den Alpen Abschied vom Schweizer Luftfahrthimmel. Mit dem Abgang der DC-6 wird ein grosses und wichtiges Stück Luftfahrtgeschichte der Schweiz abgeschlossen. Eng verknüpft mit der Maschine ist aber auch ein Name: Flugcaptain Kurt Herzog ist der Mann, der die DC-6 am meisten flog und mit ihr die schwierigsten Einsätze machte.

Captain *Kurt Herzog* (64) könnte man eigentlich als modernen Abenteurer bezeichnen, wenn er eben als Pilot und Manager nicht so ein seriöser Vollprofi gewesen wäre.

Für sein fliegerisches Management, vor allem aber für Aufbau und Betreiben von Luftbrücken, um Hilfsgüter in bedrohte oder abgeschlossene Zonen einzufliegen, hat er sich weltweit Anerkennung erworben.

Die spektakulärsten Aktionen, dort wo den Besatzungsmitgliedern manchmal die Kugeln um die Ohren pfiffen, hat er mit seiner DC-6 erflogen. Oberhalb des Bordbuffets und auch seitlich am Rahmen des rechten Cockpitfensters sind noch zwei zugeschweisste Einschusslöcher zu sehen.

Captain Herzog und «seine» DC-6

Kurt Herzog wurde 1918 in Zürich geboren. 1939 wurde er Militärpilot bei den Schweizer Fliegertruppen. Damals flog er noch die D-27 im offenen Cockpit mit Lederhaube, Fliegerbrille und feuerte mit halb heraushängendem Maschinengewehr zwischen den Propellerblättern hindurch.

1945 trat Herzog als Linienpilot in die Swissair ein. 1948 brevetierte ihn das Eidgenössische Luftamt in Bern mit 5000 Flugstunden zum Flugkapitän: Damals erhielten die Herren Kapitäne noch blinkende, schwere Goldabzeichen an Hut und Brust geheftet. Heute drückt sich das mehr auf der Salärliste aus.

Die erste DC-6 der Swissair flog Captain Herzog im Jahre 1951. Damals begann die Umschulung auf diesenTyp. Seit diesem Datum hat er 14 000 Stunden am Steuer einer DC-6 gesessen. Bis zu seinem Abschied als Linienpilot weist sein Flugbuch insgesamt 25 000 Flugstunden auf, davon 1960 Stunden als Militärpilot.

Auch als Manager im Cockpit

Im Jahre 1958 wurde Kurt Herzog zum Direktor der Balair ernannt, an der sich die Swissair mit 40 Prozent beteiligt hatte. Zusammen mit *Otto Gersbach*, der ihm mit der kommerziellen Seite und den Marketingproblemen an die Hand ging, führte er das Unternehmen anfänglich mit 18 Mann.

Trotz Direktorenposten gab Herzog das Steuer seines Flugzeuges niemals aus der Hand. Er ordnete nicht nur die waghalsigsten Hilfsaktionen an, sondern flog sie gleich selber an vorderster Front mit, wie etwa die Kongo-Mission im Jahre 1959, die er mit 3 DC-4 und 2 Vikings betrieb.

Das war für die Balair ein Riesenunternehmen, das nur noch mit demjenigen im Biafra-Krieg im Jahre 1970 verglichen werden kann. Im Biafra-Krieg operierte Herzog mit einer Flotte von drei DC-6 und 11 C-97 Transportern. Die C-97 Maschinen wurden ihm von der US-Air Force zur Verfügung gestellt.

Hilfsaktionen fürs «Rote Kreuz»

Herzog selber flog im Rahmen dieser Hilfsaktion 35 Mal in dunkler Tropennacht ohne Positionslichter unter den nigerianischen Kampfbombern hindurch zum nur mit Petrolfunzeln beleuchteten Flugplatz von Uli.

Die Piste von Uli war nicht breiter als eine gewöhnliche Landstrasse. Bei einem solchen Flug streiften Kollegen von Herzog mit einer anderen DC-6 einen Hügel, zerschellten und gingen in Flammen auf. Die Besatzung kam dabei ums Leben.

Während diesen Flügen nach Uli konnten die Besatzungen oft die am Boden heiser bellenden und züngelnden Flabgeschütze ausmachen. Angesprochen auf diese Gefahr meinte Herzog leicht in den Mundwinkeln schmunzelnd: «Die treffen doch nie, solche Zufälle kann es gar nicht geben.»

Unter Vietcong-Beschuss

Im Vietnam-Krieg 1975 war die DC-6 A/B HB-IBS das letzte westliche Flugzeug, das den unter schweren Vietcong-Beschuss geratenen Flughafen Tan Son Nut von Saigon verliess.

Das Rote Kreuz hat Herzog noch kurz zuvor gebeten, eine dringende Hilfssendung von Bangkok nach Saigon zu fliegen. Da ihm niemand sagen konnte, ob das überhaupt möglich sei, rief er von einer Telefonkabine in Bangkok kurzerhand den amerikanischen Botschafter in Saigon an, der prompt auch den Hörer abnahm, aber gerade seine Sachen packte, um sie auf den Heliport auf dem Dach des Botschaftsgebäudes zu bringen.

Der Botschafter konnte ihn freilich nicht zu einem gemütlichen Ausflug ins einstige Paris des Fernen Osten einladen.

Herzog startete dennoch. Senkrecht über dem Flughafen von Saigon musste er in einer Steilspirale hinunterstechen. Rundherum sah er das Mündungsfeuer des Vietcong. Städte und Dörfer fielen bereits in Schutt und Asche.

«Jetz wird's dänn aber Ziit»

Auf dem Flugplatz wurde die Ladung so rasch als möglich aus der Luke gestossen, und als vor der DC-6 das erste Flugzeug in Flammen aufging, liess Captain Herzog mit den Worten «Jetzt wird's dänn aber Ziit» die Motoren zum Start aufheulen. – Indessen, einige Tage später landete er aber schon wieder im Hexenkessel von Saigon.

(Fortsetzung auf Seite 25)

Balair verkauft ihre Nostalgie-DC-6

Retter in der Not

Nicht immer war in der Geschichte der Balair DC-6 das Kreuz auf dem Leitwerk weiss. Oft prangte es blutrot im weissen Feld: Das Rote Kreuz. Die letzte DC-6 A/B der Schweiz hat wohl eine der bewegendsten Luftfahrtgeschichten in den Himmel geschrieben. Sie ist jetzt nach Kanada verkauft worden.

Mit diesem heute so nostalgischen und legendären Silbervogel sind nicht nur Zehntausende von erlebnishungrigen Feriengäste der Sonne entgegengeflogen, sondern diese Maschine hat auf der ganzen Welt im Dienste der Vereinten Nationen und des Internationalen Komitees vom Roten Kreuz die unglaublichsten humanitären Aufgaben erfüllt.

Die vier Propellermotoren mit ihren russverschmierten Auspufftöpfen wissen von zerbombten Städten und leidender Zivilbevölkerung zu erzählen. Unter den vibrierenden Flügeln zogen schon weite von Krieg und Katastrophe verwüstete Landstriche vorbei.

Für unzählige Menschen war die Ladung im Bauch der DC-6 oft die letzte Rettung: Medikamente, Blutplasma, Antibiotika, Verbandstoff, Lebensmittel, warme Kleider.

600 000 Franken

Die DC-6 A/B HB-IBS kam im Januar 1969, mitten im Biafra-Krieg, zur Balair. Sie wurde sofort für die Hilfsflüge zwischen Fernando Póo und dem Behelfsflugplatz Uli im eingekesselten Biafra eingesetzt.

Die Balair hatte die DC-6 von der British Air Ferry übernommen. Gebaut wurde das Flugzeug als drittletztes der DC-6-Serie in den Hallen der Douglas-Werke in Santa Monica, Kalifornien. Im gesamten verliessen 360 Maschinen dieses Typs die Produktionswerkstätten. Heute gibt es davon auf der ganzen Welt kaum mehr als 50 Maschinen. Die meisten fristen ein abenteuerliches Buschfliegerdasein in Schwarzafrika, im Amazonasgebiet oder über der Karibischen See.

Die HB-IBS hat heute 40 000 Flugstunden und 15 400 Landungen auf dem Buckel. Laut Marktwert steht sie «nur» noch mit 600 000 Franken zu Buche.

DC-6 muss verkauft werden

Untrennbar verknüpft mit der DC-6 HB-IBS ist ein grosser und berühmter Name der Schweizer Luftfahrt: Captain *Kurt Herzog*, ein grosser Flieger und ein glänzender Organisator.

Es hat ihn wahrscheinlich schmerzlich berührt, dass es ausgerechnet ihm als Delegierten der Geschäftsleitung der Balair oblag, seinen heissgeliebten Vogel an den Mann zu bringen. Die DC-6 musste verkauft werden. Für sie gab es in der Schweiz keine Arbeit mehr.

Jetzt gehört das Flugzeug der Conair in Abbotsford (Vancouver) und soll als Brandbekämpfungsflugzeug eingesetzt werden. WS

Bahntouristik

SBB-Reisebüros

Dialog

Die SBB haben kürzlich ihr Versprechen eines Dialoges mit den Reisebüros wahrgemacht und die Spitzenleute führender Reiseunternehmen zu einem Gespräch mit anschliessender Spritzfahrt eingeladen.

Der SBB-Einladung folgten 18 Topmanager, die rund 70 Prozent des gesamten von Schweizer Reisebüros getätigten Bahnumsatzes repräsentierten, wie Moderator *René Keller*, Stellvertretender Direktor KDP, resümierte. Noch selten fanden sich die Reisebüro-Bosse derart zahlreich an einem Tisch und auch die SBB-Spitze war lückenlos vertreten.

Mit dabei an diesem Treffen war auch die hotel + touristik revue. In unserer nächsten Ausgabe werden wir nun eingehender über dieses Ereignis und die Beziehungen zwischen SBB und Reisebüros berichten. r.

Sanierungsmassnahmen

Die belgische Eisenbahn SNCB hat vor kurzem rund 1000 Zugverbindungen gestrichen. Mit der Einstellung von 3,7 Prozent der insgesamt 30 000 Zugsverbindungen wollen die Verantwortlichen die Milliarden-Verluste auffangen, die die Bahn in den letzten Jahren eingefahren hat. Betroffen sind ein Prozent der Reisenden.

Als weitere Sanierungsmassnahmen sind unter anderem die Einsparung von Investitionen und die Erhöhung der Preise geplant. Die 2000 Bediensteten der Bahn, die im laufenden Jahr ihren Posten verlassen, werden nicht ersetzt. apa

Discount für Kleingruppe

Nach den verlustreichen Streiks der vergangenen Wochen wirbt British Rail, also die britischen Eisenbahnen, mit weiteren Vergünstigungsaktionen um die Gunst der Reisenden.

Der neuste Hit sind verbilligte Tagesrückflugkarten zum Preis von 1 Pfund pro Person (Fr. 3.75) für eine Gruppe von höchstens vier Personen, die mit einem Erwachsenen reisen, der den vollen Betrag für sogenannte «awayday fares», das ist ein verbilligter Tagesausflugstarif, zahlt.

Dieses Angebot, das am 22. Juli lanciert worden ist und bis zum 30. September dauert, beschränkt sich vorläufig nur auf Fahrten im Südwesten Englands. Falls es sich als erfolgreich erweist, wird es während der Hochsaison auch auf andere Landesteile ausgedehnt werden.

Eine Tagesrückfahrkarte für eine Gruppe von max. fünf Erwachsenen, die normalerweise 53 Pfund (Fr. 198.75) kosten würde, kommt mit dem neuen Billigtarif nur noch auf 14.60 Pfund (Fr. 54.75) zu stehen. He

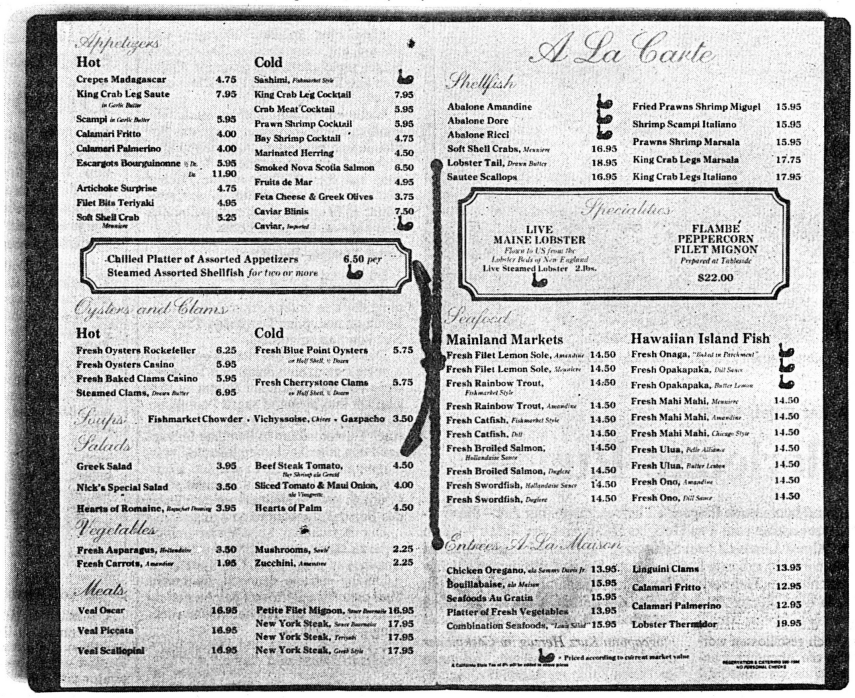
Reisebüros

Eggli AG, Basel

In Basel, an der St.-Johanns-Vorstadt 6, ist die Reisebüro Eggli AG gegründet worden. Diese neue AG bezweckt den Betrieb eines Reisebüros unter Fortführung des Geschäftsbetriebs der infolge Todes des Inhabers erloschenen Einzelfirma Reisebüro Eggli in Basel. Das Grundkapital von 100 000 Franken zerfällt in 100 Namenaktien zu 1000 Franken und ist voll liberiert. Dem Verwaltungsrat gehört *Edith Spichty*, früher British Airways, an. r.

Nur die Balair bringt Sie jeden Montag von Zürich direkt zu Fresh Blue Point Oysters in Rex's Fishmarket in Los Angeles.

9929 Sunset Boulevard, Beverly Hills, Tel. (213) 550-1544



Genauso gezielt bringt Sie die Balair jede Woche nach New York, Colombo, Ost- und Westafrika und ans Mittelmeer. Balair Flüge können Sie in jedem Reisebüro buchen.

cR Basel L.A. 3.82

BALAIR
Die Schweizer Ferienlinie

«Maori» Südsee Weltreise

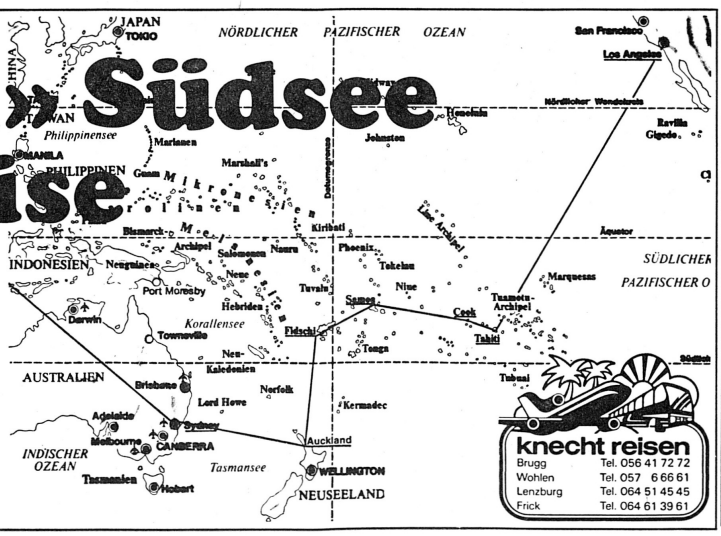
nächste Abflüge: 19. 1.–19. 2. 1983
23. 2.–26. 3. 1983

. . . ist keine gewöhnliche Weltreise, sondern eine TRAUMREISE zu den «Perlen» der Südsee wie RAROTONGA – MOOREA – FIJI . . .

Verlangen Sie unser Spezialprogramm!

Vornahme
Name
Strasse
PLZ Ort

HR 109110869



knecht reisen

Brugg	Tel. 056 41 72 72
Wohlen	Tel. 057 6 66 61
Lenzburg	Tel. 064 51 45 45
Frick	Tel. 064 61 39 61

Counter

PSA eröffnet in Frankfurt

Pacific Southwest Airlines mit Hauptsitz in San Diego kündigt die Eröffnung eines Verkaufsbüros in Frankfurt an. *Inge Haag-Nitschke* wurde zur regionalen Verkaufsleiterin für Deutschland, Schweiz, Österreich und Italien ernannt.

PSA bietet garantierte VUSA-Raten an und fliegt innerhalb Kaliforniens mehr Strecken als jeder andere Carrier. Zusätzlich werden Las Vegas, Reno, Phoenix, Tucson, Salt Lake City, Seattle und Puerto Vallarta/Mexiko angeflogen. PSA fliegt mit einer grossen DC-9-Super-80-Flotte; 21 Maschinen dieses Typs wurden bereits diesen Sommer in Dienst gestellt, und sechs weitere Maschinen sollen 1983 dazukommen. Für das Jahr 1982 erwartet PSA aufgrund der geringen Treibstoffkosten der DC-9 Super 80 einen Geschäftsgewinn.

Pacific Southwest Airlines, Am Hauptbahnhof 10, D-6000 Frankfurt, Tel. (0049) 611 231 650, Telex (041) 411 989.

Lufthansa und Crossair

Laut Mitteilung der Lufthansa besteht ab sofort zwischen der Lufthansa und Crossair ein Iata Multilateral Traffic Agreement.

Der Vertrag beinhaltet eine gegenseitige Annahme der Dokumente sowie auch die Anwendung der publizierten Durchgangstarife. r.

15 Jahre Scenic-Airlines

Scenic-Airlines feiern ihren Geburtstag auf besondere Weise: Wie die Fluggesellschaft in einer Pressemitteilung bekanntgibt, versuchen sie, ihre Preise so niedrig wie möglich zu gestalten, um so möglichst vielen Touristen den Zugang zum Grand Canyon zu ermöglichen.

Die seit drei Jahren unveränderten Preise liegen je nach Zusatzleistung für eine Tour zwischen 99 und 155 USA-Dollar. Eine Tour mit Übernachtung ist ab 165 USA-Dollar erhältlich. Reservationen:

Scenic-Airlines, Christa S. R. Wiechmann, Holbeinstrasse 25, 6000 Frankfurt/Main 70, Tel. (0049) 611 610 239, Telex (041) 4189455.

LH: Heli in New York gratis

First- und Business-Class-Fluggäste können ab sofort in Verbindung mit Lufthansa-Transatlantikstrecken kostenlos Hubschrauberdienste zwischen dem Flughafen New York F. Kennedy und La Guardia, Newark N. J. sowie dem Heliport East 34th Street benutzen. Pro Atlantikstrecke mit Lufthansa ist ein Transport möglich. r.

Angebote, Programme

Vistafjord-Kreuzfahrten

Afrika, Indien, Sri Lanka und die Inseln der Karibik kennenlernen, das bietet die NAC Norwegian American Cruises mit ihrer Vistafjord ab Oktober dieses Jahres. Das Programm enthält Flug-/Seereisen, die zwischen elf und 30 Tagen dauern und ab 5770 DM kosten.

Der erste Törn beginnt am 17. Oktober 1982 in Genua und dauert 22 Tage. Auf seiner Route liegen neun afrikanische Länder und Inselstaaten: Ägypten, Dschibuti, Somalia, Kenia, Sansibar, die Komoren, Madagaskar, Moçambique und Südafrika. Pauschalpreis pro Person (Flüge Frankfurt–Genua und Durban–Frankfurt) ab 8680 DM.

In den angegebenen Preisen sind generell die Unterbringung in einer Zweibett-Innenkabine, die erforderlichen Flüge und Hotelübernachtungen, alle Transfers, Reiseleitung sowie Mahlzeiten an Bord enthalten.

Reisebüro Kuoni AG, Neugasse 231, 8037 Zürich, Tel. (01) 44 12 61, Telex 53 397

Ischia

Verschiedene Hotels auf Ischia stellt Ischia Tours vor. In Ischia Porto: Pension Romana, Garten mit Thermalschwimmbad, 2 Wochen Vollpension 1460 Franken; Hotel Ambasciatori, Thermalschwimmbad, Restaurant, Bar, Solarium, 1845 Franken; Punta Molino, Thermalschwimmbad, Kuranlagen, Privatstrand, Solarium, Sauna, usw., 2532 Franken. In Casamicciola Terme: Villa Teresa, 2 Wochen Halbpension 1195 Franken; Manzi, Thermalschwimmbad, Kuranlagen, 2 Wochen Vollpension 2091 Franken. Weitere Hotels können in Lacco Ameno, Forio San Francesco, Forio d'Ischia, Forio Citara, usw. gebucht werden.

Ischia Tours, 1225 Genf, Tel. (022) 49 82 23, Telex 423 118

Flugtouristik

Royal Air Maroc

Als 117. Mitglied wurde die Royal Air Maroc in die IATA aufgenommen. Das Unternehmen, an dem der Staat mit über 90 Prozent beteiligt ist, entstand 1953 durch Fusion zweier Gesellschaften. Präsident der RAM, die 4000 Personen beschäftigt, ist General *Ben Aomar el Alam*, die Gesellschaft befördert rund eine Million Passagiere jährlich, Homebase ist Casablanca.

Royal Air Maroc verfügt über eine reine Boeing-Flotte, darunter acht B-227, vier B-737, zwei B-707, eine B-747, dazu kommt eine Fokker F-27, damit ist die RAM mit 30 Flugzielen in Afrika eine der grössten Gesellschaften dieses Kontinents. apa

Tariferhöhungen

Die KLM wird am 1. September ihre Flugtarife auf dem grössten Teil der Flugrouten erhöhen. Die Tariferhöhungen erfolgen nach dem Beschluss der Konferenz der IATA. Die Flugpreise der KLM nach Südamerika sollen ab 1. September und nach dem Nahen Osten ab 1. Januar 1983 um je fünf Prozent, nach Afrika um zwei Prozent angehoben werden. Sie bleiben auf den Strecken nach Mexiko, Japan, Nigeria und Kenia unverändert. Auf allen anderen Flugrouten werden nach Angaben des KLM-Sprechers die Tarife um sieben Prozent angehoben. apa

Gewinnrückgang bei Delta

Mit dem Abschluss des Quartals April bis Juni ging das Fiskaljahr 1982 der amerikanischen Fluggesellschaft Delta Air Lines zu Ende: Die letzten drei Monate brachten Delta einen Erlös aus Verkehrsleistungen von 34,9 Millionen US-Dollar, während es im gleichen Zeitraum des Vorjahres noch 63 Millionen gewesen waren. Dies bedeutet eine Verminderung des Nettogewinnes um 52 Prozent auf 23 Millionen Dollar; die Dividende pro Aktie ist dadurch von 1.20 auf 0.58 Dollar gesunken.

Noch ungünstiger präsentiert sich die Bilanz der Delta Air Lines für das gesamte Geschäftsjahr 1982. Der Reingewinn, der 1981 noch 146,5 Millionen Dollar betrug, sank um 86 Prozent auf 20,8 Millionen; die Dividende pro Aktie beläuft sich nun auf 0,52 Dollar (Vorjahr 3,68).

Dies, obwohl sich in den Verkehrsleistungen nur geringfügige Änderungen ergaben: Die von Delta geflogenen Sitzmeilen nahmen um nur ein Prozent auf 45,155 Milliarden ab, brachten aber bei schlechter Auslastung einen um drei Prozent niedrigeren Passagierladefaktor von nur noch 53,78 Prozent.

Robert Oppenlander, Vize-Präsident der Finanzabteilung, führt die gesunkenen Einnahmen auf die allgemein schlechte Wirtschaftslage mit ihrem rückläufigen Verkehrsaufkommen und die Niedrigtarife zurück. Auf der Aufwandseite fielen die gestiegenen Kosten für Löhne und Gehälter, Landegebühren und Provisionen für die Reisebüros ins Gewicht. r.

SN-Seatselection

Laut einer Pressemeldung der Sabena können Passagiere, die einen Sabena-Langstreckenflug zum 1.-Klasse- oder Economy-Klasse-Normaltarif buchen, ab sofort gleichzeitig auch den gewünschten Sitzplatz reservieren lassen. Dieser Vorteil soll später sämtlichen Fluggästen auf allen Strecken angeboten werden.

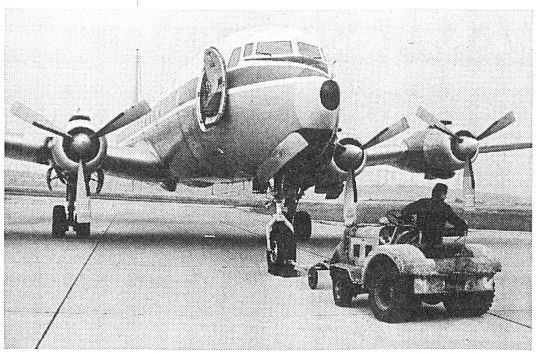
Bei der Abfertigung in Brüssel-National ist eine Wahl des Sitzplatzes auch im Kurzstreckenverkehr möglich.

Flugpassagiere, die nur Handgepäck mitführen, werden in Zukunft in Brüssel-National die Abflughalle durch Vorzeigen des Flugscheins bei der Ausweiskontrolle erreichen; durch diese Direktabfertigung wird ein erheblicher Zeitgewinn erzielt. r.

Aer Lingus mit Verlust

An einer Pressekonferenz präsentierten kürzlich der Verwaltungsratspräsident der Aer Lingus, *Dr. Michael Dargan* und Direktor *David Kennedy* den Jahresbericht der Aer Lingus. Im Geschäftsjahr 1981/82 konnte ein Betriebsgewinn von 4,4 Millionen Irischen Pfund erwirtschaftet werden (Vorjahr Verlust von 2,3 Millionen). Der Nettoverlust betrug bei einer Zunahme des Passagierladefaktors um 4 Prozent auf 74 Prozent 8,4 Millionen Irische Pfund, gegenüber 16,9 Millionen im Vorjahr.

Besonders auf der Nordatlantikroute wurde wieder ein hoher Verlust eingeflogen (12,7 Millionen Irische Pfund), obschon der Marktanteil von 67 auf 73 Prozent und der Passagierladefaktor von 74 auf 76 Prozent zunahm. r.



Rollt zum letzten Mal aus dem Hangar: Balair DC-6.

Die allerletzte Runde

Fortsetzung von Seite 23

Hat er jemals Angst gehabt bei seinen Einsätzen? «Nein, nie. Ich bin von Natur aus ein risikofreudiger Mensch», antwortet Herzog entwaffnend. «Auch bei den noch so ‚delikaten' Flügen braucht es für mich lediglich einen ‚Sprutz' Spass daran.» Ohne diesen «Sprutz» würde sich offenbar niemand finden lassen, der mit einer trägen Verkehrsmaschine Saigon unter Vietcong-Sprengfeuer anfliegt.

Heute als Hotelier im Tessin

Kurt Herzog behauptet von sich selber, er hätte in seinem Leben nie etwas anderes gemacht, als immer nur gearbeitet. Und man muss ihm das auch abnehmen. Jetzt, wo er für die Balair nur noch Sonderaufträge übernimmt, ist er zu Hause im Tessin nicht etwa Rentner im Schaukelstuhl.

Ganz im Gegenteil. Er ist mit Leib und Seele Hotelier und betreibt zusammen mit seiner Familie das Viersternhotel Villa Margherita in Bosco Luganese. Zur körperlichen und geistigen Entspannung jätet und werkt er im Garten.

Sie sind wirklich «eins» geworden, der Mensch und die Maschine – Captain Herzog und seine legendäre DC-6. Zusammen sind sie eine der spannendsten Fliegergeschichten, die es überhaupt gibt. Nun ist das Buch geschlossen worden. Was bleibt, ist die lebendige Erinnerung an das Propellerzeitalter der Luftfahrt und der Dank jener hilfsbedürftigen Menschen, denen der Anflug der HB-IBS mit Captain Kurt Herzog am Steuer Linderung der Not und mitunter sogar Leben bedeutete.

Text: Walter Senn
Fotos: Felix Widler



Flugcaptain Kurz Herzog im Cockpit der DC-6.

DC-6 A/B HB-IBS

(Balair AG, Basel)

Herstellung:
Juni 1958 als drittletztes Flugzeug der DC-6-Serie, Douglas Werke, Santa Monica, Kalifornien, USA

Ladung:
94 Passagiere und 6 Besatzungsmitglieder

Ladung/Frachtversion:
12 Tonnen

Motoren:
4 Propeller-Kolbenmotoren Pratt und Whitney mit je 2500 PS

Reichweite:
3500 km

Reisegeschwindigkeit:
450 km/h

Reiseflughöhe:
4800 Meter

Brennstoff-Fassungsvermögen:
20 000 Liter

Brennstoff-Verbrauch:
1350 Liter pro Stunde

BRD-Veranstalter – ADAC Reise GmbH

Die Schwächeanfälle des ADAC

Mit einem DC-6-Charterflug in den damaligen Belgisch-Kongo startete vor 25 Jahren der Touring Club Suisse (TCS) seine touristischen Aktivitäten. «Sechssitzige, elegante, offene und geschlossene Tourenwagen im Autoschnellverkehr Berlin–Leipzig waren vor nunmehr 70 Jahren die erste Reiseofferte des heute mit 6,9 Millionen Mitgliedern grössten europäischen Automobilclubs ADAC.

Doch der Allgemeine Deutsche Automobil-Club (ADAC) ist bisher trotz allen Erfolgen mit seiner wie TCS Voyages ebenfalls vor einem Vierteljahrhundert gegründeten Tochter ADAC Reise GmbH bisher nicht so recht glücklich geworden.

Während in der Schweiz der Touring-Reisedienst an die Mutter Gewinne abführen kann, endeten die beiden letzten Geschäftsjahre 1978/80 und 1980/81 mit Millionenverlusten. Auch für 1981/82 erwartet der seit September 1981 als Nachfolger von *Reinhold Tigges* amtierende Geschäftsführer *Gerhard Hesselmann* ein Ergebnis «zwar besser als erwartet, aber weiter in den roten Zahlen».

Agentenverkauf eingeführt

Vor zehn Jahren – damals hatte der Club 2,8 Millionen Mitglieder – setzte die ADAC Reise 51 Millionen DM um. 85 Prozent der 118 000 Buchungen im Geschäftsjahr 1971/72 stammten von Mitgliedern. Mit dem damaligen Geschäftsführer *Klaus Frank,* heute Leiter der Fachhochschule für Touristik in Worms, begann im Vertrieb die Öffnung zu den Reisebüros. Bis dahin waren die ADAC-Reisen nur von den 130 Geschäftsstellen in der Bundesrepublik verkauft worden.

Von nun an ging es steil aufwärts. 1975/76 – 4,3 Millionen Mitglieder – wurden 284 000 Teilnehmer und 155 Millionen DM Umsatz verbucht. Inzwischen hatte der Reisedienst zusätzlich die Deutschland-Vertretung des Club Méditerranée übernommen und die Palette seiner Offerten um Kurreisen und Kreuzfahrten ausgeweitet.

Der zu dieser Zeit in der Zentrale waltende Geschäftsführer *Hans Straub* wollte nicht vom Gewinn des Unternehmens sprechen, das jetzt nach TUI, Neckermann und ITS zum viertgrössten deutschen Reiseveranstalter geworden war. Straub damals vor der Presse: «Die Reise GmbH ist in erster Linie als Mitglieder-Service zu verstehen. Sie soll nach Möglichkeit weder Gewinne noch Verluste machen.»

Verhältnis Auto-/Flugreisen

Als dann das Geschäftsjahr 1978/79 anbrach, wurden strukturelle Probleme im schnell gewachsenen touristischen Verkaufsladen des Autoclubs immer deutlicher. Da produzierte zwar die ADAC Reise GmbH ein vielseitiges Mittelmeer-Flugprogramm, war aber im Verhältnis der Zahl verkaufter Autoreisen zu Flugreisen in immer ungünstigere Relationen gerutscht: 1966/67 noch 73:27, dann 1977/78 etwa 74:26, wobei jedoch die Autoreisen (zum grössten Teil lediglich Vermittlung von Hotels oder Ferienwohnungen) bekanntlich viel weniger zum Verschönern der Bilanzen beitragen als die umsatzträchtigeren Flugreisen.

Schliesslich gab es Probleme mit der Datenverarbeitung, mit der Vielzahl von wenig Umsatz bringenden Agenturen draussen und auch mit leitendem Personal, das in den Grossraumbüros im Neubau der Münchner ADAC-Verwaltung nicht so recht harmonierte.

So kam es im April 1979 zu einer spektakulären Besetzung des Geschäftsführerpostens: Reinhold Tigges, Sohn des Gründers der in der TUI aufgegangenen Dr.-Tigges-Fahrten, trat in München an, um vor allem die Flugergebnisse zu verbessern.

Noch einmal konnte der neue Mann den Umsatz 1979/80 steigern, doch am 9. Mai 1981 kam es auf der ADAC-Hauptversammlung zum Scherbengericht über Tigges: Ein «Beirat» aus ehrenamtlich-ehrgeizigen Klubfunktionären wurde dem Touristiker mit dem bekannten Namen vor die Nase gesetzt.

ITS-Programm übernommen

Gleichzeitig beschlossen die Klub-Oberen, das Badeziele-Flugprogramm künftig von einem anderen Veranstalter zu übernehmen. Zur Überraschung der Branche wurden jedoch nicht die gerade erfolgreich aufstrebenden Jahn-Reisen zum Partner gewählt, sondern ITS-Köln (Kaufhof-, Hertie-, Glücks- und Primareisen) mit ihrem eher auf Sparsamkeit und Massengeschmack zugeschnittenen Flugkatalog.

Nach einem Umsatz von 267 Millionen DM 1980/81 (und einem zweistelligen Millionen-Verlust) wurde nach dieser Amputation dann im Dezember 1981 nur noch eine «Erwartung» von 170 Millionen DM für 1981/82 genannt (= minus 36,3 Prozent).

Umstrukturierung abgeblasen

Im noch laufenden Geschäftsjahr liegt die ADAC Reise beim eigenen Fernflugprogramm unter den Planziffern, bei den Autoreisen etwas darüber. Geschäftsführer Hesselmann hat die von seinem Vorgänger Tigges durchgeführte Umstrukturierung im Hause wieder rückgängig gemacht.

150 Mitarbeiter wurden «freigesetzt», 130 blieben. Mit einer Neuordnung der Provisionssätze und einigen Incentive-Aktionen versucht Hesselmann, die 1100 ADAC-Programme verkaufenden Reisebüros samt den 170 eigenen Geschäftsstellen mehr auf die Offerten der ADAC Reise zu fixieren.

Doch mit derart gestutzten Flügeln kann der Veranstalter seine einst erreichte Position einer Alternative zu den «Grossen» der Branche, TUI, NUR und ITS, nicht mehr halten. Die Schwächeanfälle der ADAC Reise waren die wahrgenommene Chance der Münchner Jahn-Reisen mit deren neuer Mutter LTU. *Armin Ganser, München*

Angebote, Programme

«In Vino Veritas»

Zusammen mit Odysseus Reisen in München organisiert SOF Reisen vom 9. bis 23. Oktober eine Mittelmeerkreuzfahrt auf der MS Oceanos, mit einem Sonderprogramm rund um das Thema Wein. Neben dem Spezialthema Wein kommt auch der rein touristische Aspekt nicht zu kurz; besucht werden Ägypten, Israel, die Türkei und Griechenland (Preis ab 2195 Franken).

SOF Reisen AG, Mattackerstrasse 11, 8052 Zürich, Tel. (01) 301 33 33, Telex 59 637

Mittelmeer-Kreuzfahrten

Vom 16. bis 28. Oktober kreuzt die t/s Enrico «C» im Mittelmeer und läuft Häfen in Griechenland, Israel und Ägypten an. Es werden Landausflüge nach Neapel, Piräus, Port Said, Alexandria durchgeführt. Die Preise liegen zwischen 1450 und 3285 Franken pro Person.

Linea «C», Costa Schiffsreisen GmbH, Gerbergasse 5, 8001 Zürich, Tel. (01) 211 53 53, Telex 813 595.

NCL-Sea-Saver

Folgende Kreuzfahrten können bei Cosulich gebucht werden: Fahrten ins östliche Mittelmeer mit der MS Achille Lauro; diverse Kreuzfahrten in die Baltische See, Mittelmeer, Nordische Hauptstädte, Schwarzes Meer, Norwegische Fjorde mit der MS Oceanus; die S/S Constitution fährt jeden Sonntag ab Honolulu nach Nawiliwili/Kauai-Kona, Hilo/Hawaii und Kahului/Maui; bei der Ausonia, welche bis am 23. Oktober 1982 jeden Samstag ab Genua nach Barcelona, Tunis, Capri und Genua fährt, sind die Kombinationsmöglichkeiten Kreuzfahrt/Badeferien zu beachten; Norwegian Caribbean Lines bieten noch bis zum 12. Dezember 1982 den NCL-Sea-Saver an: Kunden, die erst sechs bis vier Wochen vor Abfahrt einer NCL-Kreuzfahrt eine Kabine buchen, zahlen für eine 7-Tage-Kreuzfahrt ab Miami ab 609 US-Dollar pro Person; von Dezember 1982 bis März 1983 werden 7tägige Kreuzfahrten auf der SS Oceanic ab Port Everglades (Panamakanal und Westküste USA) angeboten oder 9- bis 35tägige Kreuzfahrten mit der SS Atlantic.

Cosulich AG, Stampfenbachstrasse 73, 8006 Zürich, Tel. (01) 363 52 55, Telex 53 981

Astrologie auf hoher See

Chandris legt in Zusammenarbeit mit Hotelplan ein neues Produkt auf. Veranstaltet wird ein Astrologielehrgang mit *Michael Vescoli* auf hoher See. Während das Schiff in der Aegäis kreuzt, werden seine Passagiere in die Geheimnisse der Astrologie eingeführt. Zwei Termine stehen zur Auswahl: 28. August bis 4. September oder 25. September bis 2. Oktober, Preis ab 1445 Franken.

Chandris, Talstrasse 70, 8001 Zürich, Tel. (01) 221 22 66, Telex 813 002

Schwarzmeer Kreuzfahrt

Ausser kurzen (ein bis sieben Tage) Kreuzfahrten in der Aegäis bieten Epirotiki Cruises in den Monaten Mai bis September 1983 auch eine zehn-, bzw. elftägige Kreuzfahrt zum Schwarzen Meer an. Von Piräus aus führt die Reise nach Troy und in Häfen an der bulgarischen und rumänischen Küste. Während eines Aufenthalts in Odessa besteht die Möglichkeit eines Moskau-Besuchs. Via Jalta und Istanbul, Santorini, Mykonos gelangt man dann wieder nach Piräus (ab 2430 Franken(.

Epirotiki Cruises, Neumarkt 13, 8001 Zürich, Telefon (01) 69 15 41, Telex 53 788

Veranstalter

TUI übernimmt Iberotel

Das deutsche Konsortium Touristik Union International (TUI) mit Sitz in Hannover hat die spanische Hotelkette Iberotel aufgekauft. Das verlautete in Madrid aus informierten Kreisen der Branche. TUI besass nach diesen Angaben schon 40 Prozent der Anteile von Iberotel.

Zu der Kette, die eine der grössten des Landes ist, gehören 32 Hotels mit insgesamt 14 000 Betten. Der wichtigste Teilhaber war bisher der aus Deutschland stammende Spanier *Guillermo Cryns.* Unter anderem besitzt Iberotel verschiedene Hotels und Apartment-Komplexe auf den Kanarischen Inseln. apa

Gewinnrückgang beim ABR

Um 4,2 Prozent stieg der Gesamtumsatz des ABR (Amtliches Bayrisches Reisebüro) im Geschäftsjahr 1981 an. Gegenüber 514,7 Millionen DM im Jahre 1980 wurden 536,3 Millionen DM erzielt. Auf den Schienenverkehr entfiel dabei ein Plus von 4 Millionen DM (+2,7 Prozent), welches angesichts der höher liegenden Tarifanhebungen real ein Minus darstellt.

Über der Erhöhungsrate der Tarife liegt dagegen das Flug-Umsatzplus von 12 Millionen DM (+6 Prozent). Im Touristikgeschäft legte das ABR 6,7 Millionen DM Umsatz zu (+4,7 Prozent) und konnte erstmals die Umsatzgrenze von 150 Millionen DM überspringen. Die Zahl der vermittelten Gäste entspricht dabei mit 140 000 ungefähr der des Vorjahres.

Unbefriedigend war für das ABR allerdings nach den Worten des neuen Sprechers der Geschäftsführung *Manfred Strobel* (bislang DB-Hauptverwaltung) das Resultat der Eigentouristik. Obwohl die Zahl der Buchungen um 1900 (5 Prozent) stieg, wurde der Umsatz nur um 2,4 Prozent von 35,9 Millionen DM auf 36,8 Millionen DM erhöht. fvw

TUI erhöht um zwei Prozent

Die Touristik Union International (TUI), nach eigenen Angaben grösster Reiseveranstalter Europas, hat die Preise für Flug-, Bahn-, Auto- und Schiffsreisen sowie für Ferienwohnungen in der Wintersaison 1982/83 um durchschnittlich zwei Prozent angehoben. TUI-Vorstandsmitglied *Jürgen Fischer* sagte dazu kürzlich, damit sei der Anstieg der Reisepreise deutlich unter der Inflationsrate geblieben. Der deutsche Urlauber habe im kommenden Winter ein Urlaubsangebot, das seinen finanziellen Möglichkeiten Rechnung trage. Ziel des Unternehmens sei es, «dass sich jeder seinen Urlaub leisten kann». apa

Das Winterangebot 1982/83 in Stichworten

Zusammenstellung: Angelo Heuberger

Veranstalter	Neuheiten und Änderungen	Schwerpunkte	Preise *(Entwicklung gegenüber dem Vorjahr)*
Airtour Suisse Tel. (031) 52 59 11 Telex 32229	Langstrecken: Mauritius wieder im Programm. Kenia Safari mit neuer Route und SR-Flug nach Nairobi. Mombasa: Tophotel Diani Reef. Philippinen: Neue Rundreise. Little Hura auf den Malediven. Thailand: Bahntickets BKK-SIN. Mittelstrecken: Kreuzfahrt mit Stella Maris im Roten Meer. Im Camper durch den Sinai. Kreuzfahrt mit MS Black Prince nach Lanzarote–Teneriffa–Gran Canaria. Djerba: Mini-Rundfahrt mit Landrover. Kurzstrecken: City-Flüge nach Istanbul, Wien und Budapest auch im Winter. CH-Ferien: Wiesen, Anzère, Verbier und Mürren erstmals im Angebot.	Langstrecken: Kenia, Sri Lanka mit den Malediven. Mittelstrecken: Kanarische Inseln, Madeira, Ägypten, Malta. Kurzstrecken: London.	Die Entwicklung ist je nach Reiseziel sehr unterschiedlich. Zum Teil empfindliche Abschläge verzeichnen London (10%), Agadir (100 Franken und mehr), Ägypten (Kreuzfahrt rund 1000 Franken günstiger) und verschiedene Langstreckendestinationen (5–10%). Preissteigerungen müssen insbesondere Malta (5%) sowie Ferien in der Schweiz (5%) hinnehmen. Je nach Hotel sind die Angebote für die Kanarischen Inseln günstiger, gleich geblieben oder geringfügig teurer als letzten Winter.
American Express Tel. (01) 251 70 51 Telex 58404	Garantierte Abfahrten ex New York und Los Angeles für einwöchige Busreisen an der Ost- resp. Westküste.	Individuelle Pauschalreisen USA.	+5 Prozent.
Andrômeda Tel. (01) 241 60 88 Telex 52201	Sharjah, Rundreise Jemen.	Japan, Südamerika, Äthiopien.	Geringfügige Verteuerung von rund 5 bis 8 Prozent.
Arcatour/City Tel. (042) 21 97 80 Telex 78755	Foto-Safari Florida – Trinidad/Tobago. Foto-Safari Tanzania – Rwanda. Trekking Mexiko.	Foto-Safaris in Kenia mit Zelt und Landrover. Foto-Safaris auf den Galapagos-Inseln.	Geringfügige Preiserhöhungen von 3–5 Prozent gemäss den Flugtarif-Erhöhungen.
Baumeler Tel. (041) 50 99 00 Telex 78348	Baumeler Wanderferien: Skiwandern Schwarzwald. Wandern und Kamelkarawanen Hoggar, Wanderferien Südtunesien. RHZ Reisen: Ägypten-Studienkreuzfahrten mit Nilkreuzfahrt.	Baumeler Wanderferien: Sahara/Hoggar, Mallorca, Gran Canaria. RHZ Reisen: Ägypten.	Ungefähr im gleichen Rahmen wie letztes Jahr.
Club Méditerranée Tel. (01) 211 27 30 Telex 812458	Zwei neue Rundfahrten ab Cherating. Ab Paris eine 21tägige China-Rundfahrt.	Skiferien in der Schweiz. Elfenbeinküste und Senegal.	Gleiche Preise wie letztes Jahr.
Danzas Tel. (01) 211 30 30 Telex 813837	Ägypten: Die Offerte wird verdoppelt und schliesst nun 9-Tages und 13-Tages Reisen ein, alle mit Nil-Kreuzfahrt.	Ägypten, Philippinen, Südamerika, Städteflüge Europa und ganz neu Winterferien an der Costa-Brava, Côte d'Azur, Riviera, Istrien.	Vereinzelte, gemässigte Preisanpassungen.
Esco Tel. (061) 23 25 55 Telex 62366	Neu: Costa Rica, Teneriffa, Ver. Arabische Emirate, Seychellen, Wüstensafari Emirate, Swiss Handicap Skiferien (Escolette).	Kanarische Inseln (Gran Canaria, Teneriffa, Fuerteventura).	Generell leicht steigend, nicht über 5 Prozent.
Falinda Tel. (01) 860 77 15 Telex 58075		Städteflug Athen. Fly and Drive Athen und Kreta.	Günstiger bis zum Teil gleichbleibend.
Holiday Maker Tel. (01) 221 33 85 Telex 813695	RCCL neues Schiff Song Of America, im Israelprogramm neue Kombinationsmöglichkeiten mit Ägypten.	Malta, Israel/Ägypten-Rundreisen, Bade- und Sportferien, Eilat am Roten Meer, Hechtfischen in Irland.	Irland gleich wie im Vorjahr, RCCL Karibik-Kreuzfahrten 7 Prozent teurer als im Vorjahr, Israel 20 Prozent billiger als im Vorjahr, da günstige Dienstagflüge.
Hotelplan Tel. (01) 277 81 11 Telex 52040	Direktcharter Zürich–Genf–Fuerteventura. Puerto Rico (Kan. Inseln). Sierra Leone (Westafrika). Bahamas (komb. Florida). Rundreise Kolumbien/Ecuador. Thailand: Hua-Hin, Laos-Rundreise exkl. Bangkok. Indien–Nepal-Rundreise. Ägypten mit Hurghada (Nilkreuzfahrt). Fly/Drive Zypern. Agadir-Charter, wöchentlich. Mallorca Langzeitferien (2.–30. Januar).	Kan. Inseln. Togo. Kenia. Sri Lanka–Malediven. Ferien im Schnee (Schweiz).	Keine wesentlichen Preissteigerungen. Punktuelle Veränderungen im Rahmen von +/−5 Prozent möglich.
Imholz Tel. (01) 462 44 11 Telex 57686	Städteflüge: Budapest, Prag, Städtezüge Paris, Charterflüge Wien. Badeferien: Direktflüge Lanzarote, Ferienclub auf Gran Canaria, Charterflüge Agadir mit Marokko-Rundreise, Puerto Rico, Gran Canaria. Übersee: Kombination New York/Puerto Rico, Badeferien Sharjah/Dubai mit Wüsten- und Gebirgssafari, 23tägige Südsee-Weltreise, 4-Tage-Safari in Kenia. Änderung: Sri Lanka und Malediven mit Balair DC-10 und erweitertem Hotelangebot, Südostasien-Rundreise nun 16 Tage (Singapore/Bangkok/Manila/Hongkong/Bali).	Städteflüge: Ägypten und London. Badeferien: Kanarische Inseln. Übersee: Florida-Rundreise mit Badeferien in Miami und/oder Jamaica. Bade- und Erlebnisferien in Sharjah/Dubai am Arabischen Golf. Südostasien-Rundreise.	Städteflüge: Mehrheitlich zwischen −5 und −10 Prozent. Badeferien: Israel −5 bis −8 Prozent, Kanarische Inseln +2 bis −5 Prozent. Übersee: USA/Karibik gleiche Preise wie im Vorjahr. Kenia −2 bis −4 Prozent. Sri Lanka −15 Prozent (infolge Umstellung Linienflug/Charterflug).
Interhome Tel. (01) 52 54 00 Telex 55445	Hotel- und Ferienwohnungsangebot in den Ländern A, CH, D, F, I. Grosser Ausbau der Angebote in Italien. Neu: Ste Croix, Jura; Châtel, Frankreich.	Schweiz und Frankreich.	CH teurer für die Schweizer, jedoch markant teurer für die Ausländer (Wechselkursveränderungen).
Jelmoli Tel. (01) 220 44 11 Telex 812452	Neu: Senegal mit Swissair. Badeferienangebote Cap Vert, Petite Côte und Casamance. 21tägige Rundreise «Unbekanntes Asien» mit Air India/Airlanka (Indien/Nepal/Burma/Thailand/Sri Lanka). 17tägige Peru/Bolivien-Rundreise. Les Saintes (zielrein oder Kombination Guadeloupe). Camper auf Martinique.	Fernflugreisen, insbesondere Senegal und Karibik/Antillen. Australien/Neuseeland: umfassendes «à la carte»-Programm nach Baukastensystem für Einzelreisende sowie begleitete Gruppenreisen ab Schweiz/bis Schweiz.	Zum Teil günstigere Preise als im Vorjahr, u. a. dank günstigeren Kursverhältnissen (Franc-Zonen). Dort wo Preiserhöhungen unumgänglich waren, liegen sie innerhalb der schweizerischen Teuerungsrate.
Knecht Tel. (056) 22 12 22 Telex 53919	Zusätzliche Abflüge der stets ausgebuchten Südsee-Weltreise Maori. Verstärktes Engagement nun auch mit touristischen Leistungen für die Destinationen Australien und Neuseeland.	Australien/Neuseeland sowie Südsee-Weltreisen.	+7 Prozent.
Kündig Tel. (01) 211 78 30 Telex 812618	Zypern-Rundreise. Kreuzfahrten kombinierbar mit Badeferien in der Karibik und Hawaii.	Zypern, Malta, Kreuzfahrten, MS Astor mit Kurs Südamerika, Karibik.	Zypern bis zu 20 Prozent günstiger. Malta günstiger oder gleichbleibend.
Kuoni Tel. (01) 44 12 61 Telex 53251	Direktflug nach Fuerteventura (Kanarische Inseln). Rundreiseprogramm Russischer Winter mit kulturellen Höhepunkten. Ägypten: 1 Woche Kreuzfahrt mit Badeferienaufenthalt in Hurgada am Roten Meer. Bergwandern auf Teneriffa.	Klassiker: IT-Reisen Übersee. Sonderflüge mit Badeferien und Besichtigungsprogrammen Ost-Afrika und Sri Lanka/Malediven. Linienflüge mit Badeferien und Besichtigungsprogrammen Philippinen und Indonesien.	Wegen der soeben angesetzten Flugpreiserhöhung kann noch kein definitiver Preisvergleich gemacht werden.
Lamprecht Tel. (01) 201 69 01 Telex 54762	Langlaufreisen nach Norwegen mit Birkebeiner-Lauf.	Finnland – Langläufer mit und ohne Finlandic-Lauf.	+5 bis 7 Prozent.

Veranstalter	Neuheiten und Änderungen	Schwerpunkte	Preise *(Entwicklung gegenüber dem Vorjahr)*
Lavanchy Tel. (021) 20 36 31 Telex 24331		Karibik-Kreuzfahrten mit Linea «C», Pauschalarrangements ab Schweiz. Neujahrsreisen zum Kunstfestival «Russischer Winter».	Keine grossen Änderungen.
Bank Leu Tel. (01) 221 18 90 Telex 813770	Keine neuen Destinationen in der Eigenproduktion mit Ausnahme: Äthiopien mit John Dornbierer.	Australien, Südsee, Mauritius/Seychellen.	Mauritius/Seychellen praktisch gleiche Preise. Australien und Südsee rund 10 Prozent höher.
Marti Tel. (032) 82 28 22 Telex 34326	Car: Kurferien in Salsomaggiore und Ischia. Seniorenferien im Appenzellerland und im Tessin. Flug: Philippinenrundreise.	Car: Kurferien in Abano, Salsomaggiore und Ischia. Mini-Kreuzfahrten nach Tunesien, Ägypten und Finnland. Advent-, Weihnachts- und Neujahrsreisen. Skisport im Engadin und Brandnertal.	Wenig steigende Tendenz.
Mittelthurgau Tel. (072) 22 33 31 Telex 77493	Programme wie bis anhin: Mexiko und Finnland. Neue Programme: Fasnachtsreise nach Düsseldorf und Köln mit unserem Panoramazug und Rheinschiffen. Fernostreise über Neujahr.	Mexiko und Finnland, sowie die neuen Angebote.	Etwa gleich wie im Vorjahr.
Privat Safaris Tel. (01) 202 93 43 Telex 58923	1 Woche gratis in der Hochsaison: Kunde bezahlt 2 Wochen und die 3. Woche ist gratis. 3 Abflüge am Wochenende ab Zürich: DC-10 und DC-8 mit Balair nach Mombasa, DC-10/SAS nach Nairobi.	Grosse Auswahl Badeferien-Hotels an der Küste Kenias. Klare Preise ohne Zuschläge (ausgenommen Weihn./Neujahr). Bei einer Safaribuchung von 4 Personen zusammen garantierte Alleinbenützung des Safari-Busses.	Bis zu 400 Franken für ein 2wöchiges Badeferienarrangement billiger als im letzten Winter 1981/82. Generell keine Preiserhöhungen gegenüber Wintersaison 1981/82.
Popularis Tel. (031) 22 31 13 Telex 32599	Kreuzfahrten: Neu sind 7tägige Kreuzfahrten mit Norway, 5 China-Kreuzfahrten mit Royal Viking Star ab Hongkong und Kobe. 2 Weltreisen mit Europa und Sagafjord. «3 Entdeckungsreisen auf hoher See»: Australien mit der Princess Mahsuri, ab Europa nach Südafrika mit der Atlas, ab Europa nach den Karibischen Inseln – Südamerika mit Federico «C».	Kreuzfahrten in der Karibik, verschiedenste Routen von 7–15 Tagen. Dominierende Nation unter den Reedereien: Norwegen.	Generell gesehen sind die Preise gegenüber demVorjahr ungefähr um 10 Prozent gestiegen.
Railtour Suisse Tel. (031) 22 85 11 Telex 33484	Ausbau der Kapazitäten an den bestehenden Zielen	Städtereisen: Paris, Venedig, Florenz, München, Wien.	Die aktuelle Währungssituation, verbunden mit einem gezielten Einkauf bewirken, dass höchstens Preisänderungen von 0–6 Prozent in Kauf genommen werden müssen.
Rast Tel. (041) 51 40 51 Telex 78262	Generalvertretung eines Camping und Hotel Safari Organisators für Australien/Neuseeland. Wöchentliche organisierte Rundreisen in Australien/Neuseeland mit Abflug ab Zürich.	Inselferien im Barrier Reef und Safaris in Outback.	Rund 5 Prozent teurer.
Reise-Börse Tel. (01) 53 12 25 Telex 53600	Zimbabwe mit Swissair, Rwanda mit Zaire, Burundi, Tanzania oder Kenia. Seit 1977 erstmals wieder: Kombination Tanzania/Kenia.	Kenia und Tanzania, beide Destinationen mit Swissair (bei der Kombination ist es die Sabena).	Kenia praktisch gleich, sonst rund 5 Prozent teurer.
Rotunda Tours Tel. (01) 63 94 66 Telex 56038	Erweitertes Angebot im Reise-Baukasten: Südafrika à la carte mit Swissair. Neue Safaris im Blyde River Canyon, ausserhalb des Krüger Nationalparkes.	Neu: Sonderprospekt Zimbabwe + Botswana mit Benützung der neuen Flugverbindung Zürich–Harare (Salisbury) der Swissair.	Preissteigerung +/– 12 Prozent.
Saga Tel. (031) 90 21 22 Telex 32906	Zum ersten Mal Winterprogramm Island, basierend auf dem neuen Linienflug der Eagle Air direkt ab Zürich.	Island à la carte mit Ausflügen ab Reykjavik.	
SSR Tel. (01) 242 30 00 Telex 56677	Ab März 1983 auf dem Landweg nach Hongkong: Mit der Transsib. Eisenbahn durch die UdSSR – Mongolei – China nach Hongkong, 9 Reisedaten. Sinai-Touren ab Ägypten. Jacht-Ferien in der Karibik. Rundreisen in Kolumbien.	Die eigenen SSR-Hotels in der Schweiz (9 Häuser) mit Pauschalwochen von Samstag bis Samstag, Halbpension. Zusatzprojekte in Österreich, Italien und im Wallis, auch Appartements.	Hotelpreise: Steigerung von rund 7 Prozent gegenüber Vorjahr. Rundreisen: rund 5–10 Prozent, je nach Wechselkursen und Entwicklung der Flugpreise.
TCS Tel. (022) 35 76 11 Telex 23147	Tunesien: Entdeckungsreisen mit Landrover im Süden Tunesiens sowie Aufenthalt in Sousse mit täglichen Ausflügen. Ägypten: Kreuzfahrten auf dem Nil mit dem neuen Schiff Atlas; Abfahrt ab der Schweiz jede zweite Woche bis im Monat Mai.	Mundicolor: Badeferien Kanarische Inseln, Mallorca und Costa del Sol. Reisen zum Jahresende, Rundreisen Israel, Marokko (Königsstädte) und Tunesien. Städteflüge Rom und Athen sowie Nil-Kreuzfahrt und Bus Westschweiz–Cannes.	Im grossen ganzen verhalten sich die Preise im Rahmen der Flugtariferhöhungen.
Travac Tel. (01) 251 83 70 Telex 59749	Republic Airpass Unlimitiertes Fliegen innerhalb Amerika für 15 US Dollars pro Tag.	USA-Sonderflüge. Thai-Royal Orchid Holidays Programm.	USA keine wesentliche Erhöhung. Fernost rund 7 Prozent.
Universal Tel. (075) 6 11 88	Winterferien im neu renovierten Hotel S'Illot Club (Hallenbad, Sauna, Solarium) in Cala Moreya (Mallorca).	Mandelblütenflüge nach Mallorca (Anfang Februar). Winterferien auf Mallorca. Badeferien im Hotel Jolly Beach auf der Karibikinsel Antigua.	Die Preise liegen nur leicht über dem Vorjahresniveau (knapp inflationskorrigiert).
Wagons-Lits Tel. (022) 32 71 10 Telex 22566	Ski in USA mit Verlängerungsmöglichkeit nach Hawaii (1 Woche Snowbird, 1 Woche South Lake Tohoe). Tennis und Windsurferien auf den Kanarischen.	Ski und Tennis, Schweiz und Ausland.	Leichter Anstieg.
Wettstein Tel. (055) 27 51 54 Telex 875420	10 Vorschläge für Philippinen-Ferien, wöchentlich drei garantierte Abflüge. Sonderreisen zu den Geistheilern.	Philippinen-Ferien.	Unverändert.

Angebote, Programme

Neuigkeiten aus der CSSR

Zahlreiche Touristen aus dem Ausland werden jährlich durch die Tschechoslowakei mit ihren Baudenkmälern, ihrer Folklore, ihrer Musiktradition angezogen.

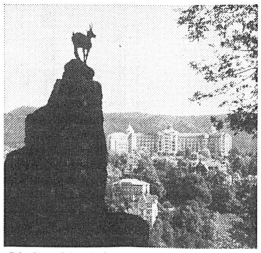
So belebt beispielsweise im Herbst die Kammermusik die Konzertsäle von Brno, der zweitgrössten Stadt der CSSR; in Bratislava sind es Sinfonien, Klavierkonzerte und Jazz.

Nebst den vielfältigen Theaterprogrammen und dem geselligen Treiben in den Wein- und Bierstuben von Prag veranstaltet das tschechoslowakische Reisebüro Cedok im kommenden Winter zwei Sonderprogramme: Vom 14. bis 16. Januar kann man im Zeichen der Folklore und Gastronomie das Nachtleben der Hauptstadt kennenlernen; im Februar wird der traditionelle «Altprager Ball» im Stil «Anfang 20. Jahrhundert» durchgeführt. Im Aufenthaltsprogramm sind die Stadtrundfahrt und ein Ausflug in die Prager Umgebung vorgesehen. Eine Veranstaltung für Fachleute wie auch für Laien ist Gastroprag – der internationale kulinarische Wettbewerb, der zum vierten Mal in Prag durchgeführt wird.

Für Sportbegeisterte stehen im September und Oktober drei Sportveranstaltungen im Mittelpunkt: der «Goldene Helm», das internationale Motorradrennen auf der Flachbahn, das Grosse Steeple Chase Pferderennen sowie der «Grand Prix» für Skispringen auf der Kunststoffschanze.

Aber auch für aktive Sportler bietet die Tschechoslowakei genügend Möglichkeiten: Es stehen beispielsweise zahlreiche Sportanlagen für Tennis, Golf, zum Wandern und Skifahren, für den Wassersport zur Verfügung. Für Eishockey- und Fussballklubs besteht die Möglichkeit, in den Anlagen der Nationalmannschaften zu trainieren.

Cedok, Uraniastrasse 34, 8001 Zürich, Tel. (01) 211 42 45/46, Telex 812 172



Blick auf den bekannten Kurort Karlsbad in der Tschechoslowakei. (Foto Cedok)

Fernostreise

In Zusammenarbeit mit der Swissair und dem Kurverein St. Moritz organisieren die St. Moritzer-Reisebüros eine dreiwöchige Fernostreise mit sechs Tagen Aufenthalt in Peking. Nebst China sind fünf Tage Hongkong und zwei Tage Bangkok vorgesehen. Im Anschluss an die Reise werden sieben Tage Badeferien im Hotel Rasa Sayang in Penang verbracht.

Der Pauschalpreis von 5450 Franken beinhaltet Unterkunft in Erstklasshotels (Doppelzimmer mit Bad, WC; Halbpension, und Vollpension in Peking).

Wagons-Lits, 7500 St. Moritz, Tel. (082) 34 091

Knecht-Car-Reisen

Im Angebot von Knecht-Car werden neben Reisen in die Nachbarländer, Skiferien und Pilgerfahrten mit geistlicher Begleitung auch weltliche Genüsse angeboten. So fährt man für 409 Franken inkl. Vollpension drei Tage an die Opernfestspiele in Verona oder durchstreift während vier Tagen die Côtes du Rhône, um etwas von der Wein- und Kulturgeschichte dieser Region zu erfahren (560 Franken).

Knecht-Car, Hauserstrasse 65, 5200 Windisch, Tel. (056) 41 66 66

Ostafrika

Die Reise-Börse offeriert Flüge mit einer DC-10 der Swissair nach Dar-es-Salaam, von wo aus man zum Fuss des Mount Kilimanjaro weiterreist, um in fünftägigem Aufstieg seinen Gipfel zu stürmen. Anschliessend sind drei Tage geruhsame Ferien am Indischen Ozean geplant. Pauschalpreis, inkl. Flug, Transfers, Vollpension, Bergführer und Träger ab 3400 Franken.

Reise-Börse AG, Witikonerstrasse 289, 8053 Zürich, Tel. (01) 53 12 25, Telex 53 600

Australien

mit allen 6 Provinzen und vielen Höhepunkten (Sydney, Ayers Rock, Alice Springs, Hayman Island usw.). 24 Tage, Abflüge am 4. Oktober, 8. November, 20. Dezember 1982, 12. Januar 1983. Totalpreis Fr. 9980.– (Linienflüge).

Australien – Neuseeland

Das schönste von Australien und die Schweiz der Südsee in einer unvergesslichen Reise. 25 Tage, Abflüge am 17. November 1982 und 26. Januar 1983. Totalpreis Fr. 10 500.– (Linienflüge).

Viva Brasilia

Eine einzigartige Entdeckungsreise. Nicht zu abenteuerlich, aber von allem etwas – vom Dschungel bis zum hochmodernen Brasilia. Mit Rio de Janeiro, dem Amazonasgebiet, Salvador, Belo Horizonte, den Wasserfällen von Iguaçu und nicht ohne Samba, Sonne und Strand. Reisedaten: 30. September–16. Oktober und 4.–20. November. 17 Tage, Fr. 5425.–.

Bei Ihrem Reisebüro oder bei:

marti

...die beste Art zu reisen.

8036 Zürich, Kalkbreitestr. 69
Tel. (01) 461 44 55

3001 Bern, Hirschengraben 8
Tel. (031) 26 06 31

P 06-1970

Rhein-Reisen



Kurzreisen in ferne Länder strengen ganz schön an. Die grossen Temperaturschwankungen übersteht der Kreislauf nur, wenn das Urlauberherz kerngesund ist.

Die Köln-Düsseldorfer bietet Ihnen einen Kurzurlaub in Reichweite, der ebenso erholsam wie anregend ist: eine 3- bis 5tägige Rheinreise nach Holland mit einem schwimmenden First Class-Hotel.

Unser Komfort kommt überall vor.

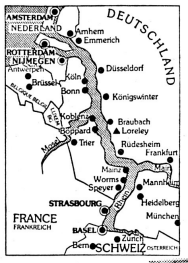
Sie spüren ihn, wenn Sie im Aussichtssalon die Landschaft an sich vorbeiziehen lassen. Sie sehen ihn in den geräumigen Zweibett-Aussenkabinen. Sie erleben ihn auf dem Sonnendeck und an unserer Bordbar.

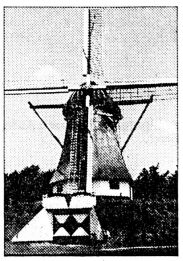
Unser Bord-Restaurant könnte sich auch an Land sehen lassen.

Ob wir Ihnen einen kleinen Imbiß oder ein Menu servieren: Die Qualität des Service steht der Qualität der Speisen in nichts nach. Dazu bieten wir Ihnen gepflegte Weine aus eigener Kellerei.

Wo der Rhein „sagenhaft" ist.

Starten Sie in Basel zu einer abwechslungsreichen Fahrt quer durch Europa bis nach Amsterdam. Über Strasbourg, Speyer und Worms führt der Rhein an den Rebhängen der Pfalz vorbei durch den lieblichen Rheingau. Weitere





Höhepunkte warten auf Sie: Die schöne Loreley und die stolze Marksburg aus dem 11. Jahrhundert. Hinter den Rhein-Metropolen Köln und Düsseldorf zeigt sich der idyllische Niederrhein von seiner schönsten Seite.

Am Zielhafen wird es Ihnen gehen wie den meisten Gästen vor Ihnen: Amsterdam ist der krönende Abschluß einer unvergleichlich schönen Reise.

Haben wir Ihnen jetzt den Mund wässrig gemacht? Möchten Sie wissen, wie die anderen 129 Reisen verlaufen? Schikken Sie uns diesen Coupon ausgefüllt zurück. Sie erhalten umgehend unseren Prospekt „Die großen Rheinreisen". Und buchen können Sie bei Ihrem Reisebüro.

KD
Köln-Düsseldorfer
1000 km Erlebnis.
Unendlich viel Erholung.

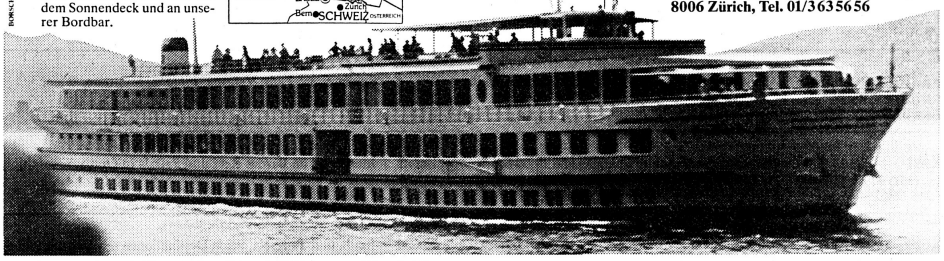
Bitte schicken Sie mir unverbindlich und kostenlos Ihren Prospekt „Die großen Rheinreisen". HR

Name: _____

Straße: _____

PLZ/Ort: _____

Rheinpassage Zürich, Kinkelstrasse 10
8006 Zürich, Tel. 01/363 56 56





Tschechoslowakei

Ferienland zu jeder Zeit

ein Staat – zwei Völker – drei historische Länder, sehenswerte Vergangenheit und Gegenwart auf 128 000 km²

Ruhe und Erholung in der Natur
pulsierendes Leben der Städte

Ferien und Erlebnis für alle!

Beratung und Informationen:
Cedek, Uraniastr. 34, 8025 Zürich, Tel. (01) 211 42 45/46

Da steht alles drin:



hier erfahren Sie jeden Donnerstag Aktuelles aus dem Schweizer Beherbergungsgewerbe – in Artikeln über Management und Marketing, in Berichten über Projekte, Eröffnungen und Frequenzen, in Reportagen über Parahotellerie und Restauration, in Rubriken wie Gastromarkt, Technik und Betriebswirtschaft – kurz: sozusagen **alles über Hotellerie . . .**

. . . und da schreiben Profis aus der Branche über Verkehrsvereine, Veranstalter und Verbände, notieren Daten, Fakten und Personalien, berichten über Regionen und Destinationen ebenso fundiert wie umfassend über Flug-, Schiff-, Bahn- und Autotouristik – kurz: vermitteln Ihnen Insider Woche für Woche sozusagen **alles vom Tourismus.**

hotel + touristik revue, Wochenzeitung für Hotellerie und Tourismus, Monbijoustrasse 130, Postfach 2657, 3001 Bern, Tel. (031) 46 18 81, Telex 32 339 shv ch

Touristik – ein Lehrgang für Ferien-Macher.

Ein SIB-Fernkurs für Mitarbeiter und Funktionäre von Kur- und Verkehrsvereinen, Hotels, Gastgewerbe und Reiseunternehmen.

Aus dem Inhalt:
Der Tourismusmarkt ● Der schweizerische Fremdenverkehr ● Das schweizerische Tourismuskonzept ● Die Träger des Fremdenverkehrs ● Die Kur- und Verkehrsvereine ● Die Förderung des Fremdenverkehrs.

Kursgeld: Fr. 105.– resp. Fr. 90.– für SIB-Stammkunden und KV-Mitglieder.

☐ Ich bestelle den Fernkurs «Touristik – ein Lehrgang für Ferien-Macher».
☐ Senden Sie mir bitte ausführliche Unterlagen.

Name _____ Vorname _____

Strasse _____ Ort _____

Inserat ausschneiden und einsenden an: FS

SIB
Schweizerisches Institut für Betriebsökonomie und höhere kaufmännische Bildung
SIB – eine Institution des Schweizerischen Kaufmännischen Verbandes
SIB, Badenerstr. 694, 8048 Zürich, Telefonische Anfragen 01/62 20 60

Aus den Winterprogrammen 1982/83 der Reiseveranstalter

Angebote auf einen Blick

Die hotel + touristik revue veröffentlicht hier wiederum eine tabellarische Übersicht über das Angebot der wichtigsten schweizerischen Veranstalter im Winter 1982/83. Unserer «Pünktli-Tabelle» ist unterteilt in die Reisesparten Ski-/Badeferien, Rundreisen, Städtereisen und Fernreisen. Mit verschiedenen Symbolen wird zudem eine weitere Differenzierung nach dem Haupttransportmittel erreicht.

Neu hinzugekommen in dieser Tabelle ist ein Symbol «Carreisen», das vom Zeichen für «Auto/Aufenthalt» abgetrennt wurde. Bei den Destinationen sind diesmal aus technischen Gründen keine Änderungen vorgenommen worden, die nächste «Pünktli-Tabelle» wird jedoch sämtliche Anregungen und Wünsche der Veranstalter umfassen. Zudem werden wir dann Angebote von vierzig statt wie bisher nur dreissig Veranstaltern aufführen können. Alle Daten basieren auf Angaben der Veranstalter.

Zusammenstellung: Angelo Heuberger

Bedeutung der Symbole
- ● Linienflug
- ○ Sonderflug (Charter)
- ⊙ Linien- und Sonderflug
- ▲ Schiff
- △ Bahn
- ■ Auto/Aufenthalt (Hotel, Fewo usw.)
- □ Car

Airtour Suisse · American Express · Andromeda · Arcatour/City · Baumeler · Club Méditerranée · Danzas · Esco · Falinda · Holiday Maker · Hotelplan · Imholz · Jelmoli · Knecht · Kündig · Kuoni · Lamprecht · Lavanchy · Bank Leu · Marti · Mittelthurgau · Popularis · Railtour Suisse · Reise-Börse · Rotunda Tours · SSR · TCS · Travac · Wagons-Lits · Wettstein

Ski-/Badeferien Europa

Bulgarien
BRD
Dänemark
Frankreich
Atlantik
Korsika
Süden
Griechenland
Inseln
Kreta
Rhodos
Irland
Italien
Capri
Ischia
Sardinien
Sizilien
Jersey
Jugoslawien
Madeira
Malta
Monaco
Österreich
Portugal
Rumänien
Schweiz
Spanien
Balearen
Kan. Inseln
Costa Brava
Costa Dorada
Costa Del Sol
Costa Blanca
Tschechoslowakei
Türkei
Zypern

Badeferien Afrika/Nahost

Ägypten
Elfenbeinküste
Israel
Kenya
Mahe
Mauritius
Marokko
Réunion
Senegal
Seychellen
Südafrika
Tansania
Tanger
Togo
Tunesien

Ski-/Rundreisen Europa

Azoren
Belgien
Bulgarien
BRD
Dänemark
DDR
Finnland
Frankreich
Atlantik
Korsika
Süden
Griechenland
Inseln
Kreta
Rhodos
Grönland
Grossbritannien
Holland
Irland
Island
Italien
Capri
Sardinien
Sizilien
Jersey
Jugoslawien
Madeira
Monaco
Norwegen
Österreich
Polen
Portugal
Rumänien
Schottland

1) Arcatour ist eine Tochtergesellschaft des City Reisebüros Zug und führt unter dem Namen Arcarama Reisen durch. Vereinzelte in dieser Kolonne aufgeführte Reisen werden durch das City Reisebüro direkt durchgeführt.

2) In dieser Kolonne finden sich die Programme folgender Unternehmen der Baumeler-Gruppe: Reisebüro Baumeler AG, Baumeler-Wanderferien, Luzern; Baumeler Kulturelle Reisen, Baumeler-Interko-Reisen, RHZ-Reisen AG (Reisehochschule), Zürich.

Bedeutung der Symbole
- ● Linienflug
- ○ Sonderflug (Charter)
- ⊙ Linien- und Sonderflug
- ▲ Schiff
- △ Bahn
- ■ Auto/Aufenthalt (Hotel, Fewo usw.)
- □ Car

Airtour Suisse · American Express · Andromeda · Arcatour/City · Baumeler · Club Méditerranée · Danzas · Esco · Falinda · Holiday Maker · Hotelplan · Imholz · Jelmoli · Knecht · Kündig · Kuoni · Lamprecht · Lavanchy · Bank Leu · Marti · Mittelthurgau · Popularis · Railtour Suisse · Reise-Börse · Rotunda Tours · SSR · TCS · Travac · Wagons-Lits · Wettstein

Rundreisen Afrika/Nahost

Schweden
Schweiz
Sowjetunion
Spanien
Balearen
Kan. Inseln
Costa Brava
Costa Dorada
Costa Del Sol
Costa Blanca
Tschechoslowakei
Türkei
Ungarn
Zypern
Ägypten
Algerien
Botswana
Israel
Jordanien
Kenya
Mauritius
Marokko
Namibia
Niger
Réunion
Seychellen
Südafrika
Syrien
Tansania
Tanger
Togo
Tunesien
Yemen
Zimbabwe/Rhodesien

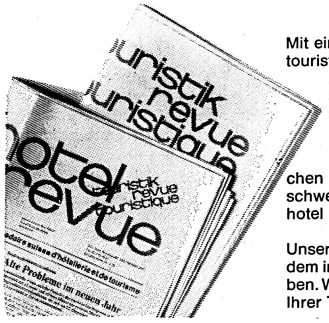
Städte-Reisen

Amsterdam
Athen
Barcelona
Berlin
Birmingham
Brüssel
Budapest
Cannes
Dresden
Dublin
Edinburg
Florenz
Frankfurt
Hamburg
Helsinki
Innsbruck
Istanbul
Juan-Les-Pins
Kairo
Kiew
Köln
Kopenhagen
Leningrad
Lissabon
London
Madrid
Mailand
Manchester
Marseille
Monte Carlo
Moskau
München
Nizza
Paris
Porto
Prag
Rom
Rüdesheim
Salzburg
Stockholm
Stuttgart
Venedig
Wien
Warschau

Fernreisen Asien/Pazifik

Australien
Bhutan
Burma
Celebes
China
Cook-Inseln
Fidschi
Franz. Polynesien
Hawaii
Hongkong
Indien
Indonesien
Japan
Java
Kaschmir
Korea
Ladakh
Macao
Malaysia
Malediven
Mongolei
Nepal
Neukaledonien
Neuseeland
Papua Neuguinea
Philippinen
Sibirien
Sikkim
Singapur
Sri Lanka
Sulawesi
Sumatra
Tahiti
Taiwan
Thailand
Tonga

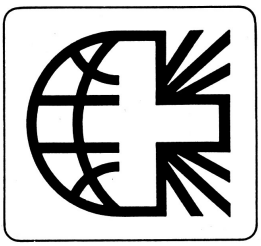
Der TTW Montreux steht vor der Tür!

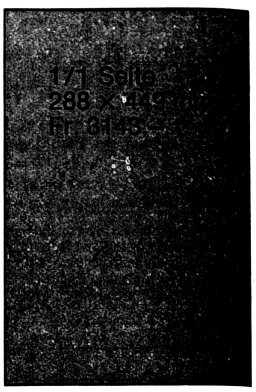


Mit einer Anzeige in der attraktiven Schwerpunktausgabe der hotel + touristik revue zum Travel Trade Workshop TTW in Montreux (26.–28. Okt. 1982) sind auch Sie an diesem wichtigen Treffpunkt der schweizerischen Reisebranche vertreten. Ihre Anzeige schafft erste wertvolle Kontakte, legt die Basis für erfolgreiche Verkaufsgespräche.

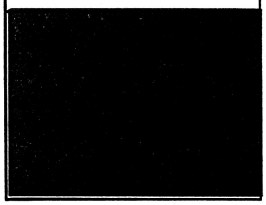
Anzeigen in der hotel + touristik revue werden beachtet und erreichen Ihr wichtigstes Zielpublikum, denn die Entscheidungsträger der schweizerischen Reisebranche nutzen das Informationspotential der hotel + touristik revue regelmässig und intensiv.

Unsere TTW-Ausgabe in der Nummer 43 vom 28. Oktober 1982 wird zudem in einer zusätzlichen Auflage am TTW in Montreux gezielt abgegeben. Wir geben Ihnen auf dieser Seite einige Anregungen für die Planung Ihrer TTW-Anzeigen.





1/2 Seite quer
288 × 224 mm
Fr. 1575.–



1/2 Sei
143 × 4
Fr. 157



1/4 Seite hoch
143 × 220 mm
Fr. 787.50



1/4 Seite quer
288 × 110 mm
Fr. 787.50



1/8 Seite hoch
143 × 110 mm
Fr. 385.–

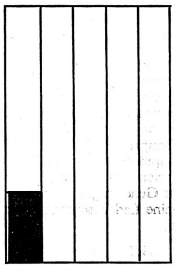


1/8 Seite quer
288 × 55 mm
Fr. 385.–

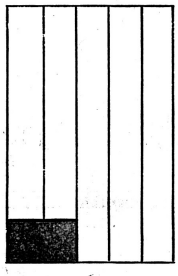


1/16 Seite
143 × 55 mm
Fr. 192.50

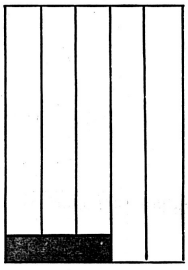




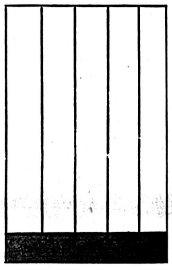
Reklameanzeige
1spaltig 130 mm
Fr. 416.–



Reklameanzeige
2spaltig 70 mm
Fr. 448.–



Reklameanzeige
3spaltig 50 mm
Fr. 480.–



Reklameanzeige
5spaltig 50 mm
Fr. 800.–

Reservieren Sie Ihren Anzeigenplatz noch heute!

TTW-Beilage in der
hotel + touristik revue Nr. 42/21. 10. 1982

Anzeigenschluss: 15. Oktober 1982

Profitieren Sie: In der hotel + touristik revue können Sie noch kurz vor Ausstellungsbeginn Anzeigen schalten und damit aktuell werben!

Coupon

Jetzt einsenden an hotel revue, Monbijoustrasse 130, Postfach, 3001 Bern.

☐ Ich will in der TTW-Beilage inserieren. Lassen Sie beiliegende Anzeige __mal im Format ____ erscheinen.

*

☐ Ich will inserieren, möchte mich aber noch genauer informieren. Senden Sie mir weitere Unterlagen.

*

Name/Firma _____

_____

Adresse _____

_____

_____

Telefon (031) 46 18 81/Frau Beer

Datum _____

Unterschrift _____

Die wichtigsten Daten:

Inseratenverwaltung
hotel + touristik revue
Cité Monbijou, Monbijoustrasse 130
Postfach 2657, 3001 Bern
Tel. (031) 46 18 81, Telex 32 170 hotre ch

Auflage
Vertriebsauflage: 17 000 Ex.
Begl. Auflage: 14 272 Ex. WEMF 11.10.79
Verbreitung Inland: 13 148 Ex.
Verbreitung Ausland: 1 124 Ex.

Erscheinungsweise
wöchentlich, am Donnerstag

Inseratenschluss Freitag, 11.00 Uhr

Satzspiegel
288 mm×449 mm, 4490 mm per Seite

Millimeterpreis
im Anzeigenteil (Annonce)

Stelleninserate	(27 mm)	Fr. –.70
Geschäftsinserate	(27 mm)	Fr. –.70
im Textteil (Reklame)	(54 mm)	Fr. 3.20

Preiszuschläge Farbdruck
pro Buntfarbe bei einmaligem Erscheinen
Fr. 440.– netto

Drucktechnisches

Druckmaterial:	Fotos, Filme, Kunstdruckabzüge
Raster:	32
Buntfarben:	2, evtl. 3
Druckverfahren:	Buchdruck (Rotation)

Effektive Nutzbreiten in mm
Spaltenbreiten Annoncen

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
27	56	85	114	143	172	201	230	259	288

Spaltenbreiten Reklame

1	2	3	4	5
54	113	172	230	288

Abschlüsse

1500 mm	5% Rabatt	20000 mm	20% Rabatt
4400 mm	10% Rabatt	30000 mm	25% Rabatt
10000 mm	15% Rabatt	50000 mm	30% Rabatt

Reklame-Abschl.: 1 mm Rekl.=2 mm Ann.

Besondere Bestimmungen
Sprachliches: Manuskripte müssen in jener Sprache abgefasst sein, in welcher sie in der Zeitung erscheinen sollen. Übersetzungen können vom Verlag nicht ausgeführt werden.

Abonnementspreise

	12 Monate	6 Monate	3 Monate
Inland	Fr. 53.—	Fr. 38.—	Fr. 27.—
Ausland	Fr. 69.—	Fr. 45.—	Fr. 34.—
Einzelnummer	Fr. 1.70		

Flugpost-Abonnemente für Europa und Übersee werden nach Gewicht einzelner Nummern berechnet.

Bedeutung der Symbole
●Linienflug
○Sonderflug (Charter)
⊙Linien- und Sonderflug
▲Schiff
△Bahn
■Auto/Aufenthalt (Hotel, Fewo usw.)
□Car

Fernreisen USA/Kanada/Karibik

	Airtour Suisse	American Express	Andromeda	Arcatour/City	Baumeler	Club Méditerranée	Danzas	Esco	Falinda	Holiday Maker	Hotelplan	Imholz	Jelmoli	Knecht	Kündig	Kuoni	Lamprecht	Lavanchy	Bank Leu	Marti	Mittelthurgau	Popularis	Railtour Suisse	Reise-Börse	Rotunda Tours	SSR	TCS	Travac	Wagons-Lits	Wettstein
Alaska			●																			▲								
Antigua															▲	●						▲								
Bahamas						●	●			▲	○	▲										▲								
Barbados																●						▲								
Cayman										▲												▲								
Dominik. Rep.						●													●											
Grenada															▲															
Guadeloupe	●					●				▲		●	●		▲	●						▲				●				
Haiti						●				▲					▲							▲								
Holl. Antillen								●														▲								
Jamaika												⊙										▲								
Kanada				●																						●				
Martinique	●					●						●	●		▲							▲								
Puerto Rico										▲		●			▲			▲				▲								
St. Lucia							●					●	●		▲	●						▲								
Trinidad				●			●								▲															
Tobago				●			●								▲							▲								
USA		●														●										●		●		●
New York		●				●						●															○			
Miami		●								▲	○	○			▲	●			●			▲					○			
Osten		●																									⊙			
Süden		●		●																						●	⊙			
Westen		●																				▲					⊙			
Virgin-Inseln										▲												▲								

Fernreisen Lateinamerika

	Airtour Suisse	American Express	Andromeda	Arcatour/City	Baumeler	Club Méditerranée	Danzas	Esco	Falinda	Holiday Maker	Hotelplan	Imholz	Jelmoli	Knecht	Kündig	Kuoni	Lamprecht	Lavanchy	Bank Leu	Marti	Mittelthurgau	Popularis	Railtour Suisse	Reise-Börse	Rotunda Tours	SSR	TCS	Travac	Wagons-Lits	Wettstein
Argentinien	●						●								▲	●														
Patagonien																				●										
Feuerland																				●										
Bolivien	●		●				●					●	●			●														
Brasilien	⊙		●			●	●				○	●			▲	○				●		▲								
Chile																●														
Costa Rica								●								●														
Ecuador	●			●							●											▲								
Galapagos			●	●												●														
Guatemala						●																								
Kolumbien	●										●					●										●				
Mexiko	●		●	●		●						●				●				●	▲									
Osterinsel																●														
Panama			●													●						▲								
Paraguay																														
Peru	●		●				●				●	●				●														
Venezuela															▲							▲								

Angebots-Tabelle

Die in dieser Ausgabe veröffentlichte Übersicht über das Angebot schweizerischer Reiseveranstalter im Winter 1982/83, «Angebote auf einen Blick», kann kostenlos, für den Gebrauch durch Reisebüro-Angestellte am Counter, bei der Redaktion als Spezialdruck bezogen werden.

Senden Sie eine Postkarte mit Angabe der Adresse und Anzahl Kopien an:
hotel + touristik revue, «Angebots-Tabelle», Monbijoustrasse 130, Postfach 2657, 3001 Bern. r.

Angebote, Programme

Ins Burgunderland

Eine Wein- und Kulturreise ins Burgunderland bietet GEO-Tours vom 17. bis 19. September an. Hin- und Rückreise erfolgen mit reservierten Wagen der Bahn mit Zusteigmöglichkeiten ab Interlaken, Spiez, Thun, Bern, Biel und Neuchâtel bis Dijon. Der Besuch des Burgunderlandes mit den bekannten Weinen und zahlreichen Sehenswürdigkeiten erfolgt ab Dijon mit modernen Autobussen. Eingeschlossen sind u. a. auch ein Abend mit einheimischer Folklore, ein Abendausflug an die beleuchtete Küste mit «Son et Lumière» sowie ein Besuch des Schlosses «Clos de Vougeot», Sitz der Confrérie des chevaliers du tastevin. 35 Weinsorten können degustiert werden. (Pauschalpreis 558 Franken).

GEO-Tours, Bälliz 49, 3600 Thun, Tel. 033 22 10 23, Telex 921 257.

Mallorca

An der Südostküste der Insel, an einer fjordartigen Badebucht, liegt Cala Egos, ein kleiner Ort, der dem Besucher genügend Abwechslung bietet: Diskothek, Mini-Golf, Reiten, Windsurfen, Tauchen. Das Mittelklasshotel Corfu Playa in Cala Egos offeriert seinen Gästen Zimmer mit Bad/Dusche, WC und Balkon, Frühstücksbuffet, Bar, Kinderspielzimmer, Animationsprogramm, Swimming-pool, Tennisplatz.

1 Woche mit Halbpension kostet ab 614 Mark, mit Vollpension ab 654 Mark. Zu bestimmten Terminen kann man zum 2-Wochen-Preis 3 Wochen Urlaub machen und ein Einzelzimmer ohne Mehrpreis beziehen. Kinder bezahlen je nach Saison 30 bis 100 Prozent weniger.

Neckermann + Reisen GmbH, D-6000 Frankfurt 11, Telefon (0049) 611 26 90 201–3

Sport an der Ostsee

Im September und Oktober finden im Maritim Golf- und Sporthotel an der Ostsee Golfkurse für Anfänger und Könner (990 DM) und eine Tennisintensivwoche (1232 DM) jeweils unter fachkundiger Anleitung statt.

Im November und Dezember wird das Gourmet-Seminar «Der bessere Gastgeber» angeboten (ab 1340 DM).

Inbegriffen in den Preisen sind ausser den Kurskosten sieben Übernachtungen mit Halbpension.

Maritim Hotelgesellschaft mbH, Herforder Strasse 16, 4902 Bad Salzuflen, Telefon (0049) 52 22 541

Bern–London/Zürich–London

Neuer Frühling für Dan-Air

Die britische Fluggesellschaft Dan-Air, die seit 10 Jahren die Strecke London/Gatwick–Bern/Belpmoos betreibt, hat nach eigenen Angaben mit der British Aerospace einen Vorvertrag für den Kauf von zwei BAe 146 der Serie 100 mit je 88 Sitzplätzen abgeschlossen. Wie die Dan-Air mitteilte, umfasst der Vertrag auch eine Option für den Kauf weiterer Maschinen dieses Typs. Die Verhandlungen seien soweit fortgeschritten, dass mit dem Einsatz dieser Flugzeuge im Frühjahr 1983 gerechnet werden könne.



Walter Kappeler, Dan-Air.

Einer der Hauptgründe, warum sich die Dan-Air für den BAe 146 interessiere, sei die Fluglinie London–Bern, die wegen der Pistenlänge nicht mit einem Jet der bisherigen Flotte beflogen werden könne, erklärte *Walter Kappeler* von der Schweizer Generalvertretung der Dan-Air. Zurzeit fliegt die Gesellschaft den Berner Flughafen noch mit Turboprop-Maschinen vom Typ Hawker Siddeley 748, die maximal 48 Passagiere befördern dürfen, an.

Flüsterjet BAe 146

Der «Flüsterjet» BAe 146, der sich durch einen geringen Treibstoffverbrauch und extrem niedrige Lärmwerte auszeichne, werde daher für diese Linie besonders interessant sein. Allerdings müsse die Dan-Air bis zur Realisierung des Mini-Ausbauprojekts für den Flughafen Bern/Belpmoos, das voraussichtlich im nächsten Jahr dem Berner Stimmvolk zur Genehmigung vorgelegt wird, noch kleine Ladebeschränkungen in Kauf nehmen.

Dan-Air auch nach Zürich

Die Dan-Air hat in der vergangenen Woche von der britischen Zivilluftfahrtbehörde CAA die Genehmigung zum Betrieb der Linie London/Gatwick–Zürich/Kloten erhalten. Der Entscheid fiel im Anschluss an ein öffentliches Hearing in London vom letzten Monat, wo sich Dan-Air und British Caledonian für diese Verkehrsrechte bewarben. British Airways meldete gegen beide Anträge Opposition an. Nach dem Konkurs im letzten Februar von Laker Airways, welche im Besitz der Verkehrsrechte war, konnte diese Linie nicht mehr geflogen werden. British Airways stellte den Flug Gatwick–Zürich bekanntlich bereits früher ein.

Dan-Air plant nun, den Liniendienst mit Jet-Flugzeugen vom Typ BAC 1–11 am 1. April 1983 aufzunehmen.

Eine Einstellung der zehn Jahre alten Verbindung nach Bern – die im Sommer täglich geflogen wird – ist nach Darstellung der Dan-Air aber nicht vorgesehen. sda/r.



Stimmungsbild aus der Südsee: Auch in diesem Winter wird es wiederum viele Schweizer in die Sonnenstuben dieser Welt ziehen. Bei den Fernreisen bleibt diesen Winter weiter der Ferne Osten Trumpf. (Foto: Knecht)

Flugtouristik

Pariser Flugplätze

Die Betriebsgesellschaft der Flughäfen in der französischen Hauptstadt, Aéroports de Paris, hat 1981 nach eigener Einschätzung trotz zunehmender Schwierigkeiten im zivilen Luftverkehr ein zufriedenstellendes Ergebnis erwirtschaftet.

Nach dem veröffentlichten Jahresbericht des Unternehmens stieg die Zahl der Fluggäste im vergangenen Jahr um 7,1 Prozent auf 28,5 Millionen Passagiere. Dagegen sank die Zahl der abgefertigten Flugzeuge aus 81 Ländern wegen des Trends zu Grossraum-Transportern um zwei Prozent auf 286 000 Maschinen von 171 Fluggesellschaften.

Der im Norden von Paris liegende Flughafen Charles-de-Gaulle-Roissy bewältigte allein 72 Prozent des gesamten Fracht- und 40 Prozent des Passagier-Aufkommens. Der Nettogewinn von Aéroports de Paris sank 1981 gegenüber dem Vorjahr deutlich um 51 Prozent auf 28 Millionen Francs. apa

TOURISTIK-STELLENMARKT · MARCHÉ DE L'EMPLOI TOURISTIQUE

cdm

Organisation Carlo de Mercurio à Lausanne
cherche

secrétaire d'hôtel
(ou de formation agence de voyages) **à temps partiel.**

La candidate devra être au courant des travaux administratifs, de langue maternelle française avec connaissance écrite de l'anglais et/ou de l'allemand. Travail varié et indépendant.

Faire offres avec photo, curriculum-vitae et copies de certificats, à Organisation CDM, Département de ventes, 6, place de la Navigation, 1000 Lausanne 6.

5177

A.S.H. AMBASSADOR SWISS HOTELS Best Western

Bei der führenden Hotelgruppe der Schweiz ist die Position des

A.S.H.-Marketingdirektors

neu zu besetzen. Wir suchen ab Januar 1983 bzw. nach Vereinbarung den hochqualifizierten Mann mit internationaler Erfahrung.

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen.

Peter Kühler & Hannes Imboden
Talmatt 70, 3037 Herrenschwanden

MarkeTeam
Marketing & Management im Tourismus

Swissair fait le point

Lors de l'assemblée générale du mois d'avril, Swissair a pu présenter un bon résultat pour l'exercice 1981. Malheureusement, il n'a pas été possible, au cours du premier semestre de cette année, de renouveler la performance de l'année écoulée. Les effets de la récession économique mondiale ont également affecté les compagnies aériennes. Durant les six premiers mois de cette année, le transport aérien mondial n'a connu qu'un très faible développement. L'IATA, l'Association internationale de transport aérien, prévoit, pour l'année en cours, des pertes dans des proportions encore jamais atteintes pour la plupart de ses membres.

Swissair n'a pas échappé aux effets de cette récession. Lors de ce premier semestre, le trafic a stagné dans plusieurs secteurs importants du réseau influençant ainsi négativement les recettes. De plus, les taux de change, relativement bas, de plusieurs devises étrangères importantes ont réduit considérablement l'avantage que Swissair aurait pu retirer des hausses de tarifs.

Stagnation ou diminution

Au cours de cette période, l'offre de Swissair a atteint 1,31 milliard de tonnes-km (1,24 milliard pour la même période de 1981) soit plus 5,1% par rapport à l'année précédente. Les tonnes-km réalisées, avec 746,1 millions (745,5 millions) ou plus 0,1%, ont pratiquement stagné.

Par contre, dans le trafic de lignes régulier, le coefficient de chargement avec 57% (59,8%) et le taux d'occupation des sièges avec 61,2% (64,3%) ont reculé.

Les comptes préliminaires se présentent de la manière suivante: les recettes de trafic ont augmenté de 1% et atteignent 1,32 milliard de francs suisses (1,31 milliard), alors que les autres recettes ont progressé de 6,7% pour atteindre 287,2 millions (269,1 millions). La part des recettes du trafic étant très élevée, *les recettes totales* n'ont que légèrement progressé par rapport au premier semestre de 1981. De 1,58 milliard, elles sont passées à *1,61 milliard de francs suisses,* soit plus 2%.

Les dépenses totales se sont, par contre, accrues plus fortement que l'ensemble des recettes; ceci est avant tout dû à la compensation du renchérissement pour le personnel. Avec *1,57 milliard de francs* (1,50 milliard), l'*ensemble des dépenses,* avant amortissements, a augmenté de 4,7%. Ainsi, avec 37,5 millions de francs (76,8 millions), le résultat brut enregistré a baissé de 51,2%. D'autre part, l'arrivée, depuis le 1er janvier 1981, de 10 DC-9-81 et de 2 DC-10-30ER dans la flotte, a nécessité de plus larges amortissements. Ces derniers ont augmenté de 23,6% pour atteindre 107,9 millions de francs suisses (87,3 millions). En tenant compte de ces amortissements, les comptes préliminaires du premier semestre se soldent par une *perte nette de 70,4 millions de francs suisses,* comparée à la perte de 10,5 millions de l'année précédente.

Prendre des mesures

Cette situation est d'autant moins satisfaisante qu'aucune amélioration générale de l'économie mondiale n'est en vue. C'est pourquoi Swissair a pris des mesures correctives précises qui, à long terme également, devraient porter leurs fruits. Ces mesures doivent d'une part activer le trafic et, d'autre part, augmenter la productivité afin de réduire les dépenses. Une campagne «Qualité vaincra» a été lancée à l'intérieur de la compagnie, ainsi qu'auprès des médias. Elle doit permettre de souligner et de promouvoir certains aspects qualitatifs de son produit de haut de gamme. C'est dans ce contexte qu'il faut voir la décision de Swissair de maintenir son système des deux classes sur l'ensemble de son réseau.

Dans le domaine du vol à la demande, les deux compagnies affiliées, *Balair* et *CTA,* affichent un meilleur résultat semestriel qu'en 1981. Le résultat financier de *Swissair Participations SA* est influencé de manière négative par des résultats défavorables de certains restaurants. Le développement de la chaîne hôtelière Swissôtel se poursuit, un nouveau projet est en voie de réalisation à Washington.

Il est trop tôt, aujourd'hui, pour émettre des prévisions valables concernant le résultat financier de 1982. A l'exception des très bonnes années, le dividende a toujours été obtenu dans la seconde moitié de l'année avec les mois à fort trafic. Ceci demeure l'objectif de la compagnie. sp

Dans quelques jours près de Londres...

L'esprit de Farnborough

On ne s'en souvient pas toujours, néanmoins, dans ce cas, le passé est significatif. L'important Salon de l'aéronautique de Farnborough, qui ouvrira ses portes dans quelques jours près de Londres, n'a pas toujours été ce qu'il est aujourd'hui. Du temps de la grande gloire de l'industrie aéronautique britannique, on n'y trouvait que des productions des ingénieurs du pays de Sa Majesté. Tout a donc changé, comme le marché ou la rentabilité des compagnies aériennes mondiales, mais l'important n'est-il pas que l'esprit de cette manifestation soit maintenu?

En fait, il existe une similitude entre l'évolution de ce salon et la situation du transport aérien dans le monde aujourd'hui. Un jour, les avions britanniques qu'étaient les *«Viscount», «Airspeed Ambassador»* ou quelques autres, supportaient mal la concurrence étrangère. Le marché de l'industrie aéronautique de leur pays s'est restreint au point que la principale manifestation de leurs constructeurs, le Salon de Farnborough, alors exclusivement réservé aux productions strictement britanniques, a dû ouvrir ses portes à d'autres constructeurs. Pas n'importe lesquels cependant: ceux qui construisaient des avions avec un ou des éléments fabriqués au Royaume-Uni. Peu à peu, le salon s'est étendu à tous les constructeurs, ce qui a permis de faire de cette manifestation un rendez-vous important de l'*aviation mondiale,* qui a lieu tous les deux ans, en alternance avec le Salon du Bourget, près de Paris, qui est, lui, le plus important du monde.

Un parallèle

On peut certainement comparer cette récession des affaires de l'industrie aéronautique britannique avec celle qui, quelques années plus tard, c'est-à-dire aujourd'hui, touche l'ensemble des compagnies aériennes et par là, également, les constructeurs dans le monde.

C'est pourquoi les exposants de Farnborough 82 ne vont rient ménager pour tenter leur clientèle potentielle, lui prouver les avantages de l'utilisation économique de leurs avions et surtout insister sur le fait que les constructeurs, conscients des problèmes actuels de l'aviation commerciale (notamment en ce qui concerne le prix du carburant), sont prêts à tendre la main aux transporteurs, ceci afin d'assurer l'écoulement de leurs productions.

Mais lorsque l'on parle de «l'esprit de Farnborough», c'est bien pour souligner un autre effort consenti par beaucoup de constructeurs qui, à l'image des responsables de ce salon, tend à pousser aujourd'hui considérablement leurs efforts vers la *collaboration sur le plan international.* Les premières informations qui filtrent à la veille de l'ouverture de Farnborough 82 le laissent entrevoir. Reste encore à se le faire confirmer sur place. Ce que nous ne manquerons pas de vérifier à votre intention au début de septembre.

A Farnborough ces prochains jours, on parlera, bien sûr, des Airbus A–310, Boeing 757 et 767 ou encore BAe 146, mais il sera, plus que jamais, question des *partenaires* et de la *sous-traitance,* un élément qui prend de plus en plus une importance économique et même parfois politique prépondérante dans le domaine de la construction aéronautique, et ceci tant dans le domaine civil que militaire, ce dernier point étant, ne l'oublions pas, souvent indispensable pour équilibrer les comptes des constructeurs.

René Hug

Lisez et faites lire

l'hôtel revue

Le principal hebdomadaire suisse d'hôtellerie et de tourisme

Votre journal spécialisé!

Compagnies aériennes

Un PC-7 pour Swissair

Le 11 août dernier, la fabrique *Pilatus* a remis à l'*Ecole suisse d'aviation de transport (ESAT),* dont l'exploitation est assurée par Swissair, un avion d'entraînement du type Pilatus PC-7. A cette occasion, une petite manifestation a eu lieu sur l'aérodrome de Hausen am Albis. Dès maintenant, les futurs pilotes de notre compagnie nationale se familiariseront sur cet appareil avec un avion turbopropulseur moderne, qui leur permettra de réaliser des figures acrobatiques, comme des vols de navigation. Ce nouvel avion, qui vient d'être livré à Swissair, sera présent au prochain Salon de l'aéronautique de Farnborough, au début de septembre. rh

Pan Am: un bonus alléchant!

A la fin du mois dernier, Pan Am a lancé un programme-cadeau des plus intéressants, le *World Pass,* destiné aux grands voyageurs. Pour une cotisation annuelle de 25 dollars le passager a immédiatement droit, à l'intérieur des Etats-Unis, à un rabais de 25% sur le tarif économique ou à l'accès à la classe Clipper au plein tarif économique ou encore à la première classe au tarif Clipper. Par ailleurs, le passager accumule les kilomètres; ainsi, à partir de 10 000 miles, s'il le désire, le passager a droit à la première en payant le traif économique sur le réseau intérieur, ou aux mêmes conditions à la classe Clipper sur le réseau mondial.

A partir de 20 000 miles (pour avoir une idée de grandeur, notons que New York– Tokyo et retour représente 13 490 miles et San Francisco–Hong Kong et retour 13 029 miles) divers avantages sont offert à choix: rabais substantiels (50 à 75%) en Amérique du Nord ou billet gratuit pour un second passager. A partir de 100 000 miles accumulés, le voyageur se voit offrir des vols gratuits illimités pendant 30 jours sur le réseau mondial de Pan Am, le gros lot étant, pour 175 000 miles, 30 jours de vols gratuits pour deux personnes en première classe sur le réseau mondial de Pan Am qui dessert 39 pays sur tous les continents. N.D.

Nouvelle liaison MEA

Alors que nous signalions récemment que Middle East Airlines Airliban cherchait à louer ses avions, une heureuse information nous parvient: jusqu'à la réouverture de l'aéroport de Beyrouth, deux vols hebdomadaires reliant l'Europe à *Lanarca* vont fonctionner, l'un au départ de Nice, via Genève et l'autre au départ de Rome. Il s'agit de ME 9214, départ le samedi à 13h30 de Genève pour Lanarca (arrivée 18h00) et de ME 9213, le vendredi, départ de Lanarca à 13h00 pour Genève (arrivée 16h00). Ces vols permettent la liaison avec les bateaux effectuant le trajet Lanarca-Jounieh. Ces liaisons aériennes sont essentiellement destinées aux personnes désirant se rendre ou sortir du Liban. rh



Le Pilatus PC-7 Turbo Trainer acquis par Swissair.

Avec une participation helvétique probable

Une conférence sur le tourisme en Chine

Une «conférence internationale sur le tourisme en Chine» réunira en 1983 à Beijing (Pékin) des spécialistes du tourisme de tous les pays, y compris l'Union soviétique et les pays de l'Est, a récemment annoncé au cours d'une conférence de presse M. Wang Yuevi, directeur général adjoint de l'administration générale des voyages en Chine. «Il n'y a pas de raison valable de penser que la Suisse ne participera pas à cette conférence» a déclaré un porte-parole de l'Office national suisse du tourisme (ONST) sans préciser quelle forme prendrait cette participation.

Cette conférence se tiendra du 28 février au 4 mars 1983, sous les auspices de l'organisme dirigé par M. Wang et de la compagnie aérienne chinoise (CAAC). Plus de 300 tour operators ont été invités et les organisateurs s'attendent à une participation d'un millier de délégués, chinois et étrangers, a ajouté M. Wang, avant de préciser que les représentants du tourisme de Taiwan étaient les «bienvenus».

En hausse de 400%!

M. Wang considère que le tourisme se porte bien en Chine; en effet, *7,76 millions de touristes* ont visité ce pays en 1981, contre 1,88 million en 1978, ce qui représente une augmentation de 400% en 3 ans! La proportion des visiteurs étrangers a quant à elle été multipliée par 3 de 1978 à 1981, passant de 229 000 à 670 000; en outre, les revenus du tourisme sont passés de 260 à 670 millions de dollars durant la même période.

La Chine a l'intention d'accueillir davantage de visiteurs individuels au cours des prochaines années, a souligné M. Wang. Le pays dispose de 267 hôtels touristiques, soit un nombre total de 90 000 lits. *Une trentaine d'hôtels* touristiques sont en cours de construction, financés par l'Etat chinois, des pays étrangers et des Chinois d'outre-mer. Deux hôtels viennent d'ouvrir leurs portes dans la capitale chinoise. Deux autres, l'un à Changchun, au Jilin, et l'autre à Kumming, au Yunnan, ont été mis en service au début de cette année.

Au cours des six premiers mois de cette année, la Chine a accueilli 616 000 touristes venus de pays étrangers, de Hong Kong, de Macao et de Taiwan, dont 128 000 étrangers, soit 38,4% de plus qu'au cours de la même période de l'année dernière.

Quelque *2500 Suisses* se sont rendus l'an dernier en Chine. Ils ont pour la plupart gagné la capitale chinoise par *la voie aérienne;* Swissair assure tous les dimanches un vol de Zurich à Beijing, via Athènes et Bombay, et la compagnie aérienne chinoise en fait de même tous les mercredis, via Belgrade et Karachi. Les amoureux *du rail* peuvent abandonner l'avion qui les aura conduits à Mouscou ou à Oulan Bator et prendre le train jusqu'à Beijing. Les vols Zurich-Beijing durent 15 heures 30, sans compter les escales de 3 heures au total.

La quasi totalité des voyages en Chine sont organisés en *groupes.* Chaque année, l'ambassade de Chine à Berne délivre aux agences intéressées une quantité limitée de visas destinés aux clients de ces dernières. Kuoni SA a ainsi obtenu en 1981 environ 2000 visas, SSR Reisen, Wagons-lits Tourisme, Popularis Tours, Danzas et d'autres agences encore se sont partagé le solde des visas attribués.

Pour un certain prix...

Le touriste suisse qui se rend en Chine devra verser à son agence entre 5500 et 6900 francs, selon la société à laquelle il confie le soin de gérer la réalisation de ses rêves. Comme le prix du «billet groupe» Zurich–Beijing et retour s'élève à 2230 francs – il atteignait 2600 francs avant le 1er juillet dernier – ce sont donc principalement les frais d'hébergement qui rendent le voyage plus ou moins onéreux.

La durée du séjour est en moyenne de deux semaines pour les touristes et de 5 ou 10 jours pour les hommes d'affaires. Alors que les touristes ont généralement le choix entre la visite des sites classiques de la Chine, celle de la Chine occidentale et centrale où le tourisme est pratiquement inconnu, et la découverte des sites culturels chinois (Canton, Tchang-cha, Xian, Taiyuan, Jinan et Béjin), les hommes d'affaires n'ont que trop peu de temps pour rentabiliser le prix de leur billet individuel de 1ère classe, qui atteint presque 7300 francs. ats

Des pilotes au féminin en Suisse?

La question de savoir si les femmes pourront bientôt avoir accès au cockpit d'un avion – et aux commandes de pilotage plus précisément – n'a pas encore trouvé d'issue positive, en Suisse tout au moins.

Dans d'autres pays d'Europe, en revanche, la chose va de soi. A Swissair, la question est à l'examen même s'il n'est pas encore question pour l'instant de la formation ou de l'engagement d'une pilote. Les raisons de ce «sexisme» sont de plusieurs ordres, médicales et économiques essentiellement.

L'organe officiel de l'Association du personnel volant de *Swissair* a récemment entrepris une *enquête* sur la question. Celle-ci montre que d'autres pays que la Suisse font des difficultés aux candidates femmes volantes. L'Association des pilotes autrichiens, par exemple, refuse tout engagement de pilote de sexe féminin, car il y a, selon elle, assez de personnel masculin. Autres lieux, autres mœurs, en Grande-Bretagne il y a une douzaine de pilotes-femmes; une femme, engagée en 1958 déjà, vient d'ailleurs tout juste de prendre sa retraite. En France, dix femmes ont été ou sont pilotes d'avions depuis 1967, alors qu'en Irlande, trois femmes sont co-pilotes de Boeing 737 depuis 1979. Les compagnies d'aviation de ce dernier pays déclare ne juger de ses candidats que sur leurs capacités et non sur des critères de sexe. Pas de discrimination sexuelle non plus en Hollande où KLM est en train de former trois femmes à la conduite d'avions de ligne. En Italie enfin, deux femmes sont pilotes professionnelles depuis 1967, l'une dans une compagnie charter et l'autre dans une entreprise d'avions-taxis.

Maternité et déqualification

L'un des principaux arguments invoqués pour refuser aux femmes l'accès aux cockpits est celui d'une maternité éventuelle. A Swissair et Lufthansa, c'est en tous cas ce qu'on dit le plus souvent: une maternité donc une relativement longue absence entraîne une déqualification professionnelle, selon les directions de ces entreprises. Cet argument se double d'un autre, de nature économique celui-là: à son retour de maternité, une pilote doit suivre une nouvelle formation, à la charge des entreprises. En Allemagne par exemple, les compagnies craignent tout particulièrement la très féministe législation sur la maternité qui permet à la femme qui accouche de s'absenter jusqu'à un an, tout en étant à l'abri d'un licenciement.

Certains cas particuliers sont également évoqués par les adversaires des femmes dans les cockpits. Celui, par exemple, de cette pilote de la compagnie néerlandaise KLM qui a quitté la compagnie peu après son engagement, pour se marier. Dans la quasi-totalité des pays, les associations de pilotes n'ont en général rien contre l'engagement de collègues femmes et ont au contraire un avis très positif sur la question. ats

Croisières

Cunard et le Pacifique

Fert et Cie, agent général de Cunard pour la Suisse, vient de sortir le programme d'une grande *croisière du Pacifique,* à bord du Queen Elizabeth 2, qui durera du 31 janvier au 2 avril 1983. De Los Angeles à Los Angeles, la croisière de 61 jours touchera San Francisco, Tahiti, Moorea, Rarotonga (Iles de Cook), Auckland, Wellington, Sydney, Brisbane, Grande Barrière-Iles de la Pentecôte, Port Moresby, Bali, Singapour, Bangkok (Pattaya), Hong Kong, Tsingtao, Kobe, Yokohama, Honolulu, Kona (Hawaii), Los Angeles.

Diverses *options* permettent de prolonger ou de réduire cette croisière pour la porter à 94 jours ou la diminuer, de Los Angeles à Singapour, à 35 jours. Pour la croisière de 61 jours, les prix varient, vols Suisse–Los Angeles et retour compris, de 36 800 francs à 133 250 francs. N.D.

Hotel Schweizerhof Pontresina

Für die nächste Wintersaison suchen wir noch folgende qualifizierte Mitarbeiter:

Loge: **Logentournant** (sprachkundig)

Saal: **2. Chef de service/Weinbutler**
Saalkellner
Saaltöchter
Saalpraktikantin/Commis de rang

Economat: **Gouvernante**

Etage: **Zimmermädchen**
mit Berufserfahrung und sprachkundig

Küche: **Chefs de partie**
Pâtissier
Commis de cuisine

Restaurant: **Restaurationskellner***
Restaurationstöchter*
Buffettochter
* flambier- und tranchierkundig

Bewerbung mit den vollständigen Unterlagen richten Sie bitte an die Direktion des Hotel Schweizerhof, 7504 Pontresina, Telefon (082) 6 64 12.

5125

Hotel Engematthof 8002 Zürich

Wir suchen per 15. September 1982 oder nach Übereinkunft, in Halbjahres- oder Jahresstelle

Commis de cuisine
Restaurantkellner

Gerne erwarten wir Ihren Anruf oder Ihre schriftliche Bewerbung.

Hotel Engematthof
Engimattstr. 14, 8002 Zürich
Telefon (01) 201 25 04 (Herrn Straub verlangen)

5095

Hotel NATIONAL Davos

CH-7270 Davos Platz (Schweiz)

Erstklasshotel mit 100 Betten, an zentraler Lage, sucht für die kommende Wintersaison, mit der Möglichkeit für anschliessende Sommersaison, ab zirka 5. Dezember 1982, folgende Mitarbeiter

Réception: **Chefin de réception**
Réceptionistin

Küche: **Chef de partie**
Commis de cuisine
Officeburschе
Kochlehrling
(ab Frühling 1983)

Service: **Restaurationstöchter**
Restaurationskellner
Servicelehrtochter
(ab Frühling 1983)

Etage: **Wäscher oder**
Wäscherin
Hofa-Lehrtochter
(ab Frühling 1983)

Bar: **freundliche Barmaid**

Wir bieten Ihnen ein angenehmes Arbeitsklima, moderne Arbeitszeiten, zeitgemässe Entlöhnung, fortschrittliche Sozialleistungen und auf Wunsch Unterkunft im Hause.

Offerten mit Zeugniskopien, Lebenslauf und Foto sind erbeten an:

Albert Bachmann
Hotel National, 7270 Davos Platz
Telefon (083) 3 60 46

5000

Stadtkeller Aarau

Fam. H. Schönenberger-Jucker
Graben 15 · 5000 Aarau
✆ 064-24 43 53

Wir suchen zur Erweiterung unseres jungen Teams nach Vereinbarung

Koch

Wir führen eine abwechslungsreiche Küche. Sie haben bei uns die Möglichkeit, in allen Sparten mitzuarbeiten.

Rufen Sie uns an.
Ihr Telefonanruf freut uns.

ofa 106127753

....hotel-restaurant CRESTA SAVOGNIN Graubünden/Schweiz

Erstklasshotel mit 150 Betten, Restaurant, Bar, Dancing, Hallenbad sowie Fitness-Club und Tennis-Anlagen sucht auf die kommende Wintersaison 1982/83 für sein bekanntes Dancing Taverna, welches auch eine grosse Bar umfasst, eine attraktive, sympathische

Barmaid

5129

Offerten mit Lebenslauf, Zeugnissen, Foto und Referenzen sind zu richten an die Direktion

W. Palm
Hotel Cresta
7451 Savognin

ASH AMBASSADOR SWISS HOTELS

Mein Ziel SAVOGNIN

RESTAURATIONSBETRIEBE

SCHINZENHOF, ALTE LANDSTR. 24
8810 HORGEN, TEL. 01/725 27 05

Wir sind ein grösserer Restaurationsbetrieb und suchen per 1. September 1982

Chef entremetier

Wir bieten Ihnen 5-Tage-Woche, eine entsprechend gute Dotierung und angenehmes Arbeitsklima in jungem Team.

Wäre das etwas für Sie?

Rufen Sie uns bitte an und verlangen Sie Herrn Dir. Münch.

P 44-1448

SCHINZENSTUBE, DORFBEIZ, DANCING

HILTL vegi

Hiltl-Vegi-Restaurant

8001 Zürich-Stadtzentrum, Sihlstrasse 28
Telefon (01) 221 38 72

Wir sind ein modern organisierter Restaurationsbetrieb mit 250 Sitzplätzen; 1898 gegründet, 1973 total umgebaut und soeben erhielt die Produktionsküche eine neue Bio-Klima-Lüftung.

Die besonderen Stärken unserer Küche: Unsere Salatauswahl (wohl die grösste der Stadt), das Angebot an frischen Gemüsen, das indische Leckerbissenbuffet, die Konditoreiprodukte aus unserer eigenen Backstube und unser unvergleichliches Sortiment im vegetarischen Sektor, für welches wir international bekannt sind.

Als Ergänzung in unser Küchen-Leitungs-Team, neben Küchenleiterin und Küchenchef, suchen wir einen

Koch/Sous-chef

Ein fortschrittlicher Arbeitsplatz, an dem es Ihnen wohl sein könnte. Eintritt nach Übereinkunft.

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung oder einfach Ihren Anruf.

Verlangen Sie bitte Herrn Heinz Hiltl.

5106

HILTL vegi

Gesucht für kommende Wintersaison in modernes Bergrestaurant

Serviertöchter
Buffettochter
Haustochter
Commis de cuisine
Köchin

Gute Verdienstmöglichkeiten, keine Nachtarbeit.

Anfragen an

Familie R. Schmid
Bergrestaurant Oberdorf
9658 Wildhaus
Telefon (074) 5 12 24

5186

Gesucht werden

2 Serviertöchter

auf 1. September 1982

1 Spanier-Ehepaar

auf 15. September 1982

Rustico Aurora AG Hotel
Gotthardstrasse 163
9490 Andermatt
Telefon (044) 6 76 61

4838

Hotel Rössli
3700 Spiezwiler
am Thunersee

sucht per sofort oder nach Übereinkunft

Jungkoch oder Köchin

Offerten an
Hansueli Stähli-Glaus
Telefon (033) 54 34 34

4659

Adressänderung (bitte in Blockschrift)

Alte Adresse

Name | Vorname
Betrieb
Strasse | Ort
Postleitzahl
◯ Mitglied | ◯ Abonnent

Neue Adresse

Name | Vorname
Betrieb
Strasse | Ort
Postleitzahl | Telefon
◯ Mitglied | ◯ Abonnent

Zu senden an: hotel + touristik revue Bern
Abteilung Abonnemente
Monbijoustrasse 130, 3001 Bern

Changement d'adresse (en lettres cap. s. v. p.)

Ancienne adresse

Nom | Prénom
Entreprise
Rue | Localité
Numéro postal d'acheminement
◯ Membre | ◯ Abonné

Nouvelle adresse

Nom | Prénom
Entreprise
Rue | Localité
Numéro postal d'acheminement | Téléphone
◯ Membre | ◯ Abonné

A envoyer à: hôtel revue + revue touristique Berne
Service des abonnements
Monbijoustrasse 130, 3001 Berne

Landgasthof und
Spezialitäten-Restaurant
Weisses Kreuz Vinelz am Bielersee

Wir suchen für sofort oder nach Übereinkunft

Küchenchef (Aide du patron)
Commis de cuisine
Lehrlinge
(Küche – Herbst oder Frühjahr)
Kellner
Saaltochter

Wir bieten Ihnen geregelte Arbeits- und Freizeit, überdurchschnittlichen Verdienst und ein Bomben-Arbeitsklima.

Ihre Bewerbungen nimmt schriftlich entgegen

Hotel Restaurant Weisses Kreuz
Steiner Bernhard
3249 Vinelz am Bielersee
Telefon (032) 88 11 30

ASSA 80-32721

Wir suchen in Jahresstelle einen fachkundigen, pflichtbewussten

Chef de partie
(Garde-manger oder Entremetier)

sowie einen willigen

Jungkoch

den wir nach gründlicher Einarbeitung zum Chef de partie lancieren möchten.

Nebst gutem Verdienst bieten wir 5-Tage-Woche und geregelte Arbeitszeiten.
(Ausländische Bewerber melden sich nur mit Bewilligung B oder C.)

Gerne erwarten wir Ihren Anruf oder Ihre Kurzofferte. 4263

Restaurant marktplatz
A. Länzlinger
Neugasse 2
9000 St. Gallen
Tel. 071 22 36 41

Hotel NATIONAL Davos
CH-7270 Davos Platz (Schweiz)

Erstklasshotel mit 100 Betten, an zentraler Lage, sucht für die kommende Wintersaison, mit der Möglichkeit für anschliessende Sommersaison, ab zirka 5. Dezember 1982 eine

1. Réceptionistin

(Chefin de réception)

Ihr Aufgabengebiet umfasst:
Empfang unserer internationalen Gästekundschaft, Kasse, Korrespondenz, Buchung auf NCR 42 sowie alle übrigen anfallenden Arbeiten einer gut organisierten Réception.

Sie finden bei uns eine interessante, abwechslungsreiche Tätigkeit in Kaderposition, mit viel Selbständigkeit.

Offerten mit Lebenslauf, Zeugniskopien und Foto sind erbeten an:

Albert Bachmann
Hotel National, 7270 Davos Platz
Telefon (083) 3 60 46

5005

Hôtel
★★★★
Royal-Savoy

Nous cherchons pour entrée immédiate ou à convenir:

Cuisine: **chef de partie**
1er commis
commis de cuisine

Service: **chef de rang**

Office: **dame d'office**

Bon salaire, congés réguliers, possibilités de promotion, conviendrait à personnes jeunes et dynamiques.

Faire offre avec curriculum vitae, copies de certificats et photo à la direction de l'Hôtel Royal-Savoy, av. d'Ouchy 40, 1006 Lausanne.

4699

---

hotel-restaurant ★★★★
CRESTA
SAVOGNIN Graubünden / Schweiz

Telefon (081) 74 17 55, CH-7451 Savognin GR

Erstklasshaus mit 150 Betten, Restaurant, Bar, Dancing, Hallenbad sowie Fitness-Club und Tennis-Anlagen sucht auf die kommende Wintersaison, zirka Anfang/Mitte Dezember 1982, folgende Mitarbeiter:

Küche: **Chef de parties**
Commis de cuisine

Buffet: **Buffettochter**
oder -bursche

Service: **Chef de service**
Saaltochter oder -kellner
Restaurationstöchter oder -kellner
Servicepraktikanten

Etage: **Gouvernante**
(mit Berufserfahrung)

Lehrlinge: **Service/Küche/Hofa**

Fitness-Club: **Masseuse**

Offerten mit Lebenslauf, Zeugnissen, Foto und Referenzen sind zu richten an die Direktion

W. Palm
Hotel Cresta
7451 Savognin

ASH AMBASSADOR SWISS HOTELS

Mein Ziel SAVOGNIN

Wir suchen in bekanntes Speiserestaurant in der Altstadt von Aarau freundliche

Servicetochter

(Schichtbetrieb) ab Mitte September 1982.

Fam. Aeschbacher
Rest. Laterne, Aarau
Tel. (064) 22 35 76

Montag Ruhetag

ofa 106124514

HOTEX

LE spécialiste des places saisonnières: toujours du travail disponible!

HOTEX 11, rue du Mt-Blanc
1211 Genève 1 - Tél. 022/32 92 94

Hotel Rigihof, Zürich

sucht auf 1. Oktober oder nach Übereinkunft in Jahresstelle für die Hotel- und Passantenbar

Barmaid

auch tüchtige Serviertochter, die in die Bar wechseln möchte.

Sehr guter Verdienst, 5-Tage-Woche, Samstag und Sonntag frei.

Offerten sind erbeten an die Direktion

Hotel Rigihof
Universitätstrasse 101
8033 Zürich
Tel. (01) 361 16 85

5051

Gasthof Kreuz Jona

Der Wegweiser zum Erfolg

Wir suchen auf sofort oder nach Übereinkunft

Chef de partie

Sind Sie dynamisch, kreativ, einsatzfreudig?

Wir bieten Ihnen den ausbaufähigen Posten, den Sie sich schon lange wünschen.

Chef de rang

Für unser gepflegtes A-la-carte-Restaurant (auch Dame)

Servicehostess

Charmante Dame mit Chef-de-service-Aufgaben und Einsatz an der neuen Bar.

Ihre Offerte oder Ihren Anruf sind zu richten an Herrn Bucher oder Frl. Hugentobler.

Gasthof Kreuz
St. Gallerstrasse 30, 8645 Jona Rapperswil
Telefon (055) 28 28 26

5094



Max Fanti sucht

per sofort oder nach Übereinkunft

Koch/
Chef de partie

evtl. als Aushilfe bis Mitte Oktober 1982 in mittlere Brigade, mit abgeschl. Berufslehre.

Gute Sozialleistungen, 5-Tage-Woche und hohe Entlöhnung sind eine Selbstverständlichkeit.

Ihren Anruf oder Offerte erwartet

Landgasthof Wallberg
M. + T. Fanti
8604 Volketswil/ZH
Telefon (01) 945 52 22

4942

WALLBERG VOLKETSWIL

Berner Oberland

Hotel Rustica Restaurant Dancing

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft in junges, aufgestelltes Team einsatzfreudige und flinke

Servicefachangestellte

Wir bieten:
gute Dauerstelle
überdurchschnittlichen Verdienst
und schönes Zimmer im neuen Personalhaus

Fühlen Sie sich angesprochen, dann wenden Sie sich bitte an

Herrn F. Hadorn
Hotel Rustica, 3714 Frutigen
Telefon (033) 71 30 71

5092

★★★★
SUNSTAR-HOTELS

285 Betten
Rôtisserie, Bar
Snack-Restaurant, div. Säle
Tea-Room, Hallenbad, Solarium
Sauna und 2 Tennisplätze

. . . sucht für kommende Wintersaison 1982/83, mit Eintritt per Mitte Dezember (Saisondauer bis Mitte April), noch folgende Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter:

Küche **Chef entremetier**
Commis de cuisine

Dancing **Serviertochter**

Diverse **Economat-/Office-gouvernante**

Lehrstellen auf Frühjahr 1983 in
Küche und Service

Wir bieten
Angenehmes Betriebsklima
Geregelte Arbeits- und Freizeit
Zeitgemässe Entlöhnung
Möglichkeit für Sommerengagement 1983

Ihre detaillierte Bewerbung richten Sie bitte an:

Hotel Sunstar, 3818 Grindelwald
Telefon (036) 54 54 17

4963

oder telefonieren Sie uns und verlangen Sie Herrn
Ch. Koch, Personalchef
oder Herrn Rolli

Grindelwald

Leistungsauftrag

Anfang der siebziger Jahre begannen sich die Langzeitfolgen einer mehrjährigen Investitionsflaute auch in den Hotels Jungfrau-Victoria durch schlechtere Betriebsergebnisse zu zeigen. Die Tatsache, dass sich modernere Konkurrenten im In- und Ausland um einen nur noch langsam wachsenen Gästekreis bewerben, hat die Unternehmungsleitung der Victoria-Jungfrau AG schon sehr frühzeitig dazu bewogen, ihren Leistungsauftrag auf Sicherung und Ausbau der eigenen Marktposition zu formulieren.

Diese Zielsetzung basierte im wesentlichen auf drei Entscheidungskriterien, nämlich

- das Victoria-Jungfrau weiter als ein der Vergangenheit verpflichtetes Luxushotel allerersten Ranges zu betreiben;
- Massnahmen zur raschen, aber langfristig wirksamen Verbesserung der internationalen Wettbewerbsfähigkeit und Ertragsoptimierung einzuleiten;
- die Sicherung gesunder Bilanzstrukturen zur Kontinuität der Unternehmung zu gewährleisten.

Die Erfüllung dieser Rahmenbedingungen und die Realisierung dieser Anforderung setzte einerseits Kreativität, Dynamik, Innovationskraft und sicher auch Mut der Unternehmungsführung, anderseits das Aufbringen neuer Eigenmittel durch die Aktionäre und Fremdkapitalien voraus, denn zur Erhaltung und Rentabilität eines – jedes – Luxushotels sind neben der Neugestaltung des Angebots vorab Investitionen zur Rationalisierung, Modernisierung und Erneuerung notwendig. Im Sinne einer solchen Vorwärtsstrategie und ausgehend von Frequenzanalysen und -prognosen wurde ein langfristiges Investitionsprogramm ausgearbeitet.

Investitionsprogramm

In einer ersten Etappe erfolgte 1979 vorerst die Modernisierung des Hauses Victoria und der Neubau eines Rekreations- und Unterhaltungszentrums mit einer vierplätzigen Tennishalle und einem grossräumigen Nachtklub. Die Einrichtung der «Tower-Suite» stellte in jener Ausbauphase einen Höhepunkt dar, mit dem der internationale Ruf des Hauses neu begründet worden ist.

Einführung der Wintersaison

Die Umstellung auf den Zwei-Saison-Betrieb drängte sich auf, weil die weltweite Sommerkonkurrenz durch die weltumspannende Verkehrserschliessung mittels schneller und immer preisgünstiger werdender Transportmittel eine imminente Abwanderung der Gäste in andere, neue Destinationen befürchten liess. Die Wintersport anbietenden Länder aber bleiben anzahlmässig klein und sehr begrenzt. Interlaken liegt zudem vor den Toren eines unvergleichlichen Skiparadies. Die Eröffnung des Kongresshauses Interlaken ihrerseits bedeutete Anreiz und Notwendigkeit zugleich, dem neuen Marktsegment Kongresstourismus durchs ganze Jahr genügend Gästezimmer der obersten Preisklasse zur Verfügung zu stellen.

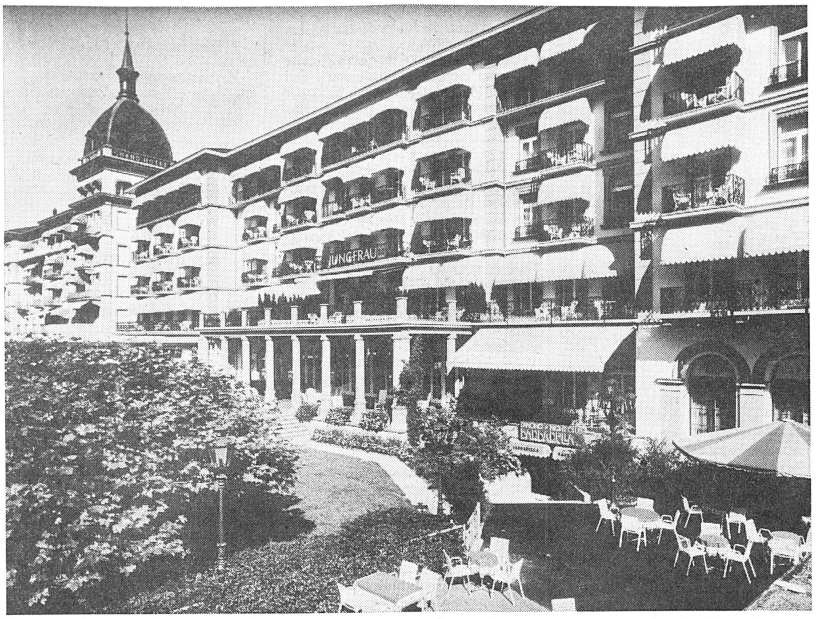
Renovation des Hauses Jungfrau

In einer Bauzeit von nur sechs Monaten und einem Investitionsaufwand von 12 Millionen Franken – ohne Verlust eines einzigen Betriebstages –, ist innerhalb der aus denkmalerischen Gründen unverändert belassenen Fassaden ein neues Luxushotel entstanden. Nur durch den Konsens zwischen dem Bauherrn *Arnold Christ*, einem grossen Team von Ingenieuren, Planern, Statikern und Spezialisten und dem betrieblichen Planungsteam unter der Leitung von *Rosmarie Berger*, war es möglich den Hotelumbau in so kurzer Zeit zu realisieren.

Getreu der erklärten Leitmaxime, einerseits Charme, Ambiance und Stil der Gründerjahre weitgehend zu erhalten, anderseits dem Gast den modernsten Komfort zu bieten, entstand eine glückliche Symbiose zweier Zeitalter. Die Unternehmungsführung ist überzeugt, dass nur so dem Verlust der inländischen Hotellerie an Wettbewerbsvorsprung durch die zunehmende internationale Preis- und Leistungsforderung begegnet werden kann.

Finanzierung

Der Verwaltungsrat wollte eine ausgewogene Finanzierung und Bilanz beibehalten. Entsprechend wurden für den Umbau des Grand-Hotel Jungfrau rund ⅓ Eigenkapital und ⅔ Fremdkapital eingesetzt. Das Aktienkapital wurde deshalb durch die Ausgabe neuer Aktien von 7,5 auf 10,5 Mio Franken erhöht.

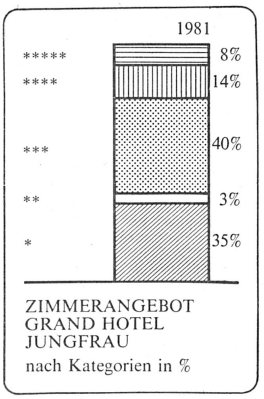


Die Renovation des Grand-Hotels Jungfrau Interlaken

Hintergründe eines wegweisenden Hotel-Umbaus

Nachdem das Haupthaus Hotel Victoria in Interlaken vor drei Jahren unter grossem finanziellem Aufwand und Risiko erfolgreich renoviert worden ist, war der zweite Schritt naheliegend. Auch das Hotel Jungfrau musste sich einer ausgeprägten Schönheitskur unterziehen, wollte man die gewonnene breitere Gästestruktur beibehalten. Der Umbau eines über hundertjährigen Nobelhotels stellt einige Anforderungen an das Bauunternehmen. Unvorhergesehene Probleme treten auf. Neben der exakten Planung muss viel Spielraum für Improvisationen vorhanden sein. Drei Varianten standen für den Umbau und die Renovation des Grand-Hotels Jungfrau zur Diskussion. Welches war die geeignetste Lösung?

Die Erfolge des durchrenovierten Haupthauses Hotel Victoria während der letzten drei Jahre war Anlass zum Umbau des Grand-Hotels Jungfrau. Was sich damals in der Finanzierung als Wagnis präsentierte, bestätigte und übertraf die gesetzten Hoffnungen des Verwaltungsrates der Hotel Jungfrau-Victoria AG. Durch das neue Angebot gelang es dem Management, eine wesentlich breitere Gästestruktur zu erzielen, der Zimmerpreiserlös konnte gesteigert und die Nebenbetriebsergebnisse verbessert werden. Ziel war es auch, das Sommerhotel in einen wintertüchtigen Betrieb umzuwandeln. Nur durch das verbesserte Angebot war zum Beispiel eine Steigerung der Logiernächte von Schweizern um mehr als zwanzig Prozent möglich. Ähnlich verhält es sich mit der Zunahme der Gäste aus der BRD, den USA und Japan.



*Die Grafik veranschaulicht, dass vor der Renovation nur 8 Prozent der Zimmer im Hotel Jungfrau dem Standard (Luxus) ***** einigermassen entsprochen hatten.*

*Die **, *** und **** Zimmer hätten eigentlich nicht mehr an individuelle Gäste vermietet werden dürfen. Selbst Gruppenreisende beschwerten sich des öftern darüber, dass die Zimmer nicht den verlangten Preisen und der Kategorie des Hotels entsprächen. Bedingt durch die hohe Belegung war es unumgänglich, dass die Zimmer öfters auch an individuelle und Kongressgäste abgegeben werden mussten.*

*Die * Zimmer konnten nicht mehr an Hotelgäste vermietet werden. Teilweise wohnten Angestellte darin (sogar auf der Südseite des Hauses).*

Warum war die Renovation nötig?

In seinem Bericht der Kosten-Nutzen-Rechnung schrieb Emanuel Berger, Direktor des Grand-Hotels Victoria-Jungfrau:

«Ohne dass in absehbarer Zeit umfassende Renovationsarbeiten vorgenommen würden, wäre es unumgänglich, dass das Hotel Jungfrau in die Kategorie der Drei-Stern-Hotels zurückversetzt würde. Das hätte zur Folge, dass das Hotel separat geführt werden müsste.»

Die Komfortunterschiede innerhalb der Unternehmung waren denn auch riesengross. Viele Gäste reklamierten wegen ungenügendem Zimmerkomfort. Die dadurch erzeugte Antipropaganda liess immer mehr Gäste abwandern. Die Zimmer mussten zum Teil zu billigen Preisen weggegeben werden, um sie überhaupt besetzen zu können. Eine Studie über die Qualität der Zimmer zeigte, dass nur gerade acht Prozent dem Standard Luxus (fünf Sterne) entsprachen. Immer mehr kam der Verwaltungsrat von einer Nur-Renovation des Zimmerangebotes ab und gelangte zur Einsicht, dass nur eine gesamthafte Erneuerung des ganzen Hauses Jungfrau eine echte Lösung bringen konnte.

Was weiter erreicht werden sollte:

- Einsparung an Unterhaltskosten
- Weniger Personalaufwand aufgrund der pflegeleichteren, besser gegliederten und zeitgemässen Einrichtung
- Energieeinsparung durch bessere Isolation
- Gästewerbung durch zufriedenere Kunden

Zustand vor der Renovation

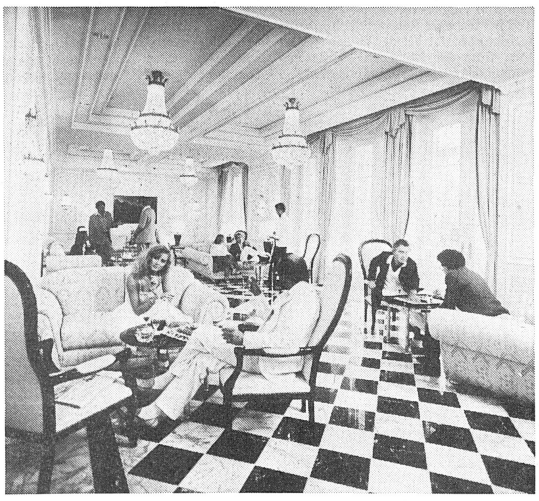
Bis zum zweiten Stockwerk sind die Aussenwände und teilweise die Innenwände massiv aus Bruchsteinmauerwerk geschaffen. Auf den höheren Stockwerken bestehen die Wände aus einer Holzriegelkonstruktion, die mit Bruchstein oder Backstein ausgemauert oder auch nur mit Isoliermaterial ausgefüllt und verkleidet worden sind. Die Deckenkonstruktionen bestanden aus Holzbalkenlagen mit Schiebeböden und Auffüllung. Grosse Spannweiten und Balkenabstände sowie eine Unterdimensionierung der Balkenlage bewirkten ein Durchbiegen der Böden, die leicht in Schwingungen gerieten. Die Dimensionen und die Lage der Balken waren also grösstenteils unbekannt und konnten erst nach dem Abdecken der Verkleidung festgestellt werden. Die Konstruktion der Decke über dem Erdgeschoss war während der Jahre durch mehrere Umbauten verändert worden. Mit Überraschungen musste also gerechnet werden.

Die drei Varianten

1. Variante: Innenrenovation des Gebäudes im Sinne der im Hotel Victoria durchgeführten Erneuerungsarbeiten. Die Zimmereinteilung sollte belassen werden. Der Einbau einer Stahlkonstruktion zur Konsolidierung der bestehenden Bodenkonstruktionen war vorgesehen. Damit sollte die Möglichkeit gegeben sein, die vorhandenen Unebenheiten der Böden auszugleichen. Die Korridorböden samt Belägen wären jedoch geblieben, was zur Folge gehabt hätte, dass die neuen Gästezimmer-Eingangstüren nicht schwellenlos hätten eingebaut werden können. Kostenvoranschlag 8,7 Mio Franken.

2. Variante: Sie war gekennzeichnet durch eine weitgehend neue Raumaufteilung. Der Lichthof im Westflügel sollte aufgehoben und der gewonnene Raum für die anliegenden Gästezimmer verwendet werden. Der Einbau der Stahlkonstruktion wäre umfangreicher als in Variante 1, da durch die neue Raumaufteilung und die Lichthof-Eliminierung mehr Zwischenwände und eine grössere Gebälkespannweite nötig wären. Durch die Anpassung der Obergeschosse könnten die Gästezimmer-Eingangstüren schwellenlos ausgeführt werden. Kostenvoranschlag 9,7 Mio Franken.

3. Variante: Eine vollständige Aushöhlung des gesamten Gebäudetraktes wäre die dritte Möglichkeit gewesen. Nur die Fassaden und die Dachform hätten in der ursprünglichen Form belassen werden können. Doch schon bald wurde von dieser Variante Abstand genommen. Dagegen sprach vor allem die lange Bauzeit. Das Hotel hätte für anderthalb Jahre geschlossen werden müssen. Mehraufwand gegenüber der Variante 2: 50 Prozent. Eine exakte Kostenermittlung hätte eine Planungsphase von vier bis fünf Monaten bedingt. Der Verwaltungsrat hatte sich schliesslich mit Überzeugung für die Variante 2 ausgesprochen. *(Fortsetzung nächste Seite)*



Das Erdgeschoss präsentiert sich im Baustil des 19. Jahrhunderts, ohne dabei plüschig oder antikisierend zu wirken. Ein Aufenthaltsraum mit Ambiance und Stil.

Fact-Sheet

Haus Victoria
Erbaut 1866, renoviert 1979
Haus Jungfrau
Erbaut 1864, renoviert 1981/82

Geschäftsleitung
Emanuel Berger, dipl. Hotelier SHV, Direktor, seit 1971
Rosmarie Berger-Borer, dipl. Hotelière SHV

Kapazität
360 Betten / 220 Gästezimmer
- Tower Suite 1
- Suiten 6
- Junior Suiten 59
- Doppelzimmer 148
- Einzelzimmer 6

jedes Zimmer verfügt über Privatbad/WC, Direktwahltelefon, Radio, Fernsehanschluss, Minibar

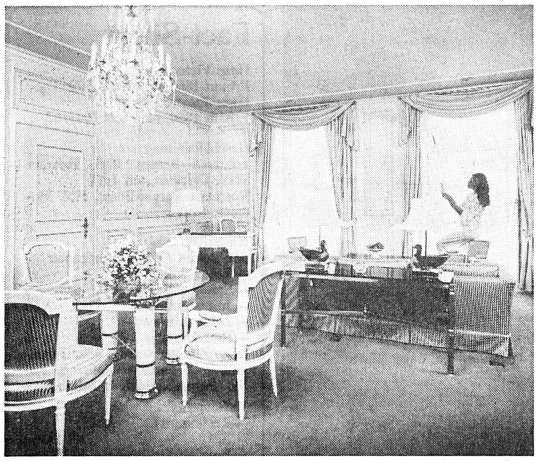
Restaurants
- Restaurant La Terrasse 200 Plätze
- Jungfrau Grillstube 100 Plätze
- Victoria Bar 100 Plätze
- Racket Club (Tennis Stube) 80 Plätze

Bankett-Kapazität
- Versailles Ballsaal 150–350 Pl.
- Salon Français 100–150 Pl.
- Salon Le Cristal 40–60 Pl.
- Salon Rouge 25 Pl.
- Hotelhallen für Empfänge bis zu 600 Pers.

Sitzungsräume
für Kongresse, Konferenzen, Seminarien, Symposien:
- Salon Français 180 Pers.
- Les Pléiades 100 Pers.
- La Pendule 30 Pers.
- La Fontaine 80 Pers.
- Salon Rotary 50 Pers.
- Salon Rouge 40 Pers.
- verschiedene Sitzungszimmer 12 Pers.
- Salle de Versailles (Bankettsaal) 400 Pers.
- Sekretariatsräume mit internem und externem Telefon- und Telexanschluss 2 Räume

Hallenbad
11x12 m

Sport und Unterhaltung
- Tennishalle mit 4 Innen- und 3 Aussenplätzen
- Disco-Dancing Barbarella 240 Sitzplätze
- Night-Club Cabaret 80 Sitzplätze



Pro Etage sind alle Zimmer in Farbe und Dessin verschieden. Für die Suiten sind zusätzlich vier verschiedene Dekor-Themen ausgewählt worden. Individualität ohne Wirrwarr von Farben und Formen. Moderne und klassische Möbel und Lampen ergänzen sich harmonisch.

Hauptschwierigkeiten und Lösungen

Das Hotel Jungfrau ist 1864 etappenweise gebaut worden. Die durch die Jahre getätigten Renovationsarbeiten und notwendigen Umbauten haben eine technische Standesaufnahme für den Totalumbau enorm erschwert. Es war deshalb nicht leicht herauszufinden, inwieweit die alte Balkenlage zusätzlich belastet werden konnte. Sie war für das neue Bauprojekt weit unterdimensioniert und musste durch eine neue Stahlkonstruktion gestützt werden.

Grosse Niveau-Differenzen

Der Einbau der Unterlagsböden musste rasch durchgeführt werden. Die einzelnen Stockwerke sollten nach 24 Stunden wieder begehbar sein, damit mit dem Zimmerausbau begonnen werden konnte. Verlangt war zudem eine optimale Tritt- und Luftschallisolation. Der neue Boden musste sich für Plättli (Nasszellen), Teppiche, Lino, Parkett sowie für die Fussbodenheizung gleichenteils eignen. Durch ein Flüssigunterlagsbodenverfahren war es möglich, die Holzbalkenlage mit Niveau-Differenzen bis zu 20 Zentimetern auszugleichen. – Das Spezialverfahren geht folgendermassen vor sich:

Das Gemisch aus synthetischem Anhydrit, Sand und Zuschlagsstoffen muss auf der Baustelle aufbereitet werden und durch eine Schlauchleitung direkt an die Verlegestelle gepumpt werden. Die flüssige Masse wird auf der vorbereiteten Bodenfläche verteilt und solange eingegossen, bis sie die gegebene Kote erreicht hat. Der so verlegte Mörtel nivelliert von selber und ist nach einem Tag bereits begehbar.

Die Deckenverkleidung musste aus Feuerschutzgründen ersetzt werden. Obwohl drei Jahre vor der Renovation eine neue Brandanlage installiert worden ist, kam man aufgrund der neuen Zimmereinteilung nicht umhin, die ganze Sicherheitsanlage auszuwechseln. Ebenfalls durch die Feuerschutzauflage bedingt mussten zwei zusätzliche Nottreppenhäuser eingebaut werden.

Schutzraum als Garage

Schwierigkeiten auch um den von der Gebäudeversicherung geforderten Zivilschutzraum. Damit von den hohen Investitionskosten profitiert werden konnte, wollte die Hotelleitung die leerstehenden Zivilschutzhallen als Garagenplätze nutzen. Das jedoch war nur möglich, wenn der Bau auch für die Öffentlichkeit von Nutzen sein konnte. Anstelle der 300 bedingten Zivilschutzplätze wurden 400 gebaut, 100 Plätze stehen der Gemeinde zur Verfügung. Das Zivilschutzgebäude bietet heute bedeckten Abstellplatz für 60 Autos. 10 Prozent der Baukosten wurden zudem subventioniert.

Die Heiz- und Wärmezentrale basiert teilweise auf Alternativenergie; durch eine Wärmerückgewinnungsanlage wird viel Energie eingespart. Erwähnenswert ist auch die individuelle Heizungsschaltung. Von der Réception aus kann die Zimmertemperatur etagenweise geregelt werden. Unnötiger Wärmeverlust in nicht besetzten Zimmern kann somit vermieden werden. Geheizt wird erst kurz vor der Ankunft von Gästen.

Interieur: Idee und Gestaltung

Durch die Radikalkur beim Umbau eines alten Hotelhauses ist die Gefahr gross, dass durch technische Baumassnahmen viel Flair vom «historischen» Interieur verloren gehen kann. Obwohl im Hause Jungfrau die erhaltenswerten Strukturen nicht im gleich üppigen Masse wie im Victoria vorlagen (sie sind zum Teil bei früheren Renovationen zerstört worden) kommt bei der neuen Gestaltung trotz der fehlenden Stil-Bezugspunkte das Flair der Jahrhundertwende zum Ausdruck. Dabei ist nicht einfach kopiert worden.

Gästezimmer

Dem Wunsch der Gäste nach grösseren Zimmer wurde Rechnung getragen. Bedingt durch den Fensterrythmus der geschützten Fassade entstanden weiträumige Zimmer. Durch eine engere Einteilung wären zwar pro Etage ein oder zwei Zimmer mehr möglich gewesen. Die grösseren Räume konnten so in Wohn- und Schlafteile unterteilt werden und sind heute als Junior-Suiten bei den Gästen sehr gefragt.

Die übliche Ausstattung aller Zimmer mit einer einzigen Farbstimmung und einem Möbeltypus entsprach nicht der Wunschvorstellung des Managements und des Innenarchitekten. Man wollte ein möglichst wechselndes Interieur in Farbe und Form in Szene setzen. So sind alle Zimmer pro Etage in Farbe und Dessin der Stoffe und Teppiche verschieden. Die Möblierung hat bestimmte Grundmuster, die aber in jedem Zimmer nochmals variiert werden. Zusätzlich wurde pro Geschoss eine Suite mit Wohnraum und zwei Schlafzimmern eingerichtet, die nochmals vier verschiedenen Dekor-Themen unterliegen. Eine grosse Individualität wurde dadurch ohne Wirrwarr von Farben und Formen erreicht.

Die Zimmerböden wurden in dessiniertem Wollteppich ausgeführt. Die höheren Kosten gegenüber einem Kunstfaserteppich werden auf jeden Fall durch einen kleineren Pflegeaufwand und die längere Lebensdauer kompensiert.

Die Wände sind aus praktischen und ästhetischen Überlegungen mit Stoff bespannt worden. Die Mehrkosten werden zum grössten Teil durch Minderkosten bei der Grundausstattung der Wand kompensiert. Bei alten Wänden muss so weder gespachtelt noch zusätzlich verputzt werden. Im Gebrauch hat sich die stoffbespannte Wand, Textiltapeten als gleichwertig erwiesen, da sie mechanischen Angriffen durch ihre Nachgiebigkeit weniger ausgesetzt ist. Zudem kann durch die bespannte Wand ein gewisser Luxuscharakter erreicht werden.

Badezimmer

Für die Ausstattung der Badezimmer-Wände, Böden und Waschtischabdeckungen ist Travertin dem teureren Marmor vorgezogen worden. Badewanne, WC, Wandbecken sind beige und wirken zusammen mit dem grosszügigen Spiegel und den dekorativen Lampen elegant und luxuriös zugleich.

Erdgeschoss

Mit Ausnahme der Schwimmhalle, des Racket-Club und der Grillstube war die ganze Erdgeschossebene neu zu gestalten und entsprechend dem Raumprogramm neu aufzuteilen. So kann die alte Halle heute zum Korridor geöffnet und durch Schiebewände in einen Konferenzsaal verwandelt werden. An Stelle von Büroräumlichkeiten ist ein neuer unterteilbarer Konferenzraum (Nordseite) konzipiert worden. Die Gästetoiletten wurden in das Untergeschoss verlegt.

Die gesamte öffentliche Zone ist mit einem polierten schwarzbeigen Marmorboden versehen, der etwas von der Atmosphäre mediteraner Palazzi aufkommen lässt. Alles wirkt dabei leicht und festlich. Decken und Wände sind in Gips mit Stuck-Profilen, die das Thema der gerahmten Fläche interpretieren. Licht geben Kronleuchter in klassischer Empireform.

Im Foyer wirkt der dreiteilige Brunnen im gleichfarbigen Marmor wie der Boden sehr dekorativ. Der Effekt des plätschernden Wassers wird bis in die Halle wahrgenommen und als angenehme Geräuschkulisse empfunden.

Konferenzräume

Die Räume unterschiedlicher Grösse mussten neu gestaltet werden. Die Wände erhielten Stoffbespannung, die Böden wurden mit dessinierten Wollteppichen versehen. Technische Einrichtungen (nach dem neusten Standart) sind unauffällig integriert worden.

Kosten-Nutzen-Rechnung

Zimmerpreise

Vorher	Einzelzimmer	Doppelzimmer
*	unverkäuflich, nur schadend	
**	Fr. 55.–	Fr. 100.–
***	60.–	110.–
****	70.–	130.–
*****	110.–	210.–

Neu	Variante I	Variante II
alle 5*****-Komfort		
Nord (–)	Fr. 180.–	Fr. 180.–
Süd (Fr. 135.–)	200.–	230.–
Junior-Suite	280.–	280.–
Suite (convertable)	350.–	400.–

Preisbasis (1981)
Einschliesslich Zimmer, Frühstückbuffet, Taxen und Bedienung.
Berechnungsbeispiel 50 Prozent Auslastung auf 10 Monate dem Geschäftsjahr 1980 entsprechend.
Keine zusätzlichen Kosten, da auf Mehrerlös berechnet.

Erfolgserwartungsrechnung

Beherbergungserlös pro Tag

	Ist	Variante I	Variante II
Nord	Fr. 1 420.–	Fr. 5 610.–	Fr. 5 610.–
Süd	5 120.–	9 085.–	11 550.–
Total	6 540.–	14 695.–	17 160.–

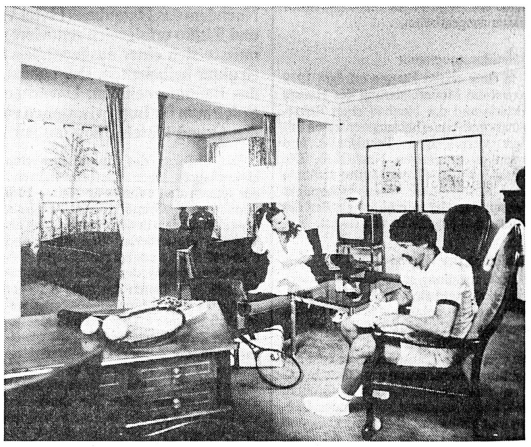
Beherbergungserlös pro Jahr

Öffnungszeit: 10 Monate/300 Tage
Belegung: 50 Prozent (wie 1980) 150 Tage belegt

Ist	Variante I	Variante II
Fr. 981 000.–	2 204 250.–	2 574 000.–

Kapitalzins: 6,5 Prozent (ohne Berücksichtigung der Amortisation)
Amortisationszeit: 25 Jahre

	Variante I	Variante II
Resultierender Gewinn: Fr./Jahr	303 327.–	575 083.–



Durch die neue, grosszügigere Raumaufteilung war es möglich, die grösseren Zimmer in einen Schlaf- und einen Wohnteil zu unterteilen.

Wieder an der Spitze

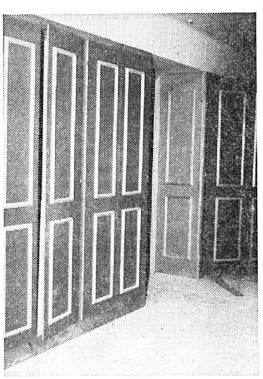
Der Umbau und die Renovation des Grand-Hotels Jungfrau ist zur Zufriedenheit aller ausgefallen. Es ist das Anliegen des Hotel-Managements, «dafür Sorge zu tragen, dass die Qualität der Dienstleistungen den aussergewöhnlichen Rahmen widerspiegeln, in dem sie angeboten werden. Mit diesem Bekenntnis zur Qualitätspolitik ist Gewähr gegeben, dass das hohe Preis-/Leistungsverhältnis adequat ist, um so langfristig auch den unternehmerischen Erfolg zu garantieren». Das Victoria-Jungfrau kann sich damit im Kreise der «Hotels allerersten Ranges der Schweiz» und der internationalen 150 «Führenden Hotels der Welt» wieder sehen lassen.

Thomas Käser

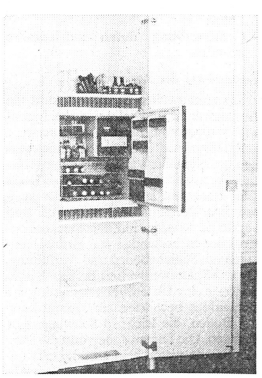
Der Bericht basiert auf Unterlagen des Hotel Victoria-Jungfrau,
HTI Generalunternehmungen, Interlaken (Gesamtleitung des Umbauprojektes)
Ingenieurbüro H. R. Gaschen, Interlaken, Polybau AG, Laupen (Selvoplan Unterlagsbodenverfahren)
Innenarchitekturbüro J. Brinkmann, Zürich, (Fotos U. Forrer/T. Käser)



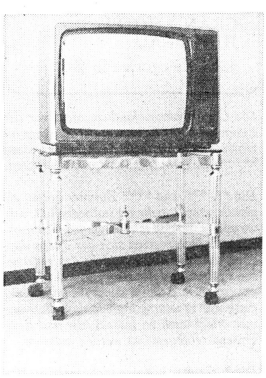
Der Raum für die zwei neuen Feuer-Nottreppenhäuser musste zuerst «kreiert» werden.



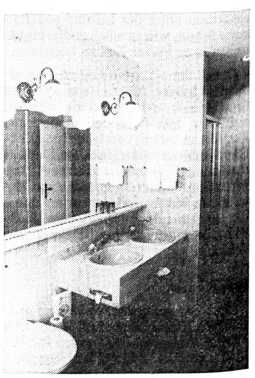
Mit einfachen Mitteln ein Optimum erreicht: Zierleisten auf normalen Einbauschränken.



Was der Gast schätzt und den Stil nicht bricht: die Minibar ist im Schrank versteckt.



Die Fernsehgeräte-Tischlein sind Spezialanfertigungen für das Hotel Jungfrau.



Mit beigem Travertin ausgestattet, wirken die Badezimmer ruhig und elegant.

Wir haben mitgebaut am

Grand Hotel
VICTORIA-JUNGFRAU
Interlaken

Geelhaar
für alle Teppiche.
W. Geelhaar AG
3000 Bern 6
Thunstrasse 7
(031) 43 11 44
Marktgasse 42
(031) 22 05 66
Teppich-Showroom Zürich
8004 Zürich, Zweierstrasse 35
(01) 242 25 34

Der Qualitätsbegriff...
...für wetterfeste, farbenfrohe Sonnenstoren in allen Dimensionen. Rufen Sie uns jetzt an – auch für Reparaturen.
KÄSTLI + CO. AG
Ostermundigenstr. 73
3000 Bern 32
Telefon 031 41 33 44
unsere Lieferung:
Korbmarkisen, Sonnenstoren, Rolladen.
...denn Sonnenstoren – das sind wir!
KÄSTLI STOREN

bezzola
malergeschäft
Der qualifizierte Spezialbetrieb für alle Facharbeiten wie:
• Renovationen
• Isolationen
• Fassadenverputze
• Fensterläden
• Gipserarbeiten
bezzola
Alleestrasse 13 3600 Thun Tel. 033 37 77 66

Firmen berichten

Sauce für Fleischpfeffer

Als gebundene, braune Basissauce eignet sich die neue Sauce für Fleischpfeffer von Maggi ausgezeichnet für die Zubereitung von Pfeffergerichten jeder Art.



Wild-Broschüre

Um die kommenden Arbeiten für die Jagdsaison etwas zu erleichtern, wurde die neue Broschüre «Wildspezialitäten» vom Nestlé-Grossküchen-Service geschaffen. Darin sind nebst speziellen Rezepten für Saucen und Wildgerichte auch fertige Textvorschläge für die Menukarte enthalten. Das bequem herausrennbare Inserat ist, sobald versehen mit der Anschrift des Hauses, bereits auf druckfertiger Vorlage. Die Broschüre ist kostenlos.

Nestlé-Grossküchen-Service, Hofwiesenstrasse 370, 8050 Zürich, Telefon (01) 311 70 22

Mehr neue Produkte

NCR meldet für die ersten sechs Monate des laufenden Jahres einen Umsatz von 1626 Mio US-Dollar sowie 81,2 Mio Dollar Gewinn. Gegenüber den Vorjahreswerten bedeutet dies eine Steigerung von jeweils 2 Prozent. Der Ertrag pro Aktie erreichte 3.04 Dollar (gegenüber 2.96 Dollar im Vorjahr).

Im zweiten Quartal 1982 stiegen die Umsätze ausserhalb der USA in lokalen Währungen gerechnet um 6 Prozent, während sie in Dollar betrachtet um 3 Prozent sanken. Wechselkursschwankungen drückten in den letzten drei Monaten auch auf den Dollar-Wert des Bestellungseingangs, der dadurch leicht tiefer lag als im gleichen Zeitraum des vergangenen Jahres.

Nach den Worten des Präsidenten, *William S. Anderson,* wird NCR in den nächsten 24 Monaten mehr neue Produkte auf den Markt bringen als dies jemals zuvor in der Geschichte des Unternehmens innerhalb von zwei Jahren der Fall war.

NCR Schweiz/Zürich

Wild-Speisekarte

Sorgfältig zubereitete Wildgerichte gehören im Saisonkalender zu den kulinarischen Höhepunkten. Der Haco Service Culinaire in Gümligen bietet ein umfassendes Dienstleistungspaket an, damit die Gäste auf Wildspezialitäten aufmerksam gemacht werden können. Im Mittelpunkt ist eine dekorative Speisekarte mit verschiedenen Herbstmotiven. Alle weiteren Verkaufshilfen sind farblich und gestalterisch darauf abgestimmt. Sämtliches Material ist absolut neutral und lässt bei der Zusammenstellung genügend Spielraum für eine persönliche Note.

Haco AG, Gümligen, Telefon (031) 52 00 61



Jus classique

Die Firma Haco AG in Gümligen bringt unter der Bezeichnung Jus classique eine neue Sauce für Grossverbraucher auf den Markt. Der Jus classique ist ein pastenförmiges, hochwertiges Basis-



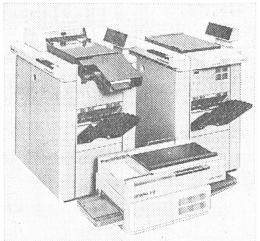
Produkt für die Grossküche. Je nach Einwaage lassen sich ohne Kochzeit ein brauner, klarer Fond oder ein kräftiger Jus zubereiten. Die einfache Anwendung und hohe Konzentration gewährleisten einen rationellen Einsatz und eine gute Dienstleistung. Jus classique ist in Dosen zu 1 kg bei Grossisten oder direkt ab Fabrik erhältlich.

Haco AG, Gümligen, Telefon (031) 52 00 61

Kopierer mit Recycling

Agfa-Gevaert – Europas grösster Fotokonzern – entwickelt und baut seine Kopierer in eigener Regie. Bei den Agfa-Kopiersystemen basiert die Technologie auf dem Baukastenprinzip. Die einzelnen Elemente lassen sich mit einem Handgriff auswechseln. Der Kopierer bleibt somit über Jahre hinaus auf dem neusten Stand.

Die an der Büfa 1982 in Genf vom 13. bis 17. September ausgestellten, mikroprozessorgesteuerten Agfa-Normalpapierkopierer produzieren pro Minute bis



zu 30 A4-Kopien. Die präsentierte Modellpalette reicht vom Tischkopierer X-12 bis zu den Hochleistungsgeräten X-30 und X-31 S und dem erstmals vorgestellten mikroprozessorgesteuerten Kopiersystem Agfa X-23. Auf Wunsch stellt Agfa-Gevaert ihren Kunden die Geräte kostenlos zur Verfügung und verrechnet nur die hergestellten Kopien (ohne Investitionen kopieren!).

Agfa-Gevaert AG, 8600 Dübendorf, Tel. (01) 821 02 40 (Büfa 1982, Halle 1, Stand 12.06)

Neuer Telefonanwortgeber

Der bewährte Antwortgeber «A–Zet» wurde von Zettler auf den neuesten technischen Stand gebracht und konnte mit einem platzsparenden, formschönen Gehäuse ausgestattet werden. Zu einem Preis unter 600 Franken bietet der «A–Zet 82» den Anwendern eine Vielfalt von Möglichkeiten, um das Telefon universeller einsetzen zu können.



Firmen berichten

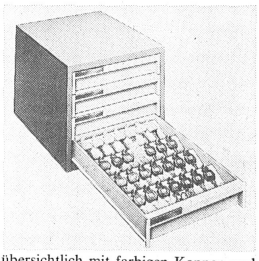
Nebst seiner Funktion als Auskunftsstelle für Öffnungszeiten, Betriebsferien und Sprechstunden setzen immer mehr Kunden den Telefonantwortgeber auch als Informationsstelle ein. Die Zettler-Telefonbeantworter sind mit den bewährten Endlosband-Meldetextkassetten mit Sekundenanzeige ausgerüstet, die sich leicht auswechseln lassen.

Die Firma Zettler bietet über die Schweizer Generalvertretung eine breite Palette von Telefonbeantwortern und -wählautomaten für jede Betriebsgrösse und jeden Zweck.

Telion AG, Albisriederstrasse 232, 8047 Zürich, Tel. (01) 493 15 15 (Büfa 82, Halle 4, Stand 48.02)

Ordnung mit Schlüsseln

In der neuen Schlüsselablage styro-Key sind die Schlüssel systematisch geordnet, in Schubladen aufbewahrt,



übersichtlich mit farbigen Kappen und Nummern (System Colorcap) organisiert. Die Entnahme eines Schlüssels wird auf der Fehlkarte, einer eigentlichen Schlüsselquittung vermerkt. styro-Key, die neue Schlüsselablage ist Schritt für Schritt auszubauen, d. h. mit kleiner Anfangs-Investition. Jede Schublade fasst 28 Schlüssel. Die Schubladeneinheit(en) finden unauffällig ihren Platz in Schränken oder in Tresoren. Installation mit Dübeln entfällt.

Spichtig AG, Kunststoffwerk, 6422 Steinen

CASINO RHEINFELDEN

Für unseren Dancing-Betrieb mit Orchester suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft einen tüchtigen

Dancing-Chef

mit guten Umgangsformen und viel Durchsetzungsvermögen und Organisationstalent.

Sind Sie **Schweizer** und verstehen es, Ihre Mitarbeiter zu führen und zu motivieren, und unseren Gästen einen gepflegten Service zu bieten, dann senden Sie bitte Ihre Bewerbungsunterlagen mit Lebenslauf, Foto, Zeugniskopien und Handschriftprobe an:

Herrn A. Meuter, Direktor
Casino Rheinfelden, 4310 Rheinfelden
o/a 133372975

Casino Rheinfelden (Schweiz)
Tel. 061/87 11 50 Tel. 061/87 52 11

Cresta Hotels Davos

Neue, moderne Hotels in zentraler Lage von Davos, 180 Betten, 2 Restaurants, 2 Hotelbars, 2 Swimming-pools, Sauna, Solarium, Coiffeur-Salon.

Wir suchen für die kommende Wintersaison 1982/83 mit der Möglichkeit für anschliessende Sommersaison, ab zirka 20. November 1982 oder nach Übereinkunft, folgende Mitarbeiter:

Chef de partie
Réceptionistinnen
Réceptionspraktikantin
Serviceangestellte
Servicelehrtochter SHV

Wir bieten Ihnen eine abwechslungsreiche Tätigkeit sowie ein angenehmes Arbeitsklima, moderne Arbeitszeiten, zeitgemässe Entlohnung, fortschrittliche Sozialleistungen sowie auf Wunsch Logis im Hause.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind erbeten an:

Frl. M. Kilchör, Personalbüro
Cresta Hotels, 7270 Davos Platz
Telefon (083) 5 46 66

5818

PARK HOTEL KURHAUS St. Moritz

Wir suchen noch für die Wintersaison 1982/83 folgende Mitarbeiter

Réception: **Empfangssekretärin**
NCR 42, Korrespondenz, D, E, F

Loge: **Telefonistin** D, E, F
Chasseur

Saal: **Chef de rang**

Küche: **Chef saucier**
Chef entremetier
Chef garde-manger
Pâtissier
Commis de cuisine

Office: **Kaffeeköchin**

Etage: **Zimmermädchen**
Hilfszimmermädchen

Lehrlinge: **Küche/Hofa**

Wir bieten angenehmes Arbeitsklima, gute Sozialleistungen, Sportmöglichkeiten. Die Signalbahn und Langlaufloipe direkt vor dem Hotel.

Senden Sie bitte Ihre Bewerbung an

François Hofer
Villa Erika, 7552 Vulpera
(Telefon 082/9 13 31)

5060

HOTEL KRONE LENZBURG

Bestbekanntes ★★★★-Haus mit 100 Betten, Hallenschwimmbad, Spezialitäten-Restaurant, Snack-Bar, diversen Sälen und Bankettservice auf Schloss Lenzburg sucht in Jahresstellen

Réceptionist(in)

fach- und sprachkundig

Service-Angestellte oder Restaurationskellner

mit Berufserfahrung

Chef de partie

(Entremetier oder Tournant)

Commis de cuisine

Wir bieten
fortschrittliche Arbeitsbedingungen, Leistungslöhne, Unterkunft in 1- und 2-Zimmer-Wohnungen im Ort.

Anfragen richte man an:
Familie Gruber, Telefon (064) 51 53 55

4923

St. Moritz

Für die Wintersaison 1982/83 (oder in Jahresstelle) suchen wir noch eine

Serviertochter oder Kellner

Guter Verdienst und geregelte Freizeit.

Eintritt: Dezember 1982 oder nach Übereinkunft.

Schriftliche oder telefonische Bewerbungen sind zu richten an: Fam. G. Bonetti, Rest. Corvatsch, 7500 St. Moritz, Telefon (082) 3 34 39.

5022

Feldpausch LOCARNO

HOTELS – RESTAURANTS – CONFISERIEN

Für unser Hotel Muralto suchen wir ab Monat September einen

Etagenportier

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung mit Foto an:

FELDPAUSCH AG
LOCARNO
Personalsekretariat
6600 Locarno

4998

Davos

Hotel Pischa – Davos-Platz

140 Betten
moderner Winter- und Sommerbetrieb

sucht ab Dezember

Küche: **Commis de cuisine**
Jungkoch

Saal: **Saalkellner/Saaltochter**
(mit Erfahrung)

Offerten mit Foto an:

W. Altorfer, Dir.
Hotel Pischa, 7270 Davos Platz

4933

LA CUCAGNA

110 Betten, Rôtisserie-Snack-Cafeteria-Kiosk
das fröhliche Familienplauschhotel im schönen Disentis.

Wir suchen für Winter- oder Jahresstelle

Köche
Köchin
Serviertochter
Töchter
Kellner

Unsere Mitarbeiter tragen mit Freundlichkeit, Einsatz, Phantasie und fachlichem Können dazu bei, dass zufriedene Gäste wiederkommen.

Wir bieten Ihnen
- einen interessanten Arbeitsplatz
- Garantielohn
- 5-Tage-Woche

Eintritt Herbst- oder Wintersaison.

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung und erteilen Ihnen gerne telefonische Auskunft.

Gion Schwarz
Hotel La Cucagna, 7180 Disentis
Telefon (086) 7 59 54

5081

Ich plane meine Karriere

. . . und abonniere deshalb die hotel + touristik revue

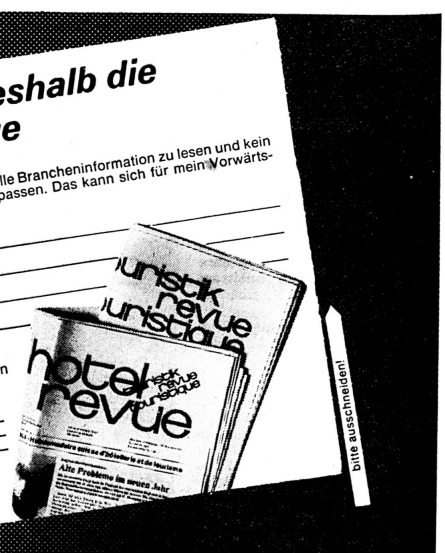
Nur mit einem Abonnement bin ich sicher, jede aktuelle Brancheninformation zu lesen und kein wichtiges Inserat (und den Stellenanzeiger!) zu verpassen. Das kann sich für mein Vorwärtskommen nur als nützlich erweisen.

Name
Strasse/Nr.
Beruf/Firma
PLZ/Ort

Ich möchte die hotel + touristik revue regelmässig erhalten, und bestelle deshalb mein Abonnement wie folgt:

Zahlungsweise:	Inland	Ausland
½ Jahr	☐ Fr. 53.–	☐ Fr. 69.–
¼ Jahr	☐ Fr. 38.–	☐ Fr. 45.–
	☐ Fr. 27.–	☐ Fr. 34.–

Bitte ausschneiden und einsenden an:
hotel + touristik revue
Postfach 2657, 3001 Bern



CARLTON HOTEL St. Moritz

Wintersaison 1982/83

1. Dezember 1982 bis Ostern 1983

Réception: **Kassier** (NCR 250)
Sekretär
Praktikant

Administration: **Kontrolleur** (F + B)

Loge: **Telefonistin** PTT, D/F/E
Chasseur

Cuisine: **Saucier/Sous-chef**
Chef garde-manger
Chefs de partie
Hotelmetzger
Commis de cuisine

Restaurant: **Chef de rang**
Demi-chef de rang
Commis de rang

Divers: **Floristin**
Hausmechaniker

Offerten mit Zeugniskopien und Foto erbeten an:

Direktion
Carlton Hotel, St. Moritz

4947

Wir suchen per sofort oder nach Vereinbarung

Restaurant

Demi-chef de rang
sprachkundig

Commis de rang

Etage

Zimmermädchen

Kaffeeküche

Kaffeeköchin und Economatablösung
(evtl. HOFA)

Wir bieten:
auf Wunsch Kost und Logis im Hause
Jahresstelle
geregelte Arbeitszeit, 5-Tage-Woche

Schriftliche oder telefonische Bewerbungen von Schweizern oder Ausländern mit Jahresbewilligung (keine Saisonniers) richten Sie bitte an:

Dolder Grand Hotel, z. H. Personalabteilung
Kurhausstrasse 65, 8032 Zürich
Telefon (01) 251 62 31, intern 619

5029

---

albana sport hotel flims ****

am Tor zur weissen Arena
charmant – gemütlich – gut.

Wir suchen in unser junges Team, in Saison- oder Jahresstelle, auf Anfang Dezember

Réception: **Praktikantin**

Pub: **Pubmaster**
Junior Pubmaster
Commis

Restaurant: **Restaurationstöchter/-kellner**

Buffet: **Buffettöchter**

Küche: **Chef de partie**
Commis de cuisine

ab Frühjahr 1983 **Kochlehrling**
Servicelehrling
Hotelfach-assistentinnen-Lehrtochter

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung.

Balz Theus
Sporthotel Albana, 7017 Flims Dorf
Telefon (081) 39 23 33

4938

HOTEL AIRPORT

8152 ZÜRICH-GLATTBRUGG

Per sofort oder nach Übereinkunft haben wir folgenden Posten neu zu besetzen:

Portier/Chauffeur

Sprachgewandt D/F/E
Führerschein Kat. A
Gute Umgangsformen

Wir bieten:
– 5-Tage-Woche
– regelmässige Arbeitszeiten
– gute Sozialleistungen

Fühlen Sie sich angesprochen? Zögern Sie nicht, setzen Sie sich mit uns in Verbindung.

HOTEL AIRPORT
Herrn Walter Gehrig
8152 Zürich-Glattbrugg
Telefon (01) 810 44 44

4961

Hotel Bahnhof Sargans
(085) 2 35 53

Gesucht per sofort

Hofa

für 2 bis 3 Monate sowie

Serviertochter

5-Tage-Woche, Sonntag frei

P 13-

Hotel Bahnhof Sargans
(085) 2 35 53

Gesucht per sofort

HOFA für 2–3 Monate

sowie

Serviertochter

5-Tage-Woche, Sonntag frei.

P. 13-029793

Für sofort gesucht

Serviertochter

für 8–10 Wochen.
Kost und Logis im Hause.
Geregelte Arbeitszeit.

Restaurant Hohlgässli
3922 Stalden/VS
Telefon (028) 52 12 56

5023



Hotel-Restaurant
Mirto au Lac
6614 Brissago

Gesucht für zirka 20. August

Serviceangestellte

(Angestellter)

Offerten sind erbeten an:

P. Uffer
Telefon (033) 65 13 28

5037

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft

Haus- und Buffettochter
Serviertochter
Koch oder Köchin

geregelte Arbeitszeit und guter Leistungslohn. Auf Wunsch Zimmer im Haus.

Gasthof Löwen
Familie Schüpbach
Oberdiessbach
Telefon (031) 97 02 01

Assa 89-7042

GSTAAD

Parkhotel Reuteler
★★★★

Für unser Erstklasshaus suchen wir ab Mitte Dezember 1982 für Wintersaison eine sprachgewandte, selbständige

Restaurationstochter

die Freude hätte, sich in unsere Bar einzuarbeiten und sie zu führen. Mithilfe im Grill-Room erwünscht.

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Foto sind zu richten an

Herrn A Pedolin, Dir.
Parkhotel Reuteler, 3780 Gstaad
Telefon (030) 8 33 77

4970

Gesucht per sofort gut präsentierende

Barmaid

für Night-Club

und eine

Serviertochter

für Restaurant/Rôtisserie

in Jahresstelle, nur mit gültiger Bewilligung. Wir bieten

überdurchschnittliche Bezahlung

und ein gutes Arbeitsverhältnis.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 4951 an hotel revue, 3001 Bern.

St. Moritz

Rosatsch-Hotel garni
Restaurant **«Tzigane»**

Wir suchen für kommende Wintersaison mit Eintritt Ende November oder später:

Réception: **Alleinsekretärin**
(D, F, E, Sweda)
Eintritt: Anfang November

Küche: **Küchenchef**
(kleine Brigade)
Commis de cuisine

Horse-Shoe Bar: offen ab 17 Uhr **Barmaid/Restaurationstochter**

Allgemein: **Hotelfachassistentin**

Bewerbungen sind erbeten an

Hans Schär
Hotel Rosatsch, 7500 St. Moritz
Telefon (082) 3 35 47

4988

Cresta Hotels Davos

Eine nicht alltägliche Aufgabe für eine nicht alltägliche Sekretärin

Neue, moderne Hotels in zentraler Lage von Davos, 180 Betten, 2 Restaurants, 2 Hotelbars, 2 Swimming-pools, Sauna, Solarium, Coiffeur-Salon.

Wir suchen per sofort oder nach Vereinbarung eine freundliche und einsatzfreudige

Hotelsekretärin

(Jahresstelle)

Unsere jetzige Sekretärin hat die Chance, sich beruflich zu verändern und würde Ihnen stets hilfreich zur Seite stehen, damit Sie das grosse Aufgabengebiet problemlos bewältigen können.

Ihre Aufgaben umfassen:
– Direktionskorrespondenz
– sämtliche Sekretariatsarbeiten
– Führung der Personaladministration
– Mithilfe in der Werbung
– Ablösung an der Réception

Wir bieten Ihnen ein angenehmes Arbeitsklima, moderne Arbeitszeiten, zeitgemässe Entlöhnung, fortschrittliche Sozialleistungen und auf Wunsch, Logis im Hause.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind erbeten an

Frl. M. Kilchör, Personalbüro
Cresta Hotels, 7270 Davos Platz
Telefon (083) 5 46 66

5019

ZERMATT

Die Kurverwaltung Zermatt

sucht auf 1. November 1982 in Jahresstelle eine zuverlässige und arbeitsfreudige

Sekretärin

Gut ausgewiesene Bewerberinnen, welche die deutsche, französische und englische Sprache in Wort und Schrift beherrschen und auch Sinn und Freude für die vielseitigen Gebiete des Tourismus und einer Kurverwaltung (nicht Verkehrsbüro, kein Industriebetrieb) aufbringen können, mögen ihre schriftliche Bewerbung unter Beilage von Foto, Lebenslauf, Zeugniskopien, Referenzen und Gehaltsansprüchen richten an

Constant Cachin, Kurdirektor
3920 Zermatt, Telefon (028) 67 16 24

PS. Möbliertes Studio steht zur Verfügung. Möglichkeiten zum Skilaufen (Sommer und Winter), Schwimmen, Wandern, Bergsteigen, Tennis.

5109

Apparthotel blüemlisalp Beatenberg

Das neue Apparthotel für Ferien- und Freizeitspass im Berner Oberland.

144 Studios und Appartements, 2 Restaurants, Diskothek, 2 Kegelbahnen, Hallenbad mit Sauna und Solarium, Konferenz- und Banketträumlichkeiten und grossem Freizeitangebot.

Für kommende Wintersaison suchen wir in Jahresstelle:

Chef de réception

Wir erwarten:
- selbständiges Arbeiten
- Organisationstalent
- Freundlichkeit
- solide Grundkenntnisse sämtlicher Front-Desk-Arbeiten

Wir bieten:
- computergesteuerte Réceptionsprogramme
- selbständigen Arbeitsbereich
- für diesen grossen Verantwortungsbereich entsprechende Kompetenzen
- überdurchschnittliches Salär

Schriftliche Offerten mit den üblichen Unterlagen oder telefonische Kontaktnahme an:

Apparthotel Blüemlisalp
3803 Beatenberg
Telefon (036) 41 21 21

5243

Mehr Selbständigkeit
Mehr Verantwortung
Mehr Kompetenzen

Mehr Freude am Job

Das alles können auch Sie erreichen, denn als Nachwuchskraft haben Sie bei uns die Möglichkeit, nach gründlicher Einführung die Position eines

Rayonchefs

Charcuterie

einzunehmen. Eine äusserst interessante Aufgabe mit viel Spielraum für Leute mit Köpfchen, händlerischem Geschick und Flair für Personalführung.

Als Gegenleistung ein ansprechendes Gehalt, zusätzliche Abendentschädigung, Personalrabatt im ganzen Konzern, Einkaufsvergünstigungen im Zenter, spez. Kleiderkarte, Personalrestaurant, Weiterbildungsmöglichkeiten durch uns unterstützt, 5-Tage-Woche mit individueller Arbeitszeitgestaltung sowie weitere übliche Sozialleistungen.

Ihr Anruf zur Vereinbarung eines Besprechungs-Termines lohnt sich bestimmt.

(01) 830 04 11

Globus Glatt

Personal-Abteilung
8301 Glattzentrum

ofa 154.273.000

Hotel-Restaurant Ochsen
4144 Arlesheim

Wir suchen auf den 1. September oder nach Vereinbarung

Koch Entremetier
Kellner oder Serviceangestellte

Wir bieten gute Entlöhnung, 5-Tage-Woche, angenehmes Arbeitsklima.

Interessenten melden sich bei
L. Bloch, Telefon (061) 72 52 25

5217

SAVOY HOTEL
BAUR EN VILLE
ZÜRICH

Wir suchen für baldmöglichsten Eintritt fachkundige und einsatzfreudige Mitarbeiter

Cuisine: **Chef de partie**
Commis

Offerten an:

Herrn H. Lichtenberg, Chef de cuisine
Savoy Hotel Baur en ville, 8022 Zürich
Telefon (01) 211 53 60

5203

Hotel ★★★★ Walther
7504 Pontresina

Für die Betreuung unserer anspruchsvollen Kundschaft in unserem lebhaften Hotelbüro suchen wir eine tüchtige

Sekretärin

Voraussetzung für die Stellung sind gute Sprachkenntnisse, Fachwissen und angenehme Umgangsformen. Wir bieten Ihnen eine ausgewogene, interessante Tätigkeit bei geregelter Arbeitszeit und Unterkunft in einem modernen Einzelzimmer mit Dusche/WC. Eintritt nach Übereinkunft im Herbst 1982 oder Anfang Dezember.

Bitte senden Sie Ihre Bewerbung an Chr. Walther, Hotel Walther, 7504 Pontresina.

5026

☆☆☆☆
HOTEL HOHENFELS AROSA

Wir sind ein bekanntes, modern eingerichtetes ★★★★ Wintersporthotel mit 100 Betten und suchen in unser junges Team für die kommende Wintersaison noch folgende Mitarbeiterin:

1. Gouvernante

für die Bereiche Etage, Lingerie und Office.

Wir erwarten eine einsatzfreudige, erfahrene und verantwortungsvolle Mitarbeiterin mit guten Führungsqualitäten.

Wir bieten einen interessanten Arbeitsplatz in einem attraktiven Betrieb, ein angemessenes Salär und ein gutes Arbeitsklima.

Bitte senden Sie uns Ihre kompletten Bewerbungsunterlagen mit Foto.

5314

7050 AROSA · TEL. 081/31 16 51

AMBASSADOR

Falkenstrasse 6
8008 Zürich
beim Opernhaus, am See

Wir suchen in kleines Team per 1. September 1982 oder nach Übereinkunft

Hotelsekretärin für Réception

mit guten Sprachkenntnissen D, F, E, und mit Berufserfahrung (auch in Stadthotellerie)

Auf Wunsch stellen wir gerne Einzelzimmer im Personalhaus mit privatem Telefon zur Verfügung. (5-Tage-Woche)

Wir freuen uns auf Ihre schriftliche oder telefonische Bewerbung.

Telefon (01) 47 76 00 (vormittags und abends)

5190

Davos

Für unser bekanntes und beliebtes Hotel in Davos suchen wir in Jahresstellung

Sekretärin

D, E, F, mit Erfahrung auf NCR 42. Eintritt per 1. 11. 1982

Für lange Wintersaison 82/83 mit Eintritt per 25. 11. 1982:

Chef de partie
Grillkoch für Trattoria
Commis de cuisine

Mit Eintritt per 1. 12. 1982:

Serviertöchter

für unser Fondue-Raclette-Stübli

Serviertöchter/Kellner

Nähere Auskünfte gibt Ihnen gerne Herr Dir. R. Döbeli.

Hotel des Alpes
Promenade 136
7260 Davos Dorf
Telefon (083) 6 12 61

5215

St. Moritz

Gesucht auf Herbst/Winter 1982/83 in Saison- oder Jahresstelle

Serviertochter oder Kellner

Jungkoch

Nur Schweizer oder B-Bewilligung.

Hotel Primula
7512 St. Moritz/Champfèr
Telefon (082) 3 36 96

5220

Gesucht per sofort

Alleinkoch

für zirka 3 bis 4 Monate.

Restaurant Löwen
Fam. M. Hintermann
5015 Niedererlinsbach
Telefon (064) 34 32 45

ofa 106.379.571



Hotel Restaurant Sonne
9658 Wildhaus
Telefon (074) 5 23 33

Für sofort oder nach Übereinkunft suchen wir in Saison- oder Jahresstelle folgende Mitarbeiter:

Aide du patron – Gouvernante
Alleinsekretärin

mit Hotelerfahrung

Serviertöchter
Buffettöchter
Kindermädchen

das «Sonnen-Team» freut sich auf Ihre Bewerbung. Bei tel. Anfragen bitte Herrn Beutler, Inh., verlangen.

Telefon (074) 5 23 33

5301

SUVRETTA HOUSE ST. MORITZ

Hotel allerersten Ranges sucht für die kommende Wintersaison (Ende November bis Anfang April) folgende Mitarbeiter:

Büro: **1. Empfangssekretär(in)** (Jahresstelle)
Anfangssekretär(in)

Loge: **Concierge tournant**
Telefonistin
Chasseur

Küche: **1. Sous-chef**
Chef garde-manger
Chef restaurateur
Chefs de partie
Commis de cuisine

Etage: **Gouvernante-Tournante**
Zimmermädchen-Tournante
Etagenportier tournant
Hilfszimmermädchen

Service: **Chef de vins**
Chef d'étage
Chefs de rang
Demi-chef de rang
Commis de rang

Lingerie: **2. Lingeriegouvernante**
Glätterin
Wäscherin

Diverse: **Hotelfachassistentin**
Personalgouvernante
Economatgouvernante
Kaffeeköchin
Serviertochter
Krankenschwester
Masseur(euse)
Betriebsmechaniker (Jahresstelle)
Eismänner

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen sind an die Direktion erbeten.

5054

BADRUTT's PALACE HOTEL ST. MORITZ

sucht für die Wintersaison 1982/83

Journalführer
Warenkontrolleur
Bonkontrolleur(euse)
Concierge-Tournant
Hilfssportsman
Nachttelefonist
Etagengouvernante
Telefonistin
Maître d'hôtel
Chef de rang
Chef-Konditor
Schneider
Kindergärtnerin
Blumen- und Kinder-Tournant

(Eintritt sofort)

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an

Badrutt's Palace Hotel AG
7500 St. Moritz

5206

Kulm Hotel, St. Moritz

Haus allerersten Ranges

sucht für kommende Wintersaison folgende Mitarbeiter:

Büro: **Réceptionniste/**
Maincourantier(ière) NCR
Réceptionspraktikant(in)
Assistent des Personal-/
Einkaufschefs

Loge: **Telefonist(in)**
Chasseur

Restaurant: **Maître d'hôtel de rang**
Chef d'étage
Chef de rang
Demi-chef de rang
Commis de rang

Küche: **II. Chef pâtissier**
Personalkoch(köchin)
in Jahresstelle

Lingerie: **I. Näherin**

Divers: **Krankenschwester**
Floristin
Kaffeeköchin
Kellergehilfe

Für den

Dracula's Ghostriders Club

exklusiver Privatclub

suchen wir

II. Barmaid
Serviertochter
Garderobier
sprachkundig

Für das

Casino-Dancing St. Moritz

suchen wir:

Serviertochter

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an

Direktion Kulm Hotel, 7500 St. Moritz
Telefon (082) 2 11 51

5192

Apparthotel blüemlisalp Beatenberg

Das neue Apparthotel für Ferien- und Freizeitspass im Berner Oberland.

144 Studios und Appartements, 2 Restaurants, Discothek, 2 Kegelbahnen, Hallenbad mit Sauna und Solarium, Konferenz- und Banketträumlichkeiten und grossem Freizeitangebot.

Für kommende Wintersaison suchen wir in Saison- oder Jahresstellen noch folgende Mitarbeiter:

Administration: **F + B-Kontrolleur(euse)**

Réception: **Réceptionistin**
Réceptionspraktikantin
(Empfang, Kassa, Computer B80, Korrespondenz, Telefon, Telex und Kiosk)

Service: **Restaurationskellner**
Restaurationstöchter

Buffet: **Buffetdame**

Küche: **Sous-chef/Chef saucier**
Chef entremetier
Commis de cuisine

Office: **Officebursche**

Etage: **Gouvernante**
(für eine selbständig arbeitende und intiative Bewerberin, die sich im vielseitigen Arbeitsgebiet wohl fühlt)
Zimmermädchen
und Portier

Divers: **Kindergärtnerin**

Schriftliche Offerten mit den üblichen Unterlagen oder telefonische Kontaktnahme an:

Apparthotel Blüemlisalp
3803 Beatenberg
Telefon (036) 41 21 21

5241

---

derby hotel Grindelwald



Am 1. Dezember 1982 eröffnen wir die Wintersaison und folgende Jahresstellen sind in unserem lebhaften Betrieb noch offen:

Réception: **Sekretärin/**
Réceptionistin
mit Erfahrung im Hotelfach, NCR-42, D, F, E

Küche: **Chef saucier** (Sous-chef)
Chef entremetier
Chef garde-manger
Commis de cuisine

Service: **Restaurationstochter**
(sprachkundig)
Kellner
(sprachkundig)

Cava-Bar Dancing: **Barmaid oder Barman**
zur selbständigen Führung des Lokals

Etage: **Nachtportier**

Bergrestaurant First 2198 m

Neu erbautes Ski- und Ausflugsrestaurant mit Bedienung und Selbstbedienung.

Küche: qualifizierter
Koch
Welcher junge Koch hätte Interesse, eine kleinere Brigade selbständig zu führen und im Einkauf mitzuhelfen?
Commis de cuisine

Service: **Restaurationstöchter**
Kellner

Kein Abenddienst – Zimmer im Tal.

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Foto sind zu richten an

Am. P. Märkle
Hotel Derby, 3818 Grindelwald
Telefon (036) 54 54 61

5287

Inserieren bringt Erfolg!

★★★
★★
★

TSCHUGGEN
GRAND HOTEL

Für die Wintersaison 1982/83 sind in unserem Wintersporthotel der Luxusklasse noch folgende Stellen zu besetzen:

Réception: **II. Chef de réception**
Night-auditor

Food + Beverage: **Assistent**
Tournant – Praktikant

Office: **Gouvernante**

Restaurant: **Chef de rang**
Chef de vin

Bar/Dancing: **II. Barman**
Dancingkellner

Bündnerstube: **Service-Hostess**

Bitte senden Sie Ihre ausführliche Bewerbung an das

Tschuggen Grand Hotel
Fräulein Lüchinger, 7050 Arosa
Tel. (081) 31 02 21

5285

CRAP SOGN GION VORAB 3000 *****

Berghotel Crap Sogn Gion
7032 Laax 2222 m ü. M.

Modernste Gipfelüberbauung mit Hallenbad, Sauna und Kegelbahn

Wir suchen für die kommende Wintersaison noch die folgenden Mitarbeiter:

Küche: **Garde-manger**
Entremetier
Chef tournant
Commis saucier
Commis tournant

Saal: **Saaltochter/**
-kellner

Panorama-Restaurant: **Serviertöchter**
(nur Tagesbetrieb)
Buffettochter
(nur Tagesbetrieb)

Rôtisserie: **Serviertöchter**
(nur Tagesbetrieb)
Buffettochter
(nur Tagesbetrieb)
Barmaid

Selbstbedienung: **Kassiererin**
(nur Tagesbetrieb)
Buffettochter
(nur Tagesbetrieb)

Wir bieten
Gute Entlöhnung
Geregelte Arbeits- und Freizeit
Auf Wunsch Unterkunft im Tal
Gratis-Sportabonnement der Bergbahnen Crap Sogn Gion

Fühlen Sie sich angesprochen, dann richten Sie Ihre Bewerbung an:

Fräulein A. Good
Berghotel Crap Sogn Gion, 7032 Laax
Telefon (081) 39 21 93

5209

Feldpausch
ASCONA
HOTELS – RESTAURANTS – CONFISERIEN

Für unser Hotel Al Porto Ascona suchen wir auf Herbst 1982 in Jahresstelle

1. Réceptionssekretärin

Unsere neue Mitarbeiterin sollte über einige Jahre Erfahrung im Hotelfach und insbesondere im Bereich der Réception und Gästebetreuung verfügen.

Für diese Stelle in einem jungen Team stellen wir uns eine zuvorkommende, sprachgewandte (D, I, F, E) und selbständig arbeitende Dame zwischen 25 und 35 Jahren vor.

Gerne erwarten wir Ihre vollständige Bewerbung an

Feldpausch SA, Personalsekretariat
6600 Locarno
Tel. (093) 33 01 81

5312



Meiringen-Hasliberg
★★★★
Sporthotel SHERLOCK HOLMES
3860 Meiringen/Berner Oberland
Tel. 036 71 42 42

Für unseren vielseitigen und interessanten Hotelbetrieb suchen wir zur Ergänzung unseres Mitarbeiterteams

Réceptionistin/
Sekretärin
in allen Bereichen einer lebhaften Réception erfahren (NCR 250)

Servicetochter/
Kellner
Saal, Restaurant

Arbeitsantritt: 1. Dezember 1982.

Bewerbungen mit Zeugniskopien und Foto an:

H. P. Thoeni
Sporthotel Sherlock Holmes
3860 Meiringen

P 05-9770

Sommer- und Winterbetrieb

Grillroom «Le Gitan» Zermatt

sucht auf Ende November

Jungkoch/Köchin

(Grill)

Jahresstelle.

Offerten mit Unterlagen sind erbeten an

J. Darioli
Le Gitan, 3920 Zermatt
Telefon (028) 67 37 25

5085

Hostellerie Tenne Zermatt

sucht auf Ende November

Küchenchef

(in Jahresstelle)

Wir suchen einen jungen, initiativen Mitarbeiter mit viel Einsatzwillen und Freude am Beruf. Wir legen besonderen Wert auf Kreativität, um unsere bekannte Spezialitätenküche weiterzuführen.

Bitte richten Sie Ihre Bewerbung an:

Hostellerie Tenne, A. Stöpfer
3920 Zermatt
Telefon (028) 67 18 01

5153

Wir sind ein modern ausgebauter Landgasthof im Kanton Aargau und suchen für unseren anspruchsvollen und vielseitigen Betrieb ab sofort oder nach Vereinbarung einen gut ausgewiesenen, jungen

Chef de service

(evtl. auch weiblich)

welcher uns bei der Durchführung von Banketten und dem regen A-la-carte-Geschäft tatkräftig unterstützt. Es handelt sich um einen sehr verantwortungsvollen Posten, welcher auch dementsprechend honoriert wird.

Bitte senden Sie Ihre vollständige Bewerbung unter Chiffre 4932 an hotel revue, 3001 Bern.

Ein ★★★★-Hotel im Tessin sucht für den Herbst, in Jahresstelle

Küchenchef

in mittlere Brigade, der unsere Gäste weiterhin mit guten Speisen verwöhnt.

Weitgehend selbständiges Arbeiten.
Eintritt nach Vereinbarung.

Offerten mit Lebenslauf und Zeugniskopien unter Chiffre 4918 an hotel revue, 3001 Bern.

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft

Koch/Köchin

für unseren selbstverwalteten Gastbetrieb.

Wir bieten angenehmes Arbeitsklima in jungem Kollektiv, 5-Tage-Woche.

Weitere Auskünfte bei

Genossenschaft Rössli, Stäfa
Telefon (01) 926 57 67

5155

Zermatt

Gesucht für die kommende Wintersaison, in Saison- oder Jahresstelle tüchtige, selbständige

Hotelsekretärin

mit Erfahrung im Hotelfach und guten Sprachkenntnissen.

Offerten an:
HOTEL ARISTELLA, 3920 Zermatt

5148

Hotel-Restaurant
EDEN AU LAC
Zürich

★★★★

Haus allerersten Ranges

sucht per sofort oder nach Übereinkunft

Empfangssekretärin

(sprachkundig)

Chef de partie (Entremetier)

Bewerbungen erbeten an die Direktion.

Hotel Eden au Lac, Zürich
Utoquai 45
Telefon (01) 47 94 04

5145

NEUERÖFFNUNG

Es gibt viele gute Gründe, im neuen Restaurant Sonne zu arbeiten:

- Sie profitieren von unserer geregelten 5-Tage-Woche.
- Sie erhalten ein den Leistungen entsprechendes Honorar.
- Sie können in einem modernst konzipierten Betrieb arbeiten.
- Sie haben sichere, Ihren Fähigkeiten entsprechende Aufstiegs- und Karrieremöglichkeiten
- Sie arbeiten im Zentrum von Emmenbrücke

Für unsere Eröffnung, zirka am 29. September 1982, suchen wir noch folgende Mitarbeiter

Chef de partie
Demi-chef de partie
Commis de cuisine
Hilfspersonal Bewilligung B od. C
Bar-/Buffettochter
Serviertöchter/Kellner
Reinigungs-/
Lingeriepersonal

Wenn Sie sich für einen dieser Posten interessieren, so melden Sie sich bei Herrn oder Frau Marcon.

Wirtschaft Trumpf-Buur, Ebikon
Telefon (041) 36 54 64

Wir sprechen gerne mit Ihnen über Ihren neuen Arbeitsplatz.

4860

RESTAURANT EMMENBRÜCKE
Gerliswilstr. 74, 6020 Emmenbrücke

Sonne

Die Sonne hält, was sie verspricht

太白酒樓

China Restaurant Li Tai Peh
Brandschenkestrasse 4, 8002 Zürich

Gesucht per 1. Oktober oder nach Übereinkunft, tüchtige, qualifizierte

Buffetdame

für den Tagdienst, welche auch Freude an selbständiger Arbeit hat. Angenehme Umgebung.

Sonntags geschlossen, jeden 2. Samstag frei, sonst 8.45–17.30 Uhr. Telefon (01) 202 54 77. Herrn oder Frau Chi oder Frau Michel verlangen.

P 44-3117

Inseratenschluss
Jeden Freitag
morgen 11 Uhr!

HOTEL GASTHOF KREUZ KONOLFINGEN

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft attraktive

Barmaid

5-Tage-Woche und sehr guter Verdienst sind für uns selbstverständlich.

Interessentinnen melden sich bitte bei

Herrn Peter Kern
Telefon (031) 99 09 11

HOTEL GASTHOF KREUZ
KONOLFINGEN
Emmentaler-Stube, Kreuzsäli
Restaurant Français, Bar
Telefon (031) 99 10 50
P 05-005142

Zürichs
Nouvelle

sucht per Ende August junge(n)

Chef-de-service-Stellvertreter(in)

mit Erfahrung in guten Häusern.

Tel. (01) 462 63 63
H. Krähenbühl

5042



CARLTON ELITE HOTEL
Bahnhofstrasse 41, 8023 Zürich
Telefon 01/211 65 60

Für unseren Carlton Pub suchen wir per sofort oder nach Vereinbarung

Anfangs-Chef de service

sowie

zur Ergänzung unseres kreativen Küchenteams suchen wir per sofort oder nach Vereinbarung

Chef de partie

Sie sind:

kreativ und an der neuen Küche interessiert, gewillt in einer mittelgrossen Brigade zu arbeiten.

Wir bieten:

Möglichkeiten zur Weiterbildung, zur Verwirklichung eigener Ideen und Rezepte, angenehmes Arbeitsklima, vielseitigen Betrieb mit Banketten, Spezialitätenrestaurants und Snack-Angebot.

Gerne erwarten wir Ihren Anruf oder schreiben Sie an
Dir. E. Crivelli, Carlton Elite Hotel, Bahnhofstrasse 41, 8001 Zürich, Telefon (01) 211 65 60.

5316

Flims

Auf Mitte Dezember 1982 gesucht junger, tüchtiger

Alleinkoch

der an selbständiges Arbeiten gewohnt ist und Interesse an einer Dauerstelle hat.

Wir sind ein Zweisaisonbetrieb ohne A-la-carte-Restaurant, nur mit Pensionsgästen.

Wir bieten eine interessante Dauerstelle mit Selbständigkeit und Verantwortung, sehr angenehme Arbeitszeiten und angemessene Entlöhnung.

Ihre Bewerbung mit Foto und den üblichen Unterlagen bitte an

Hotel Cresta
7018 Flims Waldhaus
Telefon (081) 39 35 35

5137

Gesucht auf **Oktober 1982** in Erstklasshotel im Zentrum von Zürich

Kellner oder Serviertochter
Barmaid
Portier
Zimmermädchen
Lingeriemädchen

(die beiden letzteren Arbeitsschluss 17.00 Uhr).

5-Tage-Woche. Auf Wunsch Zimmer im Zentrum. Ausländer bitte nur mit Bewilligung B oder C.

Wir bitten Sie, Ihre Offerten zu richten an: Direktion City Hotel Zürich, Löwenstr. 34, 8001 Zürich, Tel. (01) 221 15 76 (Bürozeit).

5118

Gasthof Rössli
Gasel bei Bern

Bahnlinie Bern–Schwarzenburg

sucht per sofort jüngere

Service-Angestellte

Einzelzimmer im Hause, 5-Tage-Woche, hoher Verdienst.

Telefonieren Sie bitte an

Fam. Wenger, (031) 84 02 11
3144 Gasel Bei Bern

4982

Kur- und Ferienhotel Alvier
9479 Oberschan

sucht für sofort oder nach Übereinkunft

Koch (auch Aushilfe)
Sekretärin

Offerten sind zu richten an

E. Feiss, Direktor
Telefon (085) 5 11 35, oder 5 16 62

5048

Spycher

Für unser Erstklass-Grill-Room (nur abends geöffnet) suchen wir für die kommende Wintersaison:

1 Chef de rang

flambier-, tranchier- und sprachkundig

1 Demi-chef de rang

sprachkundig

1 Commis de rang
1 Commis de cuisine
1 Barmaid

branchen- und sprachkundig

1 Barmaid (evtl. Anfängerin)

sprachkundig

Wir freuen uns auf Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen und Lohnanspruch.

Fam. Manfred Perren-Lehner, 3920 Zermatt

5147

HOTEL
NICOLETTA
CH-3920 Zermatt

Zermatter Erstklasshotel mit Restaurant, Rôtisserie, Panoramabar, Hallenschwimmbad, Saunas usw.

Für die kommende Wintersaison 1982/83, von Ende November 1982 bis zirka Ende April 1983, suchen wir noch folgende Mitarbeiter:

Administration/ Réception: **Adm. Praktikant/ F + B-Assistent**

Rôtisserie: **Chef de rang** (D, E, F)
Demi-chef de rang
Commis de rang

Küche: **Chef entremetier**
Chef pâtissier
Commis de partie

Buffet/Office: **Office- und Buffet-Gouvernante**
Kaffeeköchin/ Buffettochter

Schwimmbad: **Masseur (Masseuse)/ Schwimmbadaufsicht**

Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen erwarten wir gerne an folgende Adresse:

Direktion
Hotel Nicoletta
3920 Zermatt
(028) 66 11 51

5284

Seiler Hotels Zermatt AG

suchen für ihr neues

Hotel Schweizerhof ★★★★

(Eröffnung Anfang Dezember 1982) ab Herbst oder nach Übereinkunft, in Jahresstelle, einen erfahrenen, bestens ausgewiesenen, selbständigen

Küchenchef

Der Schweizerhof verfügt über 180 Betten, Hallenbad/ Sauna, und vor allem über einen vielseitigen Restaurationssektor (Speisesaal, Schwyzerstube, Grill, Carnotzet, Bar und Dancing).

Wir erwarten kompetente Führung einer mittelgrossen Brigade, inklusive Lehrlingsausbildung, Erfahrung in Einkauf, Menuplanung und Kalkulation, Überwachung sämtlicher Küchenleistungen sowie Freude und Wille, einem neuen Betrieb im Aufbau zu helfen.

Hätten Sie Lust, unser neuer Mitarbeiter zu sein? Bitte richten Sie Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an

Seiler Hotels Zermatt AG, Herrn W. Pinkwart
3920 Zermatt

5321

---

engelberg

HOTEL BELLEVUE
CH-6390 ENGELBERG

Für die Wintersaison 1982/83 suchen wir ab Dezember qualifizierte

Hotelsekretärin
Chef de service
Saalcommis
Saucier

sowie für unser A-la-carte-Restaurant versierte

Serviertöchter oder Kellner

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen.

Direktion Hotel Bellevue, 6390 Engelberg

P25-163263

PARK-HOTEL AM RHEIN
CH-4310 RHEINFELDEN

sucht auf 1. November 1982 oder nach Übereinkunft einen

Küchenchef
Chef de cuisine

Wir stellen uns einen verantwortungsbewussten, versierten und bestqualifizierten Fachmann vor, mit Erfahrung in der Führung einer erstklassigen Hotel-Küche, der im besonderen auch ein abwechslungs- und ideenreiches Angebot in unserem A-la-carte-Restaurant zu bieten vermag.

Alter zirka 30 Jahre.

Kalkulationssicherheit, Motivierung und instruktives Führen einer 5- bis 6-Mann-Brigade sind für Sie Selbstverständlichkeit. Wir bieten Ihnen eine modernst eingerichtete Küche, eine verantwortungsvolle Jahresstelle mit weitgehender Selbständigkeit und Kompetenz bei entsprechender Entlöhnung. Bei der Wohnungssuche können wir behilflich sein.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an:

Direktion Park-Hotel am Rhein, 4310 Rheinfelden
Telefon (061) 87 33 31

5311

Hotel
Victoria-Lauberhorn
★★★★
3823 Wengen (Berner Oberland)

sucht ab Mitte Dezember noch folgende Mitarbeiter:

Hotelküche: **Chef entremetier**
Chef garde-manger

A-la-carte-Küche: **Chef restaurateur**
Chefs de partie

Bars und Discothek: **Barmaids und Anfangsbarmaids**

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen richten Sie bitte an

S. Castelein
Hotel Victoria-Lauberhorn
3823 Wengen (Tel. 036/56 51 51)

5244

HOTEL ALBERGO
Brocco e Posta
6549 San Bernardino

sucht für Wintersaison 1982/83 noch folgende Mitarbeiter

Küche: **Chef de partie**
Commis de cuisine

Saal: **Maître d'hôtel-Chef de service**
Chef de rang
Demi-chef de rang
Commis de rang
Saaltochter
Serviertochter

Etage: **Zimmermädchen**

Büro: **Büropraktikantin**
Aide-patron

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an die Direktion, Telefon (092) 94 11 05.

5308

Hotel Bellerive au Lac
Zürich

sucht per 1. Oktober oder nach Übereinkunft gut ausgewiesene

Réceptionistin

(stellv. Chef de réception)

Telefonistin
Commis de rang
Zimmermädchen

Bewerbungen erbeten an die Direktion.

Hotel Bellerive au Lac, Utoquai 47, 8008 Zürich
Telefon (01) 251 70 10

5296

Flims
★★★★ **hotel des alpes**

Für die kommende Wintersaison (Ende November bis Mitte April) suchen wir noch folgende qualifizierte Angestellte:

Küche: **Tournant/Entremetier**
Tournant/Saucier

Service: **Serviertöchter**
Kellner
Stagiaires

Réception/ Etage: **Réceptionistin** (NCR-42-kundig)
Nachtportier
Portier

Bewerber mit Saisonerfahrung, die Wert auf guten Teamgeist legen, senden bitte ihre kompletten Unterlagen inkl. Foto an die Direktion oder rufen uns an.

F. G. Meier, Direktor
Hotel des Alpes
7018 Flims Waldhaus
Tel. (081) 39 01 01

5322

St. Moritz

Pony-Bar St. Moritz

Wir suchen

Barmaid oder Barman

Eintritt 1. September 1982

Ihre Offerten richten Sie bitte an

Arthur Melcher
Rest. Engiadina, 7500 St. Moritz
Telefon (082) 3 32 65

5305

Arosa

Wir sind ein aufgeschlossenes, junges Team und suchen für die kommende Wintersaison 1982/83 noch einige einsatzfreudige Mitarbeiter als

Chef de partie
Commis de cuisine
Pâtissier
Serviertöchter (auch Anfängerinnen)
Saaltöchter (auch Praktikantinnen)
Buffettochter
Tournante (Buffet, Saal, Kasse)
Hofa

Kein Spätdienst – lange Saison, Dezember bis Ende April – Zeit zum Sporttreiben.

Willkommen im

Hotel-Restaurant Orelli, 7050 Arosa
Telefon (081) 31 12 09 (Hrn. Meier verlangen)

Hotel International Basel

Bewerbung einsenden an:
HOTEL INTERNATIONAL
CH-4001 BASEL
Steinentorstrasse 25
Personalbüro / 061-22 18 70

Etagengouvernante

Für unser Hotel mit 350 Betten suchen wir nach Übereinkunft eine qualifizierte, engagierte Mitarbeiterin, die folgende Anforderungen erfüllt:

- Erfahrung auf der Etage
- Fremdsprachenkenntnisse
- gute Umgangsformen
- Organisationstalent

Wir bieten Ihnen:

- sorgfältige Einarbeitung, Selbständigkeit
- geregelte 5-Tage-Woche
- Jahresengagement
- aufgaben- und leistungsbezogenen Lohn

Eintritt: nach Übereinkunft.

Bitte richten Sie Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen an unseren Herrn Heinz Würth, oder telefonieren Sie ihm.

5310



HAUSER hotel café confiserie st. moritz

Das moderne gastliche Zentrum von St. Moritz

sucht tüchtige Mitarbeiter in junges Team

Kellner/Servicetochter*
Confiserie-Verkäuferin*
Koch/Commis de cuisine

* sprachkundig

Eintritt Mitte November. Gutes Arbeitsklima. Beste Bedingungen.
Telefon (082) 3 44 02

St. Moritz

Der Ort, wo es auch gut zum Arbeiten ist!

4984

GRAUBÜNDEN SCHWEIZ

Flims
1100 m – 2800 m

HOTEL MEILER

Wir suchen für unsere vielseitige Küche, mit Eintritt auf Ende Oktober oder nach Vereinbarung, einen qualifizierten

Küchenchef

Wir sind ein bekanntes Hotel- und Restaurationsunternehmen, 3-Stern-Kategorie, Jahresbetrieb.

Unser Küchenchef soll:
- einer mittleren Brigade vorstehen können
- einer erstklassigen Küche gerecht werden
- gleichzeitig ein gewisses Flair für die Herstellung von Tellergerichten haben
- Lehrlinge nach bestem Wissen und Können ausbilden.

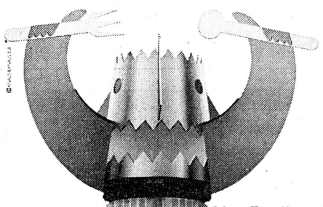
Wir bieten dem geeigneten Bewerber ein den Anforderungen entsprechendes Salär, Jahresstellung und eine interessante, anspruchsvolle Tätigkeit.

Für Verheirateten kann eine Wohnung vermittelt werden.

Gerne erwarten wir Ihre Offerte mit den Bewerbungsunterlagen an

Herrn Gaudenz Meiler, Hotel Meiler
7017 Flims Dorf, Telefon (081) 39 16 16.

5255



Max Fanti sucht

per sofort oder nach Übereinkunft

Kellner oder Serviertochter

für unsere Fässli-Stube. (Auch «Paar» angenehm.)

Gute Sozialleistungen, 5-Tage-Woche, geregelte Arbeitszeiten, hohe Entlöhnung sind eine Selbstverständlichkeit.

Ihre Offerte oder Anruf erwartet

Landgasthof Wallberg
M. + T. Fanti
8604 Volketswil/ZH
Telefon (01) 945 52 22

Zufriedene Könige danken es Ihnen!

WALLBERG VOLKETSWIL

FLUMSERBERG

Inmitten eines alpinen Parks liegt unser neues Ferienzentrum. Es verfügt über ein 4-Stern-Hotel, verbunden mit einem Appartementhaus, Restaurants, Bar, Dancing, Kegelbahn, Hallenbad, Sauna, Sonnenstudio und div. Freizeiträume.

Zur Ergänzung unseres Teams suchen wir für die kommende Wintersaison oder auch in Jahresstelle folgende Mitarbeiter, mit Eintritt per Anfang/Mitte Dezember 1982:

Réception — **Nachtportier**
mit Hotelerfahrung, Eintritt per sofort oder nach Vereinbarung

Réceptionistin
mit Erfahrung, NCR-kundig

Restauration — **Oberkellner**
Einem jüngeren, qualifizierten Fachmann bieten wir gutbezahlte Dauerstellung. Evtl. Mitarbeit der Ehefrau im Betrieb möglich. (Wohnung/Appartement vorhanden)

Serviertöchter/Kellner
für A-la-carte-Service

Serviertöchter
für Tellerservice

Saaltöchter/Kellner

Dancing — jüngere, qualifizierte
Barmaid
Barmaid-Tournante
Dancingkellner
(deutschsprachig)

Küche — **Chef de partie**
Commis de cuisine

Neben einem modernen, gut organisierten Betrieb mit fortschrittlichen Arbeitsbedingungen (5-Tage-Woche), bieten wir unseren Mitarbeitern geregelte Arbeits- und Freizeit sowie ein reichhaltiges Freizeitangebot, welches allen Angestellten gratis zur Verfügung steht.

Angesprochen? Richten Sie bitte Ihre schriftliche Bewerbung mit Foto und Gehaltsansprüchen an die Direktion.

5174



Hotel Gauenpark

CH-8897 Flumserberg
Telefon 085 3 31 31
Direktion: L. Schudt

Arosa

Speiserestaurant Grischuna

sucht auf Ende Sept. und Nov.

Restaurationstöchter

und

Buffettöchter

Offerte bitte an
A. Schmid oder
Telefon (081) 31 17 01

4977



Hotel Eden
4310 Rheinfelden
(bei Basel)

sucht auf 1. September 1982 oder nach Übereinkunft in Jahresstelle

1. Sekretärin
Anfangssekretärin

Rufen Sie uns an oder schreiben Sie uns, wir geben Ihnen gerne Auskunft.

Familie E. Wiki-Rupprecht
Tel. (061) 87 54 04

5133

Wir suchen in Saison- oder Jahresstelle einen jüngeren, wendigen

Oberkellner

in kleines Erstklasshaus in bekanntem Graubündner Kurort.

Offerten mit Zeugnissen und Foto sind erbeten unter Chiffre 4941 an hotel revue, 3001 Bern.

Klewenalp Hotel
(ob Beckenried)
am Vierwaldstättersee
20 Minuten von Luzern
Sommer- und Winterkurort

sucht in Jahresstelle

Küchenchef

auch Debütant
für kleinere Brigade in Hotel- und Restaurationsbetrieb.

Wir bieten:
- selbständige Führung der Küchenbrigade mit einem Lehrling
- modern eingerichtete Küche
- Einkauf, Menuplanung und Kalkulation

Eintritt zirka Mitte Dezember.

Bitte rufen Sie uns an, damit wir einen Termin vereinbaren können, oder senden Sie uns Ihre Unterlagen.

Klewenalp Hotel
F. Rohrer, Dir.
6375 Klewenalp
Telefon (041) 64 29 22

P 106-393572

☆☆☆☆
HOTEL HOHENFELS AROSA

Wir sind ein bekanntes, modern eingerichtetes ★★★★ Wintersporthotel mit 100 Betten und suchen in unser junges Team für die kommende Wintersaison noch folgende Mitarbeiter:

Chef entremetier (Sous-chef)
Commis de cuisine

Wir erwarten initiative, verantwortungsvolle Mitarbeiter, die Freude an der Arbeit haben.

Wir bieten einen interessanten Arbeitsplatz in einem attraktiven Betrieb, ein angemessenes Salär und ein gutes Arbeitsklima.

Bitte senden Sie uns Ihre kompletten Bewerbungsunterlagen mit Foto.

5315

7050 AROSA · TEL. 081/31 16 51

PARK HOTEL KURHAUS St. Moritz

Wir suchen für die Wintersaison 1982/83 (Sommer 1983 ebenfalls möglich)

1. Etagengouvernante

Wir erwarten eine einsatzfreudige, erfahrene und verantwortungsbewusste Mitarbeiterin, die es versteht, mit einer jungen Direktion und langjährigem Etagenpersonal konstruktiv zu arbeiten.

Wir bieten ein angenehmes Arbeitsklima, gute Sozialleistungen und Sportmöglichkeiten.

Senden Sie Ihre Bewerbung an

François Hofer
Villa Erika
7552 Vulpera

5061

Restaurant Brauner Mutz Basel

sucht per 1. 10. 1982

Chef de service

(Alter 25 bis 35 Jahre)

Unser lebhafter Betrieb verlangt gute Personalführung, Einsatzfreudigkeit sowie Betreuung der Gäste.

Ebenso suchen wir nach Übereinkunft fachkundigen, pflichtbewussten

Chef de partie

(Saucier oder Entremetier)

sowie

Jungkoch

5-Tage-Woche, entsprechendes Salär.

Offerten mit den üblichen Unterlagen an

G. Meierhofer
Barfüsserplatz 10, 4051 Basel
Telefon (061) 25 33 69

4685

CASINO RHEINFELDEN

sucht per 1. Oktober 1982 in Jahresstelle

Servicehostess
Dancingkellner

(Arbeitszeit 19.00 bis 02.30 Uhr)

Interessenten (Schweizer oder **Ausländer mit B- oder C-Bewilligung)**

Melden Sie sich bitte:

Herrn A. Meuter, Direktor
Casino Rheinfelden

ofa 133372975

Casino Rheinfelden (Schweiz)
Tel. 061/87 11 50 Tel. 061/87 52 11

Séculaire Syrie

Un nouveau pays de tourisme

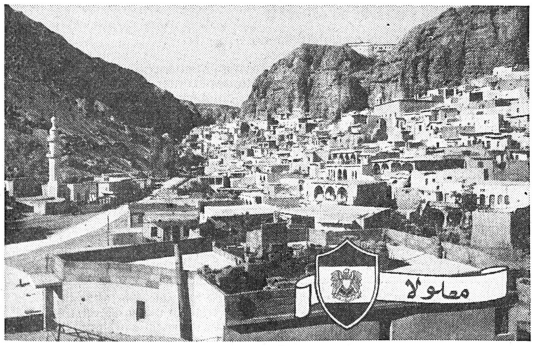
La Syrie n'est sans doute pas le premier pays auquel songent les vacanciers, même quand ils sont en quête d'exotisme et de villégiatures nouvelles. Si par hasard ils y pensent, c'est à un pays comprenant surtout de vastes déserts, constamment en conflit avec ses voisins, où les partis se disputent le pouvoir par la force plutôt qu'au moyen de bulletins de vote, en conséquence peu sûr, inhospitalier et dépourvu d'attraits.

On n'a qu'à s'y rendre pour constater à quel point ces diverses notions sont erronnées. En ce qui concerne la sécurité, elle est aussi complète que n'importe où en Suisse. Les troubles, d'ailleurs superficiels, auxquels elle avait dû faire face durant les premières années de son indépendance, acquise en 1946, ont fait place depuis une douzaine d'années à un régime parfaitement stable, dont le président, le général d'aviation *Hafez al Assad,* a su insuffler à son pays une énergie nouvelle, grâce à laquelle il a connu un essor sans précédent, tant dans le domaine de l'économie que dans celui du tourisme, l'un aidant l'autre; c'est grâce à son développement énergétique, dû lui-même en partie à la découverte de puits de pétrole, en partie à la construction d'un gigantesque barrage sur l'Euphrate, qu'elle a pu créer une remarquable infrastructure d'accueil.

Soleil et pittoresque

Cette dernière était fort nécessaire pour mettre en valeur les atouts touristiques dans le jeu de la Syrie. Ils sont de plusieurs sortes. Pour ceux qui, pour leurs vacances, désirent surtout le soleil, des plages sablonneuses au bord de la mer et la possibilité de varier les plaisirs de la natation et du bronzage par d'agréables excursions, avec en plus un hébergement confortable et une nourriture appétissante, elle offre son long littoral méditerranéen, avec deux principaux centres: *Tartous* au sud, qui, à l'heure actuelle, n'est pas encore complètement développé, et surtout *Lattaquié* au nord. C'est tout à la fois le principal port de la Syrie et un lieu de villégiature des plus plaisants. La plage de sable pur et fin, descendant en pente douce et s'étendant sur des kilomètres, est parfaitement sûre pour la baignade. Quant au soleil, il pourrait être garanti sur facture pour dix mois de l'année; durant les mois d'été, il porte la température fréquemment à 35°, mais elle est rende plus que supportable grâce aux brises marines et à la sécheresse du climat. Pour les promenades à pied, l'estivant a le choix entre la corniche fleurie et le magnifique jardin public au bord de la mer, avec ses grands palmiers et ses massifs de lauriers roses géants.

Lattaquié jouit aussi de l'avantage d'être le centre de la région la plus pittoresque de la Syrie; sur 30 kilomètres, la route vers *Antioche* (qui aujourd'hui fait partie de la Turquie) offre de bucoliques paysages. Dès les premières pentes de la montagne qui barre l'horizon au nord, la forêt commence, composée surtout de pins de belle taille – décor rarissime en Syrie et, de ce fait, protégé à juste titre par l'Etat. Sur l'une des collines les plus escarpées se dressent les ruines de *l'ancien château-fort du sultan Saladin*, le valeureux adversaire des Croisés; juchée sur une crête difficilement accessible, cette forteresse était réputée imprenable lors de sa construction au 12e siècle et est encore imposante aujourd'hui.



▲ *Le plus ancien monastère chrétien encore existant domine le village de Maalûlâ.*

▶ *Une jeune Syrienne dans son costume national.*

Le premier alphabet

Une autre ruine, beaucoup plus ancienne, non loin de Lattaquié, est celle de l'antique cité d'*Ugarit*, dont l'âge d'or se situe entre le 16e et le 13e siècle avant notre ère. On y a trouvé quantité d'objets d'art, d'armes et de vases; mais son principal titre de gloire est d'être le lieu où fut inventé le premier alphabet du monde – 30 lettres cunéiformes ne représentant plus, comme les hiéroglyphes égyptiens, des entités, mais des sons dont les combinaisons forment des mots.

Un peu plus loin sur la même route, on gagne *Ras al-Bassif,* où le Ministère du tourisme construit actuellement un grand centre de vacances, dans un très beau site: une large baie dessinant un demi-cercle presque parfait et entourée de hauteurs boisées s'élevant jusqu'à environ 1800 mètres. Le complexe comprendra des hôtels, motels et sites de camping, des chalets, des restaurants et cafés échelonnés le long de la baie.

L'infrastructure hôtelière

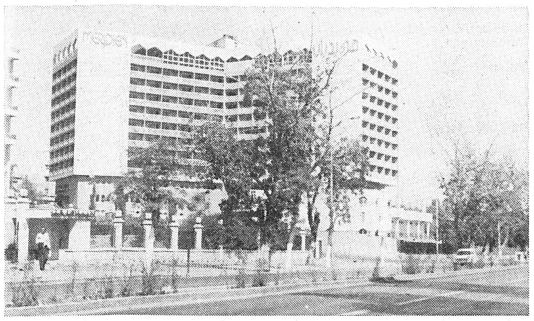
Lattaquié dispose de son nombre d'hôtels, dont le dernier en date et le meilleur est le Méridien; ouvert en 1981, c'est de loin le plus grand de la région, il comprend 228 chambres et 46 appartements, soit en tout environ 600 lits, répartis sur 8 étages. Architecturalement, il se présente sous la forme d'un ziggourat, c'est-à-dire d'une pyramide à étages qui se réfléchit dans les eaux d'une vaste piscine. L'ensemble est entièrement climatisé. Toutes les chambres sont naturellement dotées de salle d'eau, téléphone, radio, télévision en couleurs et balcon avec vue sur la mer. L'hôtel a trois restaurants, dont l'un au bord de la piscine; un autre, situé au sommet de l'édifice, offre tous les soirs de tours de danses et de chants. Tous offrent une excellente cuisine européenne, avec en plus un certain nombre de plats syriens.

La cuisine autochtone est celle du Proche-Orient, c'est-à-dire que ses grandes spécialités sont les mézés, hors-d'œuvre très variés comprenant un grand choix de radis, concombres, fromage de chèvre, yoghourt, radis noirs, poissons frits, olives, tomates, oignons, salade de haricots et autres légumes, maïs, dés d'espadon, etc. Une autre spécialité très appréciée est le kebab, brochette de viandes diverses (surtout mouton ou agneau, plus rarement veau ou bœuf) détaillées en morceaux carrés, alternées avec des morceaux de graisse de mouton et assaisonnées de sel, poivre, thym et laurier pulvérisés, grillées sur feu vif et servies au naturel avec des citrons.

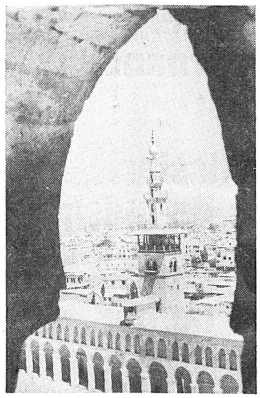
● Le Méridien de Lattaquié est géré par la compagnie de ce nom, sous la direction de *M. Bouheil Chamié,* mais, de même que les autres grands hôtels de Syrie, il a été construit pour le compte de l'Etat, qui en demeure propriétaire.

Dans la capitale

Ajoutons ici que la compagnie Méridien administre également, sous la direction générale de *M. Günter Schachtner,* un grand hôtel à Damas, avec 372 chambres, une suite présidentielle, une suite diplomatique, 31 appartements, tous dotés naturellement du même confort que celui de Lattaquié. Il a quatre restaurants, trois bars, une discothèque, des salles de conférences et banquets pour 1000 personnes, une piscine et un gymnase. Un troisième Méridien, à proximité immédiate des ruines et de la palmeraie de Palmyre (à 250 km de Damas), comprend 240 chambres, 11 suites, deux restaurants, deux bars, une salle de conférence et banquets pour 300 personnes, une piscine, et toutes les commodités des établissements précités. Un autre Méridien est en construction à Alep.



▲ *L'Hôtel Méridien de Damas offre à ses hôtes le confort qui porte la marque de cette grande chaîne hôtelière.*



◀ *La Grande Mosquée des Omayyades, à Damas, l'un des plus hauts chef-d'œuvre de l'architecture arabe.*

Notons aussi que Damas a maintenant un autre grand hôtel de luxe, le Sheraton et qu'un Inter-Continental y est en voie d'achèvement. Dans l'ensemble, la Syrie dispose actuellement de 34 300 lits d'hôtels, nombre qui, aux termes du plan national pour le développement du tourisme, sera porté à 61 000 de 1982 à 1985. Il convient également de souligner que les tarifs des hôtels, qui sont contrôlés par l'Etat, sont sensiblement inférieurs à ceux des établissements de la même classe dans les pays occidentaux, au cours actuel de la livre syrienne.

Les traditions de l'hospitalité

Le personnel de ces hôtels est non seulement toujours courtois, mais encore bien stylé et plein de sollicitude pour ses hôtes. Les langues étrangères présentent encore une certaine difficulté, mais le français et l'anglais sont généralement compris et parlés par les cadres. Pour la formation professionnelle de ceux-ci, le Ministère du tourisme a créé *une école hôtelière à Damas,* et deux autres vont être prochainement ouvertes *à Lattaquié et à Alep.* Les cours sont donnés en partie par des instructeurs étrangers venant de Suisse, de France, d'Allemagne, d'Amérique et des îles Britanniques. L'école de Damas a actuellement 350 étudiants qui suivent ces cours d'octobre à mai et complètent leur formation, durant le reste de l'année, par des stages pratiques dans les hôtels de Damas. Les cours sont gratuits, et les meilleurs élèves peuvent recevoir des bourses leur permettant de se perfectionner dans les grandes écoles hôtelières occidentales (dont l'une est celle de Glion). Les matières enseignées suivent les programmes habituels de ces dernières, de la cuisine à la réception et à l'administration. Elles comprennent également celles nécessaires aux agences de tourisme à l'étranger, dont la Syrie n'est pas encore très bien pourvue.

L'infrastructure hôtelière, qui est encore loin d'être achevée, notamment en ce qui concerne le tourisme de masse, a eu pour parallèle l'extension et l'amélioration du réseau routier et ferroviaire.



Alors que le pays n'avait en 1970 que 833 km de chemins de fer à voie normale et 307 à voie étroite, il disposera bientôt d'un réseau moderne de 2500 km. Les grandes routes sont devenues de larges autoroutes et la longueur des voies asphaltées passé de 4900 à plus de 13 000 km. Ce développement ultra-rapide n'a pas été sans inconvénients: quelques-unes des routes nouvelles sont par endroits cahoteuses, et la signalisation laisse encore à désirer. Mais les Syriens sont évidemment dû parer au plus pressé, étant donné que le nombre des véhicules a augmenté de 41 000 en 1963 à plus de 200 000 aujourd'hui. Ils semblent concentrés surtout dans les grandes villes, où ils donnent d'excellentes imitations des embouteillages dont on se plaint dans les métropoles occidentales.

● Nous avons mentionné plus haut le développement du littoral, sur lequel se porte le principal effort des autorités touristiques, car c'est là qu'on espère attirer le plus grand nombre d'estivants. Mais elles sont loin de négliger la mise en valeur des autres attractions du pays dans le domaine artistique, susceptibles de plaire aux touristes cultivés épris de dépaysement et de curiosités historiques, archéologiques, architecturales et autres, dont la Syrie est particulièrement riche.

Un vrai livre d'histoire

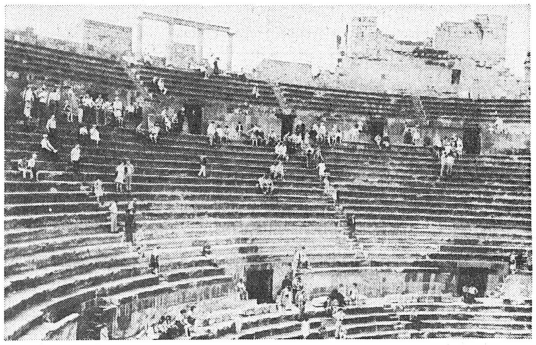
En effet, au cours de sa très longue histoire remontant à plus de 4000 ans, elle a été occupée par quantité de peuples qui ont laissé chacun des souvenirs tangibles de leur passage. L'histoire ici n'est pas abstraite: elle se lit dans ses villes d'une prodigieuse antiquité – *Damas* et *Alep* revendiquent toutes deux le titre de plus ancienne ville du monde – où, comme dans un palimpseste, on découvre strate après strate des évocations de cultures mortes depuis des siècles. A Damas comme à Alep, on peut admirer dans leurs grands musées respectifs les reliques, souvent d'une grande beauté, de l'art des Hittites, Assyriens, Egyptiens, Grecs, Romain, Byzantins, Arabes et Turcs.

Mais la capitale ne recèle pas seulement les vestiges d'un lointain passé. On y trouve également de splendides monuments bien vivants. Le plus notable est sans doute la *Grande Mosquée des Omayyades*, l'un des plus hauts chef-d'œuvre de l'architecture arabe, dont l'intérieur, d'une grandiose simplicité, fait saisir au chrétien comme au sceptique la noblesse de l'Islam. Tout à côté, par contraste, on est émerveillé par l'élégance du *palais Azem,* construit au 18e siècle pour un gouverneur de la Syrie qui, avec ses colonnades polychromes et ses fontaines d'où des jets d'eau retombent dans des vasques d'un marbre immaculé, rappelle d'Alhambra à Grenade; il abrite maintenant le fascinant musée des arts et traditions populaires de la Syrie, où des diaramas grandeur nature et d'un saisissant réalisme présentent tous les éléments de la vie quotidienne du pays aux siècles passés.

Mais, pour le touriste ordinaire, tant à Damas qu'à Alep, le plus curieux est le spectacle bariolé et divers des *souks*. Ceux de la capitale sont captivants surtout grâce aux nombreux artisans qui, dans leurs minuscules échoppes, exercent leurs métiers ancestraux: ébénistes, ferronniers et damasquineurs qui pratiquent encore l'art, inventé ici comme le nom l'indique, d'incruster à froid, au marteau, dans les tailles d'objets de fer, d'acier ou de cuivre, de fins filets ornementaux d'or ou d'argent, Il y a aussi quantié de magasins vendant un peu de tout, surtout des textiles, qui ici sont bien meilleur marché qu'en Occident, surtout si l'on prend soin de se livrer à l'antique et plaisante tradition du marchandage. La «rue Droite», mentionnée dans la Bible, n'est aujourd'hui qu'une succession de magasins de ce genre. Les souks d'Alep, encore plus longs (15 km), sont un véritable labyrinthe de capharnaüms, grouillants d'une foule bariolée et si dense qu'on s'imaginerait que les marchandises n'y sont pas vendues mais données.

Les ruines de Palmyre

Alep est également remarquable par son antique citadelle, qui domine toute la ville du haut de son imposante colline et a été, vingt siècles durant, le centre de son histoire et de sa résistance aux agresseurs. Une autre forteresse à ne pas manquer en Syrie est le célèbre *Crac* (ou Krak) *des Chevaliers,* énorme château-fort construit par les Croisés pour barrer la route de Damas aux envahisseurs; il était défendu par une garnison de 2000 hommes, munis de vivres pour cinq ans.



▲ *Le théâtre romain de Bosra, rénové, sert à des représentations folkloriques.*

Une troisième qui vaut une visite est celle adossée par les Arabes au *théâtre romain de Bosra,* qui, rénové, sert à des représentations folkloriques. Autre curiosité, le *village de Maalûlâ,* juché sur une colline escarpée surmontée par le plus ancien monastère chrétien encore existant. Les villageois parlent l'araméen, langue du Christ, et l'on peut entendre au monastère la prière dominicale telle qu'elle fut prononcée pour la première fois.

La principale attraction archéologique et touristique de la Syrie est peut-être de tout le Proche-Orient est constituée par les ruines de l'antique cité syrio-romaine de *Palmyre.* Pour s'y rendre de Damas, il faut trois heures de voiture à travers le désert, mais ce monotone voyage en vaut la peine. Rien n'est plus impressionnant que ces restes d'une ville qui fut grande et prospère, notamment sous le règne de l'ambitieuse reine Zénobie, qui conquit toute l'Asie mineure mais fut vaincue par l'empereur Aurélien, qui ordonna la destruction de la cité. Les démolisseurs durent être négligents, car ce qu'il en reste en donne une fière idée, notamment le grand temple de Bél, les voies triomphales à doubles colonnades, l'agora, le théâtre et les tours funéraires. Leur remarquable état de réservation est dû au fait que tous ces édifices furent recouverts par les sables, dont ils ne furent excavés qu'au cours du 20e siècle, en partie par les soins d'une expédition suisse dirigée par Paul Collard.

Il faut reconnaître qu'à par les monts boisés du littoral et quelques paysages agrestes, la Syrie n'a pas beaucoup de beauté naturelles. Sa cuisine, quoique saine et généreusement servie, manque tout à fait de variété. Par contre, outre les attractions décrites plus haut, elle possède un avantage immatériel et inattendu: c'est *la gentillesse de l'accueil* qu'on y trouve. On a l'impression que, pour les Syriens, le touriste étranger n'est pas simplement un client, moins encore un simple numéro, mais un hôte qu'il convient de choyer. Sans connaître Brillat-Savarin, et uniquement en suivant leurs coutumes hospitalières ancestrales, ils s'efforcent de suivre son célèbre aphorisme: «Convier quelqu'un, c'est se charger de son bonheur tout le temps qu'il est sous notre toit.»

René Elvin

Der Storchen in Schönenwerd, zwischen Aarau und Olten, ist ein altbekanntes Haus mit modernsten Einrichtungen.

Für unsere Küche suchen wir **in Jahresstellen**

Hotel Storchen Schönenwerd

1 Saucier

als Stellvertreter des Küchenchefs

und

1 Commis de cuisine

Wir bieten zeitgemässe Anstellungsbedingungen und geregelte Arbeitszeit.

Wir freuen uns auf Ihre Kontaktnahme.

Hotel Storchen, 5012 Schönenwerd
Telefon (064) 41 47 47

5139

Storchen-Grill • Storchen-Snack • Bar-Dancing • Kegler-Pic
Säle für 8–300 Personen • alle Zimmer mit Bad • 120 Parkplätze
R. M. Dönni



KALTENHERBERGE

FAM. M. DESCLOUX
Landstrasse 53, 4914 Roggwil bei Langenthal
Telefon 063 49 19 66

Wir suchen in unsere Küchenbrigade einen jungen, tüchtigen

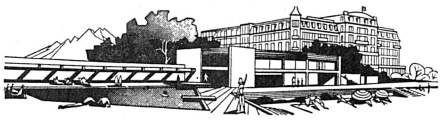
Chef de partie

(Entremetier + Tournant)

welcher an einer frischen, exklusiven Küche interessiert ist.

Wir bieten 5-Tage-Woche, Logis im Hause.

5168



Grand Hotel Kronenhof Pontresina

Für die kommende Wintersaison suchen wir noch folgende Mitarbeiter:

Receptionssekretär(in)

Nachtportier
Logentournant
Telefonist

Chef pâtissier
Commis de cuisine

Chef de rang
Commis de bar

Eismann

Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen richten Sie bitte an Frau R. A. Gredig, Telefon (082) 6 63 33.

5212

SPORTHOTEL TERMINUS Davos

Das aktive Haus mit internationaler Ambiance sucht für die kommende Wintersaison gut qualifizierte Mitarbeiter

Réception **Nachtconcierge**

Küche **Sous-chef**
Chef de partie
Commis pâtissier

Service **Kellner/**
Serviceangestellte
Barhilfe

Hausdienst **Hotelfachangestellte**

Office **Buffettochter**

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung

Riek+Sigi Ritter
Hotel Terminus
7270 Davos Platz
Telefon (083) 3 77 51

4825

Wintersaison 1982/1983, fröhliche

Köchin

gesucht (auch mit Kind angenehm), Tellerservice, Berner Oberland.

Herr oder Frau Gross verlangen.
Telefon (036) 41 13 41.

Wir freuen uns auf Ihren Anruf.

4996

MÖVENPICK • Stellen • Information

Was meinen Sie?

Sollte man sagen
Chefin de service – oder weiblicher Chef de service – oder Serviceleiterin . . .

wie auch immer, eine Chefin de service ist bei uns eine voll anerkannte Kadermitarbeiterin mit allen Kompetenzen und Verantwortungen eines Chefs. Wir sind nämlich überzeugt davon, dass sich die Funktion des Chef de service bestens für eine Dame eignet. In gewissen Fällen ziehen wir sogar eine Dame ihren männlichen Kollegen vor. Wenn es zum Beispiel um die Rolle der Gastgeberin geht, können wir unseren Serviceleiterinnen nichts vormachen.

Also, wenn wir sagen Chef de service, dann meinen wir immer gleichzeitig auch Chefin de service.

Heute suchen wir je eine

Chefin de service

nach Zürich, Zürich-Airport, Bern und Genf.

Selbstverständlich kommen auch Herren in Frage. Einzelheiten erfahren Sie bei Yves G. Schlaepfer.

Mövenpick Personalberatung und Stelleninformation, Badenerstrasse 120, 8004 Zürich, Tel. (01) 241 09 40, Do–Fr 8–18, Sa 9–17 Uhr.

In allen Mövenpick-Hotels und Restaurants gilt: 5 Tage / 44 Std. } pro Woche!

MÖVENPICK Raststätte N1 Deitingen Nord

Zur Betreuung unserer regionalen und internationalen Kundschaft suchen wir per 1. September oder nach Übereinkunft einen

Küchenchef

Einem ausgewiesenen Berufsmann, jetzt zum Beispiel als Sous-chef tätig, der gewohnt ist, kosten- und qualitätsbewusst zu arbeiten, ein Flair für Personalführung besitzt und gerne in einem jungen, dynamischen Team mitwirken möchte, bieten wir

- 5-Tage-Woche
- Schichtbetrieb
- Beteiligung am Küchenergebnis
- Weiterbildungsmöglichkeiten eines Grossunternehmens

Ihre schriftliche Kurzofferte senden Sie bitte an unseren Geschäftsführer Bernhard Tanner.

Autobahnraststätte Deitingen-Nord
4707 Deitingen
Tel. (065) 44 12 88

MÖVENPICK HOTEL Zürich Airport

24 Stunden am Tag . . .

sind wir für unsere Gäste aus aller Welt da. Deshalb arbeiten bei uns sowohl Tag- wie auch Nachtmenschen. Heute suchen wir eine

Reservationssekretärin

mit guten Sprachkenntnissen (D, F, E)

und einen

Night-Auditor

mit Erfahrung in allen Bereichen des Front-Office.

Trotz unserer Grösse herrscht bei uns eine unkomplizierte, kameradschaftliche Arbeitsatmosphäre, und jeder neue Mitarbeiter wird sorgfältig in sein neues Arbeitsgebiet eingeführt.

Rufen Sie doch am besten einmal an! Rolf Häsler sagt Ihnen gerne mehr über das Mövenpick Hotel Zürich-Airport. Natürlich können Sie uns auch schreiben.

Mövenpick Hotel Zürich-Airport
W. Mittelholzerstrasse 8, 8152 Opfikon-Glattbrugg
Tel. (01) 810 11 11

MÖVENPICK Fusterie GENÈVE

Situé au centre de la ville de Genève, le Mövenpick Fusterie avec sa rôtisserie Baron de la Mouette, son restaurant Mövenpick, sa Taverne Rustique et son Café Boulevard, représente vraiment un centre de rencontre de la gastronomie internationale.

Nous cherchons

un sous-chef

expérimenté, dont les tâches seraient d'une part d'assister notre chef dans tous les domaines de la cuisine et d'autre part de veiller à la bonne marche de la cuisine «rôtisserie» en particulier.

Veuillez adresser votre offre à

Mademoiselle Helga Lendl
Mövenpick Fusterie
Place de la Fusterie, 1204 Genève
Tél. (022) 21 88 55

MÖVENPICK

Jetzt eine Stelle mit Zukunft wählen

Sie verfügen über eine gastgewerbliche Ausbildung und haben bereits einige Berufserfahrung als Chef de partie oder Sous-chef.

Auch planen Sie langfristig. Dann sind Sie der richtige

Kadernachwuchs

für unser dynamisches Unternehmen.

Die Weiterausbildung, bei Eignung bis zum Küchenchef, übernehmen wir. Sie haben die Möglichkeit, verschiedene Konzepte unter einem Dach kennenzulernen und diese danach in einem unserer Betriebe in der Schweiz oder im Ausland auszuführen.

Die 5-Tage-Woche ist bei uns ebenso selbstverständlich wie gute Sozialleistungen.

Sind Sie interessiert? Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung oder Ihren Anruf.

Rolf Zingg, Kaderplanung
Mövenpick-Unternehmungen
Zürichstrasse 77, 8134 Adliswil
Tel. (01) 712 22 88

Interessieren Sie sich für eine andere als die hier aufgeführten Stellen, oder möchten Sie sich ganz einfach einmal unverbindlich über die verschiedenen Mövenpick Möglichkeiten informieren lassen, dann schicken Sie uns doch einfach den untenstehenden Coupon zu. Sie können sich selbstverständlich auch telefonisch bei uns melden.

☐ ich möchte mich ganz unverbindlich generell informieren oder beraten lassen.
☐ ich interessiere mich für eine Stelle

als: _____

am liebsten möchte ich arbeiten in der Region:

☐ Zürich	☐ Tessin	☐ Südwest-Deutschland	☐ Toronto
☐ Basel	☐ Ostschweiz	☐ Bayern	☐ Aegypten
☐ Bern	☐ Hannover/Hamburg	☐ Paris	☐ Mittlerer Osten
☐ Luzern	☐ Nordrhein-Westfalen	☐ New York	☐ Tokyo
☐ Westschweiz			

Name: _____ Vorname: _____

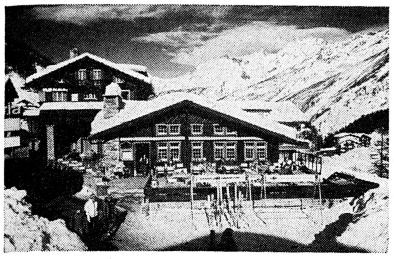
Jahrgang: _____ Nationalität: _____ Bewilligung: _____

Strasse: _____ Tel.: _____

PLZ/Ort: _____

Mövenpick Personalberatung und Stelleninformation
Badenerstrasse 120, 8004 Zürich, Telefon (01) 241 09 40

Saas-Fee



Hotel Burgener
Restaurant Skihütte

sucht für Wintersaison

1 tüchtigen Koch
1 Jungkoch

Zimmer im Hause.

Offerten sind zu richten an

Familie Albert Burgener
Telefon (028) 57 15 22

5178

Parsenn Sporthotel
7260 Davos Dorf

vis-à-vis Parsenn-Bahn und Pischa-Bus-Terminal

sucht für lange Wintersaison noch folgende Mitarbeiter:

Loge: **Nachtportier** (D)

Restaurant: tüchtige
Restaurationstöchter
(D, F, E)
A-la-carte-Betrieb

Buffet: **Buffettöchter** (D)

Saal: **Saaltöchter** (D)

Etage: **Portier** (D)
Zimmermädchen (D)

Küche: **Entremetier** (Schweizer)
Commis de cuisine

Senden Sie Ihre Unterlagen bitte an

J. Fopp, Hotel Parsenn, 7260 Davos Dorf
Telefon (083) 5 32 32

5111

BADRUTT's
PALACE
HOTEL ST. MORITZ

sucht für Wintersaison 1982/83 (Mitte Dezember bis Ostern)

Réceptionnaire und Night-Auditor

Gute Präsentation und Sprachkenntnisse (D/F/E) erforderlich.

Einarbeit auf IBM/Janus II wird gewährleistet.

Offerten mit Zeugniskopien, Lebenslauf und Foto sind erbeten an die Generaldirektion, Badrutt's Palace Hotel AG, 7500 St. Moritz.

5053

Hotel Kronenhof
8200 Schaffhausen

sucht, bedingt durch das Saisonkontingent, folgende Mitarbeiter:

per 1. September

Barmaid für American-Bar
(keine Freinächte oder Verlängerungen)

per 1. Oktober oder 1. November

Saucier und Entremetier
für grosses kulinarisches Angebot
sowie

Restaurantkellner
versiert im A-la-carte-Service

Schriftliche Offerten mit Bewerbungsunterlagen bitte an die Direktion.

4931

Schweiz. Speisewagen-Gesellschaft

4 Tage Arbeit 2 Tage Ruhe

Eine Illusion oder Realität? Bei der Schweiz. Speisewagengesellschaft für zirka 90% aller Mitarbeiter eine Selbstverständlichkeit.

Haben Sie Zeit für ein paar Fragen?
Besten Dank!

Sind Sie

Koch oder Kellner ☐JA ☐NEIN

Stimmen folgende Aussagen oder Begriffe mit Ihren persönlichen Vorstellungen überein?

- Geregelte Arbeitszeit und fester Wohnsitz sind Voraussetzung (Basel, Zürich, Genf, Chur und Rorschach) ☐JA ☐NEIN
- Leistungsgerechter Lohn und grosszügige Sozialleistungen (13. Monatslohn) ☐JA ☐NEIN
- Selbständigkeit ☐JA ☐NEIN
- Führungsverantwortung ☐JA ☐NEIN

Interessieren Sie sich für folgenden Bereich?

- Reisetätigkeit (ab Zürich oder Basel nach Hamburg, Mailand, Genua, München, Brüssel) ☐JA ☐NEIN

Haben Sie sich mehrheitlich für JA entschieden? Dann schicken Sie (Ausländer mit Bewilligung B oder C) Ihre Kurzofferte an

Schweiz. Speisewagengesellschaft
Neuhardstrasse 31, 4600 Olten

PS. Es dürfen sich auch Frauen melden!

5169

PIZZERIA PIERINO
Im Rest. Chrueg
Scheibenstr. 25
Breitenrainquartier
3014 Bern
Tel. 41 55 15
Tipica cucina italiana alla Casalinga

Für die Wiedereröffnung unserer **Pizzeria Pierino** (110 Sitzplätze) suchen wir auf **Anfang September**

Koch
Pizzaiolo

die Freude an der italienischen Küche haben. 5-Tage-Woche, Sonntag (jeden zweiten frei).
Melden Sie sich bitte bei: E. Wermelinger oder M. Tudino, Rest. Chrueg, Scheibenstr. 25, 3000 Bern 22, Tel. (031) 41 55 15.

P 05-9144

Nach **Zermatt** gesucht in Jahresstelle

Küchenchef

(auch jüngerer)
neben Koch und Lehrling.

Anfragen sind zu richten:

Pension
Restaurant Burgener
Zermatt
Telefon (028) 67 10 20

4645

Gesucht

Kochlehrling

per Frühling 1983, in Ausflugsbetrieb. Neuzeitliche Küche.

Schriftliche Offerten bitte an

Paul Rubli
Hotel Passhöhe
8843 Ybergeregg

P 25-18085

Erstklass-ASH-Hotel

Hotel Walliserhof
Zermatt

sucht für die Wintersaison in Jahresstelle:

Administration:

Sekretärin

sprachkundig

Küche:

Chef garde-manger
Chef de partie
Commis de cuisine

Service:

Restaurationstochter oder Kellner
Saaltochter

Offerten richten Sie bitte an:

A. Frei
Hotel Walliserhof
3920 Zermatt
Telefon (028) 67 11 74

4927



Am Lindenplatz,
8048 Zürich, Telefon 01 62 24 00

RESTAURANT
Spirgarten
HOTEL

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft jüngeren, bestausgewiesenen

Sous-chef

25 bis 32 Jahre, in mittlere Brigade.

Wir bieten Ihnen eine Jahresstelle in einem nicht alltäglichen Betrieb, bei 5-Tage-Woche und gutem Salär.

Wenn Sie Interesse haben, in einem vielseitigen Betrieb mitzuarbeiten, richten Sie Ihre Offerte an

Leo Demarmels
Hotel Spirgarten
Lindenplatz 5, 8048 Zürich
Telefon (01) 62 24 00

4911

ZERMATTER HOF

Grand Hotel
Zermatterhof
3920 Zermatt

★★★★★

sucht für lange Winter- und anschliessende Sommersaison 1982/83 noch folgende Mitarbeiter:

Loge: **Telefonistin** (D, F, E)

Küche: **Chef de partie**
Chef tournant
Commis de cuisine

Saal: **Chef de rang**
Demi-chef de rang
Commis de rang

Dancing: **Dancingkellner**
Dancingtöchter

Bar: **Barpraktikantin**
(Hilfe)

Bewerbungen mit Zeugnisabschriften, Foto und Lohnansprüchen richten Sie bitte an die Direktion. Für eine telefonische Auskunft stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung. Telefon (028) 66 11 01.

5080



Mönchhof am See

Seestrasse 30
8802 Kilchberg
Telefon 715 43 35

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft bestens qualifizierte Mitarbeiter:

Sous-chef
Chef de partie
Commis de partie

welche an unserem exklusiven Betrieb am Zürichsee, 300 m ab Stadtgrenze Zürich (mit nouvelle cuisine), interessiert sind.

Offerten an Frank M. Rüttimann, Restaurant Mönchhof am See, Seestrasse 30, 8802 Kilchberg, Telefon (01) 715 43 35.

4703

Restaurant Linde
3762 Erlenbach im Simmental

Gesucht

Köchin oder Koch
Serviertochter
Hausbursche

Jahresstelle.

Eintritt nach Übereinkunft.

Telefon (033) 81 11 71

5173

HOSTELLERIE
EIGER

CH-3818 GRINDELWALD
Propr.: Fam. B. Heller-Märkle · Telefon (036) 532121 · Telex 923278

Erstklasshaus mit 90 Betten, Appartements, Restaurant, Steakhouse, Gepsi-Bar, Snack-Bar, Sauna, Solarium, Whirl-Pool

Wir suchen für Wintersaison 82/83 (1. Dezember bis Mitte April)

Empfangssekretärin
(mit Berufserfahrung und Sprachkenntnissen; evtl. Jahresstelle)

Gouvernante
(Lingerie/Etage)
Eintritt sofort oder nach Übereinkunft)

Restaurationstöchter
Anfangs-Bartochter (Snack-Bar)
Saucier
Chef de partie
Commis de cuisine
Garderobier-Nachtportier
Masseur - Saunaleiter

Bitte richten Sie Ihre Bewerbung an:

B. Heller
Hotel Eiger, 3818 Grindelwald

5066



Hotel
EXCELSIOR
Arosa ****

Wintersaisonbetrieb, ab Mitte Dezember bis nach Ostern.

Wir suchen noch folgende Mitarbeiter:

Telefonistin-Sekretärin
(Schweizerin, dreisprachig)

Entremetier
Chef garde-manger
Pâtissier, evtl. Pâtissière

Gouvernante/Direktionsass.
(für Etage und Lingerie)

Gouvernante/Direktionsass.
(für Economat/Office)

Zimmermädchen
Chef de rang
(gute deutsche Sprachkenntnisse)

Commis de rang
Commis de bar
(gute deutsche Sprachkenntnisse)

Tournant-Chauffeur/Nachtportier
(deutsche Sprachkenntnisse/ Fahrbewilligung)

Ausführliche Offerten mit Zeugniskopien und Foto erbeten mit Lohnvorstellung: Oscar E. Rederer, Dir., zurzeit bis 25. 8. c/o Hotel Adler, Rosengasse 10, 8001 Zürich.

4772

Gesucht nach Zürich

Chefkoch

(in kleinere Brigade)

Wir bieten:
attraktives Salär, geregelte Freizeit, 5-Tage-Woche, gute Verkehrsverbindungen und gute Entfaltungsmöglichkeiten.

Eintritt Anfang September oder nach Vereinbarung.

Wir erwarten gerne Ihren Anruf:
Telefon (01) 201 14 76 oder (01) 201 46 27, Herrn van Dijk verlangen.
Freitag, 14.00 bis Sonntag 09.00 keine Antwort.

Schalom
Café Restaurant
Lavaterstrasse 33–37 8002 Zürich

5170

Bekanntes Erstklass-Hotel im Berner Oberland sucht mit Eintritt per zirka 1. Dezember 1982 fachkundige

Gouvernante

deren Erfahrung sie befähigt, unserem gesamten Hauswirtschaftsbereich vorzustehen.

Offerten mit den vollständigen Unterlagen sind erbeten unter Chiffre 4969 an hotel revue, 3001 Bern.

Diskretion zugesichert.

4969

---

plaza

welcome chic hotels switzerland

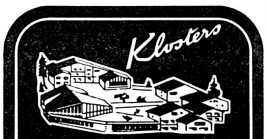
Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft folgende Mitarbeiter:

Chef entremetier
Chef de rang
Kellner oder
Serviertochter

Ausländer nur mit Bewilligung B oder C möglich.

Hotel Plaza
Goethestrasse 18, 8024 Zürich
Telefon (01) 252 60 00
Herrn F. Oldani verlangen

4973



SPORT- UND FERIENZENTRUM
Hotel mit 100 Betten-A la carte-Restaurant-Bar-Tennisplätze-Hallenbad-Sporthalle

Schätzen Sie:
- ein angenehmes Arbeitsklima?
- während der ganzen Saison geregelte Arbeitszeit und Freitage?
- mit netten Kollegen und Kolleginnen zusammen zu arbeiten?
- in der Freizeit Ski zu laufen oder andere Sportarten zu betreiben?

Für lange Wintersaison (Ende November 1982 bis Mitte April 1983) suchen wir noch:

Réceptionistin
nur mit Erfahrung

Serviertöchter
à-la-carte-kundig

Entremetier
Jungkoch/-köchin

Wir freuen uns auf Ihre schriftliche Bewerbung mit Foto oder Ihren Telefonanruf! Verlangen Sie bitte Frl. Alder oder Herrn Dir. Weixler.

5113

CH-7250 Klosters Tel. 083/4 29 21

HOTEL RESTAURANT
RÖSSLI
AMDEN

BAR-DANCING

Gesucht per 1. September 1982 oder nach Vereinbarung versierte, kontaktfreudige

Barmaid

sowie

Serviertochter (Kellner)

mit guten Umgangsformen und Fachkenntnissen. Guter Verdienst, geregelte Arbeitszeit. Auf Wunsch Kost und Logis im Hause.

Sollte es Sie interessieren, in einem gepflegten Betrieb zu arbeiten, rufen Sie bitte an oder senden Sie Ihre Unterlagen mit Foto.

Telefon (058) 46 11 94 (Herrn Eberle).

5108

HOTEL
HOHE PROMENADE

Wir suchen für die Wintersaison 1982/83

Réceptions-sekretärin

Restaurationstochter
(tranchierkundig)

Saaltöchter
Buffettochter
Hofa/Tournante
(für Service, Buffet, Réception; schreibmaschinenkundig)

Commis de cuisine
Einwandfreie deutsche Sprache für alle Stellen erforderlich.

Wenn Sie Lust haben, in unserem jungen Team mitzuarbeiten, senden Sie Ihre Unterlagen wie Zeugniskopien, Foto und Angabe der Lohnansprüche an

Familie Ackermann
Hotel Hohe Promenade
7050 Arosa

5132

Arosa

1334
2000

Gesucht nach Übereinkunft kontaktfreudiger, versierter

Barman

in bekannte Stadtbar mit lebhaftem Betrieb.

Jahresstelle/5-Tage-Woche, guter Verdienst.

Sind Sie interessiert, dann melden Sie sich:

Barstube «zur Gerbern»
Sternenplatz 7, 6000 Luzern 5
Tel. (041) 51 55 50, ab 17 Uhr

Offen: Mo–Sa 17–02/ So 18–02 Uhr.

5123

Beatengasse 11
Tel. 01/211 54 57

Nur wenige Schritte von Hauptbahnhof und Bahnhofstrasse Zürich

Disco Lounge
Downtown
Restaurant
Santa Fe
Saloon-Bar

Wir suchen auf Anfang September oder nach Vereinbarung einen

Koch

Geregelte Arbeitszeit. Gute Entlöhnung. Angenehme Betriebsatmosphäre.

Herr Hans Butscher erteilt gerne nähere Auskünfte.

Tel. (01) 211 54 57

615

In unseren Landgasthof mit neuer, modern eingerichteter Küche suchen wir versierten

Koch

Wenn Sie Freude haben, selbständig unsere gepflegte A-la-carte-Spezialitäten und Bankette zuzubereiten, dann rufen Sie uns an.

Offerten an:
Max Schneider
Gasthof und Metzgerei zum Ochsen
8546 Islikon TG
Tel. (054) 9 41 08

4915

Das Flimser Ganzjahres-Familien-Ferien-Plausch-Berg- und Sport-★★★★-Hotel:

HOTEL ADVLA
7018 Flims/Waldhaus, 081 39 01 61

Zur Vervollständigung unseres Teams suchen wir mit Eintritt Mitte Dezember 1982

A-la-carte-Restaurant
Restaurationstochter
und
Restaurationskellner

Küche
Pâtissier
Chef de partie
Commis de cuisine

Wenn Ihnen die Mitarbeit in einem belebten Erstklasshotel Freude macht und wenn Sie bereit sind, mit viel Elan und guten Ideen unsere Gäste zu verwöhnen, dann senden Sie Ihre Bewerbung mit Lebenslauf, Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen an

Peter Hotz, Hotel Adula
7018 Flims Waldhaus
Telefon (081) 39 01 61

5146

Flims

Davos

Hotel Davoserhof
Am Postplatz
Mitglied der Chaîne des Rôtisseurs

7270 Davos Platz

Wir suchen für lange Wintersaison, per November/Dezember

Küche **Chef de partie**
Commis pâtissier

Buffet **Buffetdame**
oder -bursche

Restaurant **Restaurationskellner***
Restaurationstochter*
* mit sehr guten Fachkenntnissen

Réception **Réceptionistin**
(Hotelerfahrung)

Schriftliche Bewerbungen mit Foto sind zu richten an Herrn Paul Petzold, Hotel Davoserhof, 7270 Davos Platz.

4940



Schützengarten
Kongresshaus Schützengarten
9000 St. Gallen

sucht

Chef de partie

in mittlere Brigade.
Eintritt nach Übereinkunft.

K. H. Frunz, Tel. (071) 24 71 71

5181

Das Hotel Bellevue Palace Bern sucht einen
Commis pâtissier
Commis de cuisine

Wir stellen uns junge, bestausgewiesene und initiative Berufsleute vor, die gerne kreativ arbeiten und Interesse an einem abwechslungsreichen F+B-Programm haben. Wir bieten geregelte Arbeitszeiten, einen angemessenen Verdienst, die üblichen Sozialleistungen und Weiterbildungsmöglichkeiten.
Bitte melden Sie sich möglichst bald schriftlich oder telefonisch bei unserem Frl. R. Müller, damit Sie spätestens im September 1982 bei uns anfangen können. Das Bellevue Palace ist ein tr ditionsreiches Luxushotel an bester Lage in Bern, 163 Zimmer, 2 Bars, 3 Restaurants. Und immer Gäste aus aller Welt.
Es ist eines der vorläufig 4 Hotels der neuen Swissotel-Gruppe, zu der noch das Drake in New York, das Président in Genf und das International in Zürich gehören. Und darum ist das Bellevue Palace nicht nur ein guter Ort zum Übernachten. Sondern auch zum Arbeien.
Hotel Bellevue Palace, Kochergasse 3–5, 3001 Bern, Telefon (031) 22 45 81

4837

swissôtel

Arosa

Das Hotel Merkur, lebhafter und vielseitiger Mittelklassbetrieb mit starker Restauration, im Dorfzentrum, sucht

Sekretärin/ Réceptionistin

mit Eintritt September/Oktober. Wir erwarten die nötigen Fachkenntnisse, Einsatzbereitschaft und speditives Arbeiten, welches der bedeutende Arbeitsanfall dieses Postens erfordert.

Die Bewerberin sollte auch in der Lage sein, die Gerantin des Hotel Restaurants Quellenhof in der Zwischensaison ferienhalber abzulösen.

Idealalter ab 25 Jahre.
Saison bis Ende April, Jahresstelle nicht ausgeschlossen.

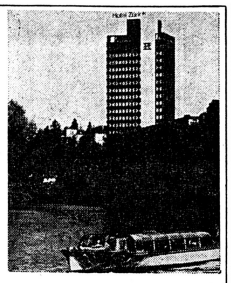
Ihre Bewerbung erwartet

Familie Herwig
Hotel Merkur
7050 Arosa, (081) 31 16 66

5012

IDEAL-HOTELS

Hotel Zürich



8001 Zürich
Neumühlequai 42
Telefon (01) 60 22 40

Suchen Sie auf Anfang September/Oktober eine verantwortungsvolle Stelle in einem Luxushotel im Zentrum von Zürich?

Direktion: **Direktions-Empfangssekretärin**

Réception: **Telefonistin**

Bar: **Barwaitress**

Küche: **Chef de garde**
Commis de cuisine

Buffet: **Buffetangestellte**

Nebst guten Sozialleistungen und einem angemessenen Lohn bieten wir Ihnen geregelte Frei- und Arbeitszeit, 5-Tage-Woche und eine interessante Tätigkeit.

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung oder Ihren Anruf. Bewerber mit A-Bewilligung können nicht berücksichtigt werden.

4930

Hotel Zürich

CRAP SOGN GION – VORAB 3000 *****

Bergrestaurant Vorab 3000
7032 Laax

Wir suchen auf den 1. November 1982 oder nach Übereinkunft noch die folgenden Mitarbeiter:

Küche: **Sous-chef**
Garde-manger
Commis tournant
(nur Tagesbetrieb)

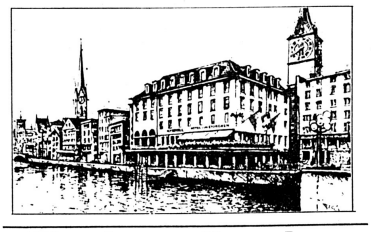
Buffet: **Kassiererin**
Buffettochter
(nur Tagesbetrieb)

Wir bieten
Gute Entlöhnung
Geregelte Arbeits- und Freizeit
Unterkunft im Tal
Gratis-Sportabonnement der Bergbahnen Crap Sogn Gion

Fühlen Sie sich angesprochen, dann richten Sie Ihre Bewerbung an

Jonny Zettel
Bergrestaurant Vorab 3000, 7032 Laax
Telefon (081) 39 32 32

5210



Hotel zum Storchen

Am Weinplatz
8001 Zürich

Zur Ergänzung unserer Küchenbrigade suchen wir auf sofort oder nach Vereinbarung

Chef tournant
Commis de cuisine

Wir bieten Ihnen eine vielseitige Tätigkeit mit guten Verdienstmöglichkeiten und geregelter Arbeitszeit und 5-Tage-Woche. Ein nettes Zimmer im Personalhaus könnte zur Verfügung gestellt werden.

Unser **Küchenchef, Herr R. Schmid,** informiert Sie gerne über diese Tätigkeit.

Wir freuen uns auf Ihre schriftliche Bewerbung oder Ihren Anruf.

Hotel zum Storchen, Weinplatz 2, 8001 Zürich
Telefon (01) 211 55 10
z. H. Frl. H. Meier, Personalchefin

4968

Arosa

Kursaal Casino Arosa

Telephon: 081-311261
Telegramme: Casino Arosa

Für die kommende Wintersaison suchen wir noch folgende Mitarbeiter:

Büro: **Sekretärin**
Büropraktikantin

Küche: **Küchenchef**
in kleine Brigade
Saucier
Entremetier

Stübli: **Chef de service**
Serviertöchter
oder Kellner
(tranchier- und flambierkundig)

Dancing: **Barmaid/Barman**
(Idealalter gut über zwanzig)
Barpraktikantin
mit Vorkenntnissen
Chef de brigade
Kellner/
Serviertöchter

Disco: **Barman/Barmaid**
Kellner
Buffetbursche
oder -tochter

Café-Bar: **Bar-Serviertöchter**

Foyer: **Aufsicht**
robust und sprachkundig
Garderobier/
Garderobière

Spielsaal: **Croupiers und**
Bouleur

Diverse: **Officepersonal**
Hausmädchen
Hausburschen

Senden Sie bitte Ihre Offerte mit Passfoto und den üblichen Unterlagen an die Direktion des Kursaals, 7050 Arosa.

5176

Cava-Bar, Cinema, Espresso-Bar, Bankett- und Kongress-Säle
Salle de jeu, Casino-Dancing, Arvenstübli-Restaurant

Gesucht versierte

Barmaid
auch Serviertochter

könnte angelernt werden. Arbeitszeit: 17.00–24.30 Uhr. Geboten werden: Hohe Verdienstmöglichkeiten. Zimmer evtl. Wohnung im Hause. Ihr Anruf erwartet gerne zwischen 12–14 Uhr Kurt Meyer, Trauben-Bar, 4665 Oftringen, Telefon (062) 41 12 69

P 29-25547

Zirka Mitte September eröffnen wir unsere, nach den modernsten Techniken geplante und umgebaute Küche in der Brasserie. Dies erlaubt uns ein sehr attraktives und vielseitiges Verkaufsangebot einzuführen mit täglich und wöchentlich wechselnden Aktualitäten.

Zur selbständigen Führung dieser kleinen Küche, in Zusammenarbeit mit der Hauptküche, suchen wir auf Anfang September einen initiativen

Koch Restaurateur

Zur Erfüllung dieser Aufgabe erwarten wir von unserem neuen Mitarbeiter:

- eine solide Basisausbildung in der Küche mit Sinn für Qualität, Sauberkeit und Aktivitäten
- Verantwortungsbewusstsein, Wirtschaftlichkeit und Planung des Angebotes

Wir bieten eine gute Einführung in diese Funktion, 5-Tage-Woche und den Anforderungen entsprechende Entlöhnung.

Casino Bern
z. Hd. Frl. D. Probst
Herrengasse 25, 3011 Bern
Telefon (031) 22 20 27

P 05-9180

Chef de service

(mit Réceptionskenntnissen) gesucht für ein **modernes ****Hotel in der Zentralschweiz** mit gutgehendem Restaurationsbetrieb.

Einem fachlich gut ausgebildeten und tüchtigen Bewerber bietet sich die Möglichkeit, sich in die Position eines Geschäftsführers einzuarbeiten.

Wir erwarten gerne Ihre Bewerbung unter Chiffre 25-512665, Publicitas, 6370 Stans

P 25-16007



Romantik-Hotel
Taverne zur Krone
8953 Dietikon
(10 km vom Stadtzentrum Zürich)

Für unser bekanntes Spezialitäten-Restaurant suchen wir einen tüchtigen

Koch (Saucier)

um die kleine 6-Mann-Brigade zu ergänzen.
Wir arbeiten 5 Tage die Woche, bieten gut bezahlte Jahresstelle, angenehmes Arbeitsklima sowie modern eingerichtete Küche.

Offerten sind zu richten an Herrn Alois Gstein oder Herrn Sauer, Küchenchef, Telefon (01) 740 60 11 (vormittags bitte).

5205

Tegia Larnags, Laax

Wir suchen für Wintersaison 1982/83, Eintritt zirka 1. Dezember bis nach Ostern, tüchtigen

Koch

der Freude hat an selbständiger Arbeit.

Wir bieten:
Geregelte Arbeits- und Freizeit. Hoher Lohn, modern eingerichtete Küche, gratis Saisonabonnement der Weissen Arena Laax/Flims.

Schriftliche Offerten mit den üblichen Unterlagen richten Sie bitte an:

H. Veraguth
Restaurant Tegia Larnags, 7032 Laax
Telefon (081) 39 19 97

P 13-29409

Gesucht für die Wintersaison

Sekretärin oder Sekretärpraktikant

(Schweizer)

Restaurationskellner/-töchter
Saucier
Commis de cuisine
evtl. Praktikant

Offerten an

Hotel Jungfrau und Jungfrau Lodge
3825 Mürren
Telefon (036) 55 28 24

5162

Suchen Sie als

Koch/Köchin

jetzt oder in absehbarer Zeit sich zu verändern? Möchten Sie eine angenehmere Arbeitszeit (vielleicht Ihrer Familie wegen)? Wo Sie aber Ihr ganzes Können einsetzen dürfen und Verantwortung mittragen. Dann wäre das bestehende vierköpfige Küchenteam dankbar, wenn Sie die Leitung und Führung übernehmen würden.

1 Menu pro Mahlzeit, etwas Diät. Gästezahl zwischen 30 und 120, je nach Veranstaltung. Arbeitszeit: 8.00–13.30 und 16.00–19.00 inkl. Mahlzeiten. 1½ Tage frei pro Woche. 4 Wochen Ferien. Gut bezahlte Jahresstelle.

Anfragen und Bewerbungen richten Sie bitte an:

Missions- und Erholungshaus Arche
9642 Ebnat-Kappel SG

5131

Hotel Adler★★★★
Riederalp/Bettmeralp
Wallis

Gesucht für Wintersaison 1982/83 (15. Dezember bis 20. April 1983)

Jungköchin oder -koch

in gutgehendes Speiserestaurant

freundliche, flinke

Serviertochter
Saaltochter
Hotelfachassistentin

(auch zur Mithilfe im Saalservice)

Wir bieten Ihnen geregelte Arbeitszeit, guten Verdienst, Kost und Logis im Hause.

Möglichkeit zum Skifahren.

Schriftliche Offerten bitte an

Familie Eyholzer
Telefon (028) 27 10 10

5103

Neueröffnung

Anfang 1983 eröffnen wir ein neues Hotel mit 200 Betten in Locarno. Schon jetzt beginnt die Reservierungstätigkeit in unserem Frankfurter Büro.

Wir suchen daher ab sofort eine

1. SEKRETÄRIN

für das neue Hotel, welche bis zur Eröffnung die Reservierung in Frankfurt koordiniert.

Erstklassige Réceptionskenntnisse sowie Fremdsprachen (Deutsch, Italienisch, Englisch, Französisch) sind notwendig.

Bitte setzen Sie sich direkt mit Herrn Mennen (0611/28 34 39) in Verbindung oder schreiben Sie an:

HTB Hotel-Treuhand- und Beratungs-GmbH
Lange Strasse 57, D-6000 Frankfurt/Main

817

Davos

Restaurant Hallenbad
sowie
Kongresshaus-Restaurationen

Wir suchen für unser A-la-carte-Restaurant auf Anfang Dezember

Chef de partie
Chef pâtissier
Commis de cuisine
Serviertochter

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen sind zu richten an

Restaurant Hallenbad
7270 Davos

5091

Davos
Hotel Albana – Pizzeria Bruno

Gesucht für lange Wintersaison in italienisches Spezialitätenrestaurant:

Jungkoch oder -köchin

tüchtige

Serviertöchter
oder Kellner
Buffetbursche
oder -tochter

Wir bieten geregelte Arbeitszeit und hohen Verdienst.

Offerten an:
B. Ghidoni, Telefon (083) 3 58 41

5159

Erstklass-ASH-Hotel
Hotel Walliserhof Zermatt

sucht auf 1. Oktober 1982 oder nach Übereinkunft

1. Sekretärin

in Jahresstelle.

Wenn Sie sprachkundig und selbständig sind sowie gute Hotelerfahrung mitbringen, erwarten wir gerne Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen.

A. Frei
Hotel Walliserhof, Zermatt
3920 Zermatt
Telefon (028) 67 11 74

4928

LA MARGNA St. Moritz

sucht für Wintersaison – November bis April

Büro	**2. Réceptionssekretärin** (CH) D, F, E, NCR 42 Eintritt: baldmöglichst
Loge:	**Tournant** (sprachkundig, mit Fahrbewilligung)
Saal	**Chefs de rang** **Demi-chefs de rang** **Commis de rang**
Hotelbar	**Barmaid** auch Anfangsbarmaid
Office	**Tournante** für Office, Kaffeeküche, Lingerie
Lingerie	**1. Lingère –** **Lingeriegouvernante**

Offerten mit Foto, Zeugnissen und Gehaltsansprüchen sind zu richten an

Fam. R. Schweizer
Hotel La Margna, 7500 St. Moritz

4944

---

51 27 51 CASINO LUZERN

Durch den neuerbauten Saal wird unser Betrieb zum eigentlichen Kongress- und Bankettzentrum, wobei auch die Küche reorganisiert wird. Aus diesem Grunde suchen wir nach Vereinbarung einen erfahrenen, mindestens 27 Jahre alten

Küchenchef

in Jahresstelle, der fähig ist, eine erstklassige Bankettküche zu führen. Es erwartet Sie eine vielseitige, interessante Aufgabe bei guter Entlöhnung.

Bewerber senden Ihre kompletten Unterlagen an die Direktion, Casino Kursaal AG, Haldenstr. 6, 6002 Luzern

4528

Restaurant am rechten Zürichsee sucht nach Vereinbarung

jüngeren Koch

für A-la-carte- und Bankett-Service.

Sehr guter Verdienst. Zimmer auf Wunsch im Hause.

Wirtschaft zur Kittenmühle, M. Sprenger, Kappelistrasse 1353, 8704 Herrliberg, Telefon (01) 915 05 83

4962

Gourmet Restaurant „Chesa Pirani"

CH-7549 La Punt/Engadin

Wir suchen für die Wintersaison per 15. Dezember 1982

Koch
Kellner

Schriftliche Bewerbungen mit Foto sind zu richten an

Herrn Paul Petzold
Hotel Davoserhof
7270 Davos Platz

4997

Glattdörfli-Restaurants

Wir suchen für unseren lebhaften und abwechslungsreichen Betrieb

Chef de partie

Einige Vorzüge, die wir Ihnen bieten:
- guten Lohn
- 2 Tage frei pro Woche
- sonntags und feiertags geschlossen
- gute Küchenführung
- Ihre Mitarbeit an aktuellen Angeboten erwünscht

Gerne erwarten wir Ihren Anruf.
Telefon (01) 830 55 51, F. Niederer oder A. Boner verlangen.

Restaurant Glattdörfli
Einkaufszentrum Glatt
8301 Glattzentrum bei Wallisellen

ofa 159.318.950

---

kurhotel bad ramsach

4448 Läufelfingen
Telefon 062 69 23 23
Familien Leuthardt und Kalin

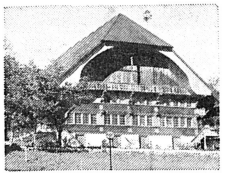
Unser Kurhotel mit Hallenbad liegt im schönen, sonnigen Oberbaselbiet Das Hotel ist komfortabel ausgebaut und die Küche vorbildlich und grosszügig konzipiert Für unsere Angestellten stehen schöne Zimmer oder Wohnungen zur Verfügung

Wir suchen

Jungkoch
auf September 1982

Kochlehrling
auf Frühjahr 1983

Herr Jordi oder Frau Kälin geben Ihnen gerne Auskunft



Landhaus Rohrmoos
3611 Pohlern bei Thun

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft

Commis de cuisine
Koch
Kellner
Serviertochter

sowie auf Frühjahr 1983

Kochlehrling

Wenn Sie genügend Erfahrung sowie die notwendige Freude mitbringen, mit uns neue Ideen zu verwirklichen, dann melden Sie sich bei

Alfred Zurbrügg
Landhaus Rohrmoos
3611 Pohlern bei Thun
Tel. (033) 56 22 95

Ausländer nur mit Jahresbewilligung (Hr. De Luca wird gebeten, sich zu melden).

5128

HOTEL ADLER

Für unseren renommierten Jahresbetrieb suchen wir bestausgewiesenes Servicepersonal

Kellner/
Serviertöchter

Wir bieten geregelte Arbeits- und Freizeit, sehr guten Verdienst.

Offerten sind zu richten:

zurzeit L. Tomaselli
Restaurant Schatzalp
7270 Davos
Telefon (083) 3 58 35

5052

HOTEL ADLER
REICHENAU BEI CHUR

Hotel Eiger
3825 Mürren
★★★★

sucht für lange Wintersaison, Dezember–April noch folgende, tüchtige Mitarbeiter:

Saucier

(als Chef-Stellvertreter)

Entremetier
Kochlehrling

ab Frühling 1983

Restaurationstochter

für Eiger-Stübli, möglichst sprachkundig.

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Lohnansprüchen an

Familien von Allmen + Stähli
Hotel Eiger, 3825 Mürren
Telefon (036) 55 13 31

5254

Hotel Restaurant Gotthard am See 6353 Weggis

Das komfortable Familienhotel an der Promenade
Fam. B. Nanzer-Bührer
041-93 2114

Für sofort bis Ende Sommersaison, 10. Oktober 1982, suchen wir

Koch oder Köchin

mit guter Berufsausbildung.

Wir bieten guten Verdienst und beste Arbeitsbedingungen. Wir freuen uns auf Ihren Anruf.

5224

Dorfbeiz
Pizzeria al Lago
Hotel Gotthard Weggis
Fischspezialitäten
Gartenrestauration

Sporthotel Stoos

ob Schwyz 1300 m. ü. M. autofrei – lärmfrei

****

Hätten Sie Lust – in Saison- oder Jahresstelle – in unserem Team mitzuarbeiten?

In unserem neueren Erstklass-, Ferien- und Tagungshotel, 110 Betten, Restaurants, Dancing, Hallenbad, sind auf zirka 15. Dezember die folgenden Posten zu besetzen:

2. Chef de service

Wir wünschen uns einen einsatzfreudigen und fachkundigen Mitarbeiter (Herr oder Dame) mit guten Umgangsformen, zur Verstärkung unserer mittleren Brigade für A-la-carte-, Saal- und Bankettservice.

Barman/Barmaid

Wir wünschen uns einen tüchtigen und zuverlässigen Fachmann mit angenehmem Charakter und entsprechenden Umgangsformen, zur selbständigen Führung unserer Hotelbar mit Discothek und Hallenbad.

5-Tage-Woche, freie Benützung der hoteleigenen Sportanlagen sowie die üblichen Sozialleistungen.

Ihre Offerte mit Zeugniskopien und Foto richten Sie bitte an

P. Konrad, Direktor
Sporthotel Stoos, 6433 Stoos (Zentralschweiz)
Telefon (043) 21 15 05

5140

Thurgauisches Kantonsspital Frauenfeld
Telefon 054 7 92 22
Verwaltung

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft eine vollamtliche

Mitarbeiterin

für die Cafeteria und das Personalrestaurant.

Geregelte Arbeitszeit. Besoldung nach kantonalem Regulativ. Auf Wunsch Unterkunft im Personalhaus.

Telefonische Auskunft erteilt Ihnen gerne Fräulein U. Schlegel, Hausbeamtin (Tel. 054/ 7 92 22).

Anmeldungen bitte an die Verwaltung des Kantonsspitals, 8500 Frauenfeld.

5156



Seerestaurant zum Schlüssel
IMMENSEE
Telefon 041 - 814 814

Wir suchen für unser Spezialitätenrestaurant, direkt am Zugersee, per 1. November 1982 oder nach Vereinbarung einen

Küchenchef

der es versteht, eine kleinere Brigade (inkl. Lehrlingsausbildung) zu leiten und unsere Gäste im A-la-carte- sowie auch im Tellerservice mit immer neuen Kochkünsten zu verwöhnen.

Für diese Stelle erwarten wir Erfahrung in gleicher Position.
Hätten Sie Freude, unsere Küche in gutbezahlter Jahresstelle zu führen, senden Sie Ihre üblichen Bewerbungsunterlagen an

Bruno Weber-Vettiger, Seerestaurant zum Schlüssel
6405 Immensee

5179

INTERCONTINENTAL KÖLN

Unser Küchenchef, Herr Gerd Rein, möchte zum Beginn des bevorstehenden Herbstgeschäftes seine Brigade von jungen Fachkräften ergänzen und hat deshalb folgende Positionen zu vergeben:

Sous-chef
als verantwortlicher Chef rôtisseur

Demi-chef de partie
Entremetier bzw.
Saucier

5-Tage-Woche und angemessene Gehälter sowie Sozialleistungen eines Grossunternehmens sind für uns selbstverständlich.
Bitte übersenden Sie uns ihre vollständigen Bewerbungsunterlagen (tab. Lebenslauf, Lichtbild, Zeugniskopien) unter Angabe Ihres frühesten Eintrittstermines und ihrer Gehaltsvorstellungen.

Andreas Osterode, Personaldirektor
Hotel Inter-Continental Köln
Helenenstr. 14, 5000 Köln 1
Telefon (0221) 23 67 98

5161

HOTEL INTER·CONTINENTAL KÖLN

Arosa

Hotel Cristallo ★★★★

modernes 1.-Klass-Haus im Zentrum

Für lange Wintersaison suchen wir noch folgende Mitarbeiter:

1. Réceptionssekretärin
Réceptionspraktikantin
Chef de rang
Commis de rang
Serviertochter
Commis de cuisine
Kochlehrling
Küchenbursche
Buffettochter
Anfangsgouvernante (Hofa)
Zimmermädchen
Lingère
Portier

Schriftliche Offerten mit Foto und Zeugnisabschriften an

Hotel Cristallo, 7050 Arosa

3262

Wir suchen für unser sehr gepflegtes Dancing mit einer anspruchsvollen Kundschaft eine(n)

Dancing-Chef(in) de service

Wenn Sie Freude am Nachtgeschäft haben, gut mit Gästen und Mitarbeitern umgehen können, gerne verkaufen und unterhalten und dazu noch etwas ehrgeizig sind, sollten wir uns unbedingt kennenlernen.

Schreiben Sie uns noch heute, denn auch wir haben einiges zu bieten.

Chiffre 5933 R ofa Orell Füssli Werbe AG, Postfach, 5001 Aarau.

GRAUBÜNDEN SCHWEIZ

Flims

1100 m – 2800 m

Hotel Vorab

Wir suchen für die Wintersaison 1982/83 (Eintritt Dezember 1982) folgende Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter:

Restaurant: Tüchtige
Restaurationstöchter
für A-la-carte-Betrieb

Saal: **Saaltöchter**
Saalpraktikantinnen

Buffet: **Buffettochter**
Buffetbursche

Hoher Verdienst sowie angenehmes Arbeitsklima werden zugesichert.

Bitte senden Sie Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an

Hotel Vorab
Fam. Meiler, 7017 Flims Dorf
Telefon (081) 39 18 61

(Anrufe anderer Zeitungen unerwünscht)

5306



Restaurant Freischütz
Burestube
8124 Maur
am Greifensee
Telefon 01 980 01 07

Offerten sind erbeten an:

Familie
V. Skrout-Aresu

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft

Serviertochter
Kellner
(in gepflegten Speiseservice)

Koch oder
Jungkoch
Buffettochter
oder
Buffetbursche
Küchenhilfe
(Ausländer nur mit «B»-Bewilligung.)

Wir bieten hohen Verdienst, familiäres Arbeitsklima, geregelte 5-Tage-Woche.

5226

SPORTHOTEL HAPPY RANCHO LAAX-FLIMS

Möchten Sie gerne in der berühmten «Weissen Arena» Laax–Flims–Falera arbeiten? Das bekannte Sporthotel Happy Rancho sucht für die kommende Wintersaison noch folgende Mitarbeiter:

Réception:
2. Chef de réception
(NCR 42) sprachkundig
Sekretär(in)
Night-Auditor
Praktikant(in)
Nachtportier

Küche:
Sous-chef
Chef de partie
Tournant
Commis de cuisine
Küchenbursche/Casserolier

Service:
Restaurationskellner/Tochter
(für lebhaften A-la-carte-Betrieb)
Commis de rang
Buffettochter
Barman/Barmaid

Etage:
2. Gouvernante (evtl. gelernte Hofa)
Zimmermädchen
Personalzimmermädchen

Diverse:
Masseur(in)
Hofa-Lehrtochter (auf Frühling 1983)
Servicelehrtochter

Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen erwarten wir mit grossem Interesse.

Sporthotel Happy Rancho, 7031 Laax
z. H. Direktion
Telefon (081) 39 01 31

5195

SPORTHOTEL HAPPY RANCHO LAAX-FLIMS

Inserate in der hotel+touristik revue haben Erfolg!

Hotel Walensee, Trattoria
8872 Weesen

Wir suchen auf Anfang Dezember (Wintersaison) in sehr gut frequentiertes italienisches Restaurant mit Pizza-Holzbackofen

Koch
Köchin
Pizzaiolo
(wird auch angelernt)

Servicelehrtochter

Wir sind bereit, Sie in die italienische Küche einzuführen.

5-Tage-Woche und sehr gute Bezahlung sind selbstverständlich.

Offerten an

Hotel Walensee, Trattoria
8872 Weesen
Telefon (058) 43 16 04, D. Hell

5216

Auberge du Chêne
1637 Charmey

sucht per sofort

Aushilfsserviertöchter

für zirka 2 Monate.

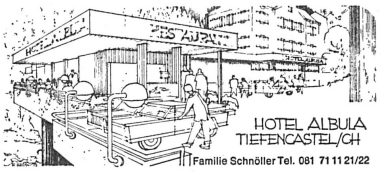
Für Wintersaison 1982/83

Chef de partie
Commis de cuisine
Serviertöchter
oder Kellner

Geregelte Arbeitszeit und guter Verdienst.

Telefon (029) 7 11 34

5264



sucht auf Herbst 1982 oder nach Vereinbarung

Koch evtl. Küchenchef
Commis de cuisine

für unseren Hotel- und Restaurantbetrieb an der Julierroute mit 60 Betten.

Wir legen Wert auf Berufserfahrung und auf ein ruhiges, konsiliantes Benehmen.

Wir bieten einen freundlichen Arbeitsplatz, neuzeitlich-praktisch eingerichtet, familiäres Arbeitsklima und guten Verdienst bei geordneter Arbeitszeit.

Interessenten melden sich bitte schriftlich an

Familie Schnöller
Hotel Albula, 7450 Tiefencastel
Auskünfte über Telefon (081) 71 11 21.

5279

Sporthotel Maloja
7516 Maloja

Ober-Engadin

Wir suchen für lange Wintersaison, Dezember 1982–April 1982, folgende Mitarbeiter

Jungkoch
Hofa
Service-Praktikantin
Restaurationstochter
Saal-Volontärin

Bei Eignung kann lange Sommersaison zugesichert werden.

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Lohnanspruch an Peter Uffer jun.

5299



CHEF-SAUCIER/SOUS-CHEF

Wir sind eines der führenden Spezialitäten-Restaurants der Zentralschweiz. Nachdem unser langjähriger Sous-chef die Chance den Chefposten bei einer Neueröffnung einzunehmen wahrgenommen hat, suchen wir einen Nachfolger.

Den neuen Mitarbeiter stellen wir uns ungefähr so vor:
- sehr gut ausgebildet im A-la-carte- und Bankettservice
- selbständig, phantasievoll und kreativ
- geeignet zur Mitverantwortung und stellvertretenden Führung einer mittleren Brigade
- Kenntnisse der leichten Küche

Wenn Sie diese Aufgabe interessiert, bei der Sie eigene Ideen mitverwirklichen können, dann senden Sie uns Ihre Bewerbung (Lebenslauf, Foto und Zeugniskopien).

Eintritt sofort oder nach Vereinbarung.

RESTAURANT

Old Swiss House

6004 LUZERN

5291

St. Moritz

Hotel-Restaurant Calèche

sucht für Wintersaison 1982/83 noch folgende Mitarbeiter:

Serviertöchter
Buffettochter/
Aide du patron

Fremdsprachenkenntnisse erwünscht

Koch
Serviertochter für Bar
Zimmermädchen

Wir bieten:
Sehr gute Entlöhnung, geregelte Freizeit sowie Kost und Logis im Hause.

Bei Interesse richten Sie bitte Ihre Bewerbung an Direktion Hotel-Rest. Calèche, CH 7500 St. Moritz, oder rufen Sie uns an.

Telefon (082) 3 61 88

5191

Hotel-Restaurant
KRONE
★★★★



3600 Thun
Rathausplatz
Tel. (033) 22 82 82

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft qualifizierte/n

Kellner/
Serviertochter

für den gepflegten A-la-carte-Service.

Wir bieten zeitgemässe Entlöhnung sowie angenehmes Arbeitsklima in junger, dynamischer Brigade.

Interessenten melden sich bitte bei Herrn R. Gut.

5223

Hotel
Steinbock ★★★
7504 Pontresina

gemütliches Engadinerhaus mit 60 Betten

Um die kommende Wintersaison erfolgreich zu gestalten, benötigen wir noch folgende tatkräftige Mitarbeiter:

Assistentin

für Büro und Hauswirtschaft

Serviertochter
Serviertochter-Anfängerin
Chef de partie

Bitte richten Sie Ihre ausführlichen Offerten an

Chr. Walther
Hotel Steinbock, 7504 Pontresina

5027

Unser Erstklassferienhotel mit einem gemütlichen A-la-carte-Restaurant sucht für die kommende Wintersaison (zirka 10. Dezember) versierten

Küchenchef

in Saison- oder Jahresstelle.

Haben Sie Freude, einer kleineren Brigade vorzustehen und arbeiten gerne selbständig in einer modernen Küche, dann senden Sie bitte die vollständige Bewerbung mit Gehaltsansprüchen an:

Dieter Schorno, Direktor

PANORAMA SPORTHOTEL
6174 Sörenberg LU

Telefon (041) 78 16 66

5289

Restaurant Chetseron

3963 Crans-Montana/Valais
Tél. (027) 41 27 31
Alt. 2170 m

cherche pour la saison d'hiver (début décembre 82 – fin avril 83) dans un restaurant de montagne

assistante de direction

(qualifiée, dynamique, trilingue)

jeunes sommeliers/ères

Tous les soirs congés – bon salaire.

Faire offres par écrit à

P. Clivaz
3961 Randogne/VS

5294

Hôtel-rôtisserie
de la Gare
2205 Montmollin

cherche pour date à convenir

serveur(euse)
de restaurant

5199

Nous cherchons pour notre restaurant-rôtisserie au centre de la ville de Genève un

maître d'hôtel

expérimenté, capable de mener une brigade de professionnels.

Un jeune 2e maître d'hôtel désireux d'avancer pourrait également être considéré.

Les offres écrites sont à adresser E 05-521121 à Publicitas, 3001 Berne.

Bar-Dancing Play Boy
2075 Thielle
Tél. (032) 83 16 32

cherche

barmaid

entrée date à convenir, bon salaire, dimanche congé. Evtl. logement à disposition.

Faire offre par écrit ou téléphoner à Mme Bangerter.

P 06-1716

★★★★★ Hotels

Inmitten des grössten Privatparks der Schweiz, am Fusse der weissen Arena gelegen,

suchen wir für die kommende Wintersaison, von Anfang Dezember bis Anfang April

Kassier/
Journalführer(in)
D/F/E, NCR 42

Réceptionistin/
Korrespondentin
D/F/E, ab Okt.

Praktikant
für F + B-Kontrolle

Wir bieten Fortschrittliches.
Wir erwarten Überdurchschnittliches.

Richten Sie Ihre Bewerbung mit Zeugniskopien und Foto an die Direktion.

5278

PARK HOTELS WALDHAUS

PAVILLON WALDHAUS SILVANA BELMONT RUNCA MIRAMUNT

Tel. 081-39 11 81, 7018 Flims-Waldhaus

Die Oase zeitgemässer Gastlichkeit Flims

HOTEL PARK AROSA

Telefon (081) 31 01 65 Telex 74 258



Hätten Sie Lust, in einem der schönsten Hotels des Kantons Graubünden zu arbeiten?

In unserem 5-Stern-Hotel haben wir folgende Stelle ab zirka 25. November bis 1 bis 2 Wochen nach Ostern (evtl. Jahresstelle) neu zu besetzen:

1. Etagengouvernante

Wir erwarten eine jüngere, einsatzfreudige und verantwortungsbewusste Mitarbeiterin.

Wir bieten Ihnen interessante Aufgaben, angenehmes Arbeitsklima angemessenes Salär, Sportmöglichkeiten.

Gerne erwarten wir Ihre schriftliche Bewerbung mit Zeugnisunterlagen und Foto an die Direktion.

5252



Restaurant Winzerhaus

Weiningen Zürich

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft

1 Chef de partie

(Entremetier)

für unsere gepflegte A-la-carte-Küche.

Hoher Verdienst und 5-Tage-Woche sind selbstverständlich.

Gerne erwarten wir Ihre Anfrage.

Telefon (01) 750 40 66
Familie Martin Bühler

5283

Gesucht per 1. Oktober 1982

Nachtportier

in kleineres Hotel, sprachkundig, für Réception (5 Nächte)

sowie

Hotelfachassistentin-
Lehrtochter

auf Frühling 1983.

Gerne erwarten wir Ihren Anruf.

Hotel Jura
Stampfenbachstrasse 26, 8001 Zürich
Telefon (01) 47 84 84

5259

Arosa

Hotel Bellavista ★★★★
7050 Arosa

Wir suchen für die Wintersaison (Einsaisonbetrieb)

Küchenchef

Qualifizierte Bewerber mit Erfahrung in 1.-Klasshäusern richten ihre Bewerbung an

Hotel Bellavista
7050 Arosa

5225

Bahnhof-Buffet
3920 Zermatt

Wir engagieren auf 1. oder 15. September ganzjährig

1 Jungkoch
1 Kochlehrling

Offerten oder Telefon bitte an

M. Kuonen, Tel. (028) 67 21 26 oder 67 10 52 (morgens)

P-36-30671

---

metropole CH-3800 Interlaken
Berner Oberland
Schweiz

Ganzjahresbetrieb



Auf 1. November 1982 oder nach Übereinkunft haben wir folgende Stellen neu zu besetzen:

Küche:
Chef entremetier
Chef tournant
Commis pâtissier
Commis de cuisine

Réception:
Kassierer/
II. Chef de réception
Sprachkenntnisse erforderlich

Wir bieten 5-Tage-Woche und zeitgemässe Entlöhnung.

Gerne erwarten wir Ihre schriftliche Offerte oder Ihren Telefonanruf und sind jederzeit bereit, nähere Auskünfte zu geben.

Hotel Metropole, 3800 Interlaken
Telefon (036) 21 21 51, D. Campell, Direktor.

5200

Lenkerhof

Erstklass Kur- und Sporthotel im Berner Oberland

sucht ab sofort oder Eintritt nach Übereinkunft, in Jahresstelle, bestens ausgewiesene

Direktions-Sekretärin

für die Administration/Personalbüro

- mit Berufserfahrung im Hotelgewerbe
- gute Sprachkenntnisse
- Freude am Umgang mit Menschen
- verantwortungsbewusst
- selbständiges Arbeiten

Wir bieten gute Entlöhnung, geregelte Arbeitszeiten, angenehmes Arbeitsklima und eine abwechslungsreiche Stelle.

Bitte richten Sie Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an die Direktion

M. P. Boillat, Direktor
Kurhotel Lenkerhof, 3775 Lenk
Telefon (030) 3 14 24

5196

Schneider

Café-Restaurant-Tea-Room
Confiserie-Konditorei-Bäckerei
7270 Davos-Platz, Telefon (083) 3 64 41

Unser zukünftiger **Chef de service** ist bei uns der eigentliche

Restaurant-Manager

Wir stellen uns einen Bewerber vor mit Fachkenntnissen, Organisationstalent, Führungsqualitäten und Freude am Beruf und Gastgebersein.

Sprachen D/F/E erforderlich. Wenn möglich Wirtefachkurs A.

Bewerbungen bitte an obige Adresse.

ofa 132-141.346

«Wenn wir eine Kaderstelle zu besetzen haben, schreiben wir sie natürlich in der

touristik revue

aus; denn damit erreichen wir bestimmt das Gros der geeigneten Kandidaten.»

(Haben **Sie** sich das auch schon einmal überlegt?)

Hotel Montana ★★★ Zürich

sucht per 15. September 1982

Hofa

mit Lehrabschluss und etwas E- und F-Kenntnissen, zur Beaufsichtigung und Mithilfe in sämtlichen Abteilungen der Hauswirtschaft sowie Réceptionsablösung.

Offerten bitte an:

D. Beran
Konradstrasse 39, 8005 Zürich
Telefon (01) 42 69 00

4916

HOTEL restaurant BISTRO GRILL BAR

Für unser Vierstern-Hotel

suchen wir einen/eine

Kellner/Serviertochter

In unseren exklusiven Grill-Room, in unser gepflegtes Restaurant und in das lebhafte Bistro.

Wir bieten Ihnen:

- 5-Tage-Woche
- ausgebaute Sozialleistungen
- auf Wunsch Unterkunft im Personalhaus
- Eintritt Anfang September oder nach Übereinkunft.

Für einen ersten Kontakt wenden Sie sich bitte an Frl. M. Gutscher oder an Herrn R. Zechner, Chef de service, Telefon (056) 20 13 11.

Sie erreichen uns aber auch schriftlich unter folgender Adresse:

Direktion Hotel Du Parc, 5401 Baden

P 02–443

DU PARC BADEN

HOTEL BAUR AU LAC ZÜRICH

Wir suchen zum Eintritt nach Vereinbarung

Loge: **Chasseur** (ab 15. 11./30. 11.)

Economat: **Hofa/Tournante** (ab 15. 9./1. 10.)

Restaurant: **Commis de rang** (ab 15. 9./1. 10.)

Wir bieten eine Jahresstelle, sehr guten Verdienst, 5-Tage-Woche, auf Wunsch mit Kost und Logis.

Für Ausländer nur geeignet, wenn mit Ausweis B oder C. Telefonieren Sie unserem Personalchef, Telefon (01) 221 16 50, oder schreiben Sie uns mit kompletten Unterlagen.

HOTEL BAUR AU LAC
Talstrasse 1, 8001 Zürich
(Eingang Börsenstrasse 27)

5221

CRAP SOGN GION VORAB 3000 *****

Restaurant Plazza 7032 Laax

Wir suchen für die kommende Wintersaison noch die folgenden Mitarbeiter:

Küche: **Commis saucier**
Commis tournant

Cafeteria: **Serviertochter** (nur Tagesbetrieb)

Plazza-Stübli: **Serviertochter**
Kellner
Buffettochter

Wir bieten
Gute Entlöhnung.
Geregelte Arbeits- und Freizeit.
Gratis-Sportabonnement der Bergbahnen Crap Sogn Gion.

Fühlen Sie sich angesprochen, dann richten Sie Ihre Bewerbung an
Franz Puksic, Restaurant Plazza,
7032 Laax, Telefon (081) 39 19 58.

5208

Internationaler Stellenmarkt • Marché international de l'emploi

Restaurant corporation wants highly

qualified chef

who has experience in northern Italian nouvelle cuisine. Attractive salary and benefits. Located in Atlanta, Georgia, USA.

Send resumes to the attention of Richard Lewis, Trotters restaurant corporation, 3131 Piedmont road, Atlanta, Georgia, Tel. 404 262 3110.

5303

Kalifornia L. A.

Luxury 5 star hotel, 195 rooms, coffee-shop, 2 restaurants, banqueting facilities. We need a

General Manager

Please send complete curriculum vitae and photo to cipher 44–404959, Publicitas, 8021 Zurich.

Internationaler Stellenmarkt • Marché international de l'emploi

Die GTZ arbeitet im Auftrag des Bundes und anderer Regierungen. Mit ca. 1800 Experten leistet sie gemeinsam mit Partnern in 90 Ländern Afrikas, Asiens und Lateinamerikas Beiträge zur Lösung von Entwicklungsproblemen.

GTZ Technische Zusammenarbeit



Hotelfachlehrer für Ägypten

Für die Aufbauphase und für eine anschliessende mehrjährige Mitarbeit suchen wir noch einen

Hotelkaufmann (Dame oder Herr) als Fachlehrer für den Bereich Empfang

Der gesuchte Mitarbeiter hat innerhalb des Ausbildungs- und Lehrbetriebes sein Fachgebiet verantwortlich zu vertreten. Er wird mit Kollegen anderer Fachrichtungen im Team zusammenarbeiten.

Die Aufgabe erfordert neben einer soliden Ausbildung mehrjährige Erfahrung in der Leitung des Empfanges eines guten Hauses und in der Ausbildung von Personal bzw. als Hotelfachlehrer. Gute englische Sprachkenntnisse setzen wir als selbstverständlich voraus. Auslandserfahrung wäre von Vorteil.

Die interessanten Leistungen der GTZ als Arbeitgeber sind auf die besonderen Lebens- und Arbeitsbedingungen im Ausland zugeschnitten und werden im Laufe des Bewerbungsverfahrens detailliert erläutert werden.

Die Deutsche Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit unterstützt die ägyptische Regierung bei der Ausbildung von einheimischen Fachkräften für das Hotel- und Gaststättengewerbe. In Luxor in Oberägypten, dem klassischen Reiseziel des internationalen Ägypten-Tourismus, soll dies durch eine Hotelfachschule geschehen.

Deutsche Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit (GTZ) GmbH
Dag-Hammarskjöld-Weg 1
6236 Eschborn

Bitte richten Sie Ihre Bewerbung mit tabellarischem Lebenslauf, Kopien Ihrer wichtigsten Zeugnisse und Lichtbild unter Angabe der Kennziffer Bi 26 an die nebenstehende Anschrift.

819

Arosa

Hotel Cristallo ★★★★

modernes 1.-Klass-Haus im Zentrum

Für die kommende Wintersaison suchen wir

Küchenchef und Chef de partie

Qualifizierte Bewerber senden ihre Offerte mit Foto und Zeugnisabschriften an

Hotel Cristallo, 7050 Arosa

5263

Grand Hotel Regina ★★★★★ 3818 Grindelwald

sucht für lange Wintersaison und Sommersaison 1982/83

Chef de rang
Demi-chef de rang
Commis de rang
Anfrangsbarmaid(man)

(für Hallenbadbar)

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen an die Direktion.

5201

Jugoslawe, 31 Jahre, mit Bewilligung B, sucht eine interessante Stelle als

Chef de service

Eintritt Anfang November oder nach Vereinbarung – Raum Deutschschweiz – viersprachig, mit guten Referenzen.
Offerten gerne erbeten unter Chiffre 25-490219 an Publicitas, Bahnhofstrasse 14, 6430 Schwyz.

Schweizer sucht verantwortungsvolle Aufgabe

Food-and-Beverage-Fachmann

Beste Referenzen, Zeugnisse, Hotelfach- und Berufsschule.

Sprachgewandt: E, D, F, I.

Mehrere Jahre als F & B-Dir. in Luxushotels, Rest. im In- und Ausland.

2 Hotelneueröffnungen als F & B-Dir. und 2 als Chef.

Gerne erwarte ich Ihre vertrauliche Kontaktnahme unter Chiffre 5086 an hotel revue, 3001 Bern.

Oberkellner + Sekretärin

mit langer Berufserfahrung in Service und Küche, in der Schweiz und im Ausland, I, D, E, F, Spr., Anfangssekretärin (2. Sekretärin), suchen Saisonstelle in Winterkurort im Berner Oberland. Offerten unter Chiffre T-05-306505 an Publicitas, 3001 Bern.

Gerant

Italiener, C-Bewilligung, Wirtepatent, mit langjähriger Erfahrung in Service und Küche in der Schweiz und im Ausland, sucht interessante Stelle als Gerant in Bern und Umgebung oder Luzern und Umgebung. Offerten unter Chiffre M-05-306504 an Publicitas, 3001 Bern.

Hollandaise, 33 ans, permis A, célibataire

cherche travail pour saison d'hiver

dans les montagnes.
Expérience: dans hôtels 4 étoiles aux Pays-Bas, Etats-Unis et Suisse, 10 ans chef de réception, NCR + SWEDA; langues holl., angl., allem. et le français.

Helen Koopmans,
Les Anémones
1637 Charmey.
Tél. (029) 7 10 52 (journée)

5277

Junger, deutscher

Küchenchef

mit einiger Auslanderfahrung, sucht Stelle in **Amerika, Mexiko** oder **Brasilien.**
Offerten sind erbeten unter Chiffre 5100 an hotel revue, 3001 Bern.

Junger Schweizer, 29, mit Ausbildung in der schweizerischen Hotelfachschule Luzern und mehrjähriger Praxis als Chef de service und Aide du patron, sucht Jahresstelle als

Aide du patron

Bevorzugt wird Kur-/Sportzentrum der französischen Schweiz.

Eintritt Dezember 1982.

Zuschriften sind erbeten an:

J. Baumann
Haldenstrasse 6
4600 Olten

5230

Junges Paar (23, 26) sucht

Saisonstelle 82/83

Er als DJ
Sie als Bardame oder im Service
Erfahrung vorhanden.

Offerten unter Chiffre 37-H-41884 an Publicitas, Postfach, 4502 Solothurn.

Air-Hostess

sucht neuen Aufgabenbereich. Wer kann mir einen interessanten, aufgestellten Job anbieten? **Mein Angebot: Eidg. Handelsdiplom, D, F, E, I. Fähigkeitsausweis A** (absolvierter Wirtekurs in Zürich im März 1982). Zürich und Umgebung. Offerten unter Chiffre 5276 an hotel revue, 3001 Bern.

(Achtung, erscheint nur einmal)

Geranten-Ehepaar frei ab Juni 1983

Bevorzugt: Hotel-Pension oder Garni, Ferien-Kurheim, Bergrestaurant (ohne Unterkunft), Kantine. Erfahrung in allen Branchen.
Offerten bitte unter Chiffre E-05-28892 an Publicitas, 3001 Bern.

Schweizer, 31, verheiratet, sucht Dauerstelle auf 1. Dezember oder nach Vereinbarung als:

Gerant (Geschäftsführer) oder **Küchenchef**
(mit Aufstiegschancen)

Bisher Küchenchef, Wirtepatent vorhanden. Raum Altdorf und Umgebung, Kt. Zug oder ländliche Gegend werden bevorzugt. Offerten sind erbeten unter Chiffre 5258 an hotel revue, 3001 Bern.

Maître d'hôtel/ Chef de service

mit langjähriger Erfahrung in der Schweiz sucht neuen Wirkungskreis im Raume Zürich und Zug, in Jahresstelle, ab sofort oder nach Vereinbarung.

Offerten erbeten unter Chiffre 5274 an hotel revue, 3001 Bern.

Gesucht ab sofort Beschäftigung für zirka 4 Monate als

Mitarbeiterin an der Réception.

Region Lausanne. Diplom-Handelsschule, 4wöchiges Hotelpraktikum. Sprachen: D, E, F. Offerten unter Chiffre 5273 an hotel revue, 3001 Bern.

Kaufmännische Angestellte, 25 Jahre, reiseerfahren, D, E, F, I, sucht dringend

Stelle in Reisebüro oder kleinerem Hotel

M. Müller
Würzenbachmatte 28
6006 Luzern
Telefon (041) 31 10 35.

5265

21jährige **Hotelfachassistentin** mit Englischkenntnissen sucht

Jahres- oder Saisonstelle

per 1. Oktober oder später, wo sie die Sprache gebrauchen kann. Offerten unter Chiffre 33–920744 an Publicitas, 9400 Rorschach.

Köchin

20 Jahre, sucht ab 1. Dez. oder später neuen Wirkungskreis im Raum Zermatt. Saisonerfahrungen. Angebot mit Gehaltsangaben erbeten an Heike Naud, Landhaus Carstens, BRD-2408 Timmendorfer-Strand.

5318

Finanzstarker Interessent sucht mittleres bis grösseres (Garni-)

Hotel oder Bauterrain

an guter Lage in Zürich zu kaufen. Offerten bitte unter Chiffre 5236 an hotel revue, 3001 Bern.

Gutausgewiesener Koch/ Kellner (23) sucht

Praktikumsstelle

für Büroarbeiten im Gastgewerbe. Eintritt sofort oder nach Vereinbarung. Stadt Bern oder Umgebung.
Offerten unter Chiffre H 05-304800, an Publicitas, 3001 Bern

P 05-304800

Wir suchen zwei gemeinsame Jahres- oder Saisonstellen in einem Hause der gehobenen Gastronomie in der deutsch-, französisch- oder italienischsprachigen Schweiz. Er: Koch (23) mit Abitur, 3jähriger Lehrzeit und 1jähriger Praxis in nouvelle-cuisine-orientierten Betrieben in Deutschland und Spanien. Sie: Hotel- und Gaststättenfachfrau (23) mit Berufserfahrung in allen Hotelsparten und besonderem Engagement für den Service im exklusiven Restaurantbetrieb. Über ein Angebot von einem aufstrebenden, mittelgrossen Hotel bzw. Restaurant (vielleicht im Welschland oder Tessin zur Erlernung der Sprachen), das uns Stellen als

Chef de partie

bzw. Chef de rang bietet, würden wir uns freuen. Eintritt: Mitte November oder 1. Dezember 1982. Herrn M. Müller, Bachstrasse 3, D-798 Ravensburg.

5240

Junger Metzgersohn sucht auf Frühjahr 1983

Kochlehrstelle

Wenn möglich deutsche Schweiz. M. Gähler, Henzmannstrasse 11, 4800 Zofingen, Telefon (062) 51 37 40.

5229

Kaufmännische Angestellte

D, E, F, sucht für Wintersaison interessante, selbständige Arbeit an Hotelréception. Offerten sind erbeten unter Chiffre 5234 an hotel revue, 3001 Bern.

Kellner mit Erfahrung

sucht Stelle per 1. 11. oder Wintersaison. Kt. Bern. Offerten unter Chiffre 5228 an hotel revue, 3001 Bern.

St. Moritz, Oberengadin

Junge Sekretärin (mit Erfahrung in Werbung und Marketing) sucht per 1. Oktober eine Stelle in Hotel (Sek. od. Werbung, Marketing).
Anfragen unter Tel. G. (01) 211 77 00 int. 52, P. (01) 482 17 10

P 44-404855

Suche für die kommende Wintersaison Stelle als

Service-Mitarbeiter

in kleinem oder mittlerem Restaurantbetrieb im Berner Oberland (Grindelwald bevorzugt).
Offerten unter Chiffre P 13-301601 an Publicitas, 7001 Chur.

Junger Schweizer (23), mit absolviertem SWV-Servicekurs und Praktikum im A-la-carte-Service, sucht für die Wintersaison Stelle als

Kellner

in gepflegten Service, Hotel oder Restaurant. Muttersprache D, gute E-/F-Kenntnisse, wenig I. Eintritt 1. 10. oder 1. 12., F-Sprachregion und Graubünden bevorzugt. Gerne erwarte ich Ihre Offerte unter Chiffre 5320 an hotel revue, 3001 Bern.

Initiativer Organisations- und Verwaltungsfachmann

CH, 30, mit fundiertem Allgemeinwissen sowie langjähriger Erfahrung in leitender Position in der Gross-Restauration sucht neuen Wirkungskreis per 1. April 1983. In Frage kommt die Übernahme einer Hotel- oder Restaurantdirektion oder eine verantwortungsvolle Position innerhalb einer Managements- oder Betriebsgesellschaft.
Ihr Brief erreicht mich unter Chiffre 5281 an hotel revue, 3001 Bern.

Schweizer, 52 Jahre, in allen Sparten der Restauration bewandert, Servicefachlehrer, sucht nach Übereinkunft Stelle als

Maître d'hôtel/ Oberkellner

Zürich und Umgebung bevorzugt.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 5233 an hotel revue, 3001 Bern

---

Junges deutsches Paar!

Er: 28 Jahre, gel. Konditor und Koch mit AEVO, sucht neuen Wirkungskreis als Sous-chef oder Chef de partie auf den 4. Oktober 1982. Sie: 24 Jahre, gel. Köchin, seit 3 Jahren im Service tätig (engl. Sprachkenntnisse), sucht neue Stelle als Chef de rang auf den 4. Oktober 1982.
Zuschriften mit Gehaltsangaben erbeten an Uwe Markworth, Stirnerstrasse 7, D-1000 Berlin 41

5323

Absolventin der Hotelfachschule Glion (C. I. G.) mit Praxis, 25 Jahre, sucht per Dezember 1982 oder auf Vereinbarung Saisonstelle als

Chef de réception/ Direktionsassistentin

Sprachen: D, F, E, Sp, I.
Interessenten melden sich bitte unter Chiffre 5282 an hotel revue, 3001 Bern.

Kontaktfreudige Schweizerin, 26, grosse Erfahrung als

Sekretärin

eine Saison in Luxus-Hotel, F, E, D, I, möchte für die Wintersaison in Ihrem Hotel **Réceptionistin** sein.
Offerten unter Chiffre 18-318985, Publicitas, 1211 Genève 3

CH Hotelière

bewandert in allen Gebieten eines Betriebes, überdurchschnittlicher Einsatz, sucht interessanten Wirkungskreis in Hotel, Restaurant, Hotel Garni, Tea-Room.

Offerten unter Chiffre A 05-306565 an Publicitas, 3001 Bern

Kellner

Portugiese, 23jährig, sucht Stelle für Wintersaison 1982/83.

Spricht Deutsch, Spanisch und ein wenig Französisch.

Keine Arbeitsbewilligung.

Offerten sind erbeten an

Alcindo Moreira
Bahnhofbuffet
8401 Winterthur

5096

Suche Stelle als

Betriebsassistentin

24, gute Referenzen vorhanden, Erfahrung im ganzen Hausdienst, Service- und Bankettleitung. Sprachen: D, F, E, I.

Eintritt auf Vereinbarung.

Offerten unter Chiffre 5239 an hotel revue, 3001 Bern.

Junge, versierte

Barmaid

sucht ab sofort Stelle mit guten Verdienstmöglichkeiten im Rheintal oder näherer Umgebung.

Tel. (085) 6 15 16

5188

Jeune femme, Allemande, travaillant dans la branche hôtelière, cherche place en Romandie soit comme

réceptionniste

soit dans l'administration.

Très bonnes connaissances d'anglais, bonnes connaissances de français.

Faire offre sous chiffre 5319 à l'hôtel revue, 3001 Berne.

STELLENVERMITTLUNG

KURZAUFENTHALTER
(12 Monate)

Kennen Sie die Möglichkeit, spanische und portugiesische Hilfskräfte zu engagieren, die nicht unter Ihr Kontingent fallen?

Die nächste Kollektiv-Einreise der Kurzaufenthalter findet am 15. Oktober 1982 statt.

Wir geben Ihnen gerne Auskunft über diese Art der Ausländerbewilligung und nehmen Ihre Bestellung bis am 31. August 1982 entgegen.

Schweizer Hotelier-Verein
Stellenvermittlung, Frau Monika Bärtschi
Monbijoustrasse 130, 3007 Bern
Telefon (031) 46 18 81

Service de placement

Etrangers au bénéfice d'une autorisation de séjour de courte durée
(12 mois)

Savez-vous que vous pouvez engager du personnel auxiliaire espagnol et portugais en dehors du contingent qui vous est alloué?

Le prochain groupe de travailleurs au bénéfice d'une autorisation de séjour de courte durée arrivera le 15 octobre 1982.

Vous pouvez obtenir des renseignements sur cette forme d'autorisation de séjour pour étrangers auprès de notre service de placement qui prendra volontiers note de votre demande jusqu'au 31 août 1982.

Société Suisse des Hôteliers
Service de placement, Madame Monika Bärtschi
Monbijoustrasse 130, 3007 Berne
Téléphone (031) 46 18 81

STELLENGESUCHE DEMANDES D'EMPLOIS

Erfahrenes **Hoteliersehepaar,** sprachkundig, sucht

Direktions-stelle

Sie erreichen uns unter Chiffre 5271 an hotel revue, 3001 Bern.

Initiative und sprachkundige

Gerantin

mit Fähigkeitsausweis A, sucht neuen, verantwortungsvollen Wirkungskreis. In mittelgrosses Hotel-Restaurant oder Garni. Als **Gerantin** oder **Alleingouvernante.** Mitzuarbeiten ist erwünscht. Kt. LU, ZH, TI oder Gotthardroute bevorzugt.

Offerten unter Chiffre 5232 an hotel revue, 3001 Bern.

Gesucht

selbständiger Arbeitsplatz

von jungem, noch unverheiratetem Paar mit Kleinkind. In Frage käme: Schulen, Erholungs- und Ferienheim, Hotel garni, Kantinen oder ähnliches.
Er: Küchenchef, Jahrgang 47, mit Fähigkeitsausweis A, sehr selbständig, 10 Jahre Heimerfahrung. Sie: Hauswirtschaftliche Betriebsleiterin, dipl. 1977, Heimerfahrung.
Zusammen: 2 Jahre Betrieb eines Berghotels.
Eintritt: Januar 1983 oder nach Vereinbarung.
B. Unold, Berghotel Obersee, 8752 Näfels, Telefon (058) 34 10 73.

5275

Österreicherin, 21, gelernt, sucht Wintersaisonstelle in der franz. Schweiz als

Serviceangestellte

Offerten unter Chiffre 5257 an hotel revue, 3001 Bern.

Sekretärin (30 J.)

sucht per 15. 10. 1982 interessante Stelle in Hotel/Restaurant oder Touristiquebranche. KV, F, E + mehrjährige Erfahrung. W. m. 4 TW, Sa, So frei, in ZH, AG oder Umgebung. Offerten bitte unter Chiffre 5235 an hotel revue, 3001 Bern.

18jährige Hotelfachschülerin (Wirtstochter) sucht **Stelle** als Anfängerin in

Hotelbüro

Eintritt möglich Anfang September. Ab März 1983 Englandaufenthalt vorgesehen.

Anfragen bitte an
Annemarie Käslin
Rest. Schwanen
6375 Beckenried
Tel. (041) 64 14 93

5097

20jähriger, finnischer

Student

sucht Stelle für Winter 1982/83 in einem Hotel-Restaurant. Sprachen: Finnisch, Schwedisch, Englisch und etwas Deutsch. Offerten an:
Mika Huikko
Tuulastie 35
50170 Mikkeli 17
Finnland

5269

Junger, gelernter Kellner (18)

sucht Stelle

in kleinerem Hotel oder A-la-carte-Restaurant in der Westschweiz zur Vertiefung der Sprachkenntnisse. Beginn auf 1. November 1982 möglich.
Offerten erbeten unter Chiffre 5272 an hotel revue, 3001 Bern.

Oberkellner

37 (Schweizer), sucht Stelle ab 1. 9. 1982.

Nur Raum Zürich.

Offerten unter Chiffre 5256 an hotel revue, 3001 Bern.

Koch, 24, Chef de partie, sucht neuen Wirkungskreis. Raum Solothurn, Bern, Basel, als

Saucier

evtl. Sous-chef

Offerten unter Chiffre 5238 an hotel revue, 3001 Bern.

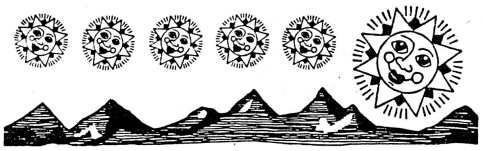
Sekretärin

(23) sucht interessante Stelle per sofort oder für Wintersaison in Hotel- oder Touristikbüro.
Bürolehre, 3½ Jahre Alleinangestellte, Englandaufenthalt.

Offerten unter Chiffre 5268 an hotel revue, 3001 Bern.

Inserate in der hotel + touristik revue haben Erfolg!

LIEGENSCHAFTEN-MARKT • MARCHÉ IMMOBILIER



«The smiling hotels of Switzerland»

(Gründerin und Mitglied)

Wegen ständigem Personalmangel zu verkaufen



Hotel garni «Swiss Chalet»

(Dép. vom

Hotel Parkvilla, Schaffhausen)

Prächtige Lage auf Hügel; Blick auf Stadt Schaffhausen und umliegende Wälder. 5 Min. von Bahnhof, Busbahnhof, Stadtpark und City. Ruhige Lage mit P. an Nebenstrasse, 1000 m² (mit Wert Fr. 500.–/m²)

Fr. 750 000.– oder Miete 30% von Umsatz. Geeignet für:

Küchenchef-Ehepaar

Küchenchef könnte Pacht (6%) der versch. antiken Restaurants und Gartenlaube der Parkvilla (im Stadtpark und eigenem Park) übernehmen.

Offerten an Frau Marga Müller, Tel. 053/5 27 37

B&H

In Biel zu verkaufen

Projekt Hotel-Restaurant-Neubau

- verkehrstechnisch sehr gute Lage
- sämtliche Bewilligungen vorhanden
- Finanzierung geregelt
- Baubeginn nach Vereinbarung

Das Projekt umfasst:

Restaurant:
36 Plätze, 2 Säle für total 68 Personen, grosse Gartenterrasse mit 32 Plätzen und Spielwiese

Hotel:
6 Doppel- und 10 Einzelzimmer mit Dusche und Toilette resp. Bad und Toilette. Attika als Wirtewohnung. Autoeinstellhalle für 8 PW sowie 20 Parkplätze.
Konzeptänderungen möglich.

Sämtliche Unterlagen und Auskünfte durch:

BUCHER & HAURI AG
Immobilien Versicherungen
CH-2502 Biel Mittelstrasse 3
Telefon 032 41 14 16

Zu verpachten per Anfang Wintersaison 1982/1983

Restaurant-Dancing «La Taverne» Leukerbad

mit Stübli, Speiserestaurant, Dancing und Gartenwirtschaft (240 Sitzplätze)

Bevorzugt wird ein qualifiziertes Ehepaar (Koch).

Schriftliche Offerten sind bis zum 27. August 1982 an den Präsidenten der Hotel- und Bädergesellschaft, 3945 Leukerbad, zu richten.

4912

Nach 24 erfolgreichen Geschäftsjahren verpachte ich mein, das an Toplage gelegene

Spezialitäten-Restaurant mit Holzkohlen-Grill

auf Herbst 1982 oder nach Übereinkunft.

- Restaurant, 40 Plätze
- Grill-Room mit Holzkohlen-Grill und Cheminée, alles unterteilbar, 80 Plätze
- Aussichtsterrasse, 32 Plätze
- moderne 4-Zimmer-Wirtewohnung
- 3 Personalzimmer

Der ganze Betrieb ist rustikal und modernst eingerichtet. Der bestens eingeführte Betrieb bietet einem qualifizierten Wirtepaar (Koch) Gewähr für eine sehr gute Existenz.

Weitere Auskünfte erteilt gerne:

Hans Gerber
Hotel Rötisserie de la Gare
Evilard-Leubringen ob Biel
Telefon (032) 22 63 22

P 06–1694

Luxushotel

250 Betten, im Unterengadin zu verkaufen. Verkaufspreis Fr. 6,5 Mio. Notwendiges Eigenkapital 1,5 Mio.

Chiffre 25-480215, Publicitas, 3001 Bern.

Gesucht in Miete oder Gerance

Hotel Garni

Tea Room, von tüchtigen Fachleuten.
Offerten uner Chiffre A 05-306564, an Publicitas, 3001 Bern

DIVERS

Gesucht origineller, kleiner

Spielautomat oder einarmiger Bandit

alte Kasse, Zelti-/Kaugummiautomat.

Familie würde sich freuen.

Tel. (01) 720 79 08

5231

Suche alte oder/und seltene Koch- und Weinbücher, Gastronomie, Hotelpostkarten, Menü- und Weinkarten

alles Gedruckte

über Gastronomie (nur seltenes Material).

Tel. (01) 56 97 84

5237

Alpen-Heidelbeeren

10, 15, 20 kg (mit Verpackung) Fr. 7.– das kg plus Porto.

Giuseppe Pedrioli
CP 103
6501 Bellinzona

Assa 88–317

Von jungem Ehepaar zu kaufen gesucht

Café / Tea-Room

Offerten unter Chiffre 5908 R OFA, Orell Füssli Werbe AG, Postfach, 5001 Aarau

ofa 106.379 932

Zentralschweiz

Grossartiger See-Hotelbetrieb

zu verkaufen

Platzangebot Sommersaison 555 Personen, übrige Jahreszeiten 355 Personen, Hotelbetten (ergänzbar) 28 Personen – bestehend aus

Hotelbetrieb mit Tages-Restaurant, Rötisserie, gedeckter Terrrasse, Bankettsaal, Sitzungszimmer, Apero-Bar, 14 neueingerichtete Hotelzimmer (mit Bäder/WC), sehr schöne Wohnung.

See-Restaurant, direkt am Wasser, mit See-/Sonnenterrasse, moderner Betrieb mit grosszügiger Betriebseinrichtung und mit praktischen Nebenräumen.

Daselbst **Bootsanlage** mit 4 ged. Bootsplätzen, 3 Bojen + 10 Bootsanlegeplätze. Grosser eigener Parkplatz. Schöne Umgebungsanlagen. Gesamtgrundstück zirka 33,5 Aren, wovon 10 Aren direkter Seeanstoss.

Für ausgewiesene, umsichtige und initiative Fachleute der seltene Idealbetrieb bei allerbester Kapitalinvestition. Hotelbetrieb und See-Restaurant können unabhängig/getrennt geführt sein. Die Objekte können auch dem Zweck eines Bildungs-/Schulungszentrums o. ä. dienen. Allerbeste Passantenlage Linie Zürich–Zug–Gotthard. Für den Gesamtkaufpreis samt Gross- und Kleininventar sind zirka Fr. 600 000.– bis Fr. 800 000.– Eigenkapital erforderlich.

Interessentenzuschriften bitte an Hans-Rudolf Schmid, Zürcherstr. 91, Postfach 39, 8500 Frauenfeld.

ofa 129786370

Inserieren bringt Erfolg!

Fürstentum Liechtenstein

Zu vermieten gemütliches

Hotel-Restaurant

1300 m über Meer, an der Strasse von Triesenberg nach Malbun, mit 40 Betten, 20 Matratzenlager, Restaurant, Saal, Stübli. Umsatzgrösse zirka 450 000.–.

Günstige Bedingungen inklusive Kleininventar. Nur an langfristigen Mieter.

Bevorzugt wird qualifiziertes Ehepaar (Koch)

Anfragen sind zu richten an Herrn oder Frau Friedli, Telefon (075) 2 21 46.

5261

Zu verkaufen Nähe Basel (Leimental) bestbekannter

Landgasthof/Speiserestaurant

Restaurant/Säli 100 Pl., Saal 100 Pl. Für tüchtiges Koch-/Wirteehepaar sehr gute Existenz. Kapitalbedarf Fr. 300 000.–.
Anfragen unter Chiffre 77-575, Assa Schweizer Annoncen AG, Postfach 2027, 4001 Basel.

Assa 77575

Für **Kauf** und **Verkauf** sowie **Miete** und **Vermietung** von

gastgewerblichen Betrieben:

HOTEL-IMMOBILIEN-ZÜRICH AG

Ältestes Spezial-Treuhandbüro für das Gastgewerbe.
Seidengasse 20, 8023 Zürich 1
Telefon (01) 211 60 62 110

Gesucht zur Pacht evtl. Kauf

Bergrestaurant oder Tea-Room

in Kurort.

Offerten unter Chiffre 5292 an hotel revue, 3001 Bern.

Gut frequentiertes

Bar-Dancing

in bekanntem Kurort Graubündens zu verkaufen.

Anfragen bitte unter Chiffre 5015 an hotel revue, 3001 Bern.

A vendre
aux Franches-Montagnes

hôtel-restaurant

180 places, 40 lits, avec douche, bain-WC, tél., radio.

1 300 000 francs + inventaire.

Faire offres sous chiffre 5121 à l'hôtel revue, 3001 Berne.

Graubünden

Zu verkaufen an bester Lage, renommiertes

Hotel-Restaurant

22 Betten, Rest. mit Nebenräumen und neuer Saal, zirka 22 Sitzplätze, VP 1,25 Mio, exkl. Inventar.

Auskunft Tel. (071) 71 49 60

P 33-14228

LIEGENSCHAFTEN-MARKT • MARCHÉ IMMOBILIER

Im Berner Oberland zu vermieten in besteingeführtem Hotel der oberen Mittelklasse: Neu renoviertes, typisches

Schweizer Restaurant

(mit Terrasse) Nähe Bahn- und Schiffsstation, an bester Geschäftslage.

Interessenten mit entsprechender Kochpraxis und Ziel wollen sich bitte melden bei

Treuhand AG des SHV, Postfach 2734, 3001 Bern.

PS. Persönliche Anregungen bei der Bauplanung sind noch möglich.

Notwendige Eigeninvestition des Mieters zirka Fr. 250 000.– bis 300 000.–.

5267

LIEGENSCHAFTEN-MARKT • MARCHÉ IMMOBILIER

Nähe Lugano

zu verkaufen aus Gesundheitsrücksichten

Hotel mit 80 Betten

gute Lage, gute Rendite, eignet sich eventuell auch als Ferienheim eines Industriekonzerns oder Bank.
Es wollen sich nur finanzkräftige Selbstinteressenten melden.

Offerten erbeten unter Chiffre 5204 an hotel revue, 3001 Bern.

Locarno-Monti cedesi per motivi di salute

Avviato ristorante

con terrazza e vista imprendibile sul lago. Annesso appartamento per il proprietario. Capienza 120 posti, ottime possibilità di lavoro, favorevoli condizioni di affitto. Seri interessati inviino a cifra 975058, Publicitas, 6601 Locarno.

P 24-16055

Couple retraité cherche

appartement 3 pièces

dans hôtel soigné – avec ou sans service, préférance non meublé. Chiffre 44-404934, Publicitas, 8021 Zürich.

Couple suisse, de métier

cherche à louer ou place responsable ou café-restaurant

dans station touristique, préférence station valaisanne, pour début saison d'hiver.

Faire offres sous chiffre 5116 à l'hôtel revue, 3001 Berne.

Zu verkaufen im Erholungsgebiet des Zürcher Oberlandes:

Liegenschaft mit Restaurant und Speisesaal

(Restaurant und Speisesaal 1980 renoviert), grossem Parkplatz und Umschwung.

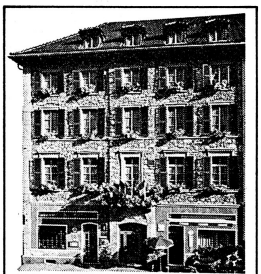
Anfragen bitte an Telefon Nr. (052) 34 13 53 richten.

4792

Junger Barman mit Wirtepatent sucht

Bar-Dancing in Pacht

Offerten unter Chiffre M 13-301603 Publicitas, 7001 Chur.



Chance für junges

Hotelier-Ehepaar

In St. Imier/BE zu verkaufen

Hotel-Restaurant
Schatzungswert Fr. 1510 000.–
(inkl. Liegenschaften, Antiquitäten, Gross- und Kleininventar; ohne Warenvorrat und Keller)

Verhandlungspreis
Fr. 1380 000.–
(Erforderliches Eigenkapital ca. Fr. 300 000.–)

Weitere Auskunft erteilt Ihnen gerne:

EGON HUBER
Eidg. dipl. Immobilien-Treuhänder

Talgut-Zentrum 5 3063 ITTIGEN
✆ 031 58 60 55 Telex 32928

Klosters

Dorf

Ab sofort zu **verpachten**

gutgehendes Restaurant

Nähe Madrisabahn.

Telefon (083) 4 30 72

KZ 748

In kleinem Bündner Ort zwischen **Davos** und **Lenzerheide** an guter Passantenlage zu verkaufen

Restaurant

mit 40 Plätzen in Gaststube, do. sep. Saal und einigen Einer- und Doppelzimmern. Preisgünstiger Familienbetrieb mit Ausbaumöglichkeiten als Pension mit über 30 Betten.
VP Fr. 320 000.– oder nach Pachtvertrag mit Kaufrecht.

ofa 132.139.757

Davoser Immobilien AG
7270 Davos Platz Telefon 083 / 3 34 07

In der Stadt **Chur** im Zentrum zu verkaufen

Speiserestaurant

Modern eingerichteten Betrieb, m. sep. Grillroom, Bar und Gartenwirtschaft. Zirka 200 Sitzplätze, 22 Personalzimmer und grosse Wirte-Wohnung. (Sehr grosses Dachgeschoss, für Zimmer oder Wohnungen ausbaubar).
Nur solvente Interessenten melden sich:
Telefon (071) 71 49 60.

33-14228

Gute Manuskripte helfen Fehler vermeiden!

VERMISCHTES • DIVERS

Einmalige Gelegenheit! Wegen Umbaus zu verkaufen massive

Louis-XV-Polstermöbel

Schweizer Fabrikat, zirka 50 Plätze, plus Kristall-Applique, aufteilbar in zirka 20 und 30 Plätze, bestens geeignet für Hotelentrée oder Aufenthaltsraum.

Sich melden bei.

R. Bücheli
Confiserie-Café Ritz, Basel
Tel. (061) 22 18 56/22 33 71

5172

Prospekt- und Kartenhalter jeder Art aus Acrylglas



A. Burkart
Acrylglas-Verarbeitung
Haselweg 13
5610 Wohlen AG
Tel. (057) 22 86 10

Jedes Parasiten-Problem löst diskret

01/720 85 86

Schnell, sorgfältig, mit Erfolgsgarantie
Hans Wyss AG, Thalwil

Zu verkaufen zirka

280 neuwertige Saalstühle

stapelbar und

30 Tische

stapelbar.

Tel. (073) 22 46 22, Frl. Gasser verlangen
(8–12, 14–18 Uhr)

128.198.730

Zu verkaufen gepflegte

Silberpoliermaschine

für mittleren Betrieb.

Telefon (071) 56 16 60

5136

Innenarchitekturbüro

übernimmt zur Erweiterung seines international tätigen Betriebes zusätzliche Aufträge aus den Bereichen

Gastronomie
Hotellerie
Tourismus

Unverbindliche Kontaktnahme erreichen Sie unter Chiffre 5171 an hotel revue, 3001 Bern.

Zu verkaufen

Schaller-Normoflex-Compact-Kühlzelle

Ausstellungsmodell, Dimension 180 × 180 cm, Höhe 200 cm, Inhalt 5000 l, steckerfertige Ausführung, luftgekühlt, Temp. +2/+10° C. Mit Vollgarantie von 1 Jahr, franko Domizil inkl. Montage. Absolut neuwertiger Zustand.
PAUL SCHALLER AG
Stauffacherstr. 60, 3001 Bern,
Tel. (031) 41 37 33, int. 43
(Herrn Schindler verlangen).

ofa 118135264

Handels- und Verkehrsschule Bern
Schwanengasse 11, Tel. 031/22 54 45

Hotelsekretär/in

Ein abwechslungsreicher und vielseitiger Beruf in einer lebhaften Branche. Im Team des Hotelbetriebes kommen der Hotelsekretärin oder dem -sekretär wichtige Aufgaben zu: Empfangen und Informieren der Gäste, Führen der Reservationskontrolle und der Gästebuchhaltung, Gestalten von Tageskarten und vieles mehr.
Wenn Sie mehr über diesen Beruf und unsere **Hotelhandelskurse** wissen wollen, senden wir Ihnen gerne unsere ausführliche Dokumentation. Auf Ihren Wunsch vereinbaren wir auch eine persönliche, unverbindliche Beratung.



Kursbeginn April/Oktober

Name: _____

Adresse: _____

PLZ/Ort: _____

Auf Abbruch zu verkaufen

Hotel-Kochherd

Marke Keller-Trüb 1905, 320 × 110 cm. Noch betriebstüchtig mit zwei Ölbrennern und zwei Rechauds 250 × 90 cm.
Hotel International Lugano,
Telefon (091) 22 75 41

5211



Locarno-Muralto, 9 agosto 1982

E' mancato all' affetto dei suoi cari

Rudolf Gosteli

Dir., 1902

Ne danno il mesto annuncio, a funerali avvenuti:

la moglie Giuseppina
le sorelle Anni e Frida
i cognati, i nipoti e i parenti tutti.

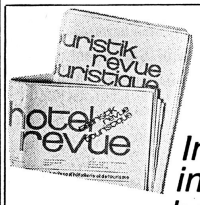
P 24-160328

PAUL'S BAR- & SERVICE-FACHSCHULE

Internationale Gastgewerbe-Fachschule Bern

Barmix-Spezialkurse
Hobby-Barmix-Kurs
Service-Grundschulung
Abend-Flambierkurs
Weinseminar

Auskunft und Anmeldung:
Paul Eberhard
Mitglied Int. Barkeeper Union
Paul's Bar- und Servicefachschule, Bern
Zieglerstr. 20, **Tel. (031) 25 28 80**



Inserate in der hotel + touristik revue haben Erfolg!

BEKANNTSCHAFT

Um meinem kleinen, schönen Hotel den letzten wichtigen Schliff zu geben, suche ich (34jähriger) eine tüchtige

Partnerin

(Französisch sprechend) evtl. Köchin, die die Freuden und Probleme eines gutgeführten Betriebes mit mir teilen möchte.

Wer sich angesprochen fühlt, schreibe mir unter Chiffre 5098 an hotel revue, 3001 Bern.

Ihre Speisekarte muss so werfvoll aussehen, wie sie ist.



Auch wenn es nicht viel kostet.

Dieser kleine Tischkopierer verfügt über die praktische Einzelblatt-Zuführung. Damit lassen sich Spezialpapiere be-kopieren. Zum Beispiel Pergamente für festliche Menukarten. Oder bestehende vorgedruckte Rivella-Karten für saubere Tagesmenus.

Selbst auf Klebeetiketten kopieren Sie mit der Einzelblatt-Zuführung. Für eine allfällige Gästewerbung.

Wenn Sie uns diesen Coupon einsenden, schenken wir Ihnen einen hübsch gestalteten «Menu»-Rahmen als Kopiervorlage.

TOSHIBA

OZALID AG ZÜRICH

Ozalid AG, Abteilung Bürokopie
Herostrasse 7, 8048 Zürich,
Telefon 01/62 71 71, Telex 822250

Service-Niederlassungen:
Basel, Biel, Chur, Genf, Lausanne, Lugano, Luzern, Murten, St. Gallen, Zürich.

GRATIS-BON

☐ Für Dokumentation ☐ Eintausch-Offerte ☐ Für kostenlose Probestellung: 3 Tage lang

Firma: _____

Adresse: _____

PLZ/Ort: _____

Auszufüllig

Ozalid AG, Herostrasse 7, 8048 Zürich, Tel. 01/62 71 71

© Lichtenstein

Rhetorik

Kurs SHV für Unternehmer

Ausgangslage
Als gastgewerblicher Unternehmer werden Sie ständig mit den verschiedensten Menschen konfrontiert. Sie müssen auftreten, diskutieren, argumentieren, überzeugen, verkaufen, verteidigen, berichtigen, rapportieren. Kurz: Sie müssen sprechen.

Kursziel
Der Teilnehmer erwirbt die Fähigkeiten, seine persönlichen Hemmungen abzubauen, sicher aufzutreten und wirkungsvoll zu sprechen.

Kursinhalt
Grundlagen der Rhetorik – Was ist Rhetorik?
- Hemmungen
- Meistern Sie Angst und Lampenfieber
- Atmung/Atemübungen

Sprache und positive Selbstdarstellung
- Persönliche Wirkungsmittel
- Sprache, sprachlicher Ausdruck, Sprachstil
- Die Wirkung unserer Worte/Wortschatz

Vorbereitung und Ausdrucksgewandtheit
- Vortragsdisposition
- Vortragsprofil

Praktische Übungen
Die Kursteilnehmer werden ausgesprochen aktiv in den Lernprozess einbezogen. Ihre Aktivität wird schliesslich den Kurserfolg massgeblich beeinflussen.

Teilnehmer
Unternehmer und deren Stellvertreter

Kursdatum
15./16. September 1982

Kursort
Hotel Gurten-Kulm, Wabern bei Bern

Kursleitung
Beat Krippendorf, Abteilungsleiter SHV

Referent
Rudolf Bolliger, Abteilungsleiter SHV

Auskünfte
siehe Inserat «weitere Kurse»

HÔTELCONSULT

Private Swiss Hotel School offers:

Hotel career courses in the English language

Place: HC School Hotel Alpina, Brig/Wallis

Restaurant and Bar-Service and Sales-course
Duration:
4 weeks, beginning 4th October and 8th November

Kitchen and Bakery-course
Duration:
4 weeks, beginning 4th October and 8th November

Restaurant and Bar-Management course*
Duration:
8 weeks, beginning 11th October 1982 and 18th April 1983

Food and Beverage-Management course*
Duration:
9 months (this includes a 4 months paid industrial training period in Switzerland), beginning 11th October 1982 and 18th April 1983

Entry requirements: good knowledge of the English language (equivalent to O-level)

* professional experience desirable but not compulsory.

All courses inclusive accomodation and full board.

For application contact:
Hotel Consult School Hotels, Head Office, 3960 Sierre/VS, P. O. Box 295, Phone (027) 55 49 79 and 55 47 36, Tx 38736 HOCO

4899

AUSBILDUNGSKURSE FÜR HOTELLERIE
COURS PROFESSIONNELS D'HÔTELLERIE
TRAINING COURSES FOR HOTEL CAREERS
CURSOS PROFESIONALES HOTELEROS
酒店业餐食专业训练课程
كورسات تدريبيه متخصصه في الفنادق

Planen Sie bereits heute den Personalbestand für die Wintersaison 1982/83!

Die

Stellenvermittlung SHV

verfügt schon jetzt über zahlreiche Stellenbewerber.

Bitte melden Sie uns sobald als möglich Ihre Vakanzen!

Schweizer Hotelier-Verein
Stellenvermittlung
Monbijoustr. 130
Postfach 2657
3001 Bern
Telefon (031) 46 18 81

Was ein Einkäufer alles wissen muss

Ausgangslage
Die Leistungsfähigkeit eines gastgewerblichen Betriebes hängt zum überwiegenden Teil vom qualifizierten Einkauf ab. Den Einkauf darf heute niemand lediglich als Bestellvorgang ansehen, denn er ist für das Betriebsergebnis von grosser Bedeutung. Was Sie im Einkauf einsparen, braucht nicht erst verdient zu werden.

Kursziel
Jeder Teilnehmer soll moderne Einkaufsmethoden kennenlernen und die verschiedenen Verfahren realisieren können.

Kursinhalt
- Grundvoraussetzung für den Einkauf
- Organisation des Beschaffungs- und Lagerwesens
- Lagerbewirtschaftung
- Dokumentationstechnik
- Informationsbeschaffung
- Praktische Beispiele aus der Praxis

Teilnehmer
Für den Einkauf Verantwortliche

Kursdatum
16. September 1982

Kursort
Schweizer Hotelier-Verein
Monbijoustrasse 130, Bern

Zeit
9.30–17.00 Uhr

Kursleiter
Rudolf Bolliger, Abteilungsleiter SHV

Referent
Walter Rohner, Abteilungsleiter SHV

Auskünfte
siehe Inserat «weitere Kurse»

Réglez dès aujourd'hui vos problèmes de personnel pour la saison d'hiver 1982/83!

Le

service de placement

de la SSH possède déjà de très nombreuses candidatures de demandeurs d'emploi.

Veuillez nous indiquer vos offres d'emploi le plus tôt possible!

Société Suisse des hôteliers
Service de placement
Monbijoustrasse 130
Case postale 2657
3001 Berne
Téléphone (031) 46 18 81

Weitere Kurse
Prochains cours

Mitarbeiter besser führen

Der Teilnehmer erwirbt die Fähigkeit, Schwerpunkte in seinem Führungsbereich zu erkennen. Er trifft wirksame Massnahmen, um die Leistungsbereitschaft seiner Mitarbeiter zu erhöhen.

Kursdatum 21. bis 24. September 1982
Kursort Sigriswil

Tische dekorieren

in praktischer Arbeit lernen Sie Tische verschiedener Grössen und Formen dekorieren.

Kursdatum 22. September 1982
Kursort Wettingen

Hotelplanung

Der Teilnehmer erwirbt die Fähigkeit, die Sprache des Architekten zu verstehen, Pläne richtig zu interpretieren und einen Architektenauftrag klar und eindeutig zu formulieren. Er kann zudem die grossen Zusammenhänge bei einem komplexen Bauvorhaben richtig erkennen und eine Ablaufplanung anhand von Checklisten grob strukturieren.

Kursdatum 5./6. Oktober 1982
Kursort Bern

Einsatz planen – Kosten sparen

Sie lernen die Grundsätze einer erfolgreichen Personalplanung zu erläutern und ein geeignetes System in Ihrem Betrieb anzuwenden.

Datum 14. Oktober 1982
Ort Bad Ragaz

Auskünfte:
Schweizer Hotelier-Verein
Weiterbildung
Postfach 2657, 3001 Bern
Telefon (031) 46 18 81

Bar-Fachschule
Kaltenbach
Inhaberin: M. Galmarini

Modernste Fachausbildung mit Diplom-Abschluss der ältesten und meistbesuchten Fachschule der Schweiz. **Tages- und Abendkurse für Berufs- und Privatpersonen.** Frühzeitige Anmeldung von Vorteil. Kostenlose Stelleninformation.

Weinbergstrasse 37, 8006 Zürich
Tel. 01/47 47 91
(3 Minuten vom Hauptbahnhof)

Die anerkannte und leistungsstarke Fachschule bietet:

Individuelle, zielstrebige und verantwortungsbewusste Service-Stufenausbildung für die gepflegte Praxis im Hotel- und Gastgewerbe.

Kursleiter:
Theo Blättler

Kursdokumentation, Spezialkursausweis, Gratisplazierungshilfe.

Auskünfte, Schulprospekt und Kursprogramm erhalten Sie unverbindlich.
Tel. (041) 44 69 55

BLÄTTLERS
Spezialfachschule
*Grundschulung
**Spezialkurse

Service
30. 8.–17. 9.

Bar**
20. 9.–24. 9./18. 10.–22. 10.

Chef de bar**
25. 10.–29. 10./29. 11.–3. 12.

Flambieren/ Tranchieren**
27. 9.–1. 10./8. 11.–12. 11.

Chef de service**
1. 11.–5. 11./13. 12.–17. 12.

Weinseminar**
4. 10.–8. 10.

6005 LUZERN
Tribschenstrasse 19

Hotelschule Lötscher
6356 Rigi Kaltbad
Tel. (041) 83 15 53

Zu welchem Kurs dürfen wir Ihnen nähere Unterlagen senden?

○ **Réceptionskurs**
17. Oktober bis 19. November 1982

○ **Food and Beverage Kurs**
21. November bis 3. Dezember 1982

○ **Managementkurs**
9. Januar bis 28. Januar 1983

Name: _____

Adresse: _____

122

Wochen-Digest

SFV: Ja mit Vorbehalten

Da die Normen des in einem Vernehmlassungsverfahren vorgelegten Subventionsgesetzes teilweise abstrakt, unbestimmt und noch interpretationsbedürftig sind, hat der Schweizerische Fremdenverkehrsverband (SFV) in seiner mit weiteren touristischen und gastgewerblichen Organisationen abgegebenen Stellungnahme die Konsequenzen verschiedener Bestimmungen nicht restlos abzuschätzen vermocht. Der SFV macht deshalb seine Zustimmung zu einem Subventionsgesetz von der Bedingung abhängig, dass ein klares, einfach anwendbares und zweckmässiges Gesetz vorgelegt werde. sda

Beschäftigung schwächer

Die Zahl der Ganzarbeitslosen hat im Juli – entgegen dem üblichen saisonalen Trend – um 226 auf 10 819 zugenommen; die Zahl der offenen Stellen ist gleichzeitig um 573 auf 6299 zurückgegangen. Die weitere Entwicklung am Arbeitsmarkt wird von den zuständigen Bundesbehörden nicht als kritisch beurteilt. Für diesen Herbst scheinen keine grösseren Entlassungen aus wirtschaftlichen Gründen bevorzustehen; dagegen dürfte die Kurzarbeit weiterhin verbreitet bleiben.

Personalien • Carnet

Am 11. August eröffnete das Ehepaar **Siegfried W. und Christine Rossal** an der Vorderen Hauptgasse 57 in Zofingen seine Nouvelle Cuisine. Siegfried W. Rossal ist Feinschmeckern der kulinarischen Szene von Bern ein Begriff, wo er seine Cuisine du marché im Hotel Bären zelebrierte.

*

Neue Direktion der CCA-Hotels: Der neue Herr über 1000 Mitarbeiter und fünf internationale Spitzenhotels heisst **Georg W. Engelhardt.** Der gebürtige Wiener soll dafür sorgen, dass im Imperial und Bristol Wien, im Europa/Tyrol Innsbruck, im Goldenen Hirschen Salzburg und Habsburgerhof Bad Gastein, nicht nur der Ruf, sondern bald auch wieder die Bilanzen stimmen. Engelhardt hatte in den letzten Jahren die Generaldirektion verschiedener Hilton-International-Hotels in der Karibik und Südamerika, sowie in Berlin und Istanbul inne.

*

Der Schweizer **Albert R. Hofmann** wird neuer Direktor des Bangkok Peninsula, das im Dezember eröffnet wird. Hoffmann arbeitete vorher als Marketing-Direktor in Asien und Australien für Hilton International.

*

Führungswechsel bei den Griechen in der Schweiz: Ende Juli hat **Michael G. Petropoulos** die Leitung der Geschäftsstelle der Griechischen Zentrale für Tourismus in der Schweiz aufgegeben, um sich inskünftig privatwirtschaftlichen Aufgaben zuzuwenden. Sein Nachfolger und damit Direktor des Schweizer Büros mit Sitz an der Gottfried-Keller-Strasse 7 in Zürich ist **Taki Lambropoulos.** Der bisherige Vize-Direktor **Lambropoulos** gehört zum eigentlichen Team der «ersten Stunde», konnte er doch vor einigen Wochen das 10jährige «Dienstjubiläum» bei der seit Dezember 1971 bestehenden Informations- und Werbestelle feiern.

Dieter und **Monika Schorno-von Moos** haben die Direktion des Panorama Sporthotels in Sörenberg LU übernommen. Das Haus wurde bisher von **Edwin Lingg** geführt.

*

Penta Hotels hat **Pier Weidt** vom General Sales Manager zum Marketing-Direktor ernannt. Er trat im Jahr 1973 als Verkaufsleiter Europa der Penta-Hotels-Hauptverwaltung bei. Pier Weidt ist in der Penta-Hauptverwaltung in Ascot, England, beschäftigt. Die Penta-Hotelgruppe verfügt über 18 Hotels in 10 Ländern. Die Gruppe ist im gemeinsamen Besitz von British Airways, der Lufthansa, Swissair sowie drei grossen Banken.

*

Am 18. August feierte **Otto Gerber,** Besitzer des Landgasthofs Schönbühl bei Bern, seinen 60. Geburtstag. Gerber war von 1970 bis 1976 Präsident des Wirteverbandes des Kantons Bern und von 1972 bis 1978 Zentralquästor des Schweizer Wirteverbandes, der ihn 1978 zum Ehrenmitglied ernannte. Wir gratulieren!

*

Völlig unerwartet ist im Alter von nur 48 Jahren der Luzerner Hotelier **Erich Fischer** gestorben. Erich Fischer leitete seit 22 Jahren die Luzerner Flora-Betriebe.

*

Une nouvelle équipe assume depuis quelques jours la responsabilité de la représentation du tourisme égyptien en Suisse à Genève: parvenus au terme de leur mandat de 4 ans, ***Mme Mounira Fouad,*** *directrice, et* ***M. Abdel Rahman,*** *assistant, cèdent leur poste à* ***M. Amin Atwa,*** *nouveau directeur et conseiller touristique de l'Office du tourisme d'Egypte, et à* ***Mme Laïla Kozman,*** *assistante et responsable des relations publiques; en outre,* ***Mlle Martine Guenon,*** *sera préposée au service de renseignements. M. Atwa a été le représentant du tourisme égyptien en Suisse de 1972 à 1978.*

Kalender • Calendrier

Kulinarische Wochen / Actions gastronomiques

19.5.–31.8.	*Welcome to Asia,* Bahnhofbuffet, Rapperswil
ab 3.7.	*Die Schweiz à la carte,* La Cucagna, Disentis
15.7.–31.8.	*Italienische Spezialitäten,* Trattoria del Sole, Mövenpick Hotel Zürich Airport
15.7.–31.8.	*Italienische Spezialitäten,* Gartenrestaurant «Il Grottino», Mövenpick Hotel Holiday Inn Zürich-Regensdorf
13.–22.8.	*Semaine gastronomique de côtes,* Hotel Rhodania, Crans-Montana
20.8–10.9.	*Semaines genevoise gastronomiques,* Hotel Waldhaus Dolder, Zürich
3.–12.9.	*Semaine gastronomique française,* Hotel Rhodania, Crans-Montana
16.–25.9.	*Baden-Württemberg deckt den Tisch,* Landgasthof Sternen, Muri
1983	
2.–8.4.	Croisière gastronomique, AZUR (Croisière Paquet)

Pressekonferenzen / Conférences de presse

26.10.	*Wagons-Lits Tourisme,* TTW, Montreux
27.10.	*Groupement des hôtels de tout premier rang de Suisse,* TTW, Montreux
1983	
10.1.	*Imholz,* Sommerkatalog 1983, Zürich
12.1.	*Airtour Suisse SA,* Kursaal, Bern (Deutschschweiz)
13.1.	*Interhome,* Hotel Nova-Park, Zürich
13.1.	*Airtour Suisse SA,* Kursaal, Bern (Franz. Schweiz)

Kalender • Calendrier

Messen / Foires

11.–15.9.	Pow Wow, Las Vegas
11.–26.9.	Comptoir suisse, Lausanne
17.–26.9.	Hoventa, Budapest
21.–26.9.	IKOFA, München
7.–10.10.	MITCAR, Paris
7.–17.10.	OLMA, St. Gallen
8.–14.10.	Salone Alimentazione e dolciaria, Ancona
11.–14.10.	IT+ME, Chicago
17.–25.10.	EQUIP' Hotel, Paris
23.–27.10.	Interhoga Austria '82, Wien
23.10.–7.11.	Eisenbahn – Vorbild und Modell, Basel
24.–28.10.	HOGA '82, Frankfurt am Main
25.–29.10.	ARTA, Association of Retail Travel Agents, Lausanne
26.–28.10.	TTW, Montreux
29.10.–7.11.	SNOW, Basel
1.–4.11.	INFOTEL '82, Basel
2.–5.11.	INTERFOOD '82, Göteborg
2.–7.11.	Ferial, Zagreb
6.–10.11.	Interbad '82, Düsseldorf
7.–15.11.	WACA, Lissabon
8.–11.11.	Gulf Travel Fair, Dubai
13.–21.11.	BIBE, Gênes
15.–20.11.	SIAL, Paris
16.–21.11.	TECNHOTEL, Genua
26.–28.11.	Brussels Travel Fair, Brüssel
1.–5.12.	World Travel Market, London
1983	
10.–13.1.	HORECAVA, Amsterdam
12.–15.1.	Airtour-Suisse-Ferienmesse, Kursaal, Bern
12.–16.1.	Vakantie, Utrecht
20.–23.1.	IMA, Frankfurt
22.–30.1.	CMT, Stuttgart
3.–13.2.	IRM Travel Market, Munich
5.–13.2.	Caravan-Boot-Internationaler Reisemarkt, München
13.–17.2.	Saudifood, Riyadh
26.2.–6.3.	Salon du camping et du caravaning, Palais de Beaulieu, Lausanne
5.–11.3.	ITB, Berlin
5.–13.3.	Salon international du tourisme et des vacances, Montreux
5.–23.3.	Scandinavian Travel and Tourism Exhibition, Copenhagen
11.–16.3.	InternorGa, Hamburg
19.–27.3.	Salon des vacances, Bruxelles
16.–20.3.	Internat. Reise- und Tourismusausstellung, Kopenhagen
27.–30.3.	Gulf Travel Fair, Dubai
11.–15.4.	TEMA, Kopenhagen
16.–25.4.	Schweizer Mustermesse, Basel
22.–27.4.	HOGAKA, Karlsruhe
1.–5.5.	Canada Rendez-vous, Toronto
21.–25.5.	TIA/DATO Pow Wow, Orlando
21.–26.9.	IGAFA, München
26.9.–2.10.	HOGAROTEL, Barcelona
11.–14.10	RESTA XI, Malmö
15.–20.10.	ANUGA – Weltmarkt für Ernährung – Consuma–gastroma–technica, Köln
16.–25.10.	EQUIP'Hotel, Paris
23.–27.10.	Food and Dairy Expo, Chicago
23.–26.10.	Swiss Travel Mart, Lugano
1.–3.11.	TTW, Montreux
4.–13.11.	SNOW, Basel
24.–30.11.	IGEHO, Basel
27.11.–1.12.	Horesca, Bruxelles

Kongresse / Congrès

22.–29.8.	Congrès de l'EUHOFA, Vienne
12.–19.9.	AIEST Kongress, Jugoslawien
23.–26.9.	EUTO, Turku
3.–8.10.	AIH, Fort-de-France, Martinique
24.–30.10.	FUAAV, Dubrovnik (Yougoslavie)
10.–16.10.	ASTA World Congress, Miami
18.–20.10.	RDA, München
23.–30.10.	UFTAA, Annual Conference, Dubrovnik
27.–31.10.	Internationaler IBTA-Kongress, Basel
21.–26.11.	Congrès de l'UIAEEH, Barcelone
7.–12.11.	SKAL, Manila
7.–12.11.	ICCA-Kongress, Torremolinos
19.–23.11.	FEVC, Nicosia
22.–24.11.	DRV Congress, Nuremburg
1983	
13.–16.1.	AICR, Wien
25.–30.9.	ASTA World Congress, Seoul/Südkorea
28.–30.11.	DRV Congress, Monaco

Generalversammlungen / Assemblées générales

27.–29.8.	AICR, Gstaad-Palace, Gstaad
9./10.9.	Schweiz. Fremdenverkehrsverband
13./14.9.	Inter-Hotels Schweiz, Klewenalp
14./15.9.	Klub kinderfreundlicher Schweizer Hotels, Hotel Blüemlisalp, Beatenberg
2.10.	Ass. Anciens Institut Glion (AEIG), Praia da Rocha, Algarve, Portugal
20.10.	SVZ, Vorstand, Yverdon oder Bern
22.–24.10.	The Leading Hotels of the World, Stockholders meeting and General assembly, Venedig
29.–31.10.	HSMA Swiss Chapter, Lausanne
12.11.	VSKVD, Bern
18.–20. 11.	WATA, assemblée européenne, Montreux
19./20.11.	Schweizerischer Reisebüro-Verband, Genf
19.–22.11.	Europäische Vereinigung der Kongress-Städte, Zypern
26.11.	ASK, Lausanne
1983	
27.–29.1.	HSMA European Conference, Wien
28.1.	Seereisen-Komitee, Tessin
14./15.4.	VSKVD, Zermatt
14./15.6.	SHV, Delegiertenversammlung, Zermatt

Workshops

19.8.	*Imholz,* Agententagung, Zürich-Oerlikon
3.9.	*Airtour Suisse,* Wander-Rallye
10.9.	*Esco,* Agententagung, Zürich
14.9.	*Schweden-Seminar,* Zürich
18.–20.10.	*RDA-Workshop,* München
26.–28.10.	*Travel Trade Workshop,* Montreux
10./11.12.	*Esco,* Agenten-meeting, Saanenland
1983	
4./5.1.	*Hotelplan* Agententagung, Zürich
7.1.	*Hotelplan* Agententagung, Welschland
11.1.	*Imholz*-Agententagung, Zürich-Oerlikon
12.1.	*Interhome* Agententagung, Zürich
20.1.	*Marti,* Workshop
1.2.	*Seereisen-Komitee,* Lausanne
1./2.2.	*Kuoni* Agententagung, Zürich
3.2.	*Seereisen-Komitee,* Zürich
3.2.	*Kuoni* Agententagung, Lausanne
10.–20.2.	*Seminaire Mondiale,* Paris

Animation

Rencontres folkloriques internationales de Fribourg

Deux colloques et une exposition

Depuis la deuxième édition des Rencontres folkloriques internationales de Fribourg, l'aspect culturel des différents folklores représentés a toujours été souligné dans le cadre des Colloques; 1982 n'échappe pas à cette véritable tradition établie dans la cité des Zaehringen. Deux colloques sont ainsi prévus le *lundi 30 août* et le *samedi 4 septembre* 1982. Comme d'habitude, ce dernier se déroulera en plein air, dans les jardins de Pérolles, et aura pour thème *«les traditions populaires à travers le monde»;* 5 des 8 groupes présents à Fribourg à la fin de la période estivale auront ainsi l'occasion d'expliquer par le geste, la parole et la musique, les significations de leurs coutumes et traditions.

Ouverte depuis le début de l'été, l'exposition *«La musique traditionelle en Suisse»* servira de base pour le premier volet du colloque international de folklore qui se tiendra le lundi 30 août dans la salle du Lycée du Collège St-Michel. Cette exposition thématique et didactique cherche à montrer comment, à partir d'un premier recueil de chants populaires suisses pour la fête d'Unspunnen en 1805, s'est développé une collection toujours plus importante de chansons nationales, ranz des vaches et coraules.

Le *but* de cette exposition est de répandre la connaissance de la culture musicale populaire suisse. Ce colloque, sous forme d'un concert commenté, sera une véritable illustration de cette exposition qui fermera ses portes le 5 septembre. sp

Foires et salons

Tecnhotel-Bibe 1982

La 19e édition de Tecnhotel-Bibe 1982, exposition internationale des équipements hôteliers et touristiques et exposition internationale de vins, liqueurs et d'autres boissons, aura lieu à *Gênes* du 17 au 23 novembres prochains.

L'exposition met en lumière les aspects les plus intéressants aussi bien par la quantité et la variété des produits qu'elle présente, que par la présence significative de nombreuses sociétés italiennes qui, du point de vue du développement technologique et de la qualité de style, sont à l'avant-garde sur le plan international. Afin de développer convenablement ses fonctions professionnelles, Tecnhotel est articulé en *6 salons spécialisés,* chacun desquels couvrant un secteur de production bien spécifique: bars, glaces, pâtisseries; réfection pour les collectivités (équipement et approvisionnement); équipements et fournitures pour l'administration, les chambres d'hôtel et le restaurant; buanderie, nettoyage et entretien; alimentation, ameublement et bâtiment pour le tourisme et l'accueil.

BIBE, exposition internationale de vins, liqueurs et d'autres boissons, offre un tableau complet de la production italienne très riche et qualifiée dans ce secteur. sp

● *Tecnhotel-Bibe 1982, Fiera di Genova, P. le Kennedy 1, I-16129 Genova.*

Vins

Bientôt l'Arche de Noé le Vigneron

L'Arche de Noé le Vigneron, exposition-vente internationale de grands vins (dont c'est la 12e édition cette année) ouvrira ses portes au public à *Genève* (quai du Mont-Blanc) du 7 au 17 octobre, puis à *Lausanne-Ouchy* (gare lacustre) du 19 au 26 octobre. Cette exposition, désormais traditionnelle dans le concert des manifestations automnales de Romandie, regroupera trois unités de la Compagnie générale de navigation, spécialement aménagées pour la *dégustation* dans un cadre propice, la restauration et une animation en rapport avec le vin, la gastronomie, les arts de la table, etc.

A bord de ces bateaux, une trentaine de professionnels chevronnés de la branche présenteront et offriront en dégustation gratuite aux visiteurs quelque 500 crus provenant des meilleurs vignobles de Suisse et des pays qui nous entourent. Offrant la possibilité de déguster sans contrainte un extraordinaire choix de vins, donc d'effectuer sur place toutes les comparaisons voulues, l'Arche de Noé est un «banc d'essai» fort apprécié des connaisseurs et de tous ceux qui s'intéressent aux vins. sp